MASTER
CLIMATE SOLUTIONS

USER AND MAINTENANCE MANUAL

BV 311SE - BV 311SRE
BV 471SE - BV 471SRE
BV 691SE - BV 691TE - BV 691TRE

| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | fi | no | sv | pl | ru | cs | hu | sl | tr | hr | lt |
| lv | et | ro | sk | bg | uk | bs | el | zh | kk |

Cod. 4241324 - Ed. 2024 / R. 03

DANTHERMGROUP

NOTE:

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 **- ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

	BV 311SE	***BV 311SRE***
MAX	**75 kW-кВт 64.500 kcal/h-ккал/ч 256.000 Btu/h-БТЕ/ч**	**75 kW-кВт 64.500 kcal/h-ккал/ч 256.000 Btu/h-БТЕ/ч**
	4.400 m³/h-м³/ч	**5.500 m³/h-м³/ч**
	6,4 kg/h-кг/ч	**6,4 kg/h-кг/ч**
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин	**DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин**
	~220-240 V-В (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 4 A 0,9 kW-кВт	**~220-240 V-В (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 10 A 2,3 kW-кВт**
	1,5 gal/h 60°S DELAVAN	**1,5 gal/h 60°S DELAVAN**
	1.100 kPa-кПа 11 bar-бар	**1.100 kPa-кПа 11 bar-бар**
▲ps	**200 Pa-Па**	**400 Pa-Па**
pmin	**0,1 mbar-мбар**	**0,1 mbar-мбар**
	220 kg-кг	**240 kg-кг**
*	**ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)**	**ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)**

⚠ ***IMPORTANT (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.***

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

**** The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.***

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 **- ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

	BV 471SE	***BV 471SRE***
MAX	**136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч**	**136 kW-кВт 116.900 kcal/h-ккал/ч 464.000 Btu/h-БТЕ/ч**
	8.500 m³/h-м³/ч	**8.500 m³/h-м³/ч**
	10,8 kg/h-кг/ч	**10,8 kg/h-кг/ч**
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин	**DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин**
	~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,9 A 1,5 kW-кВт	**~220-240 V-B (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 16 A 3,7 kW-кВт**
	2,5 gal/h 60°W DELAVAN	**2,5 gal/h 60°W DELAVAN**
	1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар	**1.250 kPa-кПа 12,5 bar-бар**
▲ p_s ( )	**250 Pa-Па**	**400 Pa-Па**
p_{min} ( )	**0,1 mbar-мбар**	**0,1 mbar-мбар**
	270 kg-кг	**300 kg-кг**
*	**ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)**	**ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)**

⚠ ***IMPORTANT (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.***

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

**** The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.***

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 - ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ

	BV 691SE	***BV 691TE***
MAX	**225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч**	**225 kW-кВт 193.500 kcal/h-ккал/ч 768.000 Btu/h-БТЕ/ч**
	12.800 m³/h-м³/ч	**12.800 m³/h-м³/ч**
	17,9 kg/h-кг/ч	**17,9 kg/h-кг/ч**
	DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин	**DIESEL-HVO100-KEROSENE дизель-HVO100-керосин**
	~220-240 V-В (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 12,6 A 2,8 kW-кВт	**3N~380-400 V-В (-15%÷10%) 50 Hz-Гц 6,5 A 2,3 kW-кВт**
	4,5 gal/h 60°W DELAVAN	**4,5 gal/h 60°W DELAVAN**
	1.000 kPa-кПа 10 bar-бар	**1.000 kPa-кПа 10 bar-бар**
▲ p_s ( )	**250 Pa-Па**	**250 Pa-Па**
p_{min} ( )	**0,1 mbar-мбар**	**0,1 mbar-мбар**
	380 kg-кг	**380 kg-кг**
*	**ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)**	**ø 2,5 mm² (MAX. 30m) ø 4 mm² (MAX. 50m)**

⚠ ***IMPORTANT (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.***

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

**** The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.***

TECHNICAL DATA TABLE - TABELLA DATI TECNICI - TECHNISCHE DATENTABELLE - TABLA DE DATOS TÉCNICOS - TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES - TABEL TECHNISCHE GEGEVENS - TABELA DE DADOS TÉCNICOS - TEKNISK DATATABEL - TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO - TABELL FOR TEKNISKE DATA - TABELL MED TEKNISKA EGENSKAPER - TABELA DANYCH TECHNICZNYCH - ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ - TABULKA TECHNICKÝCH ÚDAJŮ - MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATA - TEHNIČNI PODATKI - TEKNİK VERİLER TABLOSUNDA - TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA - TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE - TEHNISKO DATU TABULA - TEHNILISTE ANDMETE TABEL - TABELUL CU DATE TEHNICE - TABUĽKA TECHNICKÝCH ÚDAJOV - ТАБЛИЦА ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ - ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ - TABELI SA TEHNIČKIM PODACIMA - ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ - 技术参数 **- ТЕХНИКАЛЫҚ КӨРСЕТКІШТЕР КЕСТЕСІ**

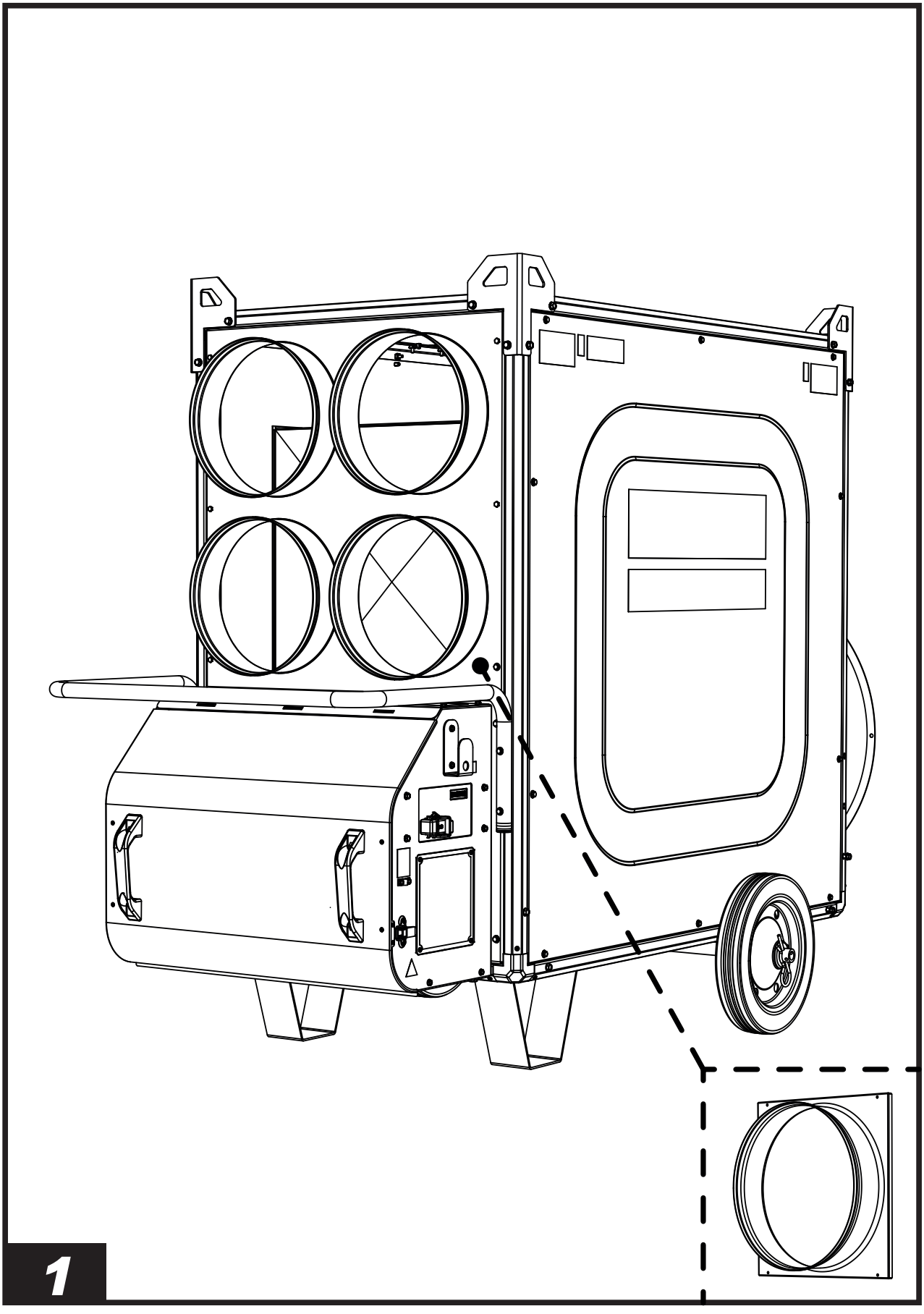
	BV 691TRE
MAX	**225 kW-кВт** **193.500 kcal/h-ккал/ч** **768.000 Btu/h-БТЕ/ч**
	12.800 m³/h-м³/ч
	17,9 kg/h-кг/ч
	DIESEL-HVO100-KEROSENE **дизель-HVO100-керосин**
	3N~380-400 V-B (-15%÷10%) **50 Hz-Гц** **7,6 A 4,2 kW-кВт**
	4,5 gal/h 60°W **DELAVAN**
	1.000 kPa-кПа **10 bar-бар**
▲ ***ps*** ( )	**400 Pa-Па**
pmin ( )	**0,1 mbar-мбар**
	420 kg-кг
*	**ø 2,5 mm² (MAX. 30m)** **ø 4 mm² (MAX. 50m)**

⚠ ***IMPORTANT (if applicable, see data label): Please use only one of the following fuels: HVO 100 (*) Biofuel, Diesel B7 and Kerosene.***

⚠ ***IMPORTANT:*** *In order to have a correct function you must use an electrical generator in class G3 or more (frequency variation ±1%, tension variation ±2%). The maximum power of electrical generator must be three time the nominal power of device that you must connect.*

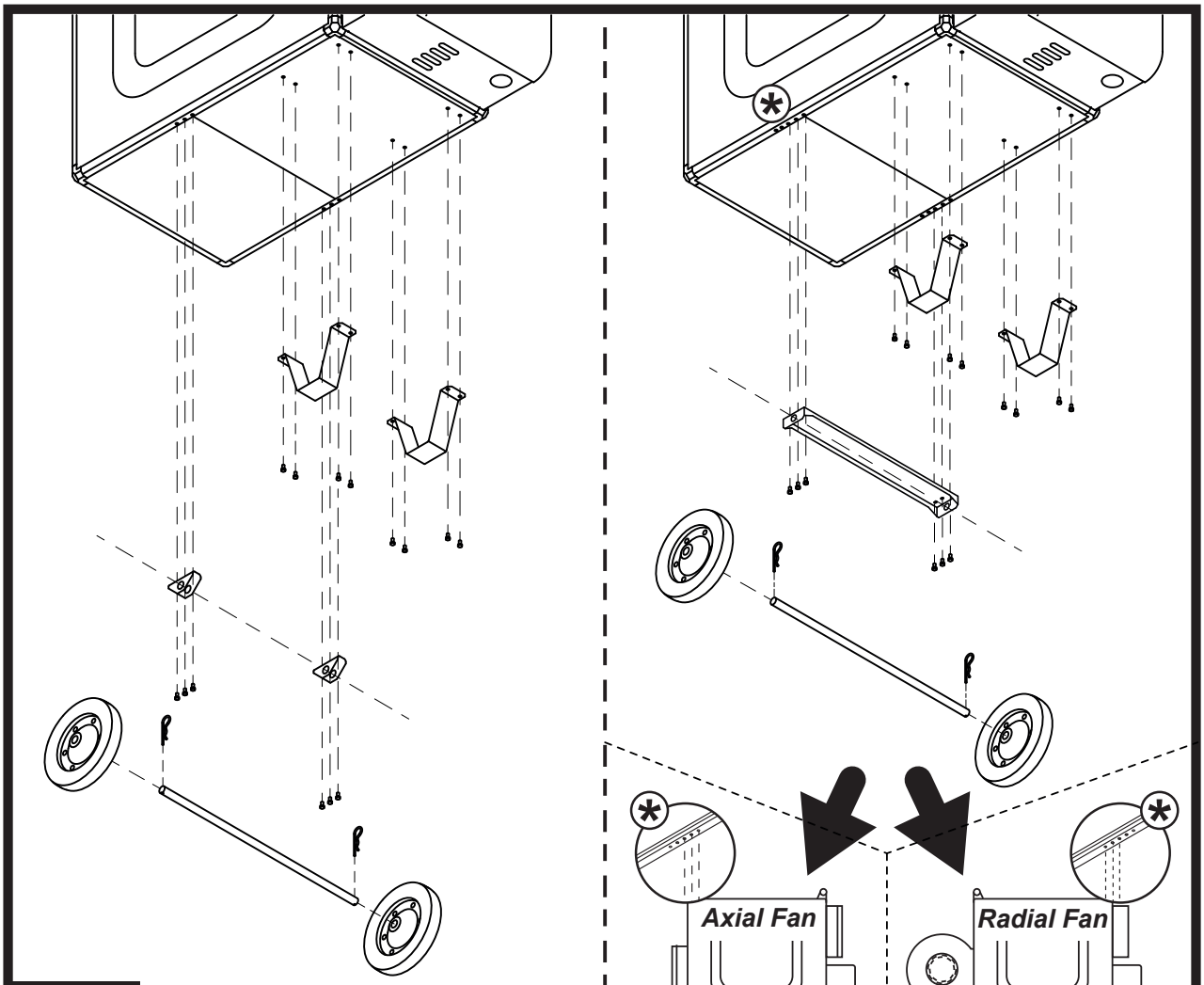
**** The extension cords are suggested according rated input voltage. Do only use approved cables and plugs. Do not connect more than one extension cord.***

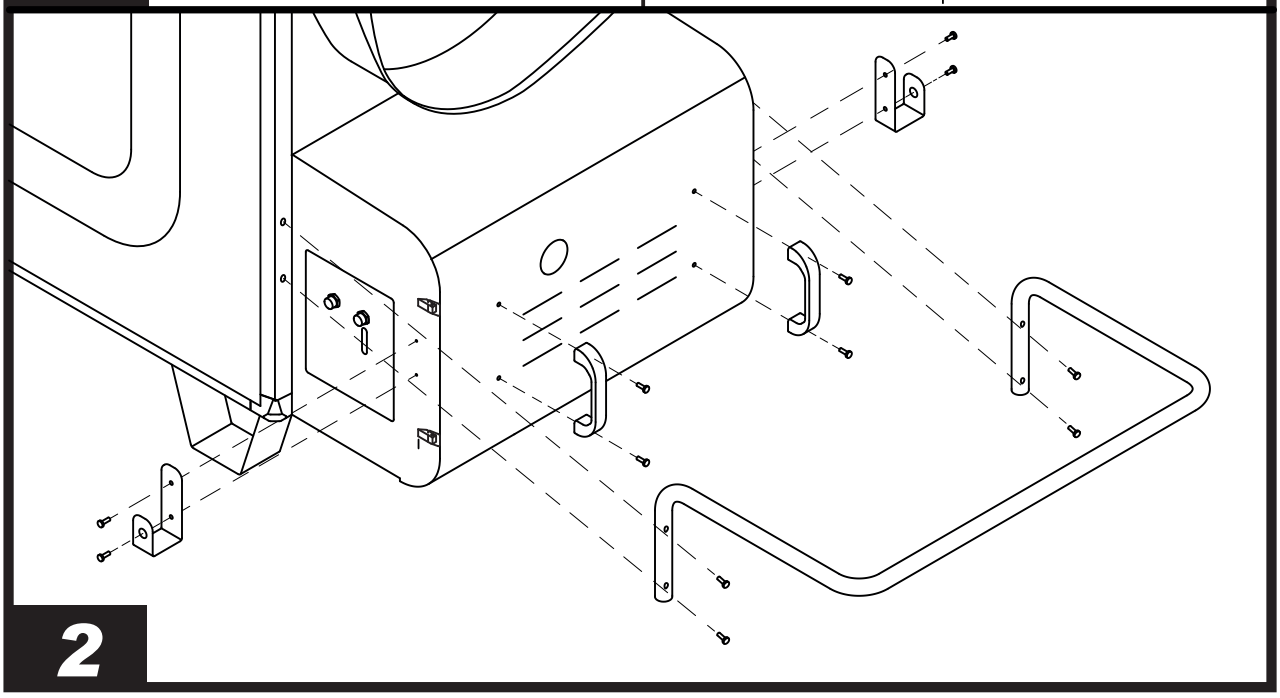
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



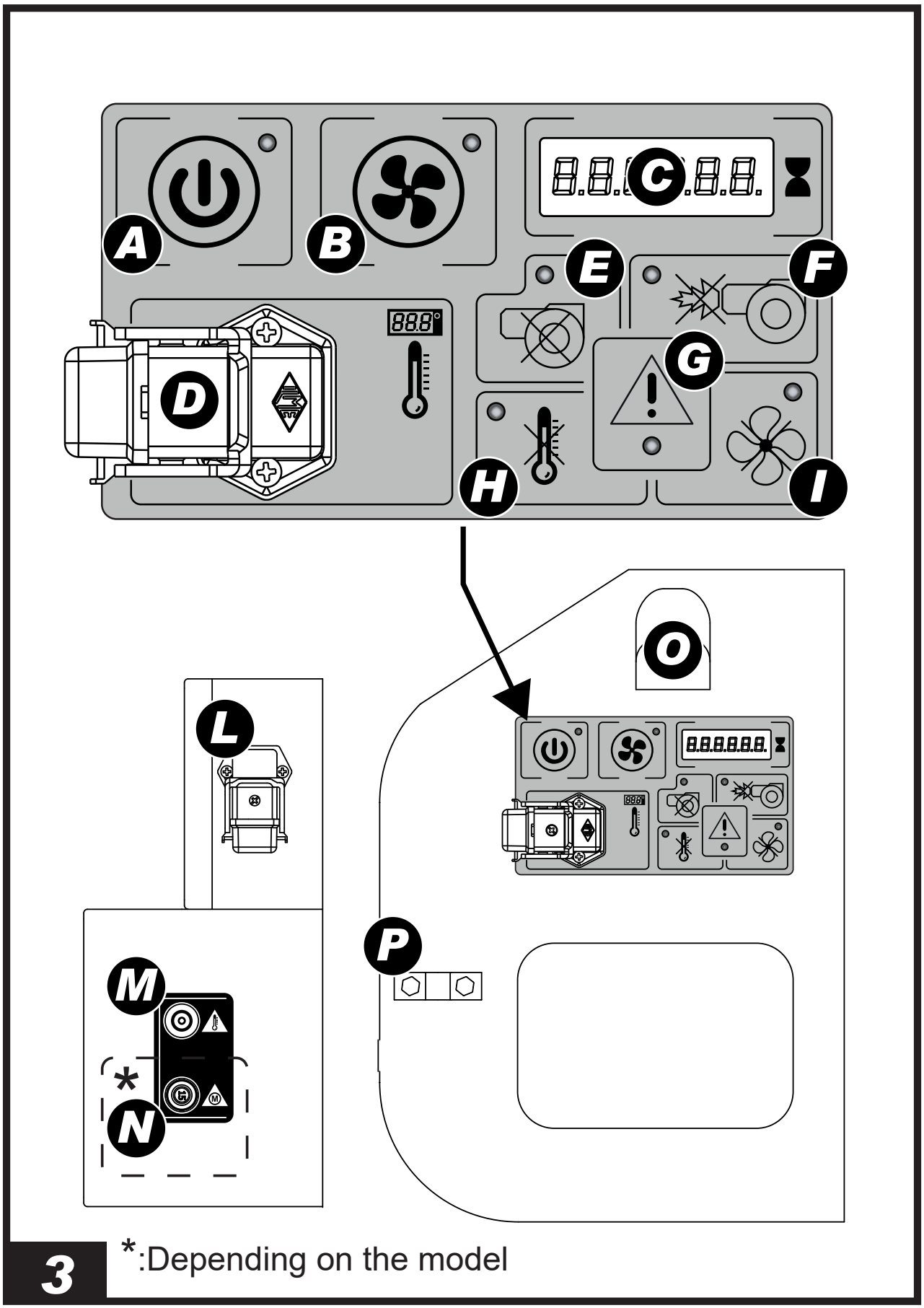
1

PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



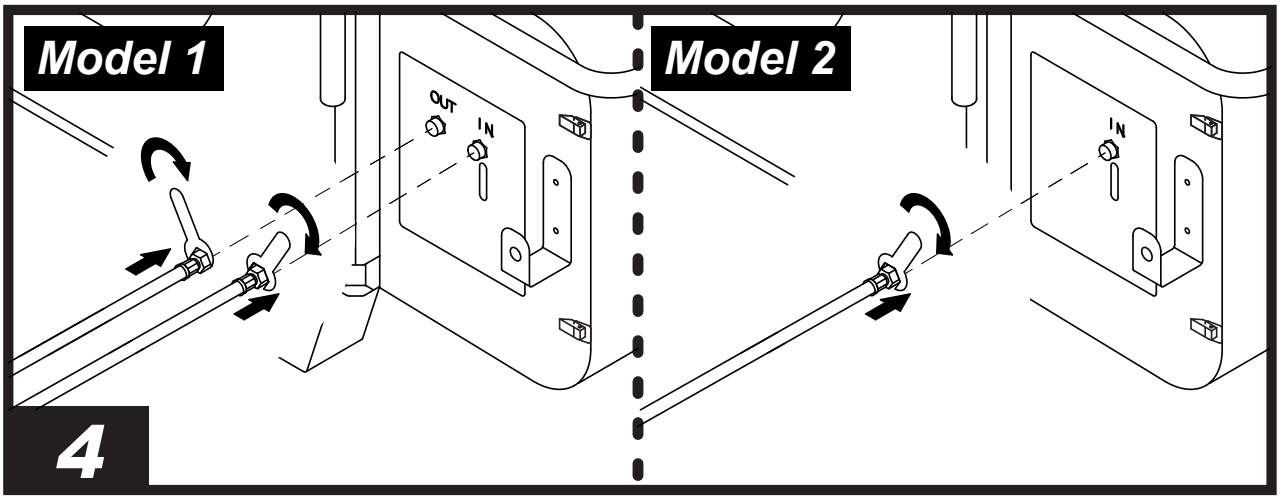


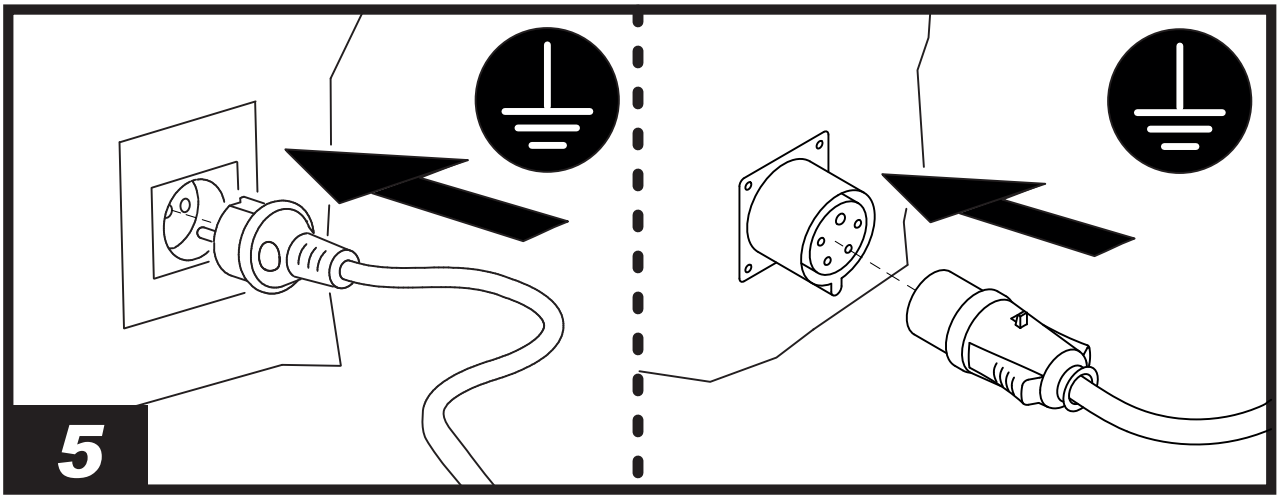
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

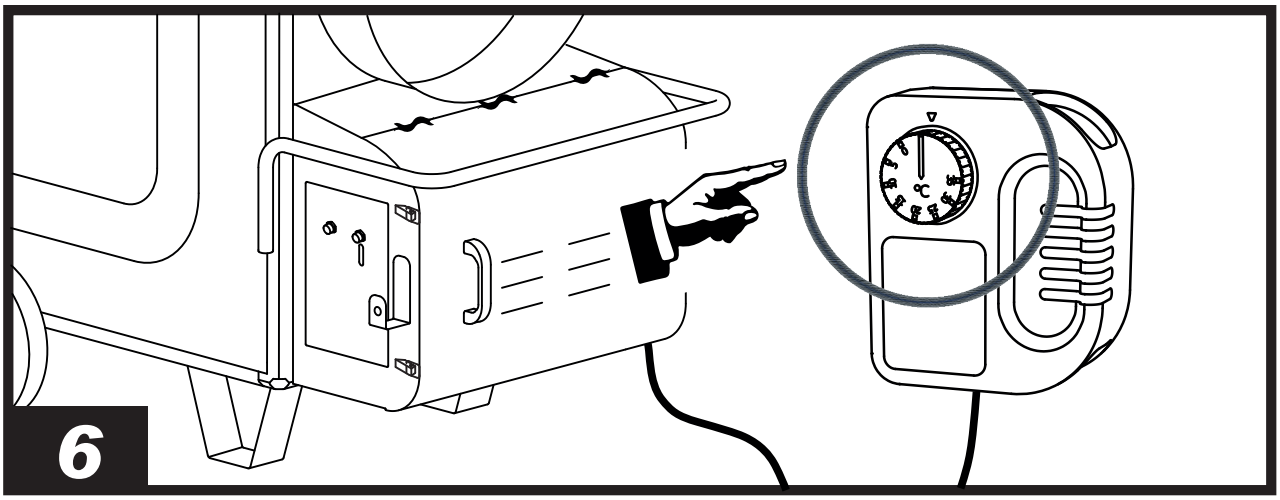


3 *:Depending on the model

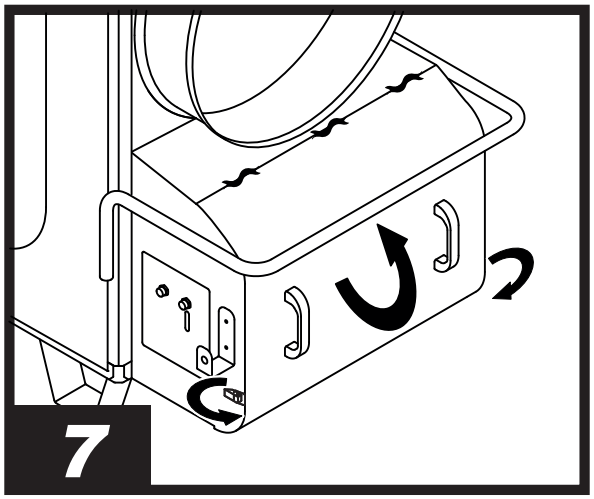
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР

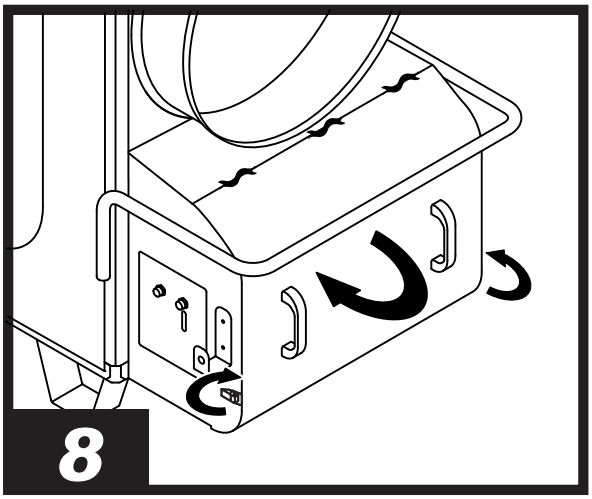


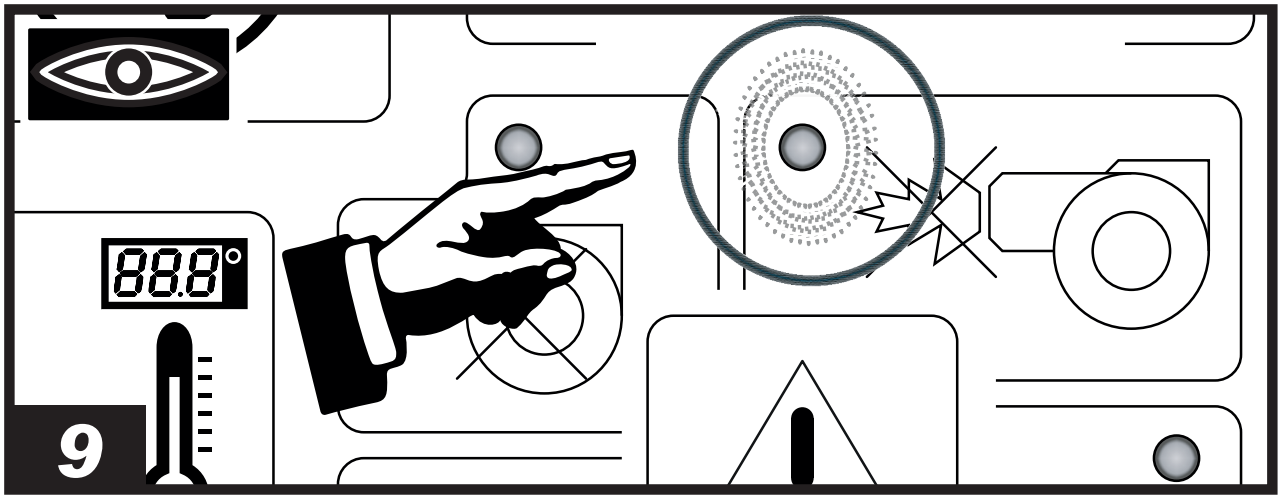


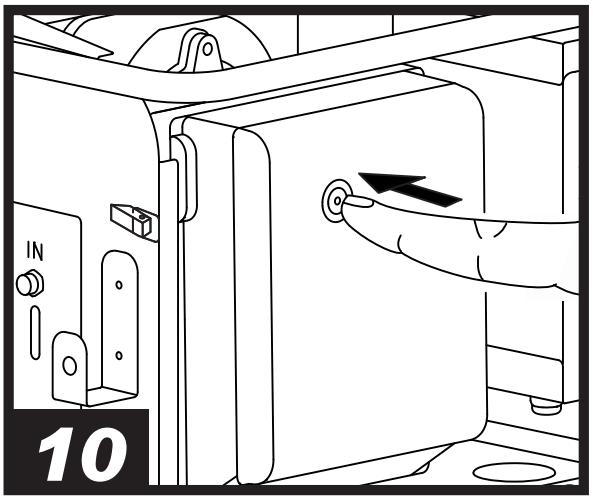


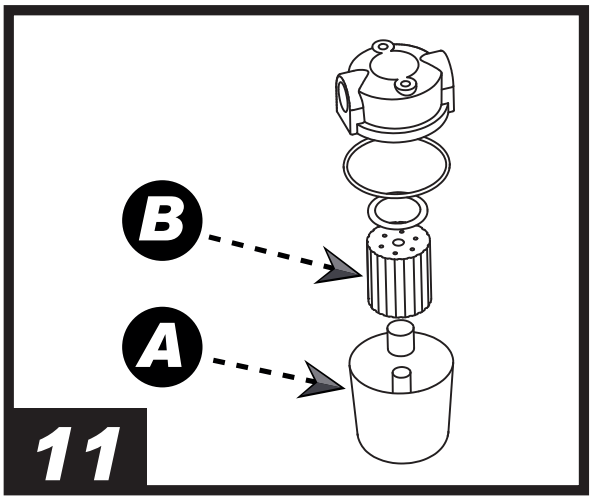
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



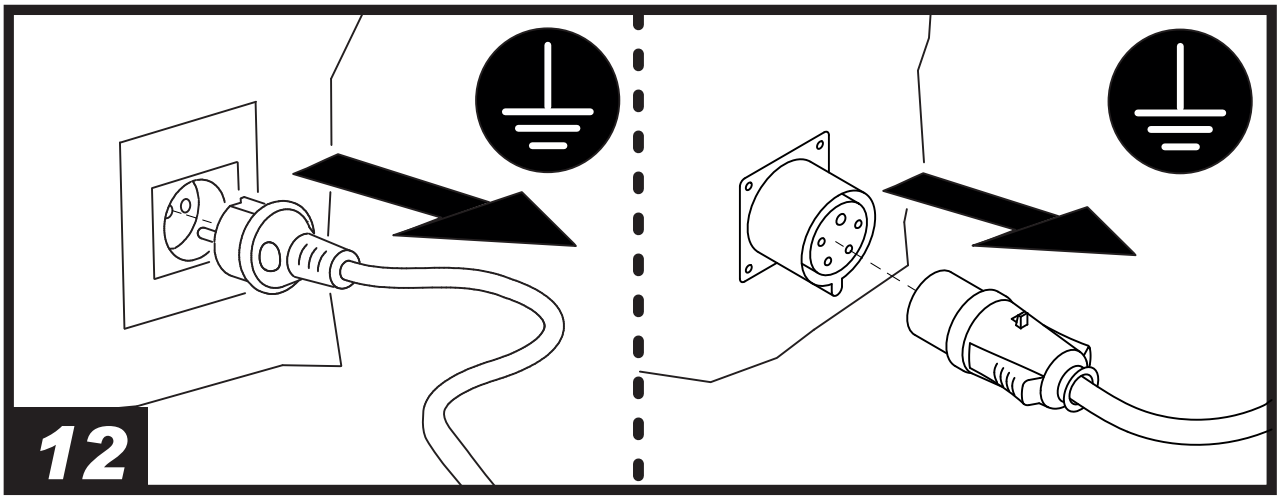


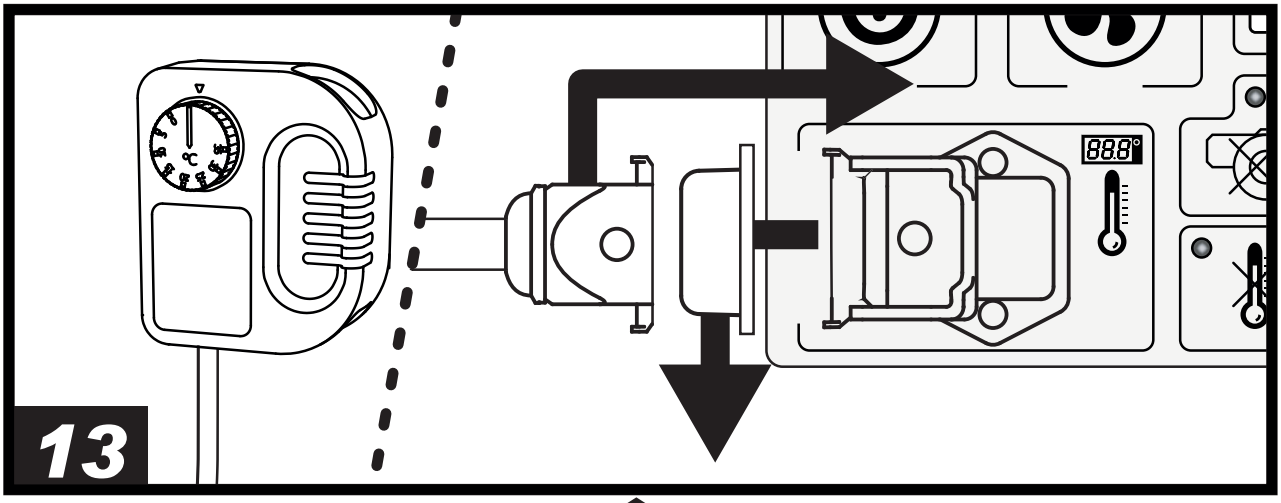


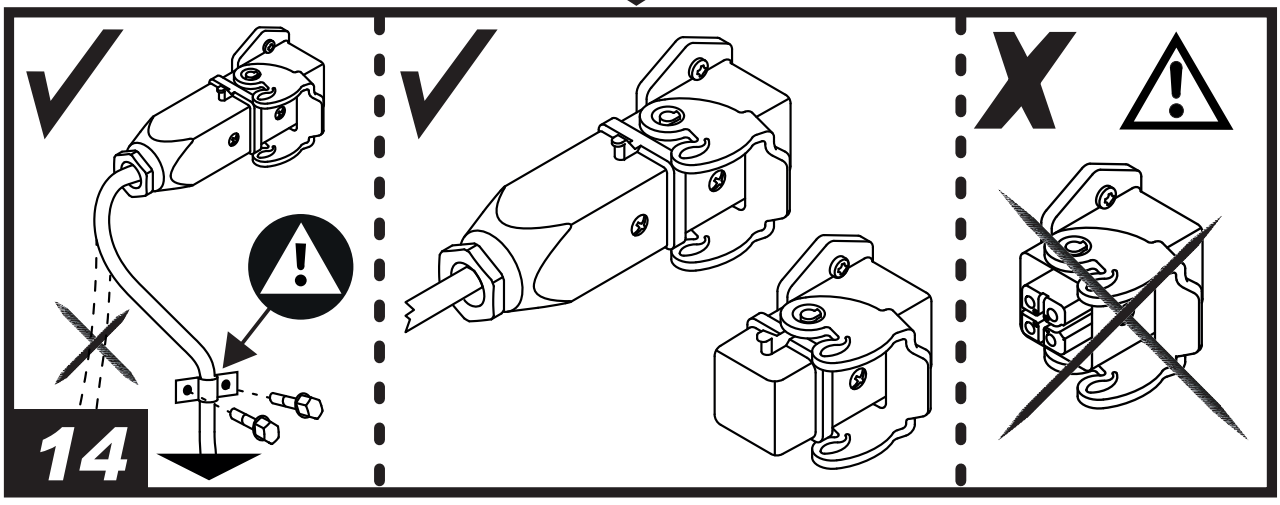




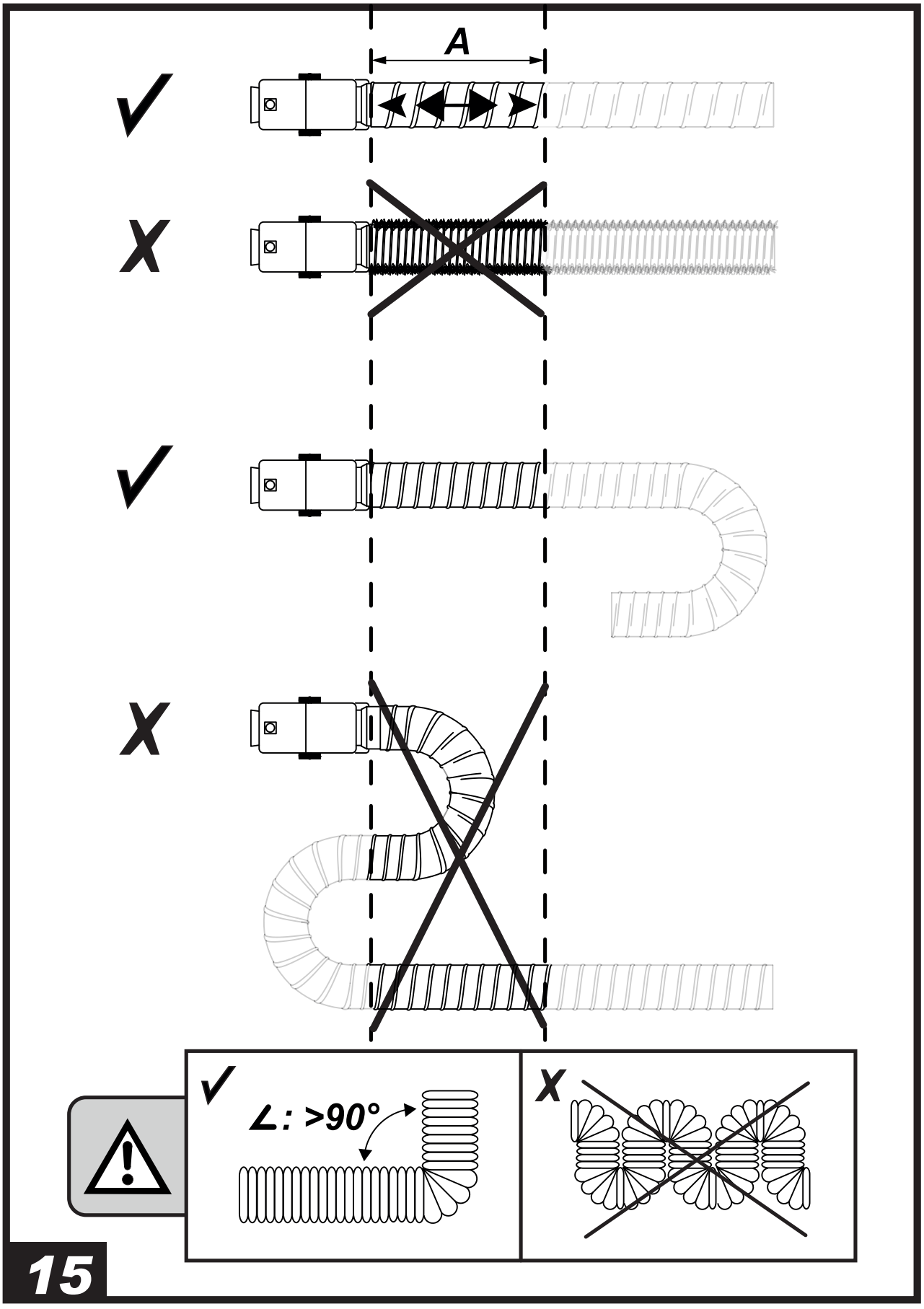
PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР







PICTURES - FIGURE - ABBILDUNGEN - FIGURAS - FIGURES - FIGUREN - FIGURAS - FIGURER - KUVAT - FIGURER - FIGUR - RYSUNKI - РИСУНКИ - OBRÁZKY - ÁBRÁK - SLIKE - ŞEKİLLER - SLIKE - PAVEIKSLĖLIAI - ATTĒLI - JOONISED - IMAGINI - OBRÁZKY - ФИГУРА - МАЛЮНКИ - SLIKE - ΕΙΚΟΝΕΣ - 图 - СУРЕТТЕР



NOTE:

infoAir®
CLIMATE SOLUTIONS

THE REMOTE MONITORING
OF PORTABLE HEATERS

Congratulations! You have just purchased a heater which is compatible with the remote monitoring system InfoAir.
InfoAir is a cloud-based solution designed to remotely control, monitor and analyse your heaters' job.

What you get with InfoAir:

- Simplified fleet management
- Enhanced safety and compliance
- Preventive maintenance and minimised downtime
- Optimal resource allocation
- Cost savings and customer satisfaction
- Remote troubleshooting and technical support

Scan the QR code and learn more:

Get started now
with 1-month free trial!

danthermgroup.com

DANTHERMGROUP

►►►en - PRODUCT COMPATIBLE WITH “InfoAir” TECHNOLOGY
What is “InfoAir”?
It is a cloud-based solution for remote monitoring of the hot air heater in real time, via computer or smartphone (wherever the user is, the product must be on stand-by to monitor the heater).
InfoAir’ technology allows:
► Tracking GPS;
► Schedule power on/off;
► Product status;
► Malfunction notification and much more information.
When purchase, the heater is already set up to benefit from “InfoAir” technology, but the service is not active. To use “InfoAir” technology, a subscription must be taken out on the appropriate portal, indicating the IMEI code located inside the burner compartment and the serial number indicated on the data label.

►►►it - PRODOTTO COMPATIBILE CON TECNOLOGIA “InfoAir“
Cos’è “InfoAir“?
È una soluzione basata su cloud per il monitoraggio a distanza del riscaldatore d’aria calda in tempo reale, tramite computer o smartphone (ovunque l’utente si trovi, per il monitoraggio del riscaldatore, il prodotto deve essere in stand-by).
La tecnologia “InfoAir” permette:
► Localizzazione tramite GPS;
► Programmazione accensione / spegnimento;
► Stato del prodotto;
► Notifica malfunzionamento e molte altre informazioni.
Al momento dell’acquisto il riscaldatore d’aria calda è già predisposto per poter sfruttare la tecnologia “InfoAir“ ma il servizio non è attivo.
Per utilizzare la tecnologia “InfoAir” è necessario sottoscrivere un abbonamento sull’apposito portale indicando il codice IMEI posizionato all’interno del vano bruciatore e il codice matricola indicato sulla targhetta dati.

►►►de - PRODUKT KOMPATIBEL MIT “InfoAir”-TECHNOLOGIE
Was ist “InfoAir”?
Es handelt sich um eine Cloud-basierte Lösung für die Fernüberwachung des Warmlufterzeugers in Echtzeit über einen Computer oder ein Smartphone (egal, wo sich der Benutzer befindet, das Produkt muss in Bereitschaft sein, um den Erzeuger zu überwachen).
Die “InfoAir”-Technologie ermöglicht:
► GPS-Ortung;
► Ein- und Ausschalten nach Zeitplan;
► Produktstatus;
► Störungsmeldung und viele weitere Informationen.
Beim Kauf ist das Heizgerät bereits so eingestellt, dass es die “InfoAir”-Technologie nutzen kann, aber der Dienst ist nicht aktiv. Um die “InfoAir”-Technologie nutzen zu können, muss ein Abonnement auf dem entsprechenden Portal abgeschlossen werden, wobei der IMEI-Code, der sich im Brennerfach befindet, und die auf dem Datenetikett angegebene Seriennummer anzugeben sind.

►►►es - PRODUCTOS COMPATIBLES CON LA TECNOLOGÍA “InfoAir”
¿Qué es “InfoAir”?
Es una solución basada en la nube para la monitorización remota del calentador de aire caliente en tiempo real, a través de ordenador o smartphone (esté donde esté el usuario, el producto debe estar en stand-by para monitorizar el calentador).
La tecnología ‘InfoAir’ permite:
► Seguimiento GPS;
► Programar el encendido y apagado;
► Estado del producto;
► Notificación de mal funcionamiento y mucha más información.
En el momento de la compra, la estufa ya está configurada para beneficiarse de la tecnología “InfoAir”, pero el servicio no está activo.
Para utilizar la tecnología “InfoAir”, es necesario suscribirse en el portal correspondiente, indicando el código IMEI situado en el interior del compartimento del quemador y el número de serie indicado en la etiqueta de datos.

►►►fr - PRODUIT COMPATIBLE AVEC LA TECHNOLOGIE “InfoAir
Qu’est-ce que “InfoAir” ?
Il s’agit d’une solution basée sur le cloud pour la surveillance à distance du générateur d’air chaud en temps réel, via un ordinateur ou un smartphone (où que se trouve l’utilisateur, le produit doit être en veille pour surveiller le générateur).
La technologie d’InfoAir’ permet :
► Le suivi par GPS ;
► de programmer la mise en marche et l’arrêt de l’appareil ;
► Le statut du produit ;
► Notification de dysfonctionnement et bien d’autres informations.
Lors de l’achat, l’appareil est déjà configuré pour bénéficier de la technologie “InfoAir”, mais le service n’est pas actif. Pour utiliser la technologie “InfoAir”, il faut souscrire un abonnement sur le portail approprié, en indiquant le code IMEI situé à l’intérieur du compartiment du brûleur et le numéro de série indiqué sur l’étiquette de données.

►►►nl - PRODUCT COMPATIBEL MET “InfoAir”-TECHNOLOGIE
Wat is “InfoAir”?
Het is een cloud-gebaseerde oplossing voor het op afstand bewaken van de heteluchtverwarmer in realtime, via computer of smartphone (waar de gebruiker ook is, het product moet stand-by staan om de verwarmer te bewaken).
InfoAir’ technologie maakt het mogelijk:
GPS volgen;
In- en uitschakelen plannen;
Productstatus;
Storingsmeldingen en nog veel meer informatie.
Bij aankoop is de verwarming al ingesteld om te profiteren van de ‘InfoAir’-technologie, maar de service is niet actief. Om de “InfoAir”-technologie te gebruiken, moet een abonnement worden genomen op het daarvoor bestemde portaal, met vermelding van de IMEI-code die zich in het brandervak bevindt en het serienummer dat op het gegevenslabel staat.

►►►pt - PRODUTO COMPATÍVEL COM A TECNOLOGIA “InfoAir

O que é o “InfoAir”?

É uma solução baseada na nuvem para a monitorização remota do aquecedor de ar quente em tempo real, através de um computador ou smartphone (onde quer que o utilizador esteja, o produto deve estar em stand-by para monitorizar o aquecedor).

A tecnologia InfoAir’ permite:

► Rastreamento de GPS;

► Programar o ligar/desligar do aparelho;

► Estado do produto;

► Notificação de mau funcionamento e muito mais informações.

Aquando da compra, o aquecedor já está configurado para beneficiar da tecnologia “InfoAir”, mas o serviço não está ativo. Para utilizar a tecnologia “InfoAir”, é necessário efetuar uma subscrição no portal apropriado, indicando o código IMEI situado no interior do compartimento do queimador e o número de série indicado na etiqueta de dados.

►►►da - PRODUKTER, DER ER KOMPATIBLE MED “InfoAir”-TEKNOLOGI

Hvad er “InfoAir”?

Det er en cloud-baseret løsning til fjernovervågning af varmluftvarmeren i realtid via computer eller smartphone (uanset hvor brugeren er, skal produktet være på standby for at overvåge varmeren).

InfoAir’s teknologi giver mulighed for:

► GPS-sporing;

Planlægge tænd/sluk;

► Produktstatus;

Meddelelse om funktionsfejl og meget mere information.

Ved købet er varmeapparatet allerede sat op til at drage fordel af “InfoAir”-teknologien, men tjenesten er ikke aktiv. For at bruge “InfoAir”-teknologien skal der tegnes et abonnement på den relevante portal med angivelse af IMEI-koden, der er placeret inde i brænderrummet, og serienummeret, der er angivet på dataetiketten.

►►►fi - “InfoAir”-teknologian kanssa yhteensopiva tuote

Mikä on “InfoAir”?

Se on pilvipohjainen ratkaisu kuumailmalämmittimen reaaliaikaiseen etävalvontaan tietokoneen tai älypuhelimen kautta (riippumatta siitä, missä käyttäjä on, tuotteen on oltava valmiustilassa lämmittimen valvontaa varten).

InfoAir-teknologia mahdollistaa:

► GPS-seuranta;

► ajastettu virran kytkeminen päälle/pois päältä;

► Tuotteen tila;

► Toimintahäiriöilmoituksen ja paljon muuta tietoa.

Ostaessasi lämmitin on jo valmiiksi asetettu hyödyntämään InfoAir-teknologiaa, mutta palvelu ei ole aktiivinen. InfoAir-teknologian käyttämiseksi on tehtävä tilaus asianmukaisesta portaalista, jossa ilmoitetaan polttimen lokeron sisällä oleva IMEI-koodi ja tietolapussa ilmoitettu sarjanumero.

►►►no - PRODUKTER SOM ER KOMPATIBLE MED “InfoAir”-TEKNOLOGI

Hva er “InfoAir”?

Det er en skybasert løsning for fjernovervåking av varmluftsaggregatet i sanntid, via datamaskin eller smarttelefon (uansett hvor brukeren befinner seg, må produktet være i beredskap for å overvåke aggregatet).

InfoAir-teknologien gjør det mulig å

► GPS-sporing;

► Planlegge inn-/utkobling;

► Produktstatus;

► Varsel om funksjonsfeil og mye mer informasjon.

Ved kjøp er varmeapparatet allerede konfigurert for å dra nytte av “InfoAir”-teknologien, men tjenesten er ikke aktiv. For å bruke “InfoAir”-teknologien må det tegnes et abonnement på den aktuelle portalen, med angivelse av IMEI-koden som er plassert inne i brennerrommet og serienummeret som er angitt på dataetiketten.

►►►sv - PRODUKT SOM ÄR KOMPATIBEL MED “InfoAir”-TEKNIKEN

Vad är “InfoAir”?

Det är en molnbaserad lösning för fjärrövervakning av varmluftsvärmaren i realtid, via dator eller smartphone (oavsett var användaren befinner sig måste produkten vara i beredskap för att övervaka värmaren).

InfoAirs teknik gör det möjligt att

► GPS-spårning;

► Schemalägga till/frånkoppling;

► Produktstatus;

► Felanmälan och mycket mer information.

Vid köpet är värmaren redan inställd för att dra nytta av “InfoAir”-tekniken, men tjänsten är inte aktiv. För att använda “InfoAir”-tekniken måste ett abonnemang tecknas på lämplig portal, med angivande av IMEI-koden som finns inuti brännarutrymmet och serienumret som anges på dataetiketten.

►►►pl - PRODUKT KOMPATYBILNY Z TECHNOLOGIĄ “InfoAir”

Co to jest “InfoAir”?

Jest to oparte na chmurze rozwiązanie do zdalnego monitorowania nagrzewnicy gorącego powietrza w czasie rzeczywistym, za pośrednictwem komputera lub smartfona (niezależnie od tego, gdzie znajduje się użytkownik, produkt musi być w stanie gotowości do monitorowania nagrzewnicy).

Technologia InfoAir pozwala na:

► Śledzenie GPS;

► Zaplanowanie włączenia/wyłączenia zasilania;

► Status produktu;

Powiadomienie o awarii i wiele innych informacji.

W momencie zakupu nagrzewnica jest już skonfigurowana do korzystania z technologii “InfoAir”, ale usługa nie jest aktywna. Aby korzystać z technologii “InfoAir”, należy wykupić subskrypcję na odpowiednim portalu, podając kod IMEI znajdujący się wewnątrz komory palnika oraz numer seryjny wskazany na etykiecie z danymi.

►►►ru - ПРОДУКТ, СОВМЕСТИМЫЙ С ТЕХНОЛОГИЕЙ “InfoAir”
Что такое “InfoAir”?
Это облачное решение для удаленного мониторинга воздухонагревателя в режиме реального времени с помощью компьютера или смартфона (где бы ни находился пользователь, продукт должен быть в режиме ожидания для мониторинга нагревателя).
Технология “InfoAir” позволяет:
► Отслеживать GPS;
► Включение/выключение по расписанию;
► Состояние изделия;
► уведомление о неисправностях и много другой информации.
При покупке обогреватель уже настроен на использование технологии “InfoAir”, но услуга не активна. Для использования технологии “InfoAir” необходимо оформить подписку на соответствующем портале, указав код IMEI, расположенный внутри отсека горелки, и серийный номер, указанный на этикетке с данными.

►►►cs - PRODUKT KOMPATIBILNÍ S TECHNOLOGIÍ “InfoAir”
Co je “InfoAir”?
Jedná se o cloudové řešení pro vzdálené monitorování teplovzdušného ohřívače v reálném čase prostřednictvím počítače nebo chytrého telefonu (ať je uživatel kdekoli, výrobek musí být v pohotovostním režimu, aby mohl ohřívač monitorovat).
Technologie “InfoAir” umožňuje:
► Sledování GPS;
► naplánovat zapnutí/vypnutí;
► stav výrobku;
► upozornění na poruchu a mnoho dalších informací.
Při zakoupení je ohřívač již nastaven tak, aby mohl využívat technologii “InfoAir”, ale služba není aktivní. Chcete-li využívat technologii “InfoAir”, je třeba si na příslušném portálu vyřídit předplatné s uvedením kódu IMEI, který se nachází uvnitř prostoru hořáku, a výrobního čísla uvedeného na datovém štítku.

►►►hu - “InfoAir” TECHNOLÓGIÁVAL KOMPATIBILIS TERMÉK
Mi az “InfoAir”?
Ez egy felhőalapú megoldás a meleglevegős fűtőberendezés valós idejű távfelügyeletére, számítógépen vagy okostelefonon keresztül (bárhol is legyen a felhasználó, a terméknek készenlétben kell lennie a fűtőberendezés felügyeletéhez).
Az “InfoAir” technológia lehetővé teszi:
► GPS-követést;
► A be- és kikapcsolás ütemezése;
► A termék állapota;
► üzemzavar-értesítést és még sok más információt.
Vásárláskor a fűtőberendezés már be van állítva az “InfoAir” technológia használatára, de a szolgáltatás nem aktív. Az “InfoAir” technológia használatához előfizetést kell kötni a megfelelő portálon, az égőtérben található IMEI kód és az adatcímkén feltüntetett sorozatszám feltüntetésével.

►►►sl - IZDELEK, SODOBEN S TEHNOLOGIJO “InfoAir”
Kaj je “InfoAir”?
To je rešitev v oblaku za daljinsko spremljanje toplovzročnega grelnika v realnem času prek računalnika ali pametnega telefona (ne glede na to, kje je uporabnik, mora biti izdelek v pripravljenosti, da lahko spremlja grelnik).
Tehnologija InfoAir omogoča:
► Sledenje GPS;
► načrtovanje vklopa/izklopa;
► stanje izdelka;
► obveščanje o motnjah v delovanju in še veliko drugih informacij.
Ob nakupu je grelnik že nastavljen za uporabo tehnologije “InfoAir”, vendar storitev ni aktivna. Za uporabo tehnologije “InfoAir” je treba na ustreznem portalu skleniti naročniško razmerje in navesti kodo IMEI, ki se nahaja v prostoru za gorilnik, ter serijsko številko, navedeno na podatkovni nalepki.

►►►tr - “InfoAir” TEKNOLOJİSİ İLE UYUMLU ÜRÜN
“InfoAir” nedir?
Sıcak hava ısıtıcısının bilgisayar veya akıllı telefon aracılığıyla gerçek zamanlı olarak uzaktan izlenmesi için bulut tabanlı bir çözümdür (kullanıcı nerede olursa olsun, ısıtıcıyı izlemek için ürünün beklemede olması gerekir).
InfoAir’ teknolojisi şunları sağlar:
GPS takibi;
Planlı güç açma/kapama;
Ürün durumu;
Arıza bildirimi ve çok daha fazla bilgi.
Isıtıcı satın alındığında “InfoAir” teknolojisinden faydalanmak üzere ayarlanmıştır, ancak hizmet aktif değildir. “InfoAir” teknolojisini kullanmak için, brülör bölmesinin içinde bulunan IMEI kodu ve veri etiketinde belirtilen seri numarası belirtilerek uygun portal üzerinden bir abonelik alınmalıdır.

►►►hr - PROIZVOD KOMPATIBILAN S TEHNOLOGIJOM “InfoAir”
Što je “InfoAir”?
Riječ je o rješenju temeljenom na oblaku za daljinsko praćenje grijača toplog zraka u stvarnom vremenu, putem računala ili pametnog telefona (gdje god se korisnik nalazi, proizvod mora biti u stanju pripravnosti za nadzor grijača).
InfoAir tehnologija omogućuje:
► GPS praćenje;
► Raspored uključivanja/isključivanja;
► Status proizvoda;
► Obavijest o kvaru i mnogo više informacija.
Prilikom kupnje, grijač je već podešen da koristi “InfoAir” tehnologiju, ali usluga nije aktivna. Za korištenje tehnologije “InfoAir” morate se pretplatiti na odgovarajućem portalu, navodeći IMEI kod koji se nalazi unutar odjeljka plamenika i serijski broj naveden na naljepnici s podacima.

►►►lt - Produktas suderinamas su “InfoAir” technologija
Kas yra “InfoAir”?
Tai debesų kompiuterija pagrįstas sprendimas, skirtas nuotolinei karšto oro šildytuvo stebėsenai realiuoju laiku per kompiuterį arba išmanųjį telefoną (kad ir kur būtų naudotojas, gaminys turi būti budėjimo režime, kad būtų galima stebėti šildytuvą).
“InfoAir” technologija leidžia:
► Stebėti GPS;
► suplanuoti įjungimą ir išjungimą;
► gaminio būseną;
► pranešti apie gedimus ir gauti daug daugiau informacijos.
Įsigyjant šildytuvą, jis jau yra nustatytas naudotis “InfoAir” technologija, tačiau paslauga nėra aktyvi. Norint naudotis “InfoAir” technologija, reikia atitinkamame portale išsiimti prenumeratą, nurodant degiklio skyriuje esantį IMEI kodą ir duomenų etiketėje nurodytą serijos numerį.

►►►lv - PRODUKTS, KAS SADERĪGS AR “InfoAir” TEHNOLOĢIJU
Kas ir “InfoAir”?
Tas ir mākoņrisinājums, kas ļauj attālināti uzraudzīt karstā gaisa sildītāju reāllaikā, izmantojot datoru vai viedtālruni (lai kur lietotājs atrastos, produktam jābūt gatavībā, lai uzraudzītu sildītāju).
InfoAir” tehnoloģija ļauj:
► GPS izsekošana;
► ieplānot ieslēgšanu/izslēgšanu;
► produkta stāvokli;
► paziņojumus par darbības traucējumiem un daudz citu informāciju.
Iegādes brīdī sildītājs jau ir iestatīts, lai izmantotu “InfoAir” tehnoloģiju, bet pakalpojums nav aktīvs. Lai izmantotu “InfoAir” tehnoloģiju, attiecīgajā portālā jāizņem abonements, norādot IMEI kodu, kas atrodas degļa nodalījumā, un sērijas numuru, kas norādīts uz datu uzlīmes.

►►►et - “InfoAir” TEHNOLOOGIAGA ÜHILDUV TOODE
Mis on “InfoAir”?
See on pilvepõhine lahendus kuumaõhu kütteseadme kaugseireks reaalajas arvuti või nutitelefoni kaudu (kus iganes kasutaja ka ei viibiks, toode peab olema kütteseadme jälgimiseks valmis).
InfoAir’i tehnoloogia võimaldab:
► GPS jälgimine;
► sisse-/väljalülitamise ajakava;
► Toote olek;
► Häirete teatamist ja palju muud teavet.
Ostmisel on kütteseade juba seadistatud “InfoAir” tehnoloogia kasutamiseks, kuid teenus ei ole aktiivne. Tehnoloogia “InfoAir” kasutamiseks tuleb teha tellimus vastavas portaalis, märkides põleti sees asuva IMEI-koodi ja andmesildil märgitud seerianumbri.

►►►ro - PRODUS COMPATIBIL CU TEHNOLOGIA “InfoAir”
Ce este “InfoAir”?
Este o soluție bazată pe cloud pentru monitorizarea de la distanță a încălzitorului cu aer cald în timp real, prin intermediul unui computer sau al unui smartphone (indiferent unde se află utilizatorul, produsul trebuie să fie în stand-by pentru a monitoriza încălzitorul).
Tehnologia “InfoAir” permite:
► Urmărirea GPS;
► Programarea pornirii/opririi curentului;
► Starea produsului;
► Notificarea defecțiunilor și multe alte informații.
La cumpărare, încălzitorul este deja configurat pentru a beneficia de tehnologia “InfoAir”, dar serviciul nu este activ. Pentru a utiliza tehnologia “InfoAir”, trebuie să se încheie un abonament pe portalul corespunzător, indicând codul IMEI aflat în interiorul compartimentului arzătorului și numărul de serie indicat pe eticheta cu date.

►►►sk - PRODUKT KOMPATIBILNÝ S TECHNOLÓGIOU “InfoAir”
Čo je “InfoAir”?
Je to cloudové riešenie na diaľkové monitorovanie teplovzdušného ohrievača v reálnom čase prostredníctvom počítača alebo smartfónu (nech je používateľ kdekoľvek, výrobok musí byť v pohotovostnom režime, aby mohol ohrievač monitorovať).
Technológia “InfoAir” umožňuje:
► Sledovanie GPS;
► naplánovať zapnutie/vypnutie;
► stav výrobku;
► upozornenie na poruchu a mnoho ďalších informácií.
Pri kúpe je ohrievač už nastavený na využívanie technológie “InfoAir”, ale služba nie je aktívna. Ak chcete využívať technológiu “InfoAir”, musíte si na príslušnom portáli vyžiadať predplatné, pričom je potrebné uviesť kód IMEI, ktorý sa nachádza v priestore horáka, a sériové číslo uvedené na štítku s údajmi.

►►►bg - ПРОДУКТ, СЪВМЕСТИМ С ТЕХНОЛОГИЯТА “InfoAir”
Какво е “InfoAir”?
Това е облачно базирано решение за дистанционно наблюдение на топловъздушния отоплител в реално време, чрез компютър или смартфон (където и да се намира потребителят, продуктът трябва да е в готовност да наблюдава отоплителя).
Технологията “InfoAir” позволява:
► GPS проследяване;
► планиране на включването/изключването на захранването;
► състояние на продукта;
► уведомяване за неизправност и много друга информация.
При закупуване отоплителният уред вече е настроен да се възползва от технологията “InfoAir”, но услугата не е активна. За да се използва технологията “InfoAir”, трябва да се включи абонамент на съответния портал, като се посочат IMEI кодът, разположен в отделението за горелката, и серийният номер, посочен на етикета с данни.

►►►uk - ПРОДУКЦІЯ, СУМІСНА З ТЕХНОЛОГІЄЮ “InfoAir”
Що таке “InfoAir”?
Це хмарне рішення для віддаленого моніторингу роботи повітронагрівача в режимі реального часу за допомогою комп’ютера або смартфона (де б не знаходився користувач, виріб повинен бути в режимі очікування, щоб контролювати роботу нагрівача).
Технологія “InfoAir” дозволяє
► Відстежувати GPS;
► Планувати увімкнення/вимкнення живлення;
► Стан виробу;
► сповіщення про несправності та багато іншої інформації.
При покупці обігрівач вже налаштований на використання технології “InfoAir”, але послуга не активна. Для використання технології “InfoAir” необхідно оформити підписку на відповідному порталі, вказавши код IMEI, який знаходиться всередині відсіку для пальника, і серійний номер, зазначений на етикетці з даними.

►►►bs - PROIZVOD KOMPATIBILAN SA “InfoAir” TEHNOLOGIJOM
Šta je “InfoAir”?
To je rješenje bazirano na oblaku za daljinsko praćenje grijača toplog zraka u realnom vremenu, putem računala ili pametnog telefona (gdje god se korisnik nalazi, proizvod mora biti u stanju pripravnosti da nadgleda grijač).
InfoAir tehnologija omogućava:
► GPS praćenje;
► Planirajte uključivanje/isključivanje;
► Status proizvoda;
► Obavijest o kvaru i mnogo više informacija.
Prilikom kupovine, grijač je već podešen da koristi tehnologiju “InfoAir”, ali usluga nije aktivna. Za korištenje “InfoAir” tehnologije potrebno je izvršiti pretplatu na odgovarajućem portalu, navodeći IMEI kod koji se nalazi unutar pretinca gorionika i serijski broj naveden na naljepnici s podacima.

►►►el - ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΣΥΜΒΑΤΑ ΜΕ ΤΗΝ ΤΕΧΝΟΛΟΓΙΑ “InfoAir”
Τι είναι το “InfoAir”?
Πρόκειται για μια λύση βασισμένη στο cloud για την απομακρυσμένη παρακολούθηση του θερμαντήρα θερμού αέρα σε πραγματικό χρόνο, μέσω υπολογιστή ή smartphone (όπου κι αν βρίσκεται ο χρήστης, το προϊόν πρέπει να είναι σε ετοιμότητα για την παρακολούθηση του θερμαντήρα).
Η τεχνολογία “InfoAir” επιτρέπει:
► Παρακολούθηση GPS,
► Προγραμματισμένη ενεργοποίηση/απενεργοποίηση,
► Κατάσταση του προϊόντος,
► Ειδοποίηση δυσλειτουργίας και πολλές άλλες πληροφορίες.
Κατά την αγορά, η θερμάστρα είναι ήδη ρυθμισμένη ώστε να επωφελείται από την τεχνολογία “InfoAir”, αλλά η υπηρεσία δεν είναι ενεργή.
Για να χρησιμοποιήσετε την τεχνολογία “InfoAir”, πρέπει να κάνετε εγγραφή στην κατάλληλη πύλη, αναφέροντας τον κωδικό IMEI που βρίσκεται στο εσωτερικό του διαμερίσματος του καυστήρα και τον σειριακό αριθμό που αναγράφεται στην ετικέτα δεδομένων.

►►►zh - 与 “InfoAir “技术兼容的产品
什么是 “InfoAir”？
它是一种基于云的解决方案，可通过电脑或智能手机对热风加热器进行实时远程监控（无论用户身在何处，产品都必须处于待机状态以监控加热器）。
InfoAir’技术允许
► 跟踪 GPS；
计划电源开/关；
产品状态；
故障通知及更多信息。
购买时，加热器已设置为可从 “InfoAir “技术中获益，但服务尚未激活。要使用 “InfoAir “技术，必须在相应的门户网站上注册，并注明位于燃烧器内的 IMEI 代码和数据标签上的序列号。

►►►kk - «InfoAir» ТЕХНОЛОГИЯСЫМЕН ҮЙЛЕСЕТІН ӨНІМ
«InfoAir» дегеніміз не?
Бұл компьютер немесе смартфон арқылы нақты уақыт режимінде ыстық ауа жылытқышын қашықтан бақылауға арналған бұлтқа негізделген шешім (пайдаланушы қай жерде болса да, жылытқышты бақылау үшін өнім күту режимінде болуы керек).
InfoAir технологиясы мүмкіндік береді:
► GPS бақылау;
► Қуатты қосу/өшіруді жоспарлау;
► Өнім күйі;
► Ақаулық туралы хабарлама және тағы басқа ақпарат.
Сатып алу кезінде жылытқыш «InfoAir» технологиясын пайдалану үшін орнатылған, бірақ қызмет белсенді емес. «InfoAir» технологиясын пайдалану үшін оттық бөлігінде орналасқан IMEI кодын және деректер жапсырмасында көрсетілген сериялық нөмірді көрсете отырып, тиісті порталда жазылым алынуы керек.

IMPORTANT: READ AND UNDERSTAND THIS OPERATIONAL MANUAL PRIOR TO ASSEMBLING, STARTING UP OR CONDUCTING MAINTENANCE ON THIS HEATER. USING THE HEATER INCORRECTLY CAN CAUSE SERIOUS OR FATAL INJURIES. KEEP THIS MANUAL FOR FURTHER REFERENCE.

►►►1. DESCRIPTION

(Pic. 1)

This series of heaters is particularly suited to heating medium to large-sized rooms or areas.

These hot air heaters have been designed according to the most modern criteria of safety, functionality and durability. The safety devices on the heater ensure correct operation at all times.

►►►2. SAFETY INFORMATION

WARNINGS

⚠ **IMPORTANT: DO NOT USE THE HEATER FOR HEATING LIVING AREAS, IN ANY CASE, REFER TO NATIONAL REGULATIONS.**

⚠ **IMPORTANT: THE AIR HEATER IS DESIGNED FOR PROFESSIONAL, MOBILE AND TEMPORARY APPLICATIONS. IT HAS NOT BEEN DESIGNED FOR DOMESTIC USE NOR FOR THERMAL COMFORT OF PERSONS.**

⚠ **IMPORTANT: THE HEATER IS NOT SUITABLE FOR USE BY PERSONS (INCLUDING CHILDREN) WITH REDUCED PHYSICAL, SENSORY AND MENTAL CAPABILITIES, OR INEXPERIENCED PERSONS, UNLESS THEY ARE SUPERVISED BY A PERSON RESPONSIBLE FOR THEIR SAFETY. CHILDREN MUST BE SUPERVISED TO MAKE SURE THEY DO NOT PLAY WITH THE HEATER.**

⚠ **IMPORTANT: THE MANUFACTURER ACCEPTS NO LIABILITY FOR DAMAGE TO PROPERTY OR PERSONAL INJURY CAUSED BY UNAUTHORISED MODIFICATIONS TO THE HEATER.**

⚠ **DANGER: IMPROPER USE OF THIS HEATER CAN CAUSE DAMAGE, INJURIES, BURNS, EXPLOSIONS, ELECTRIC SHOCK, POISONING OR ENDANGER LIFE. THE FIRST SYMPTOMS OF CARBON MONOXIDE ASPHYXIATION ARE SIMILAR TO THOSE OF FLU WITH HEADACHE, DIZZINESS AND/OR NAUSEA. THESE SYMPTOMS COULD BE CAUSED BY THE FAULTY OPERATION OF THE HEATER. IF THESE SYMPTOMS OCCUR, GO OUTDOORS IMMEDIATELY AND HAVE THE HEATER REPAIRED BY A TECHNICAL SUPPORT CENTRE.**

⚠ **DANGER: THE HEATER, WHEN CONTROLLED BY A ROOM THERMOSTAT (WHERE PROVIDED), CAN SWITCH ON AT ANY TIME.**

►►2.1. GENERAL INFORMATION

►2.1.1. Observe all local legislation and current regulations when using the heater.

►2.1.2. Heaters used in the vicinity of tarpaulins, curtains or other similar materials must respect the minimum safety distance. In any case, comply with all local legislation and current regulations.

►2.1.3. Never use the heater in environments where flammable elements are present.

►2.1.4. Keep children and animals at a safe distance from the heater.

►2.1.5. The minimum recommended safety distance between the heater and flammable elements, including the power cable, is 1.5 m (3.2 ft) and 2.5 m (8.2 ft) from the air outlet.

►2.1.6. Before putting the heater into operation, make sure that the fire-fighting devices are ready for use.

►2.1.7. The heater must be used in well-ventilated areas.

►2.1.8. The heater must be used on stable and level surfaces.

►2.1.9. Electrically supply the heater only with current having the voltage and frequency specified on the identification plate attached to the product.

►2.1.10. Electrically supply the heater only with electric extension cords of a suitable cross-section, properly earthed.

►2.1.11. Do not block or partialise the air inlet and outlet of the heater.

►2.1.12. Disconnect the heater from the power supply when the product is not used for an extended period of time.

►2.1.13. When the heater is hot, or connected to the power supply, or in operation, it must never be moved, handled, refuelled or subjected to any maintenance work.

►2.1.14. Any repair work on the heater must be carried out by the technical support centre.

►2.1.15. Use only original spare parts, strictly observing the basic configuration.

►2.1.16. Only apply original kits to the heater.

►►2.2. REFUELLING

►2.2.1. Only refuel the heater with the type of fuel specified on the identification plate attached to the product.

►2.2.2. Switch off and wait for the heater to cool down completely before refuelling.

►2.2.3. Personnel responsible for refuelling the heater must be careful and use the appropriate safety devices.

►2.2.4. Fuel must be stored in accordance with current regulations.

►2.2.5. Fuel tanks must be kept at a minimum safety distance from the heater, in accordance with current regulations.

►►►3. UNPACKING

WARNING: THE PACKAGING MATERIAL IS NOT A TOY FOR CHILDREN. KEEP THE PLASTIC BAG OUT OF REACH OF CHILDREN; DANGER OF SUFFOCATION!

►3.1. Remove all packaging materials used to pack and ship the heater. Dispose of them in compliance with current regulations.

►3.2. If the heater is placed on the platform, lower it gently using suitable devices and tools, in accordance with national regulations and current standards. It can be lifted with the forklift truck, by using suitable chains and suspension hooks (the heater is equipped with eyebolts).
►3.3. Check for any damage incurred during transport. If the heater appears damaged, immediately inform the dealer from whom it was purchased.

►►►4. ASSEMBLY

(Pic. 2)
These heaters are equipped with handles, brackets, supports, etc. depending on the model. These parts, which come with the relative nuts and bolts, are located in the heater's packaging.

►►►5. FUEL

WARNING: THE HEATER ONLY WORKS WITH HVO 100 BIOFUEL, DIESEL B7 OR KEROSENE.
To avoid any fire or explosion hazard, never use petrol, naphtha, solvents for paints, alcohol or other highly inflammable fuels.
Use non-toxic, anti-freeze additives in case of very low temperatures.
It is recommended to use winter fuel below 5°C (41°F).

►►►6. OPERATING PRINCIPLES

The burner pump draws the fuel from the tank and sends it to the pressurised nozzle where it is nebulised and mixed with combustion air in the combustion chamber. A spark triggers combustion while the waste fumes are expelled from the chimney. A series of sensors constantly check the correct operation of the heater, stopping the cycle in the case of a fault. The fan, located at the rear of the heater, cools the combustion chamber and the flue gas pass, transferring the heat from the latter into the environment.

►►►7. CONTROL PANEL

(Pic. 3)
A. HEATING ON/OFF BUTTON: On/off button for “HEATING” mode.
B. FAN ON/OFF BUTTON: On/off button for “VENTILATION-only” mode.
C. Display / hour meter:
- HEATER IN STAND-BY: The display shows the voltage of a single electrical phase (N-L/N-L1) (the heater is not a multimeter).
- HEATER IN HEATING MODE: On the display, during operation in heating mode, the hour meter is shown (in this format 00000.0, where the five numbers before the dot equals hours, while the number after the dot equals 1/6 of an hour)
D. Remote room thermostat connector (room thermostat optional).
E. Burner voltage failure alarm light.
F. Burner blocked alarm light.
G. Electricity voltage presence light (the light only lights up in stand-by mode).
H. Over-temperature thermostat alarm light.
I. Fan blocked alarm light.
L. External tank level probe connector (probe optional).
M. Overtemperature thermostat reset button.
N. Motor blocked reset button (depending on model).
O. Cable reel support.
P. Remote room thermostat cable tear-proof clip.

►►►8. OPERATION

WARNING: CAREFULLY READ THE “SAFETY INFORMATION” BEFORE SWITCHING ON THE HEATER.

►►8.1. SWITCHING ON THE HEATER

►8.1.1. Follow all the safety instructions.
►8.1.2. Connect the fuel pipe(s) in accordance with the correct connections (Pic. 4).
►8.1.3. Check if there is any fuel in the tank.
►8.1.4. Connect the power plug to the mains (Pic. 5) (SEE VOLTAGE IN THE “TECHNICAL DATA TABLE”). The voltage presence light “!” (G Pic. 3) lights up.
►8.1.5. HEATING MODE: Press the “HEATING ON/OFF” button (A Pic. 3) to activate the “HEATING” mode. The fan starts automatically after a few seconds. If the heater does not start, refer to paragraph “TROUBLESHOOTING”. During normal operation, the heater's operating hours are shown on the display.
►8.1.6. VENTILATION MODE: Press the “FAN ON/OFF” button (B Pic. 3) to activate the “VENTILATION ONLY” mode.
►8.1.7. For models with a room thermostat, check the set temperature (Pic. 6).
►8.1.8. Check the correct operation of the heater (check the direction of rotation of the fan). Contact the service centre for any information.

NOTE: TO CHANGE THE MODE OF USE (VENTILATION OR HEATING), IT IS NECESSARY TO DEACTIVATE THE MODE CURRENTLY IN USE BY PRESSING THE RELEVANT “HEATING ON/OFF” OR “FAN ON/OFF” BUTTON.

NOTE: IF THE FUEL RUNS OUT, THE HEATER BLOCKS AND THE BURNER CLOCKED ALARM LIGHT LIGHTS UP ON THE CONTROL PANEL. AFTER COOLING DOWN, THE HEATER SWITCHES OFF THE FAN AND REMAINS IN ALARM. TO RESET THE HEATER (SEE PAR. “RESETTING THE HEATER”).

IMPORTANT: IN INDIRECT MODELS, COMBUSTION PRODUCTS CAN BE DIRECTED OUTSIDE VIA THE DUCTS. CARRY OUT THE DUCTING IN ACCORDANCE WITH CURRENT REGULATIONS, FOLLOWING THE INSTRUCTIONS IN THE RELEVANT SECTION OF THE MANUAL.

►►8.2. TURNING OFF THE HEATER

►8.2.1. HEATING MODE: Press the “HEATING ON/OFF” button (A Pic. 3) to deactivate the “HEATING” mode. The flame turns off and the fan keeps on working until the combustion chamber has fully cooled down. Do not disconnect the power plug from the mains until the cooling cycle is complete.
►8.2.2. VENTILATION MODE: Press the “FAN ON/OFF” button (B Pic. 3) to deactivate the “VENTILATION ONLY” mode.
►8.2.3. Wait a few minutes and then disconnect the power plug from the mains.

NOTE: THE HEATER, WITH THE POWER PLUG CONNECTED TO THE MAINS, IS ALWAYS ON STAND-BY, I.E. INACTIVE, BUT ELECTRICALLY POWERED.

►►►9. RESETTING THE HEATER

In the event that a fault occurs in normal operation, the heater indicates the specific alarm on the control panel.
To reset the heater, identify and eliminate the cause that led to the alarm (for instance, lack of fuel, obstruction of the inlet and/or outlet air vent, fan stop, etc.). If it is not possible to eliminate the problem that caused the malfunction, contact the support centre.
In order to reset the heater, we recommend following this procedure (follow all safety-related instructions):

►BURNER VOLTAGE FAILURE RESET [Flashing light (E Pic. 3)]: No electrical voltage between burner and electronic board. Switch off the heater (A/B Pic. 3), disconnect the power supply (Pic. 12) and contact the support centre.

►BURNER RESET [Flashing light (F Pic. 3) (Pic. 9)]: The burner malfunctioned during operation. Eliminate the cause of the blockage (e.g. by topping up the fuel tank), remove the cover (Pic. 7), press the reset button (Pic. 10) fully for a few seconds and then reinstall the cover (Pic. 8). After a few unsuccessful reset attempts, the electronics will block the heater. To unlock the heater, the power supply must be disconnected (Pic. 12). If the problem persists, contact the support centre.

► ELECTRICAL VOLTAGE FAULT RESET [Flashing light (G Pic. 3)]: Inadequate mains voltage value. Disconnect the power supply (Pic. 12) and adapt the mains electrical system. If the problem persists, contact the support centre.

►OVERTEMPERATURE THERMOSTAT RESET [Flashing light (H Pic. 3)]: The heater has reached the maximum operating temperature. Eliminate the cause of the blockage, remove the cover (Pic. 7), loosen the cap, press the reset button (M Pic. 3) fully, tighten the cap back on and then reinstall the cover (Pic. 8). If the problem persists, contact the support centre.

►VENTILATION MOTOR RESET (depending on the model) [Flashing light (I Pic. 3)]: The ventilation motor is blocked or works abnormally. Disconnect the power supply (Pic. 12). Eliminate the cause of the blockage, remove the cover (Pic. 7), press the reset button (N Pic. 3) fully (depending on the model) and then reinstall the cover (Pic. 8). If the problem persists, contact the support centre.

►►►10. CLEANING THE FILTERS

►►10.1. FUEL INTAKE FILTER, DEPENDING ON THE MODEL

(Pic. 11)
The filters may need to be cleaned depending on the quality of the fuel used:

►10.1.1. Remove the cup (A).

►10.1.2. Take out the filter (B) from the cup. Make sure you preserve the gaskets.

►10.1.3. Clean the filter (B) with clean fuel; make sure you do not damage any components.

►10.1.4. Put the filter (B) back into the cup.

►10.1.5. Put the cup (A) back; make sure you reassemble the gaskets correctly.

►►10.2. FUEL PUMP FILTER

See the preventive maintenance schedule.

►►►11. HANDLING AND STORAGE

WARNING: WHEN HANDLING THE HEATER, THE PRODUCT MUST BE SWITCHED OFF (SEE PAR. "TURNING OFF THE HEATER"), DISCONNECT THE POWER PLUG FROM THE MAINS (Pic. 12) AND WAIT FOR IT TO COOL DOWN COMPLETELY. IN ORDER TO AVOID RISKS, THE HEATER MUST BE KEPT IN A LEVEL POSITION DURING HANDLING.

In order to store the heater in the best possible conditions, we recommend following this procedure (follow all safety-related instructions):

►12.1. It can be lifted with the forklift truck, by using suitable chains and suspension hooks (the heater is equipped with eyebolts).

►12.2. Store the heater in a dry place and away from possible damage.

►►►12. CONNECTING THE ROOM THERMOSTAT

Depending on the model, there is provision for connecting the room thermostat (D Pic. 3). For correct connection, remove the cap and connect the remote room thermostat (Pic. 13-14) to the connector (D Pic. 3), making sure to close the lock on the socket correctly. It is always advisable to secure the room thermostat cable with the tear-proof clip (P Pic. 3) in order to avoid serious damage to the control panel.
For correct operation of the heater, the cap or thermostat must always be correctly installed (Pic. 14) on the remote room thermostat connector (D Pic. 3).

►►►13. TIPS FOR DUCTING

(Pic. 15)
IMPORTANT: ONLY USE ORIGINAL KITS TO DUCT THE INLET AND/OR OUTLET AIR (WHERE APPLICABLE).
In order to avoid heater operating problems or harm to people, pay attention to the layout of the air ducting pipes. In order to reduce airflow resistance, it is advisable to stretch the ducting pipes as much as possible, minimising the number of curves and avoiding bends with sharp angles. The first meters must be without curves.

WARNING: BEFORE PERFORMING ANY MAINTENANCE OR REPAIRS, DISCONNECT THE POWER CABLE FROM THE MAINS AND MAKE SURE THAT THE HEATER IS COLD.

►►►14. PREVENTIVE MAINTENANCE SCHEDULE

COMPONENT	MAINTENANCE FREQUENCY	MAINTENANCE PROCEDURE
Filters	Clean or replace once a year or as required (check integrity)	Clean the filters (SEE PAR. “CLEANING THE FILTERS”)
Fuel pump filter	Clean or replace once a year or as required (check integrity)	Contact the support centre
Electrodes	Clean as required	Contact the support centre
Fan	Clean as required	Contact the support centre
Combustion chamber	Clean as required	Contact the support centre

►►►15. TROUBLESHOOTING

PROBLEM	POSSIBLE CAUSE	POSSIBLE SOLUTION
The heater does not start or does not remain on	1. Heater in stand-by 2. No power supply or inadequate operating voltage 3. Interrupted power cable 4. Electronics need to be reset or are faulty 5. Incorrect setting of the room thermostat (if applicable) 6. No fuel 7. Foreign substances in the fuel circuit 8. Temperature set on the room thermostat too high 9. Electronics blocked	1. Press the button “ON/OFF“ / “VENTILATION” (A/B Pic. 3) 2a. Plug the power cable correctly into the mains socket (Pic. 5) 2b. Check the correct voltage of your system 2c. Electrically supply the heater only with electric extension cords of a suitable cross-section, properly earthed 3. Contact the support centre 4a. Reset the heater (SEE PAR. “RESETTING THE HEATER”) 4b. Contact the support centre 5. Set the room thermostat to a temperature higher than the temperature of the working environment (Pic. 6) 6. Refuel and, if necessary, reset the heater (SEE PAR. “RESETTING THE HEATER”) 7a. Empty and fill the tank with clean fuel 7b. Clean the filters (SEE PAR. “CLEANING THE FILTERS”) 7c. Contact the support centre 8. Lower the set temperature of the room thermostat 9. Reset the electronics (SEE PAR. “RESETTING THE HEATER”)
The heater generates smoke during operation	1. Foreign substances in the fuel circuit 2. Obstruction of inlet air vent	1a. Empty and fill the tank with clean fuel 1b. Clean the filters (SEE PAR. “CLEANING THE FILTERS”) 1c. Contact the support centre 2. Remove all possible obstructions from the air vent
The heater does not switch off	1. Electronics are faulty	1. Contact the support centre
Fan runs abnormally or rotates in the opposite direction	1. Incorrect electrical connection	1. Contact the support centre

it

IMPORTANTE: LEGGERE E COMPRENDERE QUESTO MANUALE OPERATIVO PRIMA DI EFFETTUARE L'ASSEMBLAGGIO, LA MESSA IN FUNZIONE O LA MANUTENZIONE DI QUESTO RISCALDATORE. L'USO ERRATO DEL RISCALDATORE PUÒ CAUSARE LESIONI GRAVI O FATALI. CONSERVARE QUESTO MANUALE A TITOLO DI FUTURO RIFERIMENTO.

►►►1. DESCRIZIONE

(Fig. 1)

Questa serie di riscaldatori d'aria calda è particolarmente indicata per il riscaldamento di locali o spazi, aventi medie o grandi dimensioni.

Questi riscaldatori d'aria calda sono stati progettati secondo i più moderni criteri di sicurezza, funzionalità e durata. I dispositivi di sicurezza presenti sul riscaldatore garantiscono sempre il corretto funzionamento.

►►►2. INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA

AVVERTENZE

⚠ **IMPORTANTE: NON UTILIZZARE IL RISCALDATORE PER IL RISCALDAMENTO DELLE AREE ABITABILI, IN OGNI CASO, FARE RIFERIMENTO AI REGOLAMENTI NAZIONALI.**

⚠ **IMPORTANTE: IL RISCALDATORE D'ARIA È STATO PROGETTATO PER APPLICAZIONI PROFESSIONALI, MOBILI E TEMPORANEE. NON È DESTINATO ALL'USO DOMESTICO, NÉ AL COMFORT TERMICO DELLE PERSONE.**

⚠ **IMPORTANTE: IL RISCALDATORE NON È ADATTO ALL'USO DA PARTE DI PERSONE (INCLUSI BAMBINI) CON CAPACITÀ FISICHE, SENSORIALI E MENTALI RIDOTTE, O INESPERTE, A MENO CHE NON VENGANO SUPERVISIONATE DA UNA PERSONA RESPONSABILE PER LA LORO SICUREZZA. I BAMBINI DEVONO ESSERE CONTROLLATI, PER ASSICURARSI CHE NON GIOCHINO CON IL RISCALDATORE.**

⚠ **IMPORTANTE: IL COSTRUTTORE DECLINA OGNI RESPONSABILITÀ PER DANNI A COSE E A PERSONE CAUSATE DA MODIFICHE NON AUTORIZZATE APPORTATE AL RISCALDATORE.**

⚠ **PERICOLO: L'USO IMPROPRIO DI QUESTO RISCALDATORE PUÒ PROVOCARE DANNI O PERICOLO DI VITA A PERSONE, LESIONI, USTIONI, ESPLOSIONI, ELETTROSHOCK O AVVELENAMENTO. I PRIMI SINTOMI DI ASFISSIA DA OSSIDO DI CARBONIO ASSOMIGLIANO A QUELLI DELL'INFLUENZA, CON CEFALEE, CAPOGIRI E/O NAUSEA. TALI SINTOMI POTREBBERO ESSERE CAUSATI DAL FUNZIONAMENTO DIFETTOSO DEL RISCALDATORE. NEL CASO SI PRESENTASSERO QUESTI SINTOMI, USCIRE IMMEDIATAMENTE ALL'APERTO E FAR RIPARARE IL RISCALDATORE DALL'ASSISTENZA TECNICA.**

⚠ **PERICOLO: IL RISCALDATORE, QUANDO È CONTROLLATO DA UN TERMOSTATO AMBIENTE (DOVE PREVISTO), PUÒ ACCENDERSI IN QUALSIASI MOMENTO.**

►►2.1. GENERALI

►2.1.1. Per l'utilizzo del riscaldatore attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.

►2.1.2. I riscaldatori utilizzati in prossimità di teloni, tende o altri materiali simili, devono rispettare la distanza minima di sicurezza. In ogni caso attenersi a tutte le ordinanze locali ed alla normativa vigente.

►2.1.3. Non usare mai il riscaldatore in ambienti dove sono presenti elementi infiammabili.

►2.1.4. Tenere i bambini e gli animali a distanza di sicurezza dal riscaldatore.

►2.1.5. La distanza minima di sicurezza consigliata tra il riscaldatore e gli elementi infiammabili, compreso il cavo di alimentazione, è di 1,5 m (3,2 ft) e di 2,5 m (8,2 ft) dalla bocca d'uscita dell'aria.

►2.1.6. Prima di mettere in funzione il riscaldatore, assicuratevi che i dispositivi antincendio siano pronti all'uso.

►2.1.7. Il riscaldatore deve essere utilizzato in aree ben ventilate.

►2.1.8. Il riscaldatore deve essere utilizzato su superfici stabili e livellate.

►2.1.9. Alimentare elettricamente il riscaldatore solo con corrente avente tensione e frequenza specificate sulla targhetta identificativa applicata sul prodotto.

►2.1.10. Alimentare elettricamente il riscaldatore solo con prolunghe elettriche di adeguata sezione opportunamente collegate alla messa a terra.

►2.1.11. Non bloccare o parzializzare l'ingresso e l'uscita dell'aria dal riscaldatore.

►2.1.12. Scollegare il riscaldatore dall'alimentazione elettrica quando il prodotto non viene utilizzato per un tempo prolungato.

►2.1.13. Quando il riscaldatore è caldo, o collegato all'alimentazione elettrica, o in funzione, non deve mai essere movimentato, maneggiato, rifornito né soggetto ad alcun intervento di manutenzione.

►2.1.14. Ogni intervento di riparazione del riscaldatore, deve essere eseguito dal centro assistenza tecnica.

►2.1.15. Utilizzare solo ricambi originali, rispettando scrupolosamente la configurazione base.

►2.1.16. Applicare al riscaldatore solo kit originali.

►►2.2. RIFORNIMENTO

►2.2.1. Rifornire il riscaldatore solamente con il tipo di combustibile specificato sulla targhetta identificativa applicata al prodotto.

►2.2.2. Spegnere e attendere il completo raffreddamento del riscaldatore prima di effettuare il rifornimento di combustibile.

►2.2.3. Il personale incaricato del rifornimento di combustibile del riscaldatore, deve prestare attenzione e utilizzare gli adeguati dispositivi di sicurezza.

►2.2.4. La conservazione del combustibile va effettuata in conformità alla normativa vigente.

►2.2.5. Tutti i serbatoi del combustibile, devono trovarsi ad una distanza minima di sicurezza dal riscaldatore, secondo le norme vigenti.

►►►3. DISIMBALLAGGIO

AVVERTENZA: IL MATERIALE DELLA CONFEZIONE NON È UN GIOCATTOLO PER BAMBINI. TENERE IL SACCHETTO DI PLASTICA LONTANO DALLA PORTATA DEI BAMBINI; PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

►3.1. Rimuovere tutti i materiali di imballaggio usati per confezionare e spedire il riscaldatore. Smaltirli secondo le norme vigenti.

►3.2. Nel caso il riscaldatore fosse posto sulla pedana, farlo scendere delicatamente utilizzando dispositivi e strumenti idonei, secondo la regolamentazione nazionale e in linea con

le norme vigenti. È possibile sollevarlo con il carrello elevatore, tramite l'utilizzo di adeguate catene e ganci di sospensione (il riscaldatore è dotato di golfari).
►3.3. Controllare eventuali danni subiti durante il trasporto. Se il riscaldatore appare danneggiato, informare immediatamente il concessionario presso il quale è stato acquistato.

►►►4. ASSEMBLAGGIO

(Fig. 2)
Questi riscaldatori sono dotati di maniglie, staffe, supporti, ecc. a seconda del modello. Tali componenti, completi della relativa bulloneria di montaggio, sono situati nell'imballo del riscaldatore.

►►►5. COMBUSTIBILE

AVVERTENZA: IL RISCALDATORE FUNZIONA SOLO CON HVO 100 BIOFUEL, DIESEL B7 O KEROSENE.
Al fine di evitare rischi di incendio o di esplosione, non fare mai uso di benzina, nafta, solventi per vernici, alcool o altri combustibili altamente infiammabili.
Usare additivi antigelo non tossici in caso di temperature molto basse.
Si consiglia di utilizzare combustibile invernale al di sotto dei 5°C (41°F).

►►►6. PRINCIPI DI FUNZIONAMENTO

La pompa del bruciatore, aspira il combustibile dal serbatoio e lo invia a l'ugello in pressione dove viene nebulizzato e miscelato all'aria comburente nella camera di combustione. Una scintilla innesca la combustione mentre i fumi di scarto vengono espulsi dal camino. Una serie di sensori verificano costantemente il corretto funzionamento del riscaldatore, arrestando il ciclo in caso di anomalie. Il ventilatore, posizionato nella parte posteriore del riscaldatore, ha lo scopo di raffreddare la camera di combustione e il girofumi, trasferendo il calore da questi ultimi all'ambiente.

►►►7. PANNELLO DI CONTROLLO

(Fig. 3)
A. PULSANTE ON/OFF RISCALDAMENTO: Pulsante di accensione e spegnimento della modalità "RISCALDAMENTO".
B. PULSANTE ON/OFF VENTOLA: Pulsante di accensione e spegnimento della modalità sola "VENTILAZIONE".
C. Display / contaore:
- RISCALDATORE IN STAND-BY: Sul display viene visualizzata la tensione di una singola fase elettrica (N - L / N - L1) (il riscaldatore non è un multimetro).
- RISCALDATORE IN MODALITÀ RISCALDAMENTO: Sul display, durante il funzionamento in modalità riscaldamento, viene visualizzato il contaore (in questo formato 00000.0, dove i cinque numeri prima del punto equivalgono alle ore, mentre il numero dopo il punto equivale ad 1/6 di ora).
D. Connettore termostato ambiente remoto (termostato ambiente optional).
E. Spia allarme mancanza tensione al bruciatore.
F. Spia allarme bruciatore in blocco.
G. Spia presenza tensione elettrica (la spia si accende solo in stand-by).
H. Spia allarme termostato di sovratemperatura.
I. Spia allarme ventilatore in blocco.
L. Connettore sonda di livello serbatoio esterno (sonda optional).
M. Pulsante reset termostato di sovratemperatura.
N. Pulsante reset motore in blocco (a seconda del modello).
O. Supporto avvolgicavo.
P. Clip antistrappo cavo termostato ambiente remoto.

►►►8. FUNZIONAMENTO

AVVERTENZA: LEGGERE ATTENTAMENTE LE "INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA", PRIMA DI ACCENDERE IL RISCALDATORE.

►►8.1. ACCENSIONE DEL RISCALDATORE

►8.1.1. Seguire tutte le istruzioni relative alla sicurezza.
►8.1.2. Collegare il tubo o i tubi del combustibile rispettando le corrette connessioni (Fig. 4).
►8.1.3. Controllare la presenza di combustibile nel serbatoio.
►8.1.4. Collegare la spina di alimentazione alla rete elettrica (Fig. 5) (VEDERE TENSIONE IN "TABELLA DATI TECNICI"). La spia presenza tensione "!" (G Fig. 3) si accende.
►8.1.5. MODALITÀ RISCALDAMENTO: Premere il pulsante "ON/OFF RISCALDAMENTO" (A Fig. 3) per attivare la modalità "RISCALDAMENTO". La ventola si avvia automaticamente dopo alcuni secondi. Se il riscaldatore non si avvia, consultare il paragrafo "INDIVIDUAZIONE PROBLEMA". Durate il normale funzionamento sul display vengono visualizzate le ore di lavoro del riscaldatore.
►8.1.6. MODALITÀ VENTILAZIONE: Premere il pulsate "ON/OFF VENTOLA" (B Fig. 3) per attivare la modalità di sola "VENTILAZIONE".
►8.1.7. Per i modelli con termostato ambiente, verificare la temperatura impostata (Fig. 6).
►8.1.8. Controllare il corretto funzionamento del riscaldatore (verificare il senso di rotazione del ventilatore). Per qualsiasi informazione contattare il centro di assistenza.

NOTA: PER CAMBIARE MODALITÀ DI UTILIZZO (VENTILAZIONE O RISCALDAMENTO) È NECESSARIO, DISATTIVARE LA MODALITÀ ATTUALMENTE IN USO PREMENDO IL RELATIVO PULSANTE "ON/OFF RISCALDAMENTO" O "ON/OFF VENTOLA".

NOTA: SE SI ESAURISCE IL COMBUSTIBILE IL RISCALDATORE VA IN BLOCCO E SUL PANNELLO DI CONTROLLO SI ACCENDE LA SPIA DI ALLARME BRUCIATORE IN BLOCCO. DOPO AVER PROVVEDUTO AL RAFFREDDAMENTO, IL RISCALDATORE SPEGNE IL VENTILATORE RIMANENDO IN ALLARME. PER RESETTARE IL RISCALDATORE (VEDI PARAG. "RESET DEL RISCALDATORE").

IMPORTANTE: NEI MODELLI INDIRETTI, I PRODOTTI DELLA COMBUSTIONE POSSONO ESSERE CANALIZZATI ALL'ESTERNO. ESEGUIRE LA CANALIZZAZIONE SECONDO LA NORMATIVA VIGENTE RISPETTANDO LE INDICAZIONI RIPORTATE NELL'APPOSITA SEZIONE DEL MANUALE.

►►8.2. SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE

►8.2.1. MODALITÀ RISCALDAMENTO: Premere il pulsante "ON/OFF RISCALDAMENTO" (A Fig. 3) per disattivare la modalità "RISCALDAMENTO". La fiamma si spegne e la ventola continua a funzionare fino al completo raffreddamento della camera di combustione. Non scollegare la spina di alimentazione dalla rete elettrica fino al completamento del ciclo di raffreddamento.
►8.2.2. MODALITÀ VENTILAZIONE: Premere il pulsante "ON/OFF VENTOLA" (B Fig. 3) per disattivare la modalità di sola "VENTILAZIONE".
►8.2.3. Attendere qualche minuto per poi scollegare la spina di alimentazione alla rete elettrica.

NOTA: IL RISCALDATORE, CON LA SPINA DI ALIMENTAZIONE COLLEGATA ALLA RETE ELETTRICA, RIMANE SEMPRE IN STAND-BY, CIOÈ INATTIVO, MA ALIMENTATO ELETTRICAMENTE.

►►►9. RESET DEL RISCALDATORE

Nel caso che si verifichi un'anomalia nel normale funzionamento, il riscaldatore indica sul pannello di controllo, lo specifico allarme. Per ripristinare il riscaldatore, si deve individuare ed eliminare la causa che ha portato all'allarme (ad esempio, mancanza combustibile, ostruzione della presa d'aria in entrata e/o di mandata dell'aria, arresto del ventilatore, ecc.). Nel caso non si riuscisse ad eliminare il problema che ha causato l'anomalia di funzionamento, far intervenire il centro di assistenza.
Al fine di resettare il riscaldatore, si consiglia di seguire questa procedura (seguire tutte le istruzioni relative alla sicurezza):

- ►RESET MANCANZA TENSIONE AL BRUCIATORE [Spia lampeggiante (E Fig. 3)]: Mancata tensione elettrica tra il bruciatore e la scheda elettronica. Spegnere il riscaldatore (A/B Fig. 3), scollegare l'alimentazione elettrica (Fig. 12) e rivolgersi al centro di assistenza.
- ►RESET DEL BRUCIATORE [Spia lampeggiante (F Fig. 3) (Fig. 9)]: Il bruciatore ha avuto un anomalia durante il funzionamento. Eliminare la causa che ha provocato il blocco (ad esempio rabboccando il serbatoio del combustibile), rimuovere la copertura (Fig. 7), premere a fondo per alcuni secondi il pulsante di riarmo (Fig. 10) e in seguito ripristinare la copertura (Fig. 8). Dopo alcuni tentativi di ripristino falliti, l'elettronica bloccherà il riscaldatore. Per sbloccare il riscaldatore è necessario scollegare l'alimentazione elettrica (Fig. 12). Se il problema persiste, rivolgersi al centro di assistenza.
- ►RESET ANOMALIA TENSIONE ELETTRICA [Spia lampeggiante (G Fig. 3)]: Valore di tensione della rete elettrica non adeguato. Scollegare l'alimentazione elettrica (Fig. 12) e adeguare l'impianto elettrico di rete. Se il problema persiste, rivolgersi al centro di assistenza.
- ►RESET TERMOSTATO DI SOVRATEMPERATURA [Spia lampeggiante (H Fig. 3)]: Il riscaldatore ha raggiunto la temperatura massima di funzionamento. Eliminare la causa che ha provocato il blocco, rimuovere la copertura (Fig. 7), svitare il tappo, premere a fondo il pulsante di riarmo (M Fig. 3), riavvitare il tappo e in seguito ripristinare la copertura (Fig. 8). Se il problema persiste, rivolgersi al centro di assistenza.
- ►RESET DEL MOTORE DELLA VENTILAZIONE (a seconda del modello) [Spia lampeggiante (I Fig. 3)]: Il motore della ventilazione è bloccato o funziona in maniera anomala. Scollegare l'alimentazione elettrica (Fig. 12). Eliminare la causa che ha provocato il blocco, rimuovere la copertura (Fig. 7), premere a fondo il pulsante di riarmo (N Fig. 3) (a seconda del modello) e in seguito ripristinare la copertura (Fig. 8). Se il problema persiste, rivolgersi al centro di assistenza.

►►►10. PULIZIA FILTRI

►►10.1. FILTRO DI ASPIRAZIONE COMBUSTIBILE, A SECONDA DEL MODELLO

(Fig. 11)
A seconda della qualità del combustibile che viene impiegato, può rendersi necessaria la pulizia dei filtri:

- ►10.1.1. Rimuovere il bicchiere (A).
- ►10.1.2. Estrarre il filtro (B) dal bicchiere, facendo attenzione a conservare con cura le guarnizioni.
- ►10.1.3. Pulire il filtro (B) con combustibile pulito, facendo attenzione a non danneggiare nessun componente.
- ►10.1.4. Rimontare il filtro (B) nel bicchiere.
- ►10.1.5. Rimontare il bicchiere (A) facendo attenzione a rimontare correttamente le guarnizioni.

►►10.2. FILTRO POMPA COMBUSTIBILE

Vedere il programma di manutenzione preventiva.

►►►11. MOVIMENTAZIONE E CONSERVAZIONE

AVVERTENZA: QUANDO SI MOVIMENTA IL RISCALDATORE SI DEVE SPEGNERE IL PRODOTTO (VEDI PARAG. "SPEGNIMENTO DEL RISCALDATORE"), SCOLLEGARE LA SPINA DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE ELETTRICA (Fig. 12) E ATTENDERE IL COMPLETO RAFFREDDAMENTO. AL FINE DI EVITARE RISCHI, DURANTE LA MOVIMENTAZIONE IL RISCALDATORE VA MANTENUTO IN POSIZIONE LIVELLATA.

Al fine di conservare al meglio il riscaldatore, si consiglia di seguire questa procedura (seguire tutte le istruzioni relative alla sicurezza):

- ►12.1. È possibile sollevarlo con il carrello elevatore, tramite l'utilizzo di adeguate catene e ganci di sospensione (il riscaldatore è dotato di golfari).
- ►12.2. Riporre il riscaldatore in un luogo asciutto e al riparo da possibili danneggiamenti.

►►►12. COLLEGAMENTO TERMOSTATO AMBIENTE

A seconda del modello è presente la predisposizione per il collegamento del termostato ambiente (D Fig. 3). Per un corretto collegamento, rimuovere il tappo e collegare al connettore (D Fig. 3) il termostato ambiente remoto (Fig. 13-14) assicurandosi di chiudere correttamente il blocco posizionato sulla presa. Si consiglia sempre di bloccare il cavo del termostato ambiente con l'apposita clip antistrappo (P Fig. 3) al fine di evitare gravi danni al pannello di controllo.
Per un corretto funzionamento del riscaldatore, il tappo o il termostato devono sempre essere installati correttamente (Fig. 14) sul connettore termostato ambiente remoto (D Fig. 3).

►►►13. CONSIGLI PER LA CANALIZZAZIONE

(Fig. 15)
IMPORTANTE: EVITARE DI CANALIZZARE L'ARIA IN ENTRATA E/O IN USCITA SE NON CON KIT ORIGINALI (DOVE PREVISTO).
Al fine di evitare problemi di funzionamento del riscaldatore o danni alle persone è necessario prestare attenzione alla disposizione dei tubi di canalizzazione aria. Per ridurre la resistenza del flusso d'aria, si consiglia di stendere il più possibile i tubi di canalizzazione riducendo al minimo il numero delle curve evitando pieghe con angoli acuti. I primi metri devono essere privi di curve.

AVVERTENZA: PRIMA DI EFFETTUARE QUALSIASI MANUTENZIONE O RIPARAZIONE, SCOLLEGARE IL CAVO DI ALIMENTAZIONE DALLA RETE ELETTRICA, ED ASSICURARSI CHE IL RISCALDATORE SIA FREDDO.

►►►14. PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PREVENTIVA

COMPONENTE	FREQUENZA MANUTENZIONE	PROCEDURA MANUTENZIONE
Filtri	Pulire o sostituire una volta all'anno o a seconda delle necessità (verificare l'integrità)	Pulire i filtri (VEDI PARAG. "PULIZIA FILTRI")
Filtro pompa combustibile	Pulire o sostituire una volta all'anno o a seconda delle necessità (verificare l'integrità)	Rivolgersi al centro di assistenza
Elettrodi	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Ventola	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza
Camera di combustione	Pulire a seconda delle necessità	Rivolgersi al centro di assistenza

►►►15. INDIVIDUAZIONE PROBLEMA

PROBLEMA	POSSIBILE CAUSA	POSSIBILE SOLUZIONE
Il riscaldatore non si avvia o non rimane acceso	1. Riscaldatore in stand-by	1. Preme il pulsante di accensione "ON/OFF" / "VENTILAZIONE" (A/B Fig. 3)
	2. Mancanza alimentazione o tensione di funzionamento non adeguata	2a. Inserire correttamente il cavo di alimentazione alla presa di rete elettrica (Fig. 5) 2b. Verificare la corretta tensione del vostro impianto 2c. Alimentare elettricamente il riscaldatore solo con prolunghe elettriche di adeguata sezione opportunamente collegate alla messa a terra
	3. Cavo di alimentazione interrotto	3. Rivolgersi al centro di assistenza
	4. Elettronica da resettare o difettosa	4a. Resettare il riscaldatore (VEDI PARAG. "RESET DEL RISCALDATORE") 4b. Rivolgersi al centro di assistenza
	5. Impostazione errata del termostato ambiente (dove presente)	5. Agire sul termostato ambiente, impostandolo ad una temperatura superiore a quella dell'ambiente di lavoro (Fig. 6)
	6. Mancanza combustibile	6. Rifornire combustibile ed eventualmente resettare il riscaldatore (VEDI PARAG. "RESET DEL RISCALDATORE")
	7. Presenza di sostanze estranee nel circuito del combustibile	7a. Svuotare e riempire il serbatoio con combustibile pulito 7b. Pulire i filtri (VEDI PARAG. "PULIZIA FILTRI") 7c. Rivolgersi al centro di assistenza
	8. Temperatura impostata sul termostato ambiente troppo alta	8. Abbassare la temperatura impostata del termostato ambiente
	9. Elettronica in blocco	9. Resettare l'elettronica (VEDI PARAG. "RESET DEL RISCALDATORE")
Il riscaldatore produce fumo durante il funzionamento	1. Presenza di sostanze estranee nel circuito del combustibile	1a. Svuotare e riempire il serbatoio con combustibile pulito 1b. Pulire i filtri (VEDI PARAG. "PULIZIA FILTRI") 1c. Rivolgersi al centro di assistenza
	2. Ostruzione della presa d'aria in entrata	2. Rimuovere tutte le possibili ostruzioni della presa d'aria
Il riscaldatore non si spegne	1. Elettronica difettosa	1. Rivolgersi al centro di assistenza
Il ventilatore funziona in maniera anomala o ruota in senso contrario	1. Errato collegamento elettrico	1. Rivolgersi al centro di assistenza

de

WICHTIGER HINWEIS: DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS VOR ZUSAMMENBAU, INBETRIEBSETZUNG ODER WARTUNG DIESES HEIZGERÄTES GELESEN UND VERSTANDEN WORDEN SEIN. FALSCHER GEBRAUCH DES HEIZGERÄTES KANN ZU SCHWEREN VERLETZUNGEN FÜHREN, AUCH MIT TÖDLICHEM AUSGANG. BEWAHREN SIE DIESE ANLEITUNG ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN GUT AUF.

►►►►1. BESCHREIBUNG

(Abb. 1)
Diese Warmlufterzeuger-Serie ist speziell für die Erwärmung von mittelgroßen bis großen Lokalen und Räumen gedacht.
Diese Warmlufterzeuger wurden nach den modernsten Kriterien der Sicherheit, Funktionalität und Langlebigkeit entwickelt. Die am Heizgerät befindlichen Sicherheitsvorrichtungen garantieren immer den einwandfreien Betrieb des Heizgeräts.

►►►2. SICHERHEITSHINWEISE

WARNHINWEISE

⚠ **WICHTIGER HINWEIS: VERWENDEN SIE DAS HEIZGERÄT NICHT ZUM BEHEIZEN VON WOHNRÄUMEN, BEACHTEN SIE IN JEDEM FALL DIE NATIONALEN VORSCHRIFTEN.**

⚠ **WICHTIGER HINWEIS: DAS HEIZGERÄT IST FÜR DEN PROFESSIONELLEN, MOBILEN UND TEMPORÄREN EINSATZ KONZIPIERT. ES IST WEDER FÜR DEN HÄUSLICHEN GEBRAUCH, NOCH FÜR DEN WÄRMEKOMFORT VON PERSONEN GEDACHT.**

⚠ **WICHTIGER HINWEIS: DAS HEIZGERÄT IST NICHT FÜR DIE BENUTZUNG DURCH PERSONEN (EINSCHLIESSLICH KINDER) MIT EINGESCHRÄNKTEN KÖRPERLICHEN, SENSORISCHEN UND GEISTIGEN FÄHIGKEITEN ODER DURCH UNERFAHRENE PERSONEN GEEIGNET, ES SEI DENN, SIE WERDEN VON EINER FÜR IHRE SICHERHEIT VERANTWORTLICHEN PERSON BEAUFSICHTIGT. KINDER SIND ZU BEAUFSICHTIGEN, DAMIT SIE NICHT MIT DEM GERÄT SPIELEN.**

⚠ **WICHTIGER HINWEIS: DER HERSTELLER ÜBERNIMMT KEINE HAFTUNG FÜR SACH- ODER PERSONENSCHÄDEN, DIE DURCH EIGENMÄCHTIGE VERÄNDERUNGEN AM HEIZGERÄT ENTSTEHEN.**

⚠ **GEFAHR: UNSACHGEMÄSSER GEBRAUCH DES HEIZGERÄTES KANN ZU SELBST LEBENSGEFÄHRLICHEN VERLETZUNGEN AN PERSONEN FÜHREN, DIE DURCH VERBRENNUNGEN, ABSCHÜRFUNGEN, EXPLOSIONEN, ELEKTROSCHOCKS ODER VERGIFTUNGEN HERVORGERUFEN WERDEN. DIE ERSTEN ANZEICHEN EINER KOHLENMONOXIDVERGIFTUNG SIND DENEN VON GRIPPE MIT KOPFSCHMERZEN, SCHWINDEL BZW. ÜBELKEIT ÄHNLICH. DIESE SYMPTOME KÖNNEN AUF EINE BETRIEBSSTÖRUNG DES HEIZGERÄTS ZURÜCKZUFÜHREN SEIN. SOLLTEN DIESE SYMPTOME AUFTRETEN, SOFORT INS FREIE GEHEN UND DAS HEIZGERÄT DURCH DEN TECHNISCHEN KUNDENDIENST REPARIEREN LASSEN.**

⚠ **GEFAHR: DAS HEIZGERÄT KANN, WENN ES VON EINEM RAUMTHERMOSTAT (SOFERN VORHANDEN) GESTEUERT WIRD, JEDERZEIT EINGESCHALTET WERDEN.**

►►2.1. ALLGEMEINES

►2.1.1. Beachten Sie bei der Verwendung des Heizgeräts alle örtlichen Verordnungen und Vorschriften.

►2.1.2. Heizgeräte, die in der Nähe von Planen, Zelten oder anderen ähnlichen Materialien verwendet werden, müssen den Mindestsicherheitsabstand einhalten. Halten Sie in jedem Fall alle örtlichen Verordnungen und Vorschriften ein.

►2.1.3. Verwenden Sie das Heizgerät niemals in Umgebungen, in denen entflammbare Elemente vorhanden sind.

►2.1.4. Halten Sie Kinder und Tiere in einem sicheren Abstand zum Heizgerät.

►2.1.5. Der empfohlene Mindestsicherheitsabstand zwischen dem Heizgerät und brennbaren Elementen, einschließlich des Netzkabels, beträgt 1,5 m (3.2 ft) und 2,5 m (8.2 ft) vom Luftauslass.

►2.1.6. Vergewissern Sie sich vor der Inbetriebnahme des Heizgerätes, dass die Feuerlöschgeräte einsatzbereit sind.

►2.1.7. Das Heizgerät muss in gut belüfteten Räumen verwendet werden.

►2.1.8. Das Heizgerät muss auf einer stabilen und ebenen Fläche aufgestellt werden.

►2.1.9. Das Heizgerät darf nur mit Strom versorgt werden, dessen Spannung und Frequenz auf dem am Produkt angebrachten Typenschild angegeben sind.

►2.1.10. Versorgen Sie das Heizgerät elektrisch nur mit Verlängerungskabeln mit geeignetem Querschnitt, die ordnungsgemäß geerdet sind.

►2.1.11. Die Luftein- und -auslässe des Heizgeräts dürfen nicht blockiert oder teilweise verstellt werden.

►2.1.12. Trennen Sie das Heizgerät von der Stromversorgung, wenn das Produkt für längere Zeit nicht benutzt wird.

►2.1.13. Wenn das Heizgerät heiß, an die Stromversorgung angeschlossen oder in Betrieb ist, darf es niemals bewegt, gehandhabt, nachgefüllt oder Wartungsarbeiten unterzogen werden.

►2.1.14. Alle Reparaturarbeiten am Heizgerät müssen von der Kundendienststelle durchgeführt werden.

►2.1.15. Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und halten Sie sich strikt an die Grundausstattung.

►2.1.16. Verwenden Sie nur Original-Kits für das Heizgerät.

►►2.2. NACHFÜLLEN DES BRENNSTOFFS

►2.2.1. Betanken Sie das Heizgerät nur mit dem Brennstoff, der auf dem am Gerät angebrachten Typenschild angegeben ist.

►2.2.2. Schalten Sie das Heizgerät aus und warten Sie, bis es vollständig abgekühlt ist, bevor Sie nachfüllen.

►2.2.3. Das für das Nachfüllen des Heizgeräts zuständige Personal muss vorsichtig sein und die entsprechenden Sicherheitsvorrichtungen verwenden.

►2.2.4. Kraftstoff muss gemäß den geltenden Vorschriften gelagert werden.

►2.2.5. Alle Brennstofftanks müssen sich gemäß geltenden Vorschriften in einem sicheren Abstand vom Heizgerät befinden.

►►►3. AUSPACKEN

WARNHINWEIS: DAS VERPACKUNGSMATERIAL IST KEIN SPIELZEUG FÜR KINDER. DIE PLASTIKTÜTE VON KINDERN FERNHALTEN. ERSTICKUNGSGEFAHR!

►3.1. Alle für Verpackung und Versand des Heizgeräts verwendeten Materialien müssen entfernt werden. Gemäß den geltenden Normen entsorgen.

►3.2. Falls das Heizgerät auf einer Palette angebracht ist, muss es behutsam abgesenkt werden, hierzu gemäß nationalen Vorschriften und geltenden Normen angemessene Vorrichtungen und Werkzeuge verwenden. Es kann mit einem Hubwagen angehoben werden, hierzu geeignete Ketten und Haken verwenden (das Heizgerät ist mit Befestigungsösen ausgestattet).
►3.3. Kontrollieren, ob Transportschäden vorliegen. Wenn das Heizgerät beschädigt ist, sofort den Vertragshändler informieren, bei dem es erworben wurde.

►►►4. ZUSAMMENBAU

(Abb. 2)
Diese Heizgeräte sind je nach Modell mit Griffen, Bügeln, Halterungen usw. versehen. Diese Bauteile befinden sich zusammen mit den entsprechenden Befestigungsmaterialien in der Verpackung des Heizgeräts.

►►►5. BRENNSTOFF

WARNHINWEIS: DAS HEIZGERÄT FUNKTIONIERT NUR MIT HVO 100 BIOKRAFTSTOFF, DIESEL B7 ODER KEROSIN.
Zur Vorbeugung von Brand oder Explosion niemals Benzin, Lösungsmittel für Farben, Alkohol oder andere hoch entzündliche Brennstoffe verwenden.
Bei sehr niedrigen Temperaturen ungiftige Frostschutzzusätze verwenden.
Bei Temperaturen unter 5°C (41°F) ist Dieselkraftstoff für den Winter zu verwenden.

►►►6. FUNKTIONSGRUNDSÄTZE

Die Pumpe des Brenners saugt den Brennstoff vom Tank an und leitet ihn zur unter Druck stehenden Düse, wo er zerstäubt und mit der Brennluft in der Brennkammer gemischt wird. Der Brennvorgang wird durch einen Funken gestartet, während der Rauch vom Kamin ausgestoßen wird. Eine Reihe von Sensoren kontrolliert die korrekte Funktion des Heizgeräts und stoppt den Zyklus im Falle schwerer Störungen. Der rückseitig des Heizgeräts angebrachte Ventilator hat den Zweck, die Brennkammer und die Windungen des Rauchabzugs zu kühlen und die Wärme in den Raum zu leiten.

►►►7. BEDIENTAFEL UND FUNKTIONEN

(Abb. 3)
A. TASTE HEIZUNG EIN/AUS: Taste Einschalten und Ausschalten des Modus "HEIZEN".
B. TASTE GEBLÄSE EIN/AUS: Taste Einschalten und Ausschalten des Modus "VENTILATION".
C. Anzeige / Betriebsstundenzähler:
- HEIZGERÄT IM STANDBY: Auf dem Display wird die Spannung einer einzelnen elektrischen Phase (N - L / N - L1) angezeigt (das Heizgerät ist kein Multimeter).
- HEIZGERÄT IM HEIZBETRIEB: Auf dem Display wird während des Betriebs im Heizbetrieb der Stundenzähler angezeigt (in diesem Format 00000.0, wobei die fünf Zahlen vor dem Punkt den Stunden entsprechen, während die Zahl nach dem Punkt 1/6 einer Stunde entspricht).
D. Anschluss für einen entfernten Raumthermostat (Raumthermostat optional).
E. Alarmleuchte für Brennerspannungsausfall.
F. Alarmleuchte Brenner blockiert.
G. Anzeige für das Vorhandensein von elektrischer Spannung (die Anzeige leuchtet nur im Standby-Modus).
H. Alarmleuchte des Übertemperatur-Thermostats.
I. Alarmleuchte Ventilator blockiert.
L. Anschluss für externe Tankfüllstandssonde (Sonde optional).
M. Reset-Taste Übertemperatur-Thermostat.
N. Reset-Taste Motor blockiert (je nach Modell).
O. Kabeltrommelhalter.
P. Kabelklemme für den entfernten Raumthermostat.

de

►►►8. BETRIEB

WARNHINWEIS: VOR DER INBETRIEBNAHME DES HEIZGERÄTES SIND DIE „SICHERHEITSHINWEISE“ AUFMERKSAM DURCHZULESEN.

►►8.1. INBETRIEBNAHME DES HEIZGERÄTS

►8.1.1. Sämtliche Sicherheitshinweise beachten.
►8.1.2. Die Brennstoffleitung(en) entsprechend den richtigen Anschlüssen anschließen (Abb. 4).
►8.1.3. Kontrollieren, ob sich Brennstoff im Tank befindet.
►8.1.4. Netzstecker an das Stromnetz anschließen (Abb. 5) (SIEHE SPANNUNG IN DER „TABELLE DER TECHNISCHEN DATEN“). Kontrolllampe Vorhandensein Spannung “!“ (G Abb. 3) Leuchtet auf.
►8.1.5. HEIZMODUS: Die Taste „HEIZUNG EIN/AUS“ DRÜCKEN (A Abb. 3), um den Modus „HEIZEN“ zu aktivieren. Das Gebläse schaltet sich nach ein paar Sekunden automatisch ein. Wenn das Heizgerät nicht startet, lesen Sie bitte Abschnitt „FEHLERSUCHE“. Im Normalbetrieb werden die Betriebsstunden des Heizgerätes auf dem Display angezeigt.
►8.1.6. VENTILATIONSMODUS: Die Taste „GEBLÄSE EIN/AUS“ DRÜCKEN (B Abb. 3), um den Modus nur „GEBLÄSE“ zu aktivieren.
►8.1.7. Bei Modellen mit einem Raumthermostat die eingestellte Temperatur überprüfen (Abb. 6).
►8.1.8. Überprüfen Sie den korrekten Betrieb des Heizgeräts (überprüfen Sie die Drehrichtung des Gebläses). Wenden Sie sich für weitere Informationen an den Kundendienst.

HINWEIS: UM DIE BETRIEBSART (LÜFTUNG ODER HEIZUNG) ZU ÄNDERN, MUSS DIE DERZEITIGE BETRIEBSART DURCH DRÜCKEN DER ENTSPRECHENDEN TASTE „HEIZUNG EIN/AUS“ ODER „GEBLÄSE EIN/AUS“ DEAKTIVIERT WERDEN.

HINWEIS: WENN DER BRENNSTOFF AUSGEHT, WIRD DAS HEIZGERÄT BLOCKIERT UND DIE WARNLEUCHTE „BRENNER BLOCKIERT“ LEUCHTET AUF DEM BEDIENFELD AUF. NACH DER ABKÜHLUNG SCHALTET DAS HEIZGERÄT DAS GEBLÄSE AUS UND BLEIBT IM ALARMZUSTAND. UM DAS HEIZGERÄT ZURÜCKZUSETZEN (SIEHE ABS. „RESET DES HEIZGERÄTS“).

WICHTIGER HINWEIS: BEI INDIREKTEN MODELLEN KÖNNEN DIE VERBRENNUNGSPRODUKTE NACH AUSSEN ABGELEITET WERDEN. DIE KANALISIERUNG GEMÄSS DEN GELTENDEN VORSCHRIFTEN AUSFÜHREN UND DIE ANWEISUNGEN IM ENTSPRECHENDEN ABSCHNITT DES HANDBUCHS BEFOLGEN.

►►8.2. ABSCHALTEN DES HEIZGERÄTS

►8.2.1. HEIZMODUS: Die Taste „HEIZUNG EIN/AUS“ DRÜCKEN (A Abb. 3), um den Modus „HEIZEN“ zu deaktivieren. Die Flamme erlischt und das Gebläse funktioniert weiter, bis die Brennkammer komplett abgekühlt ist. Den Stecker nicht abziehen, bis der Kühlzyklus vervollständigt ist.
►8.2.2. VENTILATIONSMODUS: Die Taste „EIN/AUS GEBLÄSE“ DRÜCKEN (B Abb. 3), um den Modus nur „GEBLÄSE“ zu deaktivieren.
►8.2.3. Ein paar Minuten warten und dann den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

HINWEIS: DAS HEIZGERÄT IST MIT DEM NETZSTECKER AM STROMNETZ ANGESCHLOSSEN UND BEFINDET SICH IMMER IM STAND-BY-MODUS, D. H. ES IST NICHT AKTIV, WIRD ABER MIT STROM VERSORGT.

de

►►►9. RESET DES HEIZGERÄTS

Tritt im Normalbetrieb eine Störung auf, zeigt das Heizgerät den entsprechenden Alarm auf dem Bedienfeld an.
Um das Heizgerät erneut in Betrieb zu setzen muss die Ursache für den Alarm ermittelt und behoben werden (z. B.fehlender Brennstoff, Verstopfung der Luftzufuhr/Luftaustrittsöffnung, Stillstand des Ventilators, usw.). Sollte es nicht möglich sein, die Ursache für die Betriebsstörung zu beheben, bitte den Kundendienst zu Hilfe ziehen.
Um das Heizgerät rückzustellen empfiehlt es sich, nach dem folgenden Verfahren vorzugehen (sämtliche Sicherheitsanweisungen befolgen):

►RESET BRENNERSPANNUNGSAUSFALL [Blinklicht (E Abb. 3)]: Keine elektrische Spannung zwischen Brenner und Platine. Das Heizgerät ausschalten (A/B Abb. 3), Die Stromversorgung wieder herstellen (Abb. 12) und sich an den Kundendienst wenden.

►RESET BRENNER [Blinkende Kontrolllampe (F Abb. 3) (Abb. 9)]: Am Brenner ist eine Störung während des Betriebs aufgetreten. Die Ursache für die Blockierung beseitigen (z. B. durch Nachfüllen des Brennstofftanks), die Abdeckung entfernen (Abb. 7), die Reset-Taste einige Sekunden lang ganz nach unten drücken (Abb. 10) und anschließend die Abdeckung erneut anbringen (Abb. 8). Nach einigen erfolglosen Rückstellversuchen blockiert die Elektronik das Heizgerät. Um das Heizgerät zu entriegeln, muss die Stromzufuhr unterbrochen werden (Abb. 12). Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an das Service-Center.

►RESET STÖRUNG ELEKTRISCHE SPANNUNG [Blinkende Kontrollleuchte (G Abb. 3)]: Unzureichender Wert der Netzspannung. Die Stromversorgung wieder trennen (Abb. 12) und das Stromnetz anpassen. Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an das Service-Center.

►RESET ÜBERHITZUNGSTHERMOSTAT [Blinkende Leuchte (H Abb. 3)]: Das Heizgerät hat die maximale Betriebstemperatur erreicht. Die Ursache der Blockierung beseitigen, die Abdeckung abnehmen (Abb. 7), denn Verschluss abschrauben und die Reset-Taste drücken (M Abb. 3), anschließend den Verschluss wieder anschrauben und die Abdeckung anbringen (Abb. 8). Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an das Service-Center.

►RESET DES GEBLÄSEMOTORS (je nach Modell) [Blinkende Kontrollleuchte (I Abb. 3)]: Der Gebläsemotor ist blockiert oder weist eine Betriebsstörung auf. Die Stromversorgung wieder trennen (Abb. 12). Die Ursache der Blockierung beseitigen, die Abdeckung abnehmen (Abb. 7), und die Reset-Taste ganz nach unten drücken (N Abb. 3), und anschließend die Abdeckung wieder anbringen (Abb. 8). Wenn das Problem weiterhin besteht, wenden Sie sich an das Service-Center.

►►►10. FILTERREINIGUNG

►►10.1. ANSAUGFILTER BRENNSTOFF, JE NACH MODELL

(Abb. 11)
Je nach Qualität des eingesetzten Brennstoffs kann eine Reinigung der Filter notwendig werden:

►10.1.1. Den Becher (A) entfernen.

►10.1.2. Den Filter (B) aus der Tasse entfernen und die Dichtungen sorgfältig aufbewahren.

►10.1.3. Den Filter (B) mit sauberem Brennstoff reinigen und dabei aufpassen, dass kein Bauteil beschädigt wird.

►10.1.4. Den Filter (B) wieder in den Becher montieren.

►10.1.5. Den Becher (A) wieder montieren und dabei aufpassen, dass die Dichtungen korrekt montiert werden.

►►10.2. FILTER BRENNSTOFFPUMPE

Siehe planmäßige Wartung.

►►►11. HANDHABUNG UND LAGERUNG

WARNHINWEIS: BEI DER HANDHABUNG DES HEIZGERÄTS MUSS DAS PRODUKT AUSGESCHALTET SEIN (SIEHE ABSCHNITT „AUSSCHALTEN DES HEIZGERÄTS“), ZIEHEN SIE DEN NETZSTECKER AUS DER STECKDOSE (Abb. 12) UND WARTEN SIE DIE VOLLSTÄNDIGE ABKÜHLUNG AB. UM RISIKEN ZU VERMEIDEN, MUSS DAS HEIZGERÄT WÄHREND DER HANDHABUNG IN EINER EBENEN POSITION GEHALTEN WERDEN.

Um das Heizgerät am besten einzulagern, empfiehlt es sich, nach dem folgenden Verfahren vorzugehen (sämtliche Sicherheitsanweisungen befolgen):

►12.1. Es kann mit einem Hubwagen angehoben werden, hierzu geeignete Ketten und Haken verwenden (das Heizgerät ist mit Befestigungsösen ausgestattet).

►12.2. Das Heizgerät an einem trockenen Ort und vor möglichen Schäden geschützt lagern.

►►►12. ANSCHLUSS RAUMTHERMOSTAT

Je nach Modell ist der Anschluss des Raumthermostats vorgesehen (D Abb. 3). Für einen korrekten Anschluss die Kappe entfernen und den Fernraumthermostat (Abb. 13-14) an den Stecker (D Abb. 3) anschließen, wobei darauf zu achten ist, dass die Verriegelung der Buchse korrekt geschlossen ist. Es ist immer ratsam, das Kabel des Raumthermostats mit der Kabelklemme zu sichern (P Abb. 3), um schwere Schäden an der Schalttafel zu vermeiden.
Für einen korrekten Betrieb des Heizgeräts muss die Kappe oder der Thermostat immer korrekt (Abb. 14) auf dem Anschluss des Fernthermostats (D Abb. 3) angebracht sein.

►►►13. EMPFEHLUNGEN FÜR DIE KANALISIERUNG

(Abb. 15)
WICHTIGER HINWEIS: DIE KANALISIERUNG DER EINTRETENDEN UND/ODER AUSTRETENDEN LUFT NUR MIT ORIGINAL- KIT (WO VORGESEHEN) DURCHFÜHREN.
Um Betriebsstörungen des Heizgeräts oder Personenschäden zu vermeiden, muss die korrekte Anordnung der Luftrohre beachtet werden. Um den Widerstand des Luftstroms zu verringern, ist es ratsam, die Rohre so weit wie möglich zu dehnen, indem die Anzahl der Bögen minimiert und Bögen mit scharfen Winkeln vermieden werden. Die ersten Meter dürfen keine Kurven aufweisen.

WARNHINWEIS: VOR WARTUNGS- ODER REPARATURARBEITEN STETS DAS NETZKABEL AUS DER STECKDOSE ZIEHEN UND SICHERSTELLEN, DASS DAS HEIZGERÄT ABGEKÜHLT IST.

►►►14. PLANMÄSSIGE WARTUNG

BAUTEIL	WARTUNGSHÄUFIGKEIT	WARTUNGSVERFAHREN
Filter	Einmal pro Jahr oder bei Bedarf reinigen oder austauschen (Unversehrtheit überprüfen)	Filter reinigen (SIEHE ABSCHN. „FILTERREINIGUNG“)
Filter Brennstoffpumpe	Einmal pro Jahr oder bei Bedarf reinigen oder austauschen (Unversehrtheit überprüfen)	An den Kundendienst wenden
Elektroden	Nach Bedarf reinigen	An den Kundendienst wenden
Gebläse	Nach Bedarf reinigen	An den Kundendienst wenden
Brennkammer	Nach Bedarf reinigen	An den Kundendienst wenden

►►►15. FEHLERSUCHE

PROBLEM	MÖGLICHE URSACHE	MÖGLICHE LÖSUNG
Das Heizgerät startet nicht oder bleibt nicht eingeschaltet	1. Heizgerät in Stand-by	1. Die Einschalttaste „ON/OFF' /VENTILATION“ drücken (A/B Abb. 3)
	2. Keine Stromversorgung oder unzureichende Betriebsspannung	2a. Netzkabel ordnungsgemäß in die Steckdose stecken (Abb. 5) 2b. Die korrekte Spannung der elektrischen Anlage überprüfen 2c. Versorgen Sie das Heizgerät elektrisch nur mit Verlängerungskabeln mit geeignetem Querschnitt, die ordnungsgemäß geerdet sind
	3. Netzkabel unterbrochen	3. An den Kundendienst wenden
	4. Elektronik muss rückgesetzt werden oder ist defekt	4a. Das Heizgerät rückstellen (SIEHE ABSCHN. „RESET DES HEIZGERÄTS“) 4b. An den Kundendienst wenden
	5. Einstellung des Raumthermostats (wo vorhanden) fehlerhaft	5. Raumthermostat auf eine höhere Temperatur als jene des Arbeitsbereichs einstellen (Abb. 6)
	6. Kein Brennstoff vorhanden	6. Brennstoff nachfüllen und ggf. das Heizgerät rücksetzen (SIEHE ABSCHN. „RESET DES HEIZGERÄTS“)
	7. Fremdkörper im Brennstoffkreislauf	7a. Den Tank entleeren und mit sauberem Brennstoff füllen 7b. Filter reinigen (SIEHE ABSCHN. „FILTERREINIGUNG“) 7c. An den Kundendienst wenden
	8. Am Raumthermostat eingestellte Temperatur zu hoch	8. Die eingestellte Temperatur des Raumthermostats senken
	9. Elektronik blockiert	9. Elektronik rücksetzen (SIEHE ABSCHN. „RESET DES HEIZGERÄTS“)
Das Heizgerät raucht während des Betriebs	1. Fremdkörper im Brennstoffkreislauf	1a. Den Tank entleeren und mit sauberem Brennstoff füllen 1b. Filter reinigen (SIEHE ABSCHN. „FILTERREINIGUNG“) 1c. An den Kundendienst wenden
	2. Verstopfung der Luftzufuhr	2. Etwaige Verstopfungen an der Luftzufuhr beseitigen
Das Heizgerät lässt sich nicht abschalten	1. Elektronik defekt	1. An den Kundendienst wenden
Das Gebläse läuft unregelmäßig oder dreht sich in die entgegengesetzte Richtung	1. Falscher elektrischer Anschluss	1. An den Kundendienst wenden

IMPORTANTE: LEA Y COMPRENDA ESTE MANUAL DE OPERACIONES ANTES DE EFECTUAR EL MONTAJE, LA PUESTA EN FUNCIONAMIENTOS O EL MANTENIMIENTO DE ESTE CALEFACTOR. EL USO ERRÓNEO DEL CALEFACTOR PUEDE OCASIONAR LESIONES GRAVES O FATALES. CONSERVE ESTE MANUAL COMO MATERIAL DE REFERENCIA PARA CONSULTARLO EN EL FUTURO.

es

►►►1. DESCRIPCIÓN

(Fig. 1)

Esta serie de calentadores de aire caliente está particularmente indicada para la calefacción de locales o espacios de medianas o grandes dimensiones.

Estos calentadores de aire caliente han sido diseñados según los criterios de seguridad, funcionalidad y durabilidad más modernos. Los dispositivos de seguridad presentes en el calentador garantizan siempre el correcto funcionamiento.

►►►2. INFORMACIONES SOBRE LA SEGURIDAD

ADVERTENCIAS

⚠ **IMPORTANTE: NO UTILICE EL CALENTADOR PARA CALENTAR ZONAS HABITABLES; EN CUALQUIER CASO, CONSULTE LA NORMATIVA NACIONAL.**

⚠ **IMPORTANTE: EL CALENTADOR DE AIRE HA SIDO DISEÑADO PARA APLICACIONES PROFESIONALES, MÓVILES Y TEMPORALES. NO ESTÁ DESTINADO AL USO DOMÉSTICO, NI AL CONFORT TÉRMICO DE LAS PERSONAS.**

⚠ **IMPORTANTE: EL CALENTADOR NO ES ADECUADO PARA SER UTILIZADO POR PERSONAS (INCLUIDOS NIÑOS) CON CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIALES Y MENTALES REDUCIDAS, NI POR PERSONAS INEXPERTAS, A MENOS QUE ESTÉN SUPERVISADAS POR UNA PERSONA RESPONSABLE DE SU SEGURIDAD. SE DEBE CONTROLAR A LOS NIÑOS PARA ASEGURARSE DE QUE NO JUEGUEN CON EL CALENTADOR.**

⚠ **IMPORTANTE: EL FABRICANTE NO SE HACE RESPONSABLE DE LOS DAÑOS MATERIALES O PERSONALES DERIVADOS DE MODIFICACIONES APORTADAS AL CALENTADOR NO AUTORIZADAS.**

⚠ **PELIGRO: EL USO INCORRECTO DE ESTE CALENTADOR PUEDE PROVOCAR DAÑOS O PONER EN PELIGRO LA VIDA DE LAS PERSONAS, LESIONES, QUEMADURAS, EXPLOSIONES, DESCARGAS ELÉCTRICAS O ENVENENAMIENTOS. LOS PRIMEROS SÍNTOMAS DE ASFIXIA POR MONÓXIDO DE CARBONO SE PARECEN A LOS DE LA GRIPE, CON DOLORES DE CABEZA, MAREOS Y/O NÁUSEAS. ESTOS SÍNTOMAS PODRÍAN SER OCASIONADOS POR EL FUNCIONAMIENTO DEFECTUOSO DEL CALENTADOR. SI SE PRESENTAN ESTOS SÍNTOMAS, HAY QUE SALIR AL EXTERIOR INMEDIATAMENTE Y ENCARGAR LA REPARACIÓN INMEDIATA AL SERVICIO TÉCNICO.**

⚠ **PELIGRO: EL CALENTADOR, CUANDO ESTÁ CONTROLADO POR UN TERMOSTATO DE AMBIENTE (DE ESTAR PREVISTO), PUEDE ENCENDERSE EN CUALQUIER MOMENTO.**

►►2.1. DATOS GENERALES

►2.1.1. Respete todos los reglamentos y normativas vigentes locales cuando utilice el calentador.

►2.1.2. Los calentadores utilizados cerca de lonas, cortinas u otros materiales similares deben respetar la distancia mínima de seguridad. En cualquier caso, hay que respetar todas las normativas y reglamentos vigentes locales.

►2.1.3. No utilice nunca el calentador en ambientes donde haya elementos inflamables.

►2.1.4. Mantenga a los niños y animales a una distancia prudencial respecto del calentador.

►2.1.5. La distancia mínima de seguridad recomendada entre el calentador y los elementos inflamables, incluido el cable de alimentación, es de 1,5 (3,2 ft) y de 2,5 m (8,2 ft) desde la salida de aire.

►2.1.6. Antes de poner en funcionamiento el calentador, asegúrese de que los equipos contra incendios estén listos para su uso.

►2.1.7. El calentador estufa debe utilizarse en lugares bien ventilados.

►2.1.8. El calentador debe utilizarse en superficies estables y niveladas.

►2.1.9. Alimente eléctricamente el calentador solo con una corriente que tenga el voltaje y la frecuencia especificados en la placa de identificación fijada al producto.

►2.1.10. Alimente eléctricamente el calentador solo con alargadores eléctricos de sección adecuada, debidamente conectados a tierra.

►2.1.11. No bloquee ni parcialice la entrada ni salida de aire que entra y sale del calentador.

►2.1.12. Desconecte el calentador de la red eléctrica cuando no vaya a utilizar el producto durante un periodo prolongado de tiempo.

►2.1.13. Cuando el calentador esté caliente o conectado a la red eléctrica o bien en funcionamiento, no debe moverse, manipularse, rellenarse ni someterse a ninguna intervención de mantenimiento.

►2.1.14. Cualquier trabajo de reparación del calentador debe ser realizado por el centro de asistencia técnica.

►2.1.15. Utilice únicamente repuestos originales, respetando estrictamente la configuración básica.

►2.1.16. Aplique únicamente kit originales al calentador.

►►2.2. ABASTECIMIENTO

►2.2.1. Reabastezca el calentador solo con el tipo de combustible especificado en la placa de identificación fijada en el producto.

►2.2.2. Apague el calentador y espere hasta que se enfríe completamente antes de proceder a repostar.

►2.2.3. El personal encargado de cargar el calentador ha de prestar atención y utilizar los equipos de seguridad adecuados.

►2.2.4. El combustible debe almacenarse de acuerdo con la normativa vigente.

►2.2.5. Todos los depósitos del combustible, se deben encontrar a una distancia mínima de seguridad del calentador, según las normas vigentes.

►►►3. DESEMBALAJE

ADVERTENCIA: EL MATERIAL DEL EMBALAJE NO ES UN JUGUETE PARA LOS NIÑOS. ¡MANTENGA LA BOLSA DE PLÁSTICO LEJOS DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS; PELIGRO DE ASFIXIA!

►3.1. Quite todos los materiales de embalaje usados para empaquetar y enviar el calentador. Elimínelos según las normas en vigor.

►3.2. En caso de calentador situado en la plataforma, bájelo poco a poco usando equipos e instrumentos idóneos en base a los reglamentos del país y conformes a las normativas vigentes. Puede elevar el calentador usando una carretilla elevadora, con cadenas y ganchos de suspensión adecuados (el calentador lleva anillas).
►3.3. Controle posibles daños durante el transporte. Si el calentador estuviera dañado, informe inmediatamente al concesionario donde lo ha comprado.

►►►4. MONTAJE

(Fig. 2)
Estos calentadores están equipados con manijas, estribos, soportes, etc., según el modelo. Estos componentes, equipados con la tornillería de montaje correspondiente, se encuentran en el embalaje del calentador.

►►►5. COMBUSTIBLE

ADVERTENCIA: EL CALENTADOR SOLO FUNCIONA CON BIOCOMBUSTIBLE HVO 100, GASÓLEO B7 O QUEROSENO.
Para evitar riesgos de incendio o de explosión, no use nunca gasolina, nafta, disolventes para pinturas, alcohol u otros combustibles inflamables.
Use aditivos antihielo no tóxicos en caso de temperaturas muy bajas.
Se aconseja utilizar combustible invernal por debajo de los 5°C (41°F).

►►►6. PRINCIPIOS DE FUNCIONAMIENTO

La bomba del quemador, aspira el combustible del depósito y lo envía a la boquilla a presión donde se nebuliza y se mezcla con el aire comburente en la cámara de combustión. Una chispa desencadena la combustión mientras que los humos residuales se eliminan por la chimenea. Una serie de sensores comprueban constantemente que el calentador funcione correctamente, parando el ciclo en caso de anomalías. El ventilador, colocado en la parte posterior del calentador, tiene como finalidad enfriar la cámara de combustión y el canal de humos, transfiriendo el calor de éstos últimos al ambiente.

►►►7. PANEL DE CONTROL

(Fig. 3)
A. BOTÓN ON/OFF CALENTAMIENTO: Botón de encendido y apagado del modo "CALENTAMIENTO".
B. BOTÓN ON/OFF VENTILADOR: Botón de encendido y apagado del modo "VENTILACIÓN".
C. Pantalla / Contador de horas:
- CALENTADOR EN ESPERA: La pantalla muestra la tensión de una sola fase eléctrica (N - L / N - L1) (el calentador no es un multímetro).
- CALENTADOR EN MODO CALEFACCIÓN: En la pantalla, durante el funcionamiento en modo calefacción, se muestra el contador de horas (en este formato 00000,0, donde los cinco números antes del punto equivalen a horas, mientras que el número después del punto equivale a 1/6 de hora).
D. Conector del termostato ambiente remoto (termostato ambiente opcional).
E. Indicador de alarma de fallo de tensión del quemador.
F. Indicador de alarma del quemador en bloqueo.
G. Indicador de presencia de tensión eléctrica (el indicador luminoso sólo se enciende en stand-by).
H. Indicador de alarma del termostato de exceso de temperatura.
I. Indicador de alarma de bloqueo del ventilador.
L. Conector para sonda de nivel de depósito externo (sonda opcional).
M. Botón de reset del termostato de exceso de temperatura.
N. Botón de reset del motor bloqueado (según modelo).
O. Soporte enrollacable.
P. Abrazadera fija del cable del termostato ambiente remoto.

►►►8. FUNCIONAMIENTO

ADVERTENCIA: LEA ATENTAMENTE LA "INFORMACIÓN DE SEGURIDAD" ANTES DE ENCENDER EL CALENTADOR.

►►8.1. ENCENDIDO DEL CALENTADOR

►8.1.1. Siga todas las instrucciones relativas a la seguridad.
►8.1.2. Conecte la(s) tubería(s) de combustible de acuerdo con las conexiones correctas (Fig. 4).
►8.1.3. Controle la presencia de combustible en el depósito.
►8.1.4. Conecte la clavija de alimentación a la red eléctrica (Fig. 5) (VÉASE LA TENSIÓN EN LA "TABLA DE DATOS TÉCNICOS"). El indicador de presencia de tensión "!" (G Fig. 3) se enciende.
►8.1.5. MODALIDAD DE CALENTAMIENTO: Pulse el botón "ON/OFF CALENTAMIENTO" (A Fig. 3) para activar el modo "CALENTAMIENTO". El ventilador se pone en marcha automáticamente al cabo de unos segundos. Si el calentador no se pone en marcha consulte el apartado, "LOCALIZACIÓN DEL PROBLEMA". Durante el funcionamiento normal, se muestran en la pantalla las horas de funcionamiento del calentador.
►8.1.6. MODALIDAD DE VENTILACIÓN: Pulse el botón "ON/OFF VENTILADOR" (B Fig. 3) para activar el modo solo de "VENTILACIÓN".
►8.1.7. Para los modelos con termostato ambiente, verifique la temperatura configurada (Fig. 6).
►8.1.8. Compruebe el correcto funcionamiento de la estufa (compruebe el sentido de giro del ventilador). Póngase en contacto con el centro de servicio para cualquier información.

NOTA: PARA CAMBIAR EL MODO DE USO (VENTILACIÓN O CALENTAMIENTO), ES NECESARIO DESACTIVAR EL MODO ACTUALMENTE EN USO PULSANDO EL BOTÓN CORRESPONDIENTE DE "ON/OFF CALENTAMIENTO" O "ON/OFF VENTILADOR".

NOTA: SI SE AGOTA EL COMBUSTIBLE, EL CALENTADOR ENTRA EN BLOQUEO Y SE ENCIENDE LA LUZ DE ADVERTENCIA DE QUEMADOR EN BLOQUEO, EN EL PANEL DE CONTROL. DESPUÉS DE ENFRIARSE EL CALENTADOR APAGA EL VENTILADOR Y PERMANECE EN ALARMA. PARA REINICIAR EL CALENTADOR (VÉASE EL APARTADO "RESET DEL CALENTADOR").

IMPORTANTE: EN LOS MODELOS INDIRECTOS, LOS PRODUCTOS DE LA COMBUSTIÓN PUEDEN SER CANALIZADOS AL EXTERIOR. REALICE LA CANALIZACIÓN SEGÚN LA NORMATIVA VIGENTE Y RESPETANDO LAS INDICACIONES INCLUIDAS EN LA CORRESPONDIENTE SECCIÓN DEL MANUAL.

►►8.2. APAGADO DEL CALENTADOR

►8.2.1. MODALIDAD DE CALENTAMIENTO: Pulse el botón "ON/OFF CALENTAMIENTO" (A Fig. 3) para desactivar el modo "CALENTAMIENTO". La llama se apaga y el ventilador sigue funcionando hasta que se enfría completamente la cámara de combustión. No desconecte la toma de alimentación de la red eléctrica antes de que se complete el ciclo de enfriamiento.
►8.2.2. MODALIDAD DE VENTILACIÓN: Pulse el botón "ON/OFF VENTILADOR" (B Fig. 3) para desactivar el modo sólo "VENTILACIÓN".

►8.2.3. Espere unos minutos y desconecte el enchufe de la red eléctrica.

NOTA: EL CALENTADOR, CON EL ENCHUFE CONECTADO A LA RED ELÉCTRICA, ESTÁ SIEMPRE EN STAND-BY, ES DECIR, INACTIVO, PERO ALIMENTADO ELÉCTRICAMENTE.

►►►9. RESET DEL CALENTADOR

En caso de que se produzca un fallo en el funcionamiento normal, el calentador indica la alarma específica en el panel de control.
Para volver a poner en funcionamiento el calentador, se debe detectar y eliminar la causa que ha provocado la alarma (por ejemplo, falta de combustible, obstrucción de la toma de aire en entrada y/o de impulsión de aire, parada del ventilador, etc.). Si no fuera posible eliminar el problema que ha ocasionado la anomalía de funcionamiento, haga que intervenga el centro de asistencia técnica.
Para poder reiniciar el calentador, se recomienda seguir este procedimiento siguiente (siga todas las instrucciones relativas a la seguridad):

►RESET FALTA ENERGÍA AL QUEMADOR [Luz intermitente (E Fig. 3)]: No hay tensión eléctrica entre el quemador y la tarjeta electrónica. Apague el calentador (A/B Fig. 3), desconecte la alimentación eléctrica (Fig. 12) y diríjase al centro de asistencia.

►RESET DEL QUEMADOR [Luz intermitente (F Fig. 3) (Fig. 9)]: El quemador ha tenido una anomalía durante el funcionamiento. Elimine la causa que ha provocado el bloqueo (por ejemplo, rellenando el depósito de combustible), retire la tapa (Fig. 7), pulse a fondo el botón de reinicio durante unos segundos (Fig. 10) y a continuación coloque de nuevo la tapa (Fig. 8). Tras varios intentos fallidos de reinicio, el sistema electrónico bloqueará el calentador. Para desbloquear el calentador, debe desconectarse la fuente de alimentación (Fig. 12). Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio técnico.

► RESET ANOMALÍA DE TENSIÓN ELÉCTRICA [Luz intermitente (G Fig. 3)]: Valor de tensión de la red eléctrica es inadecuado. Desconecte la alimentación eléctrica (Fig. 12) y adapte la instalación eléctrica. Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio técnico.

► ►RESET TERMOSTATO DE EXCESO DE TEMPERATURA [Luz intermitente (H Fig. 3)]: El calentador ha alcanzado la temperatura máxima de funcionamiento. Elimine la causa que ha provocado el bloqueo, retire la tapa (Fig. 7), desenrosque el tapón, pulse a fondo el botón de reinicio (M Fig. 3),A continuación vuelva a enroscar el tapón y coloque de nuevo la tapa (Fig. 8). Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio técnico.

► ►RESET DEL MOTOR DE LA VENTILACIÓN (según modelo) [Luz intermitente (I Fig. 3)]: El motor de la ventilación está bloqueado o funciona de forma anómala. Vuelva a conectar la alimentación eléctrica (Fig. 12). Elimine la causa que ha causado el bloqueo, retire la tapa (Fig. 7), y presione a fondo el pulsador de reinicio (N Fig. 3) (según el modelo) y, a continuación, vuelva a colocar la tapa (Fig. 8). Si el problema persiste, póngase en contacto con el servicio técnico.

►►►10. LIMPIEZA DE LOS FILTROS

►►10.1. FILTRO DE ASPIRACIÓN DE COMBUSTIBLE, SEGÚN EL MODELO

(Fig. 11)
En base a la calidad del combustible que se utiliza, puede ser necesario realizar la limpieza de los filtros:
►10.1.1. Quite el vaso (A).
►10.1.2. Saque el filtro (B) del vaso, procurando conservar con cuidado las juntas.
►10.1.3. Limpie el filtro (B) con combustible limpio, procurando no dañar ningún componente.
►10.1.4. Vuelva a montar el filtro (B) en el vaso.
►10.1.5. Vuelva a montar el vaso (A) procurando montar correctamente las juntas.

►►10.2. FILTRO DE LA BOMBA DE COMBUSTIBLE

Véase el programa de mantenimiento preventivo.

►►►11. DESPLAZAMIENTO Y CONSERVACIÓN

ADVERTENCIA: AL DESPLAZAR EL CALENTADOR SE DEBE APAGAR EL PRODUCTO (VÉASE EL APARTADO "APAGADO DEL CALENTADOR"), DESCONECTE EL ENCHUFE DE LA RED ELÉCTRICA (Fig. 12) Y ESPERE A QUE SE ENFRÍE COMPLETAMENTE. PARA EVITAR RIESGOS, EL CALENTADOR DEBE MANTENERSE EN UNA POSICIÓN NIVELADA DURANTE SU MANIPULACIÓN.

Para poder conservar el calentador lo mejor posible, se recomienda seguir el procedimiento siguiente (siga todas las instrucciones relativas a la seguridad):
►12.1. Puede elevar el calentador usando una carretilla elevadora, con cadenas y ganchos de suspensión adecuados (el calentador lleva anillas).
►12.2. Coloque el calentador en un lugar seco y protegido de posibles daños.

►►►12. CONEXIÓN TERMOSTATO AMBIENTE

Según el modelo, está prevista la conexión del termostato ambiente (D Fig. 3). Para una correcta conexión, retire el tapón y conecte al conector (D Fig. 3) el termostato ambiente remoto (Fig. 13-14), asegurándose de cerrar correctamente el bloqueo de la toma. Siempre es aconsejable asegurar el cable del termostato ambiente con la abrazadera fija (P Fig. 3) para evitar daños graves en el panel de control.
Para el correcto funcionamiento del calentador, la tapa o el termostato deben estar siempre correctamente instalados (Fig. 14) al conector del termostato ambiente remoto (D Fig. 3).

►►►13. CONSEJOS PARA LA CANALIZACIÓN

(Fig. 15)
IMPORTANTE: EVITE CANALIZAR EL AIRE EN ENTRADA Y/O EN SALIDA SI NO ES CON ACCESORIOS ORIGINALES (DONDE ESTÉ PREVISTO).
Para evitar problemas de funcionamiento del calentador o daños a las personas, es necesario prestar atención a la colocación de los tubos de canalización del aire. Para reducir la resistencia del flujo de aire, es aconsejable estirar al máximo los tubos de canalización reduciendo al mínimo el número de curvas y evitando las curvas con ángulos agudos. Los primeros metros no deben tener curvas.

ADVERTENCIA: ANTES DE EFECTUAR CUALQUIER TIPO DE MANTENIMIENTO O REPARACIÓN, DESCONECTE EL CABLE DE ALIMENTACIÓN DE LA RED ELÉCTRICA Y COMPRUEBE QUE EL CALENTADOR ESTÉ FRÍO.

►►►14. PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PREVENTIVO

COMPONENTE	FRECUENCIA MANTENIMIENTO	PROCEDIMIENTO DE MANTENIMIENTO
Filtros	Limpie o sustituya una vez al año o según sea necesario (verifique la integridad)	Limpie los filtros (VÉASE EL APARTADO “LIMPIEZA DE LOS FILTROS”)
Filtro de la bomba de combustible	Limpie o sustituya una vez al año o según sea necesario (verifique la integridad)	Diríjase al centro de asistencia
Electrodos	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia
Ventilador	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia
Cámara de combustión	Limpie según sea necesario	Diríjase al centro de asistencia

►►►15. LOCALIZACIÓN DEL PROBLEMA

PROBLEMA	POSIBLE CAUSA	POSIBLE SOLUCIÓN
El calentador no se pone en marcha o no se queda encendido	1. Calentador en stand-by	1. Pulse el botón de encendido “ON/OFF” / “VENTILACIÓN” (A/B Fig. 3)
	2. Falta de alimentación o tensión de funcionamiento inadecuada	2a. Introduzca correctamente el cable de alimentación en la toma de la red eléctrica (Fig. 5) 2b. Compruebe la correcta tensión de su instalación 2c. Alimente eléctricamente el calentador solo con alargadores eléctricos de sección adecuada, debidamente conectados a tierra
	3. Cable de alimentación interrumpido	3. Diríjase al centro de asistencia
	4. Electrónica por reiniciar o defectuosa	4a. Reinicie el calentador (VÉASE EL APARTADO ”RESET DEL CALENTADOR”) 4b. Diríjase al centro de asistencia
	5. Configuración errónea del termostato ambiente (donde lo haya)	5. Regule el termostato ambiente, configurándolo a una temperatura superior a la del ambiente de trabajo (Fig. 6)
	6. Falta combustible	6. Abastezca de combustible y eventualmente reinicie el calentador (VÉASE EL APARTADO ”RESET DEL CALENTADOR”)
	7. Presencia de sustancias ajenas en el circuito del combustible	7a. Vacíe y llene el depósito con combustible limpio 7b. Limpie los filtros (VÉASE EL APARTADO “LIMPIEZA DE LOS FILTROS”) 7c. Diríjase al centro de asistencia
	8. Temperatura configurada en el termostato ambiente demasiado alta	8. Bajar la temperatura configurada en el termostato ambiente
	9. Electrónica en bloqueo	9. Reinicie la electrónica (VÉASE EL APARTADO ”RESET DEL CALENTADOR”)
El calentador produce humo durante el funcionamiento	1. Presencia de sustancias ajenas en el circuito del combustible	1a. Vacíe y llene el depósito con combustible limpio 1b. Limpie los filtros (VÉASE EL APARTADO “LIMPIEZA DE LOS FILTROS”) 1c. Diríjase al centro de asistencia
	2. Obstrucción de la toma de aire en entrada	2. Quite todas las posibles obstrucciones de la toma de aire
El calentador no se apaga	1. Electrónica defectuosa	1. Diríjase al centro de asistencia
El ventilador funciona de forma anormal o gira en sentido contrario	1. Conexión eléctrica incorrecta	1. Póngase en contacto con el centro de servicio

IMPORTANT : VEUILLEZ LIRE ET COMPRENDRE CE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE PROCÉDER À L'ASSEMBLAGE, À LA MISE EN SERVICE OU À L'ENTRETIEN DE CET APPAREIL DE CHAUFFAGE. L'UTILISATION INCORRECTE DU RÉCHAUFFEUR PEUT CAUSER DES LÉSIONS GRAVES OU FATALES. CONSERVER CE MANUEL POUR TOUTE CONSULTATION FUTURE.

fr

►►►1. DESCRIPTION

(Fig. 1)

Cette série de réchauffeurs d'air chaud est particulièrement indiquée pour le chauffage de pièces ou d'espaces de moyennes ou grandes dimensions.

Ces réchauffeurs d'air chaud ont été conçus selon les critères les plus modernes de sécurité, de fonctionnalité et de durabilité. Les dispositifs de sécurité présents sur le réchauffeur garantissent toujours son bon fonctionnement.

►►►2. INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ

MISES EN GARDE

⚠ **IMPORTANT : NE PAS UTILISER LE RÉCHAUFFEUR POUR LE CHAUFFAGE DES ZONES HABITABLES, DANS TOUS LES CAS, SE RÉFÉRER AUX DISPOSITIONS RÉGLEMENTAIRES NATIONALES.**

⚠ **IMPORTANT : LE RÉCHAUFFEUR D'AIR A ÉTÉ CONÇU POUR DES APPLICATIONS PROFESSIONNELLES, MOBILES ET TEMPORAIRES. IL N'EST PAS DESTINÉ À UN USAGE DOMESTIQUE, NI AU CONFORT THERMIQUE DES PERSONNES.**

⚠ **IMPORTANT : LE RÉCHAUFFEUR N'EST PAS ADAPTÉ POUR ÊTRE UTILISÉ PAR DES PERSONNES (Y COMPRIS LES ENFANTS) AYANT DES CAPACITÉS PHYSIQUES, SENSORIELLES OU MENTALES RÉDUITES OU PAR DES PERSONNES INEXPÉRIMENTÉES, À MOINS QU'ELLES NE SOIENT SURVEILLÉES PAR UNE PERSONNE RESPONSABLE DE LEUR SÉCURITÉ. IL CONVIENT DE SURVEILLER LES ENFANTS POUR S'ASSURER QU'ILS NE JOUENT PAS AVEC L'APPAREIL DE CHAUFFAGE.**

⚠ **IMPORTANT : LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES MATÉRIELS OU CORPORELS CAUSÉS PAR DES MODIFICATIONS NON AUTORISÉES APPORTÉES AU RÉCHAUFFEUR.**

⚠ **DANGER : L'USAGE IMPROPRE DE CE RÉCHAUFFEUR PEUT PROVOQUER DES DOMMAGES, ÊTRE UNE SOURCE DE DANGER MORTEL POUR LES PERSONNES OU IL PEUT ENTRAÎNER DES LÉSIONS, DES BRÛLURES, DES EXPLOSIONS, DES ÉLECTROCHOCS, OU L'EMPOISONNEMENT. LES PREMIERS SYMPTÔMES DE L'ASPHYXIE PAR LE MONOXYDE DE CARBONE RESSEMBLENT À CEUX DE LA GRIPPE, AVEC DES MAUX DE TÊTE, DES VERTIGES ET/OU DES NAUSÉES. CES SYMPTÔMES POURRAIENT ÊTRE CAUSÉS PAR UN FONCTIONNEMENT DÉFECTUEUX DU RÉCHAUFFEUR. SI CES SYMPTÔMES APPARAISSENT, SORTIR IMMÉDIATEMENT EN PLEIN AIR ET FAIRE RÉPARER LE RÉCHAUFFEUR PAR L'ASSISTANCE TECHNIQUE.**

⚠ **DANGER : LORSQU'IL EST CONTRÔLÉ PAR UN THERMOSTAT AMBIANT (SI PRÉSENT), LE RÉCHAUFFEUR PEUT S'ALLUMER À TOUT MOMENT.**

►►2.1. GÉNÉRALITÉS

►2.1.1. Pour l'utilisation du réchauffeur, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.

►2.1.2. Les réchauffeurs utilisés à proximité de bâches, de rideaux ou d'autres matériaux de couverture similaires doivent respecter la distance de sécurité minimale. Dans tous les cas, respecter tous les arrêtés locaux et la réglementation en vigueur.

►2.1.3. Ne jamais utiliser le réchauffeur dans des environnements où des éléments inflammables sont présents.

►2.1.4. Garder les enfants à une distance de sécurité du réchauffeur.

►2.1.5. La distance de sécurité minimale recommandée entre le réchauffeur et les éléments inflammables, y compris le câble d'alimentation, est de 1,5 m (3,2 ft) et de 2,5 m (8,2 ft) de la bouche de sortie de l'air.

►2.1.6. Avant de mettre en fonction le réchauffeur, s'assurer que les dispositifs anti-incendie soient prêts à l'emploi.

►2.1.7. Le réchauffeur doit être utilisé dans des endroits bien ventilés.

►2.1.8. Le réchauffeur doit être utilisé sur une surface stable et plane.

►2.1.9. N'alimenter électriquement le réchauffeur qu'avec du courant ayant la tension et la fréquence spécifiées sur la plaque d'identification appliquée sur le produit.

►2.1.10. N'alimenter électriquement le réchauffeur qu'avec des rallonges électriques de section appropriée, correctement mises à la terre.

►2.1.11. Ne pas bloquer ou réduire la puissance de l'entrée et de la sortie d'air du réchauffeur.

►2.1.12. Débrancher le réchauffeur de l'alimentation électrique lorsque le produit n'est pas utilisé pendant une période prolongée.

►2.1.13. Lorsque le réchauffeur est chaud ou branché au réseau électrique ou en marche, il ne doit jamais être déplacé, manipulé, ravitaillé ni soumis à une quelconque intervention de maintenance.

►2.1.14. Toute réparation du réchauffeur doit être effectuée par le centre d'assistance technique.

►2.1.15. N'utiliser que des pièces de rechange originales, en respectant strictement la configuration de base.

►2.1.16. N'appliquer que des kits d'origine sur le réchauffeur.

►►2.2. RAVITAILLEMENT

►2.2.1. Ne ravitailler le réchauffeur qu'avec le type de combustible spécifié sur la plaque d'identification appliquée sur le produit.

►2.2.2. Éteindre et attendre que le réchauffeur refroidisse complètement avant d'effectuer le ravitaillement de combustible.

►2.2.3. Le personnel chargé du ravitaillement de combustible du réchauffeur, doit être prudent et utiliser les dispositifs de sécurité appropriés.

►2.2.4. La conservation du combustible doit être effectuée conformément à la réglementation en vigueur.

►2.2.5. Tous les réservoirs de combustible doivent se trouver à une distance de sécurité minimale du réchauffeur, conformément aux normes en vigueur.

►►►3. DÉBALLAGE

AVERTISSEMENT : LE MATÉRIEL DE L'EMBALLAGE N'EST PAS UN JOUET POUR LES ENFANTS. CONSERVER LE SACHET EN PLASTIQUE HORS DE PORTÉE DES ENFANTS ; RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !

►3.1. Retirer tous les matériaux d'emballage utilisés pour conditionner et envoyer le réchauffeur. Les éliminer selon les normes en vigueur.

►3.2. Si le réchauffeur était posé sur la plateforme, le faire descendre délicatement en utilisant des dispositifs et des instruments appropriés, conformément à la règlementation nationale et aux normes en vigueur. Il est possible de le soulever avec le chariot élévateur, en utilisant des chaînes et crochets de suspension adaptés (le réchauffeur est doté d'anneaux).

►3.3. Contrôler les dégâts éventuellement subis pendant le transport. Si l'appareil de chauffage est endommagé, informer immédiatement le concessionnaire auprès duquel il a été acheté.

►►►4. ASSEMBLAGE

(Fig. 2)

Ces réchauffeurs sont équipés de poignées, d'étriers, de supports, etc. selon le modèle. Ces composants, équipés de la boulonnerie correspondante pour le montage, sont situés dans la boîte de l'appareil de chauffage.

►►►5. COMBUSTIBLE

AVERTISSEMENT : LE RÉCHAUFFEUR FONCTIONNE UNIQUEMENT AVEC HVO 100 BIOFUEL, DIESEL B7 OU DU KÉROSÈNE.

Pour éviter tout risque d'incendie ou explosion, ne jamais utiliser de l'essence, du mazout, des décapants pour peintures, de l'alcool ou d'autres combustibles hautement inflammables.

En cas de très basses températures, utiliser des additifs antigel non toxiques.

Nous conseillons d'utiliser un combustible hivernal en-dessous des 5°C (41°F).

►►►6. PRINCIPES DE FONCTIONNEMENT

La pompe du brûleur aspire le combustible depuis le réservoir et l'envoie à la buse sous pression où il est nébulisé et mélangé à l'air comburant dans la chambre de combustion. Une étincelle amorce la combustion tandis que les fumées de rebut sont expulsées de la cheminée. Une série de capteurs vérifie constamment le fonctionnement correct du réchauffeur et interrompt le cycle en cas d'anomalie. Le ventilateur, placé à l'arrière du réchauffeur, sert à refroidir la chambre de combustion et le circuit d'évacuation des fumées, en transférant la chaleur de ces derniers au milieu environnant.

►►►7. PANNEAU DE CONTRÔLE

(Fig. 3)

A. BOUTON ON/OFF CHAUFFAGE : Bouton d'allumage et d'arrêt du mode « CHAUFFAGE ».

B. BOUTON ON/OFF VENTILATEUR : Bouton d'allumage et d'arrêt du mode « VENTILATION » uniquement.

C. Écran / compteur horaire :

- CHAUFFAGE EN STAND-BY : L'écran affiche la tension d'une seule phase électrique (N - L / N - L1) (le chauffage n'est pas un multimètre).
- CHAUFFAGE EN MODE CHAUFFAGE : Sur l'écran, pendant le fonctionnement en mode chauffage, le compteur horaire est affiché (dans ce format 00000.0, où les cinq chiffres avant le point correspondent à des heures, tandis que le chiffre après le point correspond à 1/6 d'heure).

D. Connecteur thermostat d'ambiance à distance (thermostat d'ambiance en option).

E. Voyant d'alarme absence de tension du brûleur.

F. Voyant d'alarme brûleur bloqué.

G. Voyant présence de tension électrique (le voyant ne s'allume qu'en mode veille).

H. Voyant d'alarme thermostat de surchauffe.

I. Voyant d'alarme ventilateur bloqué.

L. Connecteur sonde de niveau du réservoir externe (sonde en option).

M. Bouton de réinitialisation du thermostat de surchauffe.

N. Bouton de réinitialisation du moteur bloqué (selon le modèle).

O. Support enroule-câble.

P. Clip anti-arrachement du câble du thermostat d'ambiance à distance.

►►►8. FONCTIONNEMENT

AVERTISSEMENT : LIRE ATTENTIVEMENT LES « INFORMATIONS SUR LA SÉCURITÉ » AVANT D'ALLUMER LE RÉCHAUFFEUR.

►►8.1. ALLUMAGE DU RÉCHAUFFEUR

►8.1.1. Suivre toutes les instructions relatives à la sécurité.

►8.1.2. Connecter le(s) tuyau(x) du combustible conformément aux connexions correctes (Fig. 4).

►8.1.3. Contrôler la présence de combustible dans le réservoir.

►8.1.4. Brancher la fiche d'alimentation au réseau électrique (Fig. 5) (VOIR TENSION DANS LE « TABLEAU DES DONNÉES TECHNIQUES »). Le voyant de présence de tension « ! » (G Fig. 3) s'allume.

►8.1.5. MODE CHAUFFAGE : Appuyer sur le bouton « ON/OFF CHAUFFAGE » (A Fig. 3) pour activer le mode « CHAUFFAGE ». Le ventilateur démarre automatiquement après quelques secondes. Si le réchauffeur ne démarre pas, consulter le paragraphe « IDENTIFICATION DU PROBLÈME ». En fonctionnement normal, les heures de fonctionnement du réchauffeur sont affichées sur l'écran.

►8.1.6. MODE VENTILATION : Appuyer sur le bouton « ON/OFF VENTILATEUR » (B Fig. 3) pour activer le mode « VENTILATION » uniquement.

►8.1.7. Pour les modèles avec thermostat d'ambiance, vérifier la température configurée (Fig. 6).

►8.1.8. Vérifiez le bon fonctionnement de l'appareil de chauffage (vérifiez le sens de rotation du ventilateur). Contactez le centre de service pour toute information.

REMARQUE : POUR CHANGER DE MODE D'UTILISATION (VENTILATION OU CHAUFFAGE), IL EST NÉCESSAIRE DE DÉSACTIVER LE MODE EN COURS EN APPUYANT SUR LE BOUTON « ON/OFF CHAUFFAGE » OU « ON/OFF VENTILATEUR » CORRESPONDANT.

REMARQUE : SI LE COMBUSTIBLE S'ÉPUISE, LE RÉCHAUFFEUR SE BLOQUE ET LE VOYANT D'ALARME DE BLOCAGE DU BRÛLEUR S'ALLUME SUR LE PANNEAU DE CONTRÔLE. UNE FOIS LE REFROIDISSEMENT EFFECTUÉ, LE RÉCHAUFFEUR ARRÊTE LE VENTILATEUR ET RESTE EN ALARME. POUR RÉINITIALISER LE RÉCHAUFFEUR (VOIR PARAG. « RÉINITIALISATION DU RÉCHAUFFEUR »).

IMPORTANT : DANS LES MODÈLES INDIRECTS, LES PRODUITS DE LA COMBUSTION PEUVENT ÊTRE CANALISÉS À L'EXTÉRIEUR. EFFECTUER LA CANALISATION SELON LA RÉGLEMENTATION EN VIGUEUR ET EN RESPECTANT LES INDICATIONS REPORTÉES DANS LA SECTION SPÉCIALE DU MANUEL.

►►8.2. EXTINCTION DU RÉCHAUFFEUR

►8.2.1. MODE CHAUFFAGE : Appuyer sur le bouton « ON/ OFF CHAUFFAGE » (A Fig. 3) pour désactiver le mode « CHAUFFAGE ». La flamme s'éteint et le ventilateur continue à fonctionner jusqu'au refroidissement complet de la chambre de combustion. Ne pas débrancher la prise d'alimentation du réseau électrique jusqu'à ce que le cycle de refroidissement soit terminé.

►8.2.2. MODE VENTILATION : Appuyer sur le bouton « ON/ OFF VENTILATEUR » (B Fig. 3) pour désactiver le mode « VENTILATION » uniquement.

►8.2.3. Attendre quelques minutes, puis débrancher la prise d'alimentation du réseau électrique.

REMARQUE : LE RÉCHAUFFEUR, DONT LA PRISE D'ALIMENTATION EST BRANCHÉE AU RÉSEAU ÉLECTRIQUE, EST TOUJOURS EN VEILLE, C'EST-À-DIRE QU'IL EST INACTIF, MAIS ALIMENTÉ EN ÉLECTRICITÉ.

►►►9. RÉINITIALISATION DU RÉCHAUFFEUR

En cas d'anomalie en fonctionnement normal, le réchauffeur indique l'alarme spécifique sur le panneau de contrôle.
Pour réinitialiser le réchauffeur, il faut identifier et supprimer la cause qui a causé l'alarme (par exemple, manque de combustible, obstruction de la prise d'air en entrée et/ou de refoulement de l'air, arrêt du ventilateur, etc.). S'il n'est pas possible de supprimer le problème qui a provoqué l'anomalie de fonctionnement, faire intervenir le centre d'assistance.
Afin de réinitialiser le réchauffeur, on conseille de suivre la procédure suivante (suivre toutes les instructions relatives à la sécurité) :

►RÉINITIALISATION MANQUE DE TENSION BRÛLEUR [Voyant clignotant (E Fig. 3)] : Pas de tension électrique entre le brûleur et la carte électronique. Éteindre le réchauffeur (A/B Fig. 3), débrancher l'alimentation électrique (Fig. 12) et contacter le centre d'assistance.

►RÉINITIALISATION DU BRÛLEUR [Voyant clignotant (F Fig. 3) (Fig. 9)] : Le brûleur a eu une anomalie dans le fonctionnement. Éliminer la cause du blocage (par exemple en faisant l'appoint du réservoir de combustible), retirer la couverture (Fig. 7) et appuyer à fond pendant quelques secondes sur le bouton de réarmement (Fig. 10) puis, ensuite, rétablir la couverture (Fig. 8). Après quelques tentatives de réinitialisation infructueuses, l'électronique bloque le réchauffeur. Pour déverrouiller le réchauffeur, l'alimentation électrique doit être déconnectée (Fig. 12). Si le problème persiste, contacter le centre d'assistance.

►RÉINITIALISATION ANOMALIE DE TENSION ÉLECTRIQUE [Voyant clignotant (G Fig. 3)] : Valeur inadéquate de tension du réseau électrique. Débrancher l'alimentation électrique (Fig. 12) et adapter l'installation électrique de réseau. Si le problème persiste, contacter le centre d'assistance.

►RÉINITIALISATION THERMOSTAT DE SURCHAUFFE [Voyant clignotant (H Fig. 3)] : Le réchauffeur a atteint la température maximum de fonctionnement. Éliminer la cause du blocage, retirer la couverture (Fig. 7), dévisser le bouchon, appuyer à fond sur le bouton de réarmement (M Fig. 3), revisser le bouchon et réinstaller la couverture (Fig. 8). Si le problème persiste, contacter le centre d'assistance.

►RÉINITIALISATION MOTEUR DU VENTILATEUR (selon le modèle) [Voyant clignotant (I Fig. 3)] : Le moteur de la ventilation est bloqué ou fonctionne de manière anormale. Débrancher l'alimentation électrique (Fig. 12). Éliminer la cause du blocage, retirer la couverture (Fig. 7), appuyer à fond sur le bouton de réarmement (N Fig. 3) (selon le modèle), puis remettre la couverture (Fig. 8). Si le problème persiste, contacter le centre d'assistance.

►►►10. NETTOYAGE DES FILTRES

►►10.1. FILTRE D'ASPIRATION DU COMBUSTIBLE, SELON LE MODÈLE

(Fig. 11)
Selon la qualité du combustible employé, le nettoyage des filtres peut être nécessaire :

►10.1.1. Retirer le verre (A).

►10.1.2. Extraire le filtre (B) du verre, en faisant attention à conserver avec soin les joints.

►10.1.3. Nettoyer le filtre (B) avec un combustible propre, en faisant attention à n'endommager aucun composant.

►10.1.4. Remonter le filtre (B) dans le verre.

►10.1.5. Remonter le verre (A) en faisant attention à remonter correctement les joints.

►►10.2. FILTRE POMPE COMBUSTIBLE

Voir le programme de maintenance préventive.

►►►11. MANUTENTION ET CONSERVATION

AVERTISSEMENT : LORS DE LA MANUTENTION DU RÉCHAUFFEUR, IL EST NÉCESSAIRE D'ÉTEINDRE LE PRODUIT (VOIR PARAG. « EXTINCTION DU RÉCHAUFFEUR »), DE DÉBRANCHER LA FICHE D'ALIMENTATION DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE (Fig. 12) ET D'ATTENDRE LE REFROIDISSEMENT COMPLET. AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE, LE RÉCHAUFFEUR DOIT ÊTRE MAINTENU EN POSITION NIVELÉE LORS DE SA MANUTENTION.

Afin de conserver au mieux le réchauffeur, on conseille de suivre la procédure suivante (suivre toutes les instructions relatives à la sécurité) :

►12.1. Il est possible de le soulever avec le chariot élévateur, en utilisant des chaînes et crochets de suspension adaptés (le réchauffeur est doté d'anneaux).

►12.2. Conserver le réchauffeur dans un endroit sec et à l'abri de tout dommage éventuel.

►►►12. BRANCHEMENT DU THERMOSTAT AMBIANT

Selon le modèle, il est possible de raccorder le thermostat d'ambiance (D Fig. 3). Pour une connexion correcte, retirer le bouchon et connecter au connecteur (D Fig. 3) le thermostat d'ambiance à distance (Fig. 13-14) en veillant à bien fermer le verrou positionné sur la prise. Il est toujours conseillé de fixer le câble du thermostat d'ambiance avec le clip anti-arrachement approprié (P Fig. 3) afin d'éviter d'endommager gravement le panneau de contrôle.
Pour un fonctionnement correct du réchauffeur, le bouchon ou le thermostat doit toujours être installé correctement (Fig. 14) sur le connecteur du thermostat d'ambiance à distance (D Fig. 3).

►►►13. CONSEILS POUR LA CANALISATION

(Fig. 15)
IMPORTANT : ÉVITER DE CANALISER L'AIR À L'ENTRÉE ET/OU À LA SORTIE SI CE N'EST AVEC DES KITS D'ORIGINE (SI PRÉVU).
Afin d'éviter des problèmes de fonctionnement du réchauffeur ou dommages aux personnes, il est nécessaire de faire attention à la disposition des tuyaux de canalisation de l'air. Afin de réduire la résistance du flux de l'air, il est conseillé d'étirer au maximum les tuyaux de canalisation en minimisant le nombre de coudes et en évitant les coudes à angles aigus. Les premiers mètres doivent être dépourvus de coudes.

AVERTISSEMENT : AVANT D'EFFECTUER TOUTE OPÉRATION DE MAINTENANCE OU DE RÉPARATION, DÉBRANCHER LE CÂBLE D'ALIMENTATION DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE ET S'ASSURER QUE LE RÉCHAUFFEUR SOIT FROID.

►►►14. PROGRAMME DE MAINTENANCE PRÉVENTIVE

COMPOSANT	FRÉQUENCE DE MAINTENANCE	PROCÉDURE DE MAINTENANCE
Filtres	Nettoyer ou remplacer une fois par an ou en cas de besoin (vérifier l'intégrité)	Nettoyer les filtres (VOIR PARAG. « NETTOYAGE DES FILTRES »)
Filtre pompe combustible	Nettoyer ou remplacer une fois par an ou en cas de besoin (vérifier l'intégrité)	S'adresser au centre d'assistance
Électrodes	Nettoyer en cas de besoin	S'adresser au centre d'assistance
Ventilateur	Nettoyer en cas de besoin	S'adresser au centre d'assistance
Chambre de combustion	Nettoyer en cas de besoin	S'adresser au centre d'assistance

►►►15. IDENTIFICATION DU PROBLÈME

PROBLÈME	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION POSSIBLE
Le réchauffeur ne s'allume pas ou ne reste pas allumé	1. Réchauffeur en veille	1. Appuyer sur le bouton d'allumage « ON/OFF » / « VENTILATION » (A/B Fig. 3)
	2. Absence d'alimentation ou tension de fonctionnement insuffisante	2a. Brancher correctement le câble d'alimentation à la prise du réseau électrique (Fig. 5) 2b. Vérifier la bonne tension de votre installation 2c. N'alimenter électriquement le réchauffeur qu'avec des rallonges électriques de section appropriée, correctement mises à la terre
	3. Câble d'alimentation coupé	3. S'adresser au centre d'assistance
	4. Électronique à réinitialiser ou défectueuse	4a. Réinitialiser le réchauffeur (voir parag. « RÉINITIALISATION DU RÉCHAUFFEUR ») 4b. S'adresser au centre d'assistance
	5. Programmation incorrecte du thermostat ambiant (si présent)	5. Intervenir sur le thermostat d'ambiance, en le réglant à une température supérieure à celle du milieu de travail (Fig. 6)
	6. Absence de combustible	6. Ravitailler en combustible et, éventuellement, réinitialiser le réchauffeur (voir parag. « RÉINITIALISATION DU RÉCHAUFFEUR »)
	7. Présence de substances étrangères dans le circuit du combustible	7a. Vider et remplir le réservoir avec du combustible propre 7b. Nettoyer les filtres (VOIR PARAG. « NETTOYAGE DES FILTRES ») 7c. Contacter le centre d'assistance
	8. Température configurée sur le thermostat d'ambiance trop haute	8. Diminuer la température configurée du thermostat d'ambiance
	9. Électronique bloquée	9. Réinitialiser l'électronique (VOIR PARAG. « RÉINITIALISATION DU RÉCHAUFFEUR »)
Le réchauffeur produit de la fumée lorsqu'il est en marche	1. Présence de substances étrangères dans le circuit du combustible	1a. Vider et remplir le réservoir avec du combustible propre 1b. Nettoyer les filtres (VOIR PARAG. « NETTOYAGE DES FILTRES ») 1c. S'adresser au centre d'assistance
	2. Obstruction de la prise d'air en entrée	2. Retirer toutes les obstructions possibles de la prise d'air
Le réchauffeur ne s'éteint pas	1. Électronique défectueuse	1. Contacter le centre d'assistance
Le ventilateur fonctionne anormalement ou tourne dans le sens inverse	1. Raccordement électrique incorrect	1. Contacter le centre d'assistance

BELANGRIJK: LEES EN BEGRIJP EERST DEZE BEDIENINGSHANDLEIDING ALVORENS OVER TE GAAN TOT MONTAGE, INWERKINGSTELLING OF ONDERHOUD VAN DEZE VERWARMER VERKEERD GEBRUIK VAN DE VERWARMER KAN ERNSTIGE OF FATALE LETSELS VEROORZAKEN. BEWAAR DEZE HANDLEIDING VOOR RAADPLEGING IN DE TOEKOMST.

►►►1. BESCHRIJVING

(Fig. 1)

Deze reeks warmeluchtverwarmers is bijzonder geschikt voor het verwarmen van lokalen of ruimten van middelgrote tot grote omvang.

Deze warme-luchtverwarmingstoestellen werden ontworpen volgens de meest moderne criteria voor veiligheid, werking en duur. De op het verwarmingstoestel aanwezige veiligheidsvoorzieningen garanderen altijd de correcte werking.

►►►2. VEILIGHEIDSINFORMATIE

WAARSCHUWINGEN

⚠ **BELANGRIJK: HET VERWARMINGSTOESTEL NIET GEBRUIKEN VOOR HET VERWARMEN VAN WOONRUIMTEN; RAADPLEEG IN ELK GEVAL DE NATIONALE VOORSCHRIFTEN.**

⚠ **BELANGRIJK: HET LUCHTVERWARMINGSTOESTEL IS ONTWORPEN VOOR PROFESSIONELE, MOBIELE EN TIJDELIJKE TOEPASSINGEN. HET TOESTEL IS NIET BEDOELD VOOR HUISHOUDELIJK GEBRUIK OF VOOR MENSELIJK WARMTECOMFORT.**

⚠ **BELANGRIJK: HET VERWARMINGSTOESTEL IS NIET GESCHIKT OM GEBRUIKT TE WORDEN DOOR PERSONEN (KINDEREN INBEGREPEN) MET BEPERKTE LICHAMELIJKE, ZINTUIGLIJKE EN MENTALE CAPACITEITEN, OF ZONDER ERVARING, TENZIJ ZE ONDER TOEZICHT STAAN VAN EEN PERSOON DIE VERANTWOORDELIJK IS VOOR HUN VEILIGHEID. ZORG DAT KINDEREN ONDER TOEZICHT STAAN ZODAT ZE NIET MET HET VERWARMINGSTOESTEL SPELEN.**

⚠ **BELANGRIJK: DE FABRIKANT AANVAARDT GEEN AANSPRAKELIJKHEID VOOR MATERIËLE SCHADE OF PERSOONLIJK LETSEL VEROORZAAKT DOOR ONGEOORLOOFDE WIJZIGINGEN AAN HET VERWARMINGSTOESTEL.**

⚠ **GEVAAR: HET ONEIGENLIJKE GEBRUIK VAN DIT VERWARMINGSTOESTEL KAN MATERIËLE OF PERSOONLIJKE SCHADE VEROORZAKEN: (FATALE) LETSELS EN BRANDWONDEN, ONTPLOFFINGEN, ELEKTRISCHE SCHOKKEN OF VERGIFTIGING. DE EERSTE SYMPTOMEN VAN KOOLMONOXIDEVERGIFTIGING LIJKEN OP DIE VAN GRIEP, MET HOOFDPIJN, DUIZELIGHEID EN/OF BRAKEN. DERGELIJKE SYMPTOMEN KUNNEN VEROORZAAKT WORDEN DOOR EEN SLECHTE WERKING VAN HET VERWARMINGSTOESTEL. ALS DEZE SYMPTOMEN ZICH ZOUDEN VOORDOEN, MOET U ONMIDDELLIJK NAAR BUITEN GAAN EN HET VERWARMINGSTOESTEL DOOR DE TECHNISCHE DIENST LATEN REPAREREN.**

⚠ **GEVAAR: WANNEER HET VERWARMINGSTOESTEL DOOR EEN THERMOSTAAT WORDT AANGESTUURD, KAN HET OP ELK WILLEKEURIG OGENBLIK INSCHAKELEN.**

►►2.1. ALGEMEEN

►2.1.1. Voor het gebruik van het verwarmingstoestel dient u zich te houden aan alle plaatselijke verordeningen en aan de geldende wetgeving.

►2.1.2. Verwarmingstoestellen die in de buurt van dekzeilen, gordijnen of andere, gelijkaardige afdekmaterialen worden gebruikt, moeten op veilige afstand ervan worden opgesteld. Houd u in elk geval aan alle plaatselijke verordeningen en voorschriften.

►2.1.3. Gebruik het verwarmingstoestel nooit in omgevingen waar ontvlambare elementen aanwezig zijn.

►2.1.4. Houd dieren op veilige afstand van het verwarmingstoestel.

►2.1.5. De aanbevolen minimale veiligheidsafstand tussen het verwarmingselement en ontvlambare elementen, inclusief het netsnoer, is 1,5 m (3,2 ft) en 2,5 m (8,2 ft) van de luchtuitlaat.

►2.1.6. Alvorens het verwarmingstoestel in gebruik te nemen, dient u zich ervan te vergewissen dat de brandbestrijdingsmiddelen gebruiksklaar zijn.

►2.1.7. Het verwarmingstoestel moet worden gebruikt in goed geventileerde ruimtes.

►2.1.8. Het verwarmingstoestel moet worden gebruikt op een stabiele en vlakke ondergrond.

►2.1.9. Voed het verwarmingstoestel uitsluitend met stroom waarvan spanning en frequentie overeenkomen met de specificatie op het identificatieplaatje van het toestel.

►2.1.10. Gebruik voor de stroomvoorziening van het verwarmingstoestel alleen elektrische verlengsnoeren met de juiste doorsnede die goed geaard zijn.

►2.1.11. De luchtinlaat en -uitlaat van het verwarmingstoestel mogen niet geblokkeerd of gedeeltelijk afgesloten worden.

►2.1.12. Koppel het verwarmingstoestel los van de stroomvoorziening wanneer het product gedurende een lange tijd niet wordt gebruikt.

►2.1.13. Wanneer het verwarmingstoestel warm is, aangesloten is op het elektriciteitsnet of in werking is, mag het nooit worden verplaatst, gehanteerd, bijgetankt of onderworpen aan een onderhoudsinterventie.

►2.1.14. Alle reparaties aan het verwarmingstoestel moeten door het servicecentrum worden uitgevoerd.

►2.1.15. Gebruik alleen originele reserveonderdelen en neem de basisconfiguratie strikt in acht.

►2.1.16. Gebruik alleen originele kits voor het verwarmingstoestel.

►►2.2. BIJTANKEN

►2.2.1. Tank het verwarmingstoestel alleen bij met het type brandstof dat vermeld staat op het identificatieplaatje dat aan het product bevestigd is.

►2.2.2. Schakel het verwarmingstoestel uit en wacht tot deze volledig is afgekoeld voordat u gaat tanken.

►2.2.3. Het personeel dat verantwoordelijk is voor het bijtanken van het verwarmingstoestel moet voorzichtig zijn en de juiste veiligheidsvoorzieningen gebruiken.

►2.2.4. Het bewaren van de brandstof dient te gebeuren in overeenstemming met de geldende normen.

►2.2.5. Alle brandstoftanks moeten zich op een veilige minimumafstand van de verwarmer bevinden, volgens de geldende normen.

►►►3. UITPAKKEN

WAARSCHUWING: HET VERPAKKINGSMATERIAAL IS GEEN SPEELGOED VOOR KINDEREN. HOUD DE PLASTIC ZAK UIT DE BUURT VAN KINDEREN; VERSTIKKINGSGEVAAR!

►3.1. Verwijder alle verpakkingsmaterialen gebruikt om het verwarmingstoestel te verpakken en te verzenden. Gooi deze weg volgens de geldende normen.

►3.2. Wanneer de verwarmer op een platform is geplaatst, haal deze er dan voorzichtig af met gebruik van geschikte inrichtingen en instrumenten, overeenkomstig de nationale regelgeving en de toepasselijke voorschriften. De verwarmer kan worden opgetild met een vorkheftruck, met gebruik van geschikte kettingen en haken (het toestel is voorzien van oogbouten).

►3.3. Controleer of er tijdens het transport geen schade is opgetreden. Als de verwarmer beschadigd lijkt, moet u onmiddellijk de concessiehouder verwittigen, waar het toestel werd aangekocht.

►►►4. ASSEMBLAGE

(Fig. 2)

Deze verwarmers zijn afhankelijk van het model voorzien van handgrepen, beugels, dragers, enz. Deze componenten bevinden zich samen met de bijhorende montagebouten in de doos van de verwarmer.

►►►5. BRANDSTOF

WAARSCHUWING: HET VERWARMINGSTOESTEL WERKT ALLEEN MET HVO 100 BIOBRANDSTOF, DIESEL B7 OF KEROSINE.

Gebruik nooit benzine, nafta, verfoplosmiddelen, alcohol of andere licht ontvlambare brandstoffen om brand- of explosiegevaar te voorkomen.

Gebruik niet-giftige antivriesadditieven bij zeer lage temperaturen. Aanbevolen wordt om winterbrandstof te gebruiken bij temperaturen onder 5°C (41°F).

►►►6. WERKINGSPRINCIPES

De pomp van de brander zuigt de brandstof uit de tank en stuurt deze naar de spuitmond onder druk waar de brandstof wordt verneveld en gemengd met de verbrandingslucht in de verbrandingskamer. Een vonk ontsteekt de brandstof terwijl de uitlaatgassen uit de schoorsteen worden gestoten. Een reeks sensoren controleren constant de correcte werking van de verwarmer, en stoppen de cyclus wanneer er zich problemen voordoen. De ventilator, geplaatst aan de achterkant van de verwarmer, heeft tot doel de verbrandingskamer en de schoorsteen af te koelen door de warmte hieruit naar de omgeving te verplaatsen.

►►►7. BEDIENINGSPANEEL

(Fig. 3)

A. VERWARMING AAN/UIT-KNOP: AAN/UIT-knop voor de modus "VERWARMEN".

B. VENTILATOR AAN/UIT-KNOP: AAN/UIT-knop voor de modus alleen “VENTILATIE“.

C. Display / urenteller:

- HEATER IN STAND-BY: Het display toont de spanning van een enkele elektrische fase (N - L / N - L1) (de verwarmer is geen multimeter).
- VERWARMER IN VERWARMINGSMODUS: Op het display wordt, tijdens de werking in verwarmingsmodus, de urenteller weergegeven (in dit formaat 00000.0, waarbij de vijf cijfers voor de punt gelijk zijn aan uren, en het cijfer na de punt gelijk is aan 1/6 van een uur).

D. Aansluiting voor externe omgevingsthermostaat (omgevingsthermostaat optioneel).

E. Controlelampje geen spanning brander.

F. Controlelampje brander geblokkeerd.

G. Controlelampje aanwezigheid elektrische spanning (controlelampje brandt alleen in stand-by).

H. Controlelampje te hoge temperatuur thermostaat.

I. Controlelampje ventilator geblokkeerd.

L. Aansluiting externe tankniveausonde (sonde optioneel).

M. Resetknop te hoge temperatuur thermostaat.

N. Resetknop geblokkeerde motor (afhankelijk van het model).

O. Kabelhaspelhouder.

P. Kabelklem externe omgevingsthermostaat.

nl

►►►8. WERKING

WAARSCHUWING: LEES ZORGVULDIG DE “INFORMATIE BETREFFENDE DE VEILIGHEID”, ALVORENS DE VERWARMER IN TE SCHAKELEN.

►►8.1. INSCHAKELING VAN DE VERWARMER

►8.1.1. Volg alle instructies met betrekking tot de veiligheid.

►8.1.2. Sluit de brandstofleiding(en) aan volgens de juiste aansluitingen (Fig. 4).

►8.1.3. Controleer of er brandstof in de tank aanwezig is.

►8.1.4. Steek de stekker in het stopcontact (Fig. 5) (ZIE SPANNING IN “TABEL TECHNISCHE GEGEVENS”). Het controlelampje spanning aanwezig “!“ (G Fig. 3) gaat branden.

►8.1.5. WERKWIJZE VERWARMING: Druk op de toets "ON/OFF VERWARMING" (A Fig. 3) om de modus "VERWARMEN" te activeren. De ventilator start automatisch na enkele seconden. Als de verwarmer niet in werking treedt, raadpleeg de paragraaf “PROBLEEM OPSPOREN”. Tijdens de normale werking worden de bedrijfsuren van de verwarming op het display weergegeven.

►8.1.6. WERKWIJZE VENTILATIE: Druk op de toets "ON/OFF VENTILATOR" (B Fig. 3) om de modus alleen "VENTILATIE" te activeren.

►8.1.7. Bij modellen met omgevingsthermostaat de ingestelde temperatuur controleren (Fig. 6).

►8.1.8. Controleer de correcte werking van het verwarmingselement (controleer de draairichting van de ventilator). Neem contact op met het servicecentrum voor meer informatie.

OPMERKING: OM DE GEBRUIKSMODUS (VENTILATIE OF VERWARMING) TE WIJZIGEN, MOET DE HUIDIGE GEBRUIKSMODUS WORDEN UITGESCHAKELD DOOR OP DE DESBETREFFENDE TOETS "VERWARMING ON/OFF" OF "VENTILATOR ON/OFF" TE DRUKKEN.

OPMERKING: ALS DE BRANDSTOF OPRAAKT, BLOKKEERT DE VERWARMING EN GAAT HET CONTROLELAMPJE BRANDER GEBLOKKEERD OP HET BEDIENINGSPANEEL BRANDEN. NA AFKOELING SCHAKELT DE VERWARMING DE VENTILATOR UIT EN BLIJFT IN ALARM. VOOR HET RESETTEN VAN DE VERWARMER (ZIE PAR. “RESET VAN DE VERWARMER“).

BELANGRIJK: BIJ ONRECHTSTREEKSE MODELLEN KUNNEN DE VERBRANDINGSPRODUCTEN NAAR BUITEN WORDEN GEKANALISEERD. VOER DE KANALISERING UIT VOLGENS DE GELDENDE NORMEN EN RESPECTEER DE AANWIJZINGEN VERMELD IN HET BETREFFENDE DEEL VAN DE HANDLEIDING.

►►8.2. UITSCHAKELEN VAN DE VERWARMER

►8.2.1. WERKWIJZE VERWARMING: Druk op de toets "ON/OFF VERWARMING" (A Fig. 3) om de modus "VERWARMEN" uit

te schakelen. De vlam gaat uit en de ventilator blijft werken tot de verbrandingskamer volledig is afgekoeld. Trek de stekker niet uit het stopcontact totdat de koelcyclus is voltooid.

►8.2.2. WERKWIJZE VENTILATIE: Druk op de toets "ON/OFF VENTILATOR" (B Fig. 3) om de modus van alleen "VENTILATIE" te deactiveren.

►8.2.3. Wacht enkele minuten en trek dan de stekker uit het stopcontact.

OPMERKING: DE VERWARMING, MET DE STEKKER AANGESLOTEN OP HET ELEKTRICITEITSNET, IS ALTIJD STAND-BY, D.W.Z. INACTIEF, MAAR WORDT ELEKTRISCH GEVOED.

nl

►►►9. RESET VAN DE VERWARMER

Als zich tijdens de normale werking een storing voordoet, geeft de verwarming het specifieke alarm op het bedieningspaneel aan.

Alvorens de verwarmer te resetten, dient u de oorzaak van het alarm op te sporen en op te lossen (bijvoorbeeld: geen brandstof, verstopping van de luchtinlaat en/of van de luchtafvoer, stilstand van de ventilator enz.). Wanneer u er niet in slaagt het probleem op te lossen waardoor de storing is opgetreden, laat dan de technische dienst komen voor een interventie.

Voor het resetten van de verwarmer, wordt aangeraden deze procedure te volgen (volg alle aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid):

►RESET GEEN SPANNING NAAR BRANDER [Knipperend controlelampje (E Fig. 3)]: Geen elektrische spanning tussen brander en elektronische kaart. Schakel de verwarming uit (A/B Fig. 3), koppel de stroomtoevoer los (Fig. 12) en neem contact op met de technische dienst.

►RESET VAN DE BRANDER [Knipperend controlelampje (F Fig. 3) (Fig. 9)]: Er is tijdens de werking van de brander een storing opgetreden. Verhelp de oorzaak waardoor de storing is veroorzaakt (bijv. door de brandstoftank bij te vullen), verwijder het deksel (Fig. 7) en druk de resetknop een aantal seconden helemaal in (Fig. 10) en doe de deksel er weer op (Fig. 8). Na een paar mislukte reset-pogingen zal de elektronica de verwarmer blokkeren. Om de verwarmer te deblokkeren, moet de stroomtoevoer worden losgekoppeld (Fig. 12). Neem contact op met de technische dienst als het probleem aanhoudt.

► RESET STORING ELEKTRISCHE SPANNING [Knipperend controlelampje (G Fig. 3)]: Netspanningswaarde niet geschikt. Koppel de stroomtoevoer los (Fig. 12) en pas het elektriciteitsnet aan. Neem contact op met de technische dienst als het probleem aanhoudt.

►RESET TE HOGE TEMPERATUUR THERMOSTAAT [Knipperend controlelampje (H Fig. 3)]: De verwarmer heeft de maximum bedrijfstemperatuur bereikt. Neem de oorzaak die de blokkering heeft veroorzaakt weg, verwijder het deksel (Fig. 7), draai de dop los, druk de (M Fig. 3), schroef de dop er weer op en breng vervolgens het deksel weer aan (Fig. 8). Neem contact op met de technische dienst als het probleem aanhoudt.

►RESET VAN DE VENTILATORMOTOR (afhankelijk van het model) [Knipperend controlelampje (I Fig. 3)]: De ventilatormotor is geblokkeerd of functioneert niet goed. Koppel de stroomtoevoer los (Fig. 12). Neem de oorzaak die de blokkering heeft veroorzaakt weg, verwijder het deksel (Fig. 7), druk de resetknop helemaal in (N Fig. 3) (afhankelijk van het model) en breng vervolgens het deksel weer aan (Fig. 8). Neem contact op met de technische dienst als het probleem aanhoudt.

►►►10. REINIGING FILTERS

►►10.1. BRANDSTOF-AFZUIGFILTER, AFHANKELIJK VAN HET MODEL

(Fig. 11)

Afhankelijk van de hoeveelheid brandstof die wordt gebruikt, kan het nodig zijn om de filters te reinigen:

►10.1.1. Verwijder de beker (A).

►10.1.2. Haal de filter (B) uit de beker, let erop dat u de pakkingen met zorg bewaart.

►10.1.3. Reinig de filter (B) met schone brandstof, let op dat u de componenten niet beschadigt.

►10.1.4. Monteer de filter (B) opnieuw in de beker.

►10.1.5. Monteer de beker (A) opnieuw, let erop dat u de pakkingen correct opnieuw monteert.

►►10.2. FILTER BRANDSTOFPOMP

Zie het programma voor preventief onderhoud.

►►►11. BEHANDELING EN OPSLAG

WAARSCHUWING: WANNEER DE VERWARMER WORDT VERPLAATST, MOET HET PRODUCT WORDEN UITGESCHAKELD (ZIE HOOFDSTUK "UITSCHAKELEN VAN DE VERWARMER"), DE STEKKER UIT HET STOPCONTACT WORDEN GETROKKEN (Fig. 12) EN GEWACHT WORDEN TOT DE VERWARMER VOLLEDIG IS AFGEKOELD. OM RISICO'S TE VERMIJDEN, MOET DE VERWARMER TIJDENS HET VERPLAATSEN IN EEN VLAKKE STAND WORDEN GEHOUDEN.

Voor het beste behoud van de verwarmer, wordt aangeraden deze procedure te volgen (volg alle aanwijzingen met betrekking tot de veiligheid):

►12.1. De verwarmer kan worden opgetild met een vorkheftruck, met gebruik van geschikte kettingen en haken (het toestel is voorzien van oogbouten).

►12.2. Bewaar de verwarmer op een droge plaats en bescherm het tegen mogelijke beschadigingen.

►►►12. AANSLUITING OMGEVINGSTHERMOSTAAT

Afhankelijk van het model is er een voorziening voor het aansluiten van de kamerthermostaat (D Fig. 3). Voor een correcte aansluiting verwijdert u de dop en sluit op de connector (D Fig. 3), de externe omgevingsthermostaat aan (Fig. 13-14) zorg er daarbij voor dat u de vergrendeling op het stopcontact goed sluit. Het wordt altijd aangeraden om de kabel van de omgevingsthermostaat vast te zetten met de kabelklem (P Fig. 3) om ernstige schade aan het bedieningspaneel te voorkomen. Voor een goede werking van de verwarming moet de dop of de thermostaat altijd correct zijn geïnstalleerd (Fig. 14) op de connector van de externe omgevingsthermostaat (D Fig. 3).

►►►13. ADVIEZEN VOOR DE KANALISERING

(Fig. 15)

BELANGRIJK: VERMIJD OM DE LUCHT BIJ DE INGANG EN/OF UITGANG TE KANALISEREN MITS MET ORIGINELE KIT (WAAR VOORZIEN).

Teneinde problemen ten aanzien van de werking van de verwarmer of schade aan personen te vermijden is het noodzakelijk aandacht te besteden aan de opstelling van de leidingen voor de kanalisering. Om de weerstand van de luchtstroom te verminderen, is het raadzaam de buizen van het kanaal zoveel mogelijk te strekken door het aantal bochten tot een minimum te beperken en bochten met scherpe hoeken te vermijden. De eerste meters mogen geen bochten bevatten.

WAARSCHUWING: VOORALEER EEN ONDERHOUD OF REPARATIE UIT TE VOEREN, MOET U DE VOEDINGSKABEL LOSKOPPELEN VAN HET ELEKTRISCHE NET EN CONTROLEREN OF DE VERWARMER KOUD IS.

►►►14. PROGRAMMA VOOR PREVENTIEF ONDERHOUD

COMPONENT	ONDERHOUDSFREQUENTIE	ONDERHOUDSPROCEDURE
Filters	Eén keer per jaar of volgens de noodwendigheden schoonmaken of vervangen (controleer de intacte staat)	De filters reinigen (ZIE PAR. ”REINIGING VAN DE FILTERS”)
Filter brandstofpomp	Eén keer per jaar of volgens de noodwendigheden schoonmaken of vervangen (controleer de intacte staat)	Wend u tot de technische dienst
Elektroden	Reinigen volgens noodzaak	Wend u tot de technische dienst
Ventilator	Reinigen volgens noodzaak	Wend u tot de technische dienst
Verbrandingskamer	Reinigen volgens noodzaak	Wend u tot de technische dienst

►►►15. EEN PROBLEEM OPSPOREN

PROBLEEM	MOGELIJKE OORZAAK	MOGELIJKE OPLOSSING
De verwarmer start niet of blijft niet aan	1. Verwarmer in stand-by	1. Druk op de aan/uit-knop "ON/OFF" /"VENTILATIE" (A/B Fig. 3)
	2. Geen voeding of onvoldoende bedrijfsspanning	2a. Steek de stekker van de voedingskabel correct in het stopcontact (Fig. 5) 2b. Controleer of uw systeem de correcte spanning heeft 2c. Gebruik voor de stroomvoorziening van het verwarmingstoestel alleen elektrische verlengsnoeren met de juiste doorsnede die goed geaard zijn
	3. Voedingskabel onderbroken	3. Wend u tot de technische dienst
	4. Te resetten of defecte elektronica	4a. Reset de verwarmer (ZIE PAR. ”RESET VAN DE VERWARMER”) 4b. Wend u tot de technische dienst
	5. Foutieve instelling van de omgevingsthermostaat (waar aanwezig)	5. Stel de omgevingsthermostaat in op een hogere temperatuur dan de temperatuur van de werkomgeving (Fig. 6)
	6. Geen brandstof	6. Voeg brandstof toe en reset zo nodig de verwarmer (ZIE PAR. ”RESET VAN DE VERWARMER”)
	7. Vreemde stoffen aanwezig in het verbrandingscircuit	7a. Maak de tank volledig leeg en vul met schone brandstof 7b. De filters reinigen (ZIE PAR. ”REINIGING VAN DE FILTERS”) 7c. Wend u tot de technische dienst
	8. Ingestelde temperatuur op omgevingsthermostaat te hoog	8. Verlaag de ingestelde temperatuur van de omgevingsthermostaat
	9. Elektronica geblokkeerd	9. Reset de elektronica (ZIE PAR. ”RESET VAN DE VERWARMER”)
De verwarmer produceert rook tijdens de werking	1. Vreemde stoffen aanwezig in het verbrandingscircuit	1a. Maak de tank volledig leeg en vul met schone brandstof 1b. De filters reinigen (ZIE PAR. ”REINIGING VAN DE FILTERS”) 1c. Wend u tot de technische dienst
	2. Obstructie van de luchtinlaat	2. Verwijder alle mogelijke obstructies van de luchtinlaat
De verwarmer gaat niet uit	1. Elektronica defect	1. Wend u tot de technische dienst
De ventilator werkt abnormaal of draait in tegengestelde richting	1. Verkeerde elektrische aansluiting	1. Wend u tot de technische dienst

IMPORTANTE: LEIA E COMPREENDA ESTE MANUAL OPERATIVO ANTES DE EFETUAR A MONTAGEM, A COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO OU A MANUTENÇÃO DESTE AQUECEDOR. O USO ERRADO DO AQUECEDOR PODE CAUSAR LESÕES GRAVES OU FATAIS. CONSERVE ESTE MANUAL PARA FUTURAS CONSULTAS.

pt

►►►1. DESCRIÇÃO

(Fig. 1)

Esta série de aquecedores de ar quente é particularmente indicada para o aquecimento de locais ou espaços de médias ou grandes dimensões.

Estes aquecedor de ar quente foram projetados de acordo com os mais modernos critérios de segurança, funcionalidade e durabilidade. Os dispositivos de segurança presentes no aquecedor garantem sempre o funcionamento correto.

►►►2. INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA

ADVERTÊNCIAS

⚠ **IMPORTANTE: NÃO UTILIZAR O AQUECEDOR PARA AQUECER ÁREAS HABITÁVEIS, EM QUALQUER CASO, CONSULTAR OS REGULAMENTOS NACIONAIS.**

⚠ **IMPORTANTE: O AQUECEDOR DE AR FOI PROJETADO PARA APLICAÇÕES PROFISSIONAIS, MÓVEIS E TEMPORÁRIAS. NÃO SE DESTINA AO USO DOMÉSTICO, NEM AO CONFORTO TÉRMICO DAS PESSOAS.**

⚠ **IMPORTANTE: O AQUECEDOR NÃO É ADEQUADO AO USO POR PARTE DE PESSOAS (INCLUINDO CRIANÇAS) COM CAPACIDADES FÍSICAS, SENSORIAIS E MENTAIS REDUZIDAS, OU SEM EXPERIÊNCIA, A MENOS QUE NÃO SEJAM SUPERVISIONADAS POR UMA PESSOA RESPONSÁVEL PELA SEGURANÇA DAS MESMAS. AS CRIANÇAS DEVEM SER CONTROLADAS, PARA CERTIFICAR-SE QUE NÃO BRINQUEM COM O AQUECEDOR.**

⚠ **IMPORTANTE: O FABRICANTE NÃO ACEITA QUALQUER RESPONSABILIDADE POR DANOS MATERIAIS OU DANOS PESSOAIS CAUSADOS POR MODIFICAÇÕES NÃO AUTORIZADAS NO AQUECEDOR.**

⚠ **PERIGO: O USO IMPRÓPRIO DESTE AQUECEDOR PODE PROVOCAR DANOS OU PERIGOS DE VIDA A PESSOAS, LESÕES, QUEIMADURAS, EXPLOSÕES, CHOQUES ELÉTRICOS OU ENVENENAMENTO. OS PRIMEIROS SINTOMAS DE ASFIXIA POR MONÓXIDO DE CARBONO ASSEMELHAM-SE AOS DA GRIPE, COM CEFALEIAS, TONTURAS E/OU NÁUSEA. TAIS SINTOMAS PODEM SER CAUSADOS PELO FUNCIONAMENTO DEFEITUOSO DO AQUECEDOR. CASO SURJAM TAIS SINTOMAS, SAIR IMEDIATAMENTE AO AR LIVRE E SOLICITAR À ASSISTÊNCIA TÉCNICA A REPARAÇÃO DO AQUECEDOR.**

⚠ **PERIGO: O AQUECEDOR, QUANDO É CONTROLADO POR UM TERMÓSTATO AMBIENTE (ONDE PREVISTO), PODE ACENDER-SE A QUALQUER MOMENTO.**

►►2.1. GERAL

►2.1.1. Para o uso do aquecedor, respeitar todos os despachos locais e a normativa em vigor.

►2.1.2. Os aquecedores utilizados nas proximidades de lonas, tendas ou outros materiais semelhantes devem respeitar a distância mínima de segurança. Em qualquer caso, cumprir todos os despachos e normativa em vigor.

►2.1.3. Nunca utilizar o aquecedor em ambientes onde estejam presentes elementos inflamáveis.

►2.1.4. Manter as crianças e os animais a uma distância de segurança do aquecedor.

►2.1.5. A distância de segurança mínima recomendada entre o aquecedor e os elementos inflamáveis, incluindo o cabo de alimentação, é de 1,5 m (3,2 ft) e 2,5 m (8,2 ft) da saída de ar.

►2.1.6. Antes de colocar o aquecedor em funcionamento, certifique-se de que os dispositivos de combate a incêndios estão prontos a ser utilizados.

►2.1.7. O aquecedor deve ser utilizado em áreas bem ventiladas.

►2.1.8. O aquecedor deve ser utilizado em superfícies estáveis e niveladas.

►2.1.9. Alimentar eletricamente o gerador apenas com corrente que tenha tensão e frequência especificadas na placa de identificação aplicada no produto.

►2.1.10. Alimentar eletricamente o aquecedor apenas com extensões elétricas de uma secção transversal adequada, devidamente ligadas à terra.

►2.1.11. Não bloquear ou parcializar a entrada e saída de ar do aquecedor.

►2.1.12. Desligar o aquecedor da fonte de alimentação quando o produto não for utilizado durante um período de tempo prolongado.

►2.1.13. Quando o aquecedor está quente, conectado à alimentação elétrica ou em funcionamento nunca deve ser deslocado, movimentado ou submetido a nenhuma intervenção de manutenção.

►2.1.14. Qualquer trabalho de reparação do aquecedor deve ser efetuado pelo centro de assistência técnica.

►2.1.15. Utilizar apenas peças sobressalentes originais, observando rigorosamente a configuração básica.

►2.1.16. Aplicar apenas kits originais ao aquecedor.

►►2.2. REABASTECIMENTO

►2.2.1. Só reabastecer o aquecedor com o tipo de combustível especificado na placa de identificação aplicada ao produto.

►2.2.2. Desligar e esperar que o aquecedor arrefeça completamente antes de reabastecer o combustível.

►2.2.3. O pessoal responsável pelo reabastecimento de combustível do aquecedor deve ser cuidadoso e utilizar os dispositivos de segurança apropriados.

►2.2.4. A conservação do combustível deve ser efetuada em conformidade com a norma vigente.

►2.2.5. Todos os reservatórios do combustível devem estar a uma distância mínima de segurança do aquecedor, de acordo com as normas vigentes.

►►►3. DESEMBALAGEM

ADVERTÊNCIA: O MATERIAL DA EMBALAGEM NÃO É UM BRINQUEDO PARA CRIANÇAS. MANTER O SACO DE PLÁSTICO FORA DO ALCANCE DAS CRIANÇAS; PERIGO DE ASFIXIA!

►3.1. Remover todos os materiais de embalagem utilizados para embalar e expedir o aquecedor. Eliminá-los de acordo com as normas vigentes.

►3.2. Caso o aquecedor esteja colocado sobre a plataforma, abaixá-lo delicadamente usando dispositivos e ferramentas adequadas, de acordo com os regulamentos nacionais e em conformidade com as normas em vigor. É possível elevá-lo

com o empilhador, usando adequadas correntes e ganchos de suspensão (o aquecedor tem olhais).
►3.3. Controlar eventuais danos sofridos durante o transporte. Se o aquecedor aparentar danos, informar imediatamente o concessionário junto ao qual foi adquirido.

►►►4. MONTAGEM

(Fig. 2)
Estes aquecedores têm pegas, suportes, apoios, tec., conforme o modelo. Tais componentes, completados pelos respetivos elementos de fixação para montagem, estão situados na caixa do aquecedor.

►►►5. COMBUSTÍVEL

ADVERTÊNCIA: O AQUECEDOR SÓ FUNCIONA COM HVO 100 BIOFUEL, DIESEL B7 OU QUEROSENE.
Para evitar riscos de incêndio ou de explosão, nunca usar gasolina, nafta, solventes para tintas, álcool ou outros combustíveis altamente inflamáveis.
Usar aditivos anticongelantes não tóxicos em caso de temperaturas muito baixas.
É aconselhável utilizar combustível para inverno quando a temperatura é inferior a 5°C (41°F).

►►►6. PRINCÍPIOS DE FUNCIONAMENTO

A bomba do queimador aspira o combustível do reservatório e envia-o para o bocal sob pressão onde é nebulizado e misturado ao ar de combustão nas câmara de combustão. Uma faísca dá ignição à combustão enquanto os fumos são expulsos pela chaminé. Vários sensores verificam constantemente o funcionamento correto do aquecedor, parando o ciclo em caso de anomalias. O ventilador, posicionado na parte traseira do aquecedor, tem a função de arrefecer a câmara de combustão e o canal de fumos, transferindo o calor destes últimos para o ambiente.

►►►7. PAINEL DE CONTROLO

(Fig. 3)
A. BOTÃO DE ACENDER/DESLIGAR O AQUECIMENTO: Botão de acendimento e desligamento do modo "AQUECIMENTO".
B. BOTÃO DE ACENDER/DESLIGAR A VENTOINHA: Botão de acendimento e desligamento do modo "VENTILAÇÃO".
C. Ecrã / contador de horas:
- AQUECEDOR EM STAND-BY: O visor mostra a tensão de uma única fase eléctrica (N - L / N - L1) (o aquecedor não é um multímetro).
- AQUECEDOR EM MODO DE AQUECIMENTO: No visor, durante o funcionamento em modo de aquecimento, é apresentado o contador de horas (neste formato 00000.0, em que os cinco números antes do ponto equivalem a horas e o número depois do ponto equivale a 1/6 de uma hora).
D. Conector do termóstato de ambiente remoto (termóstato de ambiente opcional).
E. Indicador luminoso de alarme de falta de tensão do queimador.
F. Indicador luminoso de alarme do queimador em bloqueio.
G. Indicador luminoso de presença de tensão elétrica (o indicador luminoso só se acende em stand-by).
H. Indicador luminoso de alarme de termóstato de temperatura excessiva.
I. Indicador luminoso de alarme de bloqueio do ventilador.
L. Conector da sonda nível do tanque externo (sonda opcional).
M. Botão de reset termóstato de temperatura excessiva.
N. Botão de reset do motor em bloqueio (consoante o modelo).
O. Suporte do enrolador de cabo.
P. Clipe anti-remoção do cabo do termóstato de ambiente remoto.

►►►8. FUNCIONAMENTO

ADVERTÊNCIA: LER ATENTAMENTE AS ”INFORMAÇÕES SOBRE A SEGURANÇA” ANTES DE ACENDER O AQUECEDOR.

►►8.1. ACENDIMENTO DO AQUECEDOR

►8.1.1. Seguir todas as instruções relacionadas à segurança.
►8.1.2. Ligue o(s) tubo(s) de combustível de acordo com as conexões corretas (Fig. 4).
►8.1.3. Controlar a presença de combustível no reservatório.
►8.1.4. Ligar a ficha de alimentação à rede elétrica (Fig. 5) (VER A TENSÃO NA “TABELA DE DADOS TÉCNICOS”). O indicador de presença de tensão; “!“ (G Fig. 3) acende-se.
►8.1.5. MODALIDADE AQUECIMENTO: Pressionar o botão “ACENDER/DESLIGAR AQUECIMENTO” (A Fig. 3) para ativar o modo "AQUECIMENTO". O ventilador arranca automaticamente após alguns segundos. Se o aquecedor não se acender consultar o parágrafo «IDENTIFICAÇÃO DO PROBLEMA». Durante o funcionamento normal, as horas de funcionamento do aquecedor são apresentadas no ecrã.
►8.1.6. MODALIDADE VENTILAÇÃO: Pressionar o botão "ACENDER/DESLIGAR VENTILADOR" (B Fig. 3) para ativar o modo de somente "VENTILAÇÃO".
►8.1.7. Para os modelos com termóstato ambiente, verificar a temperatura definida (Fig. 6).
►8.1.8. Verificar o funcionamento correto do aquecedor (verificar o sentido de rotação da ventoinha). Contactar o centro de assistência técnica para qualquer informação.

NOTA: PARA MUDAR O MODO DE UTILIZAÇÃO (VENTILAÇÃO OU AQUECIMENTO), É NECESSÁRIO DESATIVAR O MODO ATUALMENTE EM USO, PREMINDO O BOTÃO "“ACENDER/DESLIGAR AQUECIMENTO” OU “ACENDER/DESLIGAR VENTILADOR” CORRESPONDENTE.

NOTA: SE O COMBUSTÍVEL SE ESGOTAR, O AQUECEDOR ENTRA EM BLOQUEIO E A LUZ DE AVISO DE QUEIMADOR EM BLOQUEIO ACENDE-SE NO PAINEL DE CONTROLO. APÓS O ARREFECIMENTO, O AQUECEDOR DESLIGA A VENTOINHA E PERMANECE EM ALARME. REALIZAR O RESET DO GERADOR (VER PAR. “RESET DO AQUECEDOR“).

IMPORTANTE: NOS MODELOS INDIRETOS, OS PRODUTOS DA COMBUSTÃO PODEM SER CANALIZADOS PARA O EXTERIOR. REALIZAR A CANALIZAÇÃO DE ACORDO COM A NORMA VIGENTE E RESPEITAR AS INDICAÇÕES REFERIDAS NA SECÇÃO ESPECÍFICA DO MANUAL.

►►8.2. DESLIGAMENTO DO AQUECEDOR

►8.2.1. MODALIDADE AQUECIMENTO: Pressionar o botão “ACENDER/DESLIGAR AQUECIMENTO” (A Fig. 3) para desativar o modo "AQUECIMENTO". A chama apaga e o ventilador continua a funcionar até resfriar completamente a câmara de combustão. Não desconectar a ficha de alimentação da rede elétrica até que o ciclo de refrigeração esteja completo.
►8.2.2. MODALIDADE VENTILAÇÃO: Pressionar o botão "ACENDER/DESLIGAR VENTILADOR" (B Fig. 3) para desativar o modo de somente "VENTILAÇÃO".
►8.2.3. Aguarde alguns minutos e depois desligar a ficha de alimentação da rede elétrica.

NOTA: O AQUECEDOR, COM A FICHA DE ALIMENTAÇÃO LIGADA À REDE, ESTÁ SEMPRE EM STAND-BY, OU SEJA, INATIVO, MAS ALIMENTADO ELETRICAMENTE.

►►►9. RESET DO AQUECEDOR

No caso de ocorrer uma avaria durante o funcionamento normal, o aquecedor indica o alarme específico no painel de controlo.
Para restaurar o aquecedor, é necessário identificar e eliminar a causa do alarme (por exemplo, falta de combustível, obstrução da tomada de ar na entrada e/ou de saída do ar, paragem do ventilador, etc.). Se não for possível eliminar a causa do problema que determinou a anomalia de funcionamento, solicitar os serviços do centro de assistência.
Para fazer reset ao aquecedor, recomenda-se de seguir este procedimento (seguir todas as instruções relativas à segurança):

- ►RESET FALTA DE ALIMENTAÇÃO DO QUEIMADOR [Luz intermitente (E Fig. 3)]: Não há tensão elétrica entre o queimador e a placa eletrónica. Desligar o aquecedor (A/B Fig. 3), desligar a alimentação elétrica (Fig. 12) e consultar o centro de assistência.
- ►RESET DO QUEIMADOR [Luz intermitente (F Fig. 3) (Fig. 9)]: O queimador teve uma anomalia durante o funcionamento. Eliminar a causa do bloqueio (por exemplo, enchendo o depósito de combustível), retirar a tampa (Fig. 7) e pressionar a fundo, durante alguns segundos, o botão de rearmar (Fig. 10) e em seguida restaurar a cobertura (Fig. 8). Após algumas tentativas de reinicialização sem sucesso, o sistema eletrónico bloqueia o aquecedor. Para desbloquear o aquecedor, a fonte de alimentação deve ser desligada (Fig. 12). Se o problema persistir, contactar o centro de assistência.
- ► RESET DA ANOMALIA DA TENSÃO ELÉTRICA [Luz intermitente (G Fig. 3)]: Valor inadequado da tensão de rede. Desligar a alimentação elétrica (Fig. 12) e adaptar o sistema elétrico da rede. Se o problema persistir, contactar o centro de assistência.
- ►RESET DO TERMÓSTATO DE AQUECIMENTO EXCESSIVO [Luz intermitente (H Fig. 3)]: O aquecedor atingiu a temperatura máxima de funcionamento. Eliminar a causa do bloqueio, retirar a cobertura (Fig. 7), desapertar a tampa e pressionar o botão de rearmamento (M Fig. 3), voltar a apertar a tampa e volte a instalar a cobertura (Fig. 8). Se o problema persistir, contactar o centro de assistência.
- ► RESET DO MOTOR DA VENTILAÇÃO (consoante o modelo) [Luz intermitente (I Fig. 3)]: O motor da ventilação está bloqueado ou funciona de modo anómalo. Desligar a alimentação elétrica (Fig. 12). Eliminar a causa do bloqueio, retirar a cobertura (Fig. 7), pressionar a fundo o botão de rearmamento (N Fig. 3) (consoante o modelo) e, em seguida, recolocar a cobertura (Fig. 8). Se o problema persistir, contactar o centro de assistência.

►►►10. LIMPEZA DOS FILTROS

►►10.1. FILTRO DE ASPIRAÇÃO DE COMBUSTÍVEL, CONFORME O MODELO

(Fig. 11)
Dependendo da qualidade do combustível que é utilizado, pode ser necessário limpar os filtros:

- ►10.1.1. Remover o copo (A).
- ►10.1.2. Extrair o filtro (B) do copo, prestando atenção para conservar com cuidado as guarnições.
- ►10.1.3. Limpar o filtro (B) com combustível limpo, prestando atenção para não danificar nenhum componente.
- ►10.1.4. Montar novamente o filtro (B) no copo.
- ►10.1.5. Montar novamente o copo (A) prestando muita atenção para montar corretamente as guarnições.

►►10.2. FILTRO BOMBA COMBUSTÍVEL

Ver o programa de manutenção preventiva.

►►►11. MOVIMENTAÇÃO E CONSERVAÇÃO

ADVERTÊNCIA: AO MOVIMENTAR O AQUECEDOR, O PRODUTO DEVE SER DESLIGADO (VER O PAR. "DESLIGAMENTO DO AQUECEDOR"), DESLIGAR A FICHA DE ALIMENTAÇÃO DA REDE ELÉTRICA (Fig. 12) E AGUARDAR O ARREFECIMENTO COMPLETO. PARA EVITAR RISCOS, O AQUECEDOR DEVE SER MANTIDO NUMA POSIÇÃO NIVELADA DURANTE A MOVIMENTAÇÃO.

Para conservar o melhor possível o aquecedor, recomenda-se de seguir este procedimento (seguir todas as instruções relativas à segurança):

- ►12.1. É possível elevá-lo com o empilhador, usando adequadas correntes e ganchos de suspensão (o aquecedor tem olhais).
- ►12.2. Guardar o aquecedor num local seco e afastado de possíveis danos.

►►►12. LIGAÇÃO DO TERMÓSTATO AMBIENTE

Consoante o modelo, existe a possibilidade de ligar o termóstato ambiente (D Fig. 3). Para uma ligação correta, retirar a tampa e ligar ao conector (D Fig. 3) o termóstato ambiente remoto (Fig. 13-14) certificando-se de que fecha corretamente o bloqueio posicionado na tomada. É sempre aconselhável bloquear o cabo do termóstato ambiente com o clipe anti-remoção adequado (P Fig. 3) para evitar danos graves no painel de controlo.
Para um funcionamento correto do aquecedor, a tampa ou o termóstato devem ser sempre instalados corretamente (Fig. 14) no conector termóstato ambiente remoto (D Fig. 3).

►►►13. RECOMENDAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO

(Fig. 15)
IMPORTANTE: NÃO CANALIZAR O AR NA ENTRADA E/ OU NA SAÍDA SE NÃO FOR COM KITS ORIGINAIS (ONDE PREVISTO).
Para evitar problemas de funcionamento do aquecedor ou danos às pessoas é necessário prestar atenção à disposição dos tubos de canalização de ar. Para reduzir a resistência ao fluxo de ar, é aconselhável esticar o mais possível os tubos de canalização, minimizando o número de curvas e evitando as dobras com ângulos agudos. Os primeiros metros não devem ter curvas.

ADVERTÊNCIA: ANTES DE EFETUAR QUALQUER MANUTENÇÃO OU REPARAÇÃO, DESLIGAR O CABO DE ALIMENTAÇÃO DA REDE ELÉTRICA E VERIFICAR SE O AQUECEDOR ESTÁ FRIO.

►►►14. PROGRAMA DE MANUTENÇÃO PREVENTIVA

COMPONENTE	FREQUÊNCIA DE MANUTENÇÃO	PROCEDIMENTO DE MANUTENÇÃO
Filtros	Limpar ou substituir uma vez por ano ou de acordo com a necessidade (verificar a sua integridade)	Limpar os filtros (VER PAR. ”LIMPEZA DE FILTROS”)
Filtro bomba combustível	Limpar ou substituir uma vez por ano ou de acordo com a necessidade (verificar a sua integridade)	Consultar o centro de assistência
Elétrodos	Limpar de acordo com a necessidade	Consultar o centro de assistência
Ventoinha	Limpar de acordo com a necessidade	Consultar o centro de assistência
Câmara de combustão	Limpar de acordo com a necessidade	Consultar o centro de assistência

pt

►►►15. IDENTIFICAÇÃO DO PROBLEMA

PROBLEMA	POSSÍVEL CAUSA	POSSÍVEL SOLUÇÃO
O aquecedor não se acender ou não permanece aceso	1. Aquecedor em stand-by	1. Pressionar o botão de acendimento “ACENDER/DESLIGAR“ / “VENTILAÇÃO” (A/B Fig. 3)
	2. Falta de alimentação eléctrica ou tensão de funcionamento inadequada	2a. Inserir corretamente o cabo de alimentação à tomada da rede elétrica (Fig. 5) 2b. Verificar a tensão correta do seu sistema 2c. Alimentar eletricamente o aquecedor apenas com extensões elétricas de uma secção transversal adequada, devidamente ligadas à terra
	3. Cabo de alimentação interrompido	3. Consultar o centro de assistência
	4. Eletrónica a restabelecer ou defeituosa	4a. Fazer o reset do aquecedor (VER PAR. ”RESET DO AQUECEDOR”) 4b. Consultar o centro de assistência
	5. Definição errada do termóstato ambiente (se presente)	5. Agir no termóstato ambiente, colocando-o em uma temperatura superior à do ambiente de trabalho (Fig. 6)
	6. Falta de combustível	6. Reabastecer com combustível e eventualmente fazer reset ao aquecedor (VER PAR. ”RESET DO AQUECEDOR”)
	7. Presença de substâncias estranhas no circuito do combustível	7a. Esvaziar e encher o reservatório com combustível limpo 7b. Limpar os filtros (VER PAR. ”LIMPEZA DE FILTROS”) 7c. Consultar o centro de assistência
	8. Temperatura definida no termóstato ambiente muito elevada	8. Baixar a temperatura definida do termóstato ambiente
	9. Parte eletrónica bloqueada	9. Fazer o reset da parte eletrónica (VER PAR. ”RESET DO AQUECEDOR”)
O aquecedor produz fumo durante o funcionamento	1. Presença de substâncias estranhas no circuito do combustível	1a. Esvaziar e encher o reservatório com combustível limpo 1b. Limpar os filtros (VER PAR. ”LIMPEZA DE FILTROS”) 1c. Consultar o centro de assistência
	2. Obstrução da tomada de ar na entrada	2. Remover as possíveis obstruções da tomada de ar
O aquecedor não se desliga	1. Defeito na parte eletrónica	1. Consultar o centro de assistência
O ventilador funciona de forma anormal ou roda na direção oposta	1. Ligação eléctrica incorrecta	1. Consultar o centro de assistência

VIGTIGT: INDEN APPARATET SAMLES, TAGES I BRUG ELLER VEDLIGEHOLDES, SKAL BRUGERVEJLEDNINGEN LÆSES OG FORSTÅS. FEJLAGTIG BRUG AF VARMEAPPARATET KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE ELLER DØDELIGE KVÆSTELSER. GEM MANUALEN FOR FREMTIDIG REFERENCE.

da

►►►1. BESKRIVELSE

(Fig. 1)

Denne serie af varmluftapparater, er særlig egnet til opvarmning af rum med mellem eller store dimensioner.

Disse varmluftapparater er udviklet i overensstemmelse med de seneste kriterier for sikkerhed, funktionalitet og holdbarhed. Sikkerhedsanordningerne på varmeapparatet garanterer at altid virker korrekt.

►►►2. INFORMATIONER VEDRØRENDE SIKKERHEDEN

ADVARSLER

⚠ **VIGTIGT: BRUG IKKE VARMEAPPARATET TIL OPVARMNING AF BEBOELSESRUM. DE NATIONALE BESTEMMELSER SKAL ALTID OVERHOLDES.**

⚠ **VIGTIGT: VARMLUFTAPPARATET ER DESIGNET TIL PROFESSIONELLE, MOBILE OG MIDLERTIDIGE ANVENDELSER. DET ER IKKE BEREGNET TIL HUSHOLDNINGSBRUG ELLER TIL PERSONERS VARMEKOMFORT.**

⚠ **VIGTIGT: VARMEAPPARATET MÅ IKKE BRUGES AF PERSONER (HERUNDER BØRN) MED NEDSATTE FYSISKE, SENSORISKE ELLER MENTALE EVNER ELLER AF PERSONER, SOM MANGLER ERFARING OG KENDSKAB, MEDMINDRE DE ER INSTRUERET I BRUG AF APPARATET AF EN PERSON, DER ER ANSVARLIG FOR DERES SIKKERHED. BØRN SKAL OVERVÅGES FOR AT SIKRE, AT DE IKKE LEGER MED VARMEAPPARATET.**

⚠ **VIGTIGT: PRODUCENTEN ER IKKE ANSVARLIG FOR PERSON- OG TINGSKADE, DER MÅTTE OPSTÅ SOM FØLGE AF BRUGERENS MANGLENDE VIDEN OM VARMEAPPARATET.**

⚠ **FARE: FORKERT BRUG AF VARMEAPPARATET KAN MEDFØRE PERSONSKADE ELLER LIVSFARE, KVÆSTELSER, FORBRÆNDINGER, EKSPLOSION, ELEKTROCHOK ELLER FORGIFTNING. DE FØRSTE TEGN PÅ ILTMANGEL SOM FØLGE AF INDÅNDING AF KULILTEDAMPE LIGNER SYMPTOMERNE PÅ INFLUENZA, MED HOVEDPINE, SVIMMELHED OG/ELLER KVALME. DISSE SYMPTOMER KAN VÆRE FORÅRSAGET AF FORKERT DRIFT AF VARMEAPPARATET. SKULLE DISSE SYMPTOMER OPSTÅ, SKAL DU STRAKS GÅ UDENFOR, OG FÅ VARMEAPPARATET REPARERET AF SERVICEAFDELINGEN.**

⚠ **FARE: VARMEAPPARATET KAN, NÅR DET STYRES AF EN RUMTERMOSTAT (HVIS DEN FINDES), TÆNDES PÅ ET HVILKET SOM HELST TIDSPUNKT.**

►►2.1. GENERELT

►2.1.1. Overhold alle lokale bestemmelser og gældende lovgivning, når du bruger varmeapparatet.

►2.1.2. Varmeapparater, der anvendes i nærheden af presenninger, telte eller andre lignende materialer, skal overholde minimumsafstanden. Alle lokale bestemmelser og gældende lovgivning skal altid overholdes.

►2.1.3. Brug aldrig varmeapparatet i omgivelser, hvor der er letantændelige elementer til stede.

►2.1.4. Hold børn og dyr på sikker afstand af varmeapparatet.

►2.1.5. Den anbefalede minimumsafstand mellem varmeapparatet og de brændbare elementer, herunder strømforsyningskablet, er 1,5 m (3,2 ft) og 2,5 m (8,2 ft) fra luftudtagets hul.

►2.1.6. Inden varmeapparatet tages i brug, skal det sikres, at brandslukningsudstyret er klar til brug.

►2.1.7. Varmeapparatet skal anvendes i godt velventilerede områder.

►2.1.8. Varmeapparatet skal anvendes på et stabilt og plant underlag.

►2.1.9. Tilkobl kun varmeapparatet med strøm, der har den spænding og frekvens, der er angivet på den identifikationsplade, der er anbragt på produktet.

►2.1.10. Tilkobl kun varmeapparatet med elektriske forlængerledninger, der har et passende tværsnit og er korrekt jordet.

►2.1.11. Luftindtaget og -udtaget på varmeapparatet må ikke blokeres eller deles.

►2.1.12. Frakobl varmeapparatet fra strømforsyningen, når det ikke bruges i længere tid.

►2.1.13. Når varmeapparatet er varmt, tilsluttet den elektriske strømforsyning eller i drift, må det aldrig hverken flyttes, håndteres eller påfyldes. Der må heller ikke pågå nogen form for vedligeholdelsesarbejde på det.

►2.1.14. Enhver reparation af varmeapparatet skal udføres af serviceafdelingen.

►2.1.15. Brug kun originale reservedele, og overhold nøje basiskonfigurationen.

►2.1.16. Anvend kun originale reservedele til varmeapparatet.

►►2.2. BRÆNDSTOFPÅFYLDNING

►2.2.1. Påfyld kun varmeapparatet med den type brændstof, der er angivet på identifikationspladen, der er anbragt på produktet.

►2.2.2. Sluk, og vent, til varmeapparatet er kølet helt af, inden du fylder brændstof på.

►2.2.3. Personalet, der er ansvarlig for at påfylde brændstof på varmeapparatet, skal være forsigtig og bruge det relevante sikkerhedsudstyr.

►2.2.4. Brændstof skal opbevares i overensstemmelse med gældende regler.

►2.2.5. Alle brændstoftanke skal befinde sig på sikker afstand af varmeapparatet i henhold til gældende regler.

►►►3. UDPAKNING

ADVARSEL: EMBALLAGENS MATERIALE ER IKKE LEGETØJ FOR BØRN. HOLD PLASTIKPOSEN UTILGÆNGELIG FOR BØRN; KVÆLNINGSFARE!

►3.1. Fjern al emballage, som er anvendt til at emballere og forsende varmeapparatet. Bortskaf den i henhold til gældende regler.

►3.2. Hvis varmeapparatet er placeret på platformen, skal den forsigtigt løftes ned ved hjælp af egnede apparater og instrumenter, i henhold til de nationale bestemmelser og i overensstemmelse med gældende regler. Det er muligt at løfte apparatet med gaffeltrucken ved hjælp af egnede

kæder og kroge til ophæng (varmeapparatet er udstyret med øjebolte).
►3.3. Kontroller for eventuelle skader forårsaget under transporten. Hvis varmeapparatet er beskadiget skal forhandleren, hvor det er købt, straks informeres.

►►►4. SAMLING

(Fig. 2)
Varmeapparaterne er udstyret med håndtag, beslag, understøtninger mv. afhængigt af modellen. Disse dele og de tilhørende monteringsdele findes i emballagen for varmeapparatet.

►►►5. BRÆNDSTOF

ADVARSEL: VARMEAPPARATET FUNGERER KUN MED HVO 100 BIOBRÆNDSEL, DIESEL B7 ELLER PETROLEUM.
For at undgå risiko for brand eller eksplosion må der aldrig anvendes benzin, nafta, opløsningsmidler, sprit eller andre letantændelige brændstoffer.
Anvend ikke-giftige frostvæskeadditiver i tilfælde af meget lave temperaturer.
Det anbefales at bruge brændstof ved temperaturer under 5°C (41°F).

►►►6. DRIFTSPRINCIPPER

Brænderens pumpe suger brændstof op af tanken og fører det til dysen under tryk, hvor det forstøves og blandes med forbrændingsluften i forbrændingskammeret. En gnist antænder forbrændingen, og røggasserne ledes ud gennem skorstenen. En række følere kontrollerer hele tiden, at varmeapparatet fungerer korrekt, og standser driften i tilfælde af fejl. Blæseren på bagsiden af varmeapparatet afkøler forbrændingskammeret og røgpassagen ved at overføre varmen fra sidstnævnte til omgivelserne.

►►►7. KONTROLPANEL

(Fig. 3)
A. ON/OFF KNAP FOR OPVARMNING: ON/OFF-knappen for "OPVARMNING"-tilstand.
B. ON/OFF KNAP FOR BLÆSER: ON/OFF-knap til kun "VENTILATION"-tilstand.
C. Display / timetæller:
- VARMEAPPARAT I STAND-BY: Displayet viser spændingen for en enkelt elektrisk fase (N - L / N - L1) (varmeapparatet er ikke et multimeter).
- VARMEAPPARAT I OPVARMNINGSTILSTAND: På displayet vises timetælleren under drift i opvarmningstilstand (i dette format 00000.0, hvor de fem tal før prikken svarer til timer, og tallet efter prikken svarer til 1/6 af en time).
D. Fjernbetjent rumtermostat-stik (rumtermostat ekstraudstyr).
E. Alarmlampe for strømsvigt i brænderen.
F. Alarmlampe for brænder er låst.
G. Signallampe tilstedeværelse af elektrisk spænding (signallampen lyser kun i standby).
H. Alarmlampe for overtemperatur ved termostat.
I. Alarmlampe blæser er blokeret.
L. Tilslutning til ekstern tankniveausonde (sonde ekstraudstyr).
M. Reset-knap til termostat for overtemperatur.
N. Reset-knap til blokeret motor (afhængigt af model).
O. Kabeltromle holder.
P. Kabel rivefast klemme til fjernstyret rumtermostat.

►►►8. BRUG

ADVARSEL: LÆS "SIKKERHEDSINFORMATIONERNE" FØR VARMEAPPARATET TÆNDES.

►►8.1. TÆNDING AF VARMEAPPARATET

►8.1.1. Følg alle sikkerhedsinstrukser.
►8.1.2. Tilslut brændstofrøret eller rørene i overensstemmelse med de korrekte tilslutninger (Fig. 4).
►8.1.3. Kontroller, at der er brændstof i tanken.
►8.1.4. Tilslut strømstikket til elnettet (Fig. 5) (SE SPÆNDING I "TEKNISK DATATABEL"). Signallampe tilstedeværelse af elektrisk spænding "!" (G Fig. 3) tændes.
►8.1.5. INDSTILLING TIL OPVARMNING: Tryk på "ON/OFF KNAP FOR OPVARMNING" (A Fig. 3) for at aktivere "OPVARMNING"-tilstanden. Blæseren starter automatisk efter et par sekunder. Hvis varmeapparatet ikke tænder, henvises til afsnit "IDENTIFIKATION AF PROBLEM". Under normal drift vises varmeapparatets driftstimer på displayet.
►8.1.6. INDSTILLING TIL VENTILATION: Tryk på "ON/OFF KNAP FOR BLÆSER" (B Fig. 3) for at aktivere kun "VENTILATION"-tilstand.
►8.1.7. For modeller med rumtermostat, kontroller den indstillede temperatur (Fig. 6).
►8.1.8. Kontrollér, at varmeapparatet fungerer korrekt (kontrollér ventilatorens rotationsretning). Kontakt servicecentret for yderligere oplysninger.

BEMÆRK: FOR AT ÆNDRE BRUGSTILSTAND (VENTILATION ELLER OPVARMNING) ER DET NØDVENDIGT AT DEAKTIVERE DEN AKTUELLE BRUGSTILSTAND VED AT TRYKKE PÅ DEN RELEVANTE "ON-OFF KNAP FOR OPVARMNING"- ELLER "ON/OFF KNAP FOR BLÆSER".

BEMÆRK: HVIS BRÆNDSTOFFET LØBER TØR, VARMEAPPARATET BLOKERER SIG, OG ALARMLAMPE "BRÆNDER BLOKERET" TÆNDES PÅ KONTROLPANELET. EFTER AFKØLING SLUKKER VARMEAPPARATET FOR BLÆSEREN OG FORBLIVER I ALARMTILSTAND. FOR AT RESET VARMEAPPARATET (SE PAR. "RESET AF VARMEAPPARATET").

VIGTIGT: PÅ DE INDIREKTE MODELLER, KAN FORBRÆNDINGSPRODUKTET KANALISERES UDENFOR. UDFØR KANALISERINGEN I HENHOLD TIL GÆLDENDE STANDARDER OG OVERHOLD DE ANGIVELSER DER ER OPFØRT I DET RELEVANTE AFSNIT AF VEJLEDNINGEN.

►►8.2. SLUKNING AF VARMEAPPARATET

►8.2.1. INDSTILLING TIL OPVARMNING: Tryk på "ON/OFF KNAP FOR OPVARMNING" (A Fig. 3) for at deaktivere "OPVARMNING"-tilstanden. Flammen slukker og blæseren fortsætter med at køre indtil forbrændingskammeret er helt kølet ned. Træk ikke det strømstikket til elnettet ud, inden cyklussen for nedkøling er helt færdig.
►8.2.2. INDSTILLING TIL VENTILATION: Tryk på "ON/OFF KNAP FOR BLÆSER" (B Fig. 3) for at deaktivere kun "VENTILATION"-tilstand.
►8.2.3. Vent et par minutter, og tag derefter stikket ud af elnettet.

BEMÆRK: NÅR STRØMSTIKKET ER TILSLUTTET ELNETTET, ER BRÆNDEREN ALTID PÅ STANDBY, DVS. INAKTIV, MEN STRØMFORSYNET.

►►►9. RESET AF VARMEAPPARATET

Hvis der opstår en fejl under normal drift, viser varmeapparatet den specifikke alarm på kontrolpanelet.
For at nulstille varmeapparatet skal den årsag, der førte til alarmen, identificeres og fjernes (f.eks. mangel på brændstof, blokering af luftindtag og/eller luftudtag, stop for ventilator osv.).

Hvis det problem, der forårsager driftsanomalien ikke kan fjernes, skal der tages kontakt til servicecentret.
For at udføre reset af varmeapparatet, anbefales det at udføre denne procedure (følg alle sikkerhedsanvisningerne):
►RESET MANGEL PÅ STRØM TIL BRÆNDEREN [Blinkende signallampe (E Fig. 3)]: Der er strømsvigt mellem brænder og elektronisk kort. Sluk for varmeapparatet (A/B Fig. 3), afbryd strømforsyningen (Fig. 12) og kontakt servicecenteret.
►RESET BRÆNDER [Blinkende signallampe (F Fig. 3) (Fig. 9)]: Der har været en fejl på brænderen under driften. Fjern årsagen til block (f.eks. ved at fylde brændstoftanken), fjern dækslet (Fig. 7), tryk nulstillingsknappen ned i nogle sekunder (Fig. 10) og derefter montér dækslet igen (Fig. 8). Efter et par mislykkede forsøg på nulstilling blokerer elektronikken for varmeapparatet. For at låse varmeapparatet op, skal strømforsyningen afbrydes (Fig. 12). Hvis problemet fortsætter, kontakt servicecentret.

da

► RESET ANOMALI AF ELEKTRISK SPÆNDING [Blinkende signallampe (G Fig. 3)]: Utilstrækkelig værdi for elnettets spænding. Afbryd strømforsyningen (Fig. 12) og tilpasse elinstallationen. Hvis problemet fortsætter, kontakt servicecentret.
►RESET OVERVARME TERMOSTAT [Blinkende signallampe (H Fig. 3)]: Varmeapparatet har nået den maksimale driftstemperatur. Fjern årsagen til block, fjern dækslet (Fig. 7), løsn hætten og tryk nulstillingsknappen helt i bund (H Fig. 3) skrue hætten på og derefter montér dækslet igen (Fig. 8). Hvis problemet fortsætter, kontakt servicecentret.
►RESET VENTILATIONSMOTOREN (afhængigt af model) [Blinkende signallampe (I Fig. 3)]: Ventilationsmotoren er blokeret eller virker med fejl. Afbryd strømforsyningen (Fig. 12). Fjern årsagen til block, fjern dækslet (Fig. 7), tryk nulstillingsknappen helt i bund (N Fig. 3) (afhængigt af modellen), og genetabler derefter dækslet (Fig. 8). Hvis problemet fortsætter, kontakt servicecentret.

►►►10. RENGØRING AF FILTRE

►►10.1. BRÆNDSTOF UDSUGNINGSFILTER, AFHÆNGIG AF MODELLEN

(Fig. 11)
Afhængig af brændtofskvaliteten der bruges, kan det være nødvendigt at rengøre filtrene:
►10.1.1. Fjern bægeret (A).
►10.1.2. Træk filteret (B) ud af bægeret, og vær opmærksom på at gemme pakningerne.
►10.1.3. Rens filteret (B) med rent brændstof, og vær opmærksom på ikke at beskadige nogen komponenter.
►10.1.4. Sæt filteret (B) tilbage i bægeret.
►10.1.5. Sæt bægeret (A) på plads igen, og vær opmærksom på at sætte pakningerne korrekt på igen.

►►10.2. FILTER TIL BRÆNDSTOFPUMPE

Se program for forebyggende vedligeholdelse.

►►►11. BEVÆGELSE OG OPBEVARING

ADVARSEL: NÅR DU HÅNDTERER VARMEAPPARATET, SKAL PRODUKTET VÆRE SLUKKET (SE AFSNIT "SLUKNING AF VARMEAPPARATET"), TAG STIKKET UD AF ELNET (Fig. 12), OG VENT TIL DEN ER HELT AFKØLET. FOR AT UNDGÅ RISICI SKAL VARMEAPPARATET HOLDES I EN VANDRET POSITION UNDER HÅNDTERINGEN.

For at opbevare varmeapparatet på bedst mulig måde, anbefales det at udføre denne procedure (følg alle sikkerhedsanvisningerne):
►12.1. Det er muligt at løfte apparatet med gaffeltrucken ved hjælp af egnede kæder og kroge til ophæng (varmeapparatet er udstyret med øjebolte).
►12.2. Opbevar varmeapparatet på et tørt sted og væk fra mulige skader.

►►►12. TILSLUTNING AF RUMTERMOSTAT

Afhængigt af modellen er der mulighed for at tilslutte rumtermostaten (D Fig. 3). For at opnå korrekt tilslutning skal hætten fjernes og stikket tilsluttes (D Fig. 3) det fjernstyrede rumtermostat (Fig. 13-14) og sørg for, at låsen på stikkontakten lukkes korrekt. Det er altid tilrådeligt at sikre kablet til rumtermostat med en passende rivefast klemme (P Fig. 3) for at undgå alvorlige skader på kontrolpanelet.
For at varmeapparatet kan fungere korrekt, skal hætten eller termostaten altid være korrekt monteret (Fig. 14) på fjernstyret rumtermostatens stik (D Fig. 3).

►►►13. GODE RÅD FOR KANALISERING

(Fig. 15)
VIGTIGT: LUFTINDTAGET OG/ELLER LUFTUDGANGEN MÅ IKKE KANALISERES MED MINDRE DET FORETAGES MED ORIGINALE KIT (NÅR DET ER FORUDSET).
For at undgå problemer med varmeapparatet eller skader på mennesker, er det nødvendigt at være opmærksom på hvordan kanaliseringen til den varme luft udføres. For at reducere modstand for luftstrømmen tilrådes det at strække kanalerne så meget som muligt ved at minimere antallet af kurver og undgå knæk. De første meter skal udføres lige uden bøjninger.

ADVARSEL: FØR DER UDFØRES NOGEN FORM FOR VEDLIGEHOLDELSE ELLER REPARATION, SKAL STRØMKABLET FRAKOBLES STRØMFORSYNINGEN, OG DET SKAL SIKRES, AT VARMEAPPARATET ER KOLDT.

►►►14. PROGRAM FOR FOREBYGGENDE VEDLIGEHOLDELSE

DEL	VEDLIGEHOLDELSESINTERVAL	VEDLIGEHOLDELSESPROCEDURE
Filtre	Rengør og udskift én gang om året eller efter behov (kontroller integriteten)	Rengør filtrene (SE AFSNIT ”RENGØRING AF FILTRE”)
Filter brændstofpumpe	Rengør og udskift én gang om året eller efter behov (kontroller integriteten)	Kontakt servicecenteret
Elektroder	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret
Blæser	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret
Forbrændingskammer	Rengør efter behov	Kontakt servicecenteret

da

►►►15. IDENTIFIKATION AF PROBLEM

PROBLEM	MULIG ÅRSAG	MULIG LØSNING
Varmeapparatet starter ikke eller forbliver ikke tændt	1. Varmeapparatet er på stand-by	1. Trykker på “ON/OFF KNAP“ / “VENTILATION” (A/B Fig. 3)
	2. Ingen strømforsyning eller utilstrækkelig driftsspænding	2a. Sæt forsyningskablet korrekt i stikkontakten til elnet (Fig. 5) 2b. Kontroller, at Deres anlæg har den rette spænding 2c. Tilkobl kun varmeapparatet med elektriske forlængerledninger, der har et passende tværsnit og er korrekt jordet
	3. Strømkablet er afbrudt	3. Kontakt servicecenteret
	4. Elektronik skal resettes eller er defekt	4a. Udfør reset af varmeapparatet (SE AFSNIT ”RESET AF VARMEAPPARATET”) 4b. Kontakt servicecenteret
	5. Forkert indstilling af rumtermostaten (hvis tilsluttet)	5. Indstil termostaten til en højere temperatur end arbejdsomgivelsernes (Fig. 6)
	6. Der mangler brændstof	6. Fyld brændstof på og reset eventuelt varmeapparatet (SE AFSNIT “RESET AF VARMEAPPARATET“)
	7. Der er fremmedlegemer i brændstofskredsløbet	7a. Tøm og fyld tanken med rent brændstof 7b. Rengør filtrene (SE AFSNIT ”RENGØRING AF FILTRE”) 7c. Kontakt servicecenteret
	8. Temperaturen indstillet på rumtermostat er for høj	8. Sænk den indstillede temperatur på rumtermostaten
	9. Elektronik blokeret	9. Udfør reset af elektronikken (SE AFSNIT ”RESET AF VARMEAPPARATET”)
Varmeapparatet ryger under drift	1. Der er fremmedlegemer i brændstofskredsløbet	1a. Tøm og fyld tanken med rent brændstof 1b. Rengør filtrene (SE AFSNIT ”RENGØRING AF FILTRE”) 1c. Kontakt servicecenteret
	2. Luftindtaget er blokeret	2. Fjern alle tænkelige hindringer på luftindtaget
Varmeapparatet slukker ikke	1. Elektronikfejl	1. Kontakt servicecenteret
Ventilatoren fungerer unormalt eller roterer i den modsatte retning	1. Forkert elektrisk forbindelse	1. Kontakt servicecenteret

TÄRKEÄÄ: LUE JA YMMÄRRÄ TÄMÄ KÄYTTÖOPAS ENNEN TÄMÄN LÄMMITYSLAITTEEN KOKOAMISTA, KÄYTTÖÖNOTTOA TAI HUOLTOA. LÄMMITYSLAITTEEN VÄÄRÄ KÄYTTÖ VAI AIHEUTTAA VAKAVIA HENKILÖVAHINKOJA. SÄILYTÄ TÄTÄ KÄYTTÖOHJETTA TULEVAA TARVETTA VARTEN.

►►►1. KUVAUS

(Kuva 1)

Tämän sarjan kuumailmalämmityslaitteet sopivat erityisesti keskisuurten ja suurten tilojen lämmittämiseen.

Nämä kuumailmalämmityslaitteet on suunniteltu uusimpien turvallisuus-, toimivuus- ja kestävyyskriteereiden mukaan. Lämmityslaitteessa olevat turvalaitteet takaavat, että laite toimii aina oikealla tavalla.

fi

►►►2. TIETOA TURVALLISUUDESTA

VAROITUKSET

⚠ **TÄRKEÄÄ: ÄLÄ KÄYTÄ LÄMMITINTÄ ASUINTILOJEN LÄMMITTÄMISEEN, JA NOUDATA JOKA TAPAUKSESSA KANSALLISIA MÄÄRÄYKSIÄ.**

⚠ **TÄRKEÄÄ: ILMALÄMMITIN ON SUUNNITELTU AMMATTIKÄYTTÖÖN, SIIRRETTÄVIIN JA TILAPÄISIIN SOVELLUKSIIN. SITÄ EI OLE TARKOITETTU KOTITALOUSKÄYTTÖÖN EIKÄ HENKILÖKOHTAISEEN MUKAVUUSKÄYTTÖÖN.**

⚠ **TÄRKEÄÄ: LÄMMITIN EI SOVELLU SELLAISTEN HENKILÖIDEN KÄYTTÖÖN (MUKAAN LUKIEN LAPSET), JOIDEN FYYSISET, AISTINVARAISET TAI HENKISET KYVYT OVAT RAJOITTUNEET, TAI JOILLA EI OLE RIITTÄVÄÄ KOKEMUSTA, MUUTEN KUIN HEIDÄN TURVALLISUUDESTAAN VASTAAVAN HENKILÖN VALVONNASSA. LAPSIA ON VALVOTTAVA, JOTTA VARMISTETAAN ETTÄ HE EIVÄT LEIKI LÄMMITYSLAITTEELLA.**

⚠ **TÄRKEÄÄ: VALMISTAJA EI OTA VASTUUTA LÄMMITTIMEEN LUVATTOMASTI TEHTYJEN MUUTOSTEN AIHEUTTAMISTA OMAISUUS- TAI HENKILÖVAHINGOISTA.**

⚠ **VAARA: TÄMÄN LÄMMITTIMEN VÄÄRÄ KÄYTTÖ VOI AIHEUTTAA HENKILÖVAHINKOJA TAI HENGENVAARAN, TAPATURMIA, PALOVAMMOJA, RÄJÄHDYKSIÄ, SÄHKÖISKUJA TAI MYRKYTYKSIÄ. ENSIMMÄISET HIILIMONOKSIDIN TUKEHTUMISOIREET MUISTUTTAVAT FLUNSSAN OIREITA YHDESSÄ PÄÄNSÄRYN, HUIMAUKSEN JA/TAI PAHOINVOINNIN KANSSA. NÄMÄ OIREET VOIVAT JOHTUA LÄMMITTIMEN VIALLISESTA TOIMINNASTA. JOS NÄITÄ OIREITA ILMENEE, SIIRRY HETI ULKOILMAAN JA TOIMITA LÄMMITIN KORJATTAVAKSI TEKNISEEN HUOLTOPALVELUUN.**

⚠ **VAARA: KUN LÄMMITINTÄ OHJATAAN HUONETERMOSTAATILLA (JOS SELLAINEN ON), SE VOI KÄYNNISTYÄ MILLOIN TAHANSA.**

►►2.1. YLEISTÄ

►2.1.1. Huomioi kaikki paikalliset määräykset ja säännökset lämmitintä käyttäessäsi.

►2.1.2. Peitteiden, telttojen tai muiden vastaavien materiaalien läheisyydessä käytettävien lämmittimien on noudatettava vähimmäisturvaetäisyyttä. Noudata joka tapauksessa kaikkia paikallisia asetuksia ja voimassa olevia lakeja.

►2.1.3. Älä koskaan käytä lämmitintä ympäristöissä, joissa on syttyviä elementtejä.

►2.1.4. Pidä lapset ja eläimet turvaetäisyydellä lämmittimestä.

►2.1.5. Suositeltu vähimmäisturvaetäisyys lämmittimen ja syttyvien elementtien välillä, virtajohto mukaan lukien, on 1,5 m (3,2 ft) ja 2,5 m (8,2 ft) ilman ulostuloaukosta.

►2.1.6. Varmista ennen lämmittimen käyttöönottoa, että palonsammutuslaitteet ovat käyttövalmiina.

►2.1.7. Lämmitintä on käytettävä hyvin ilmastoidussa tilassa.

►2.1.8. Lämmitintä on käytettävä vakaalla ja tasaisella alustalla.

►2.1.9. Syötä lämmittimeen sähkövirtaa vain tuotteeseen kiinnitetyssä tunnistekilvessä määritellyn jännitteen ja taajuuden mukaisella virralla.

►2.1.10. Syötä lämmittimeen sähkövirtaa vain poikkileikkaukseltaan sopivilla ja asianmukaisesti maadoitetuilla jatkojohdoilla.

►2.1.11. Älä tuki tai osita lämmittimen ilman sisään- ja ulostuloaukkoa.

►2.1.12. Irrota lämmitin virtalähteestä, kun tuotetta ei käytetä pitkään aikaan.

►2.1.13. Kun lämmitin on kuuma, kytkettynä virtalähteeseen tai kun se on toiminnassa, sitä ei saa koskaan siirtää, käsitellä, tankata tai huoltaa millään tavoin.

►2.1.14. Kaikki lämmittimen korjaustyöt on teetettävä teknisessä huoltopalvelussa.

►2.1.15. Käytä vain alkuperäisiä varaosia ja noudata tiukasti peruskokoonpanoa.

►2.1.16. Käytä lämmittimeen vain alkuperäisiä varustesarjoja.

►►2.2. TANKKAUS

►2.2.1. Tankkaa lämmittimeen vain polttoainetta, joka on ilmoitettu tuotteeseen kiinnitetyssä tunnistekilvessä.

►2.2.2. Sammuta ja odota, että lämmitin jäähtyy kokonaan ennen tankkausta.

►2.2.3. Lämmittimen tankkaamisesta vastaavan henkilöstön on oltava varovainen ja käytettävä asianmukaisia turvalaitteita.

►2.2.4. Polttoainetta on säilytettävä voimassa olevien määräysten mukaisesti.

►2.2.5. Kaikkia polttoainesäiliöitä on säilytettävä voimassa olevien määräysten mukaisella turvaetäisyydellä lämmittimestä.

►►►3. PAKKAUKSEN PURKAMINEN

VAROITUS: PAKKAUSMATERIAALI EI OLE LASTEN LEIKKIKALU. SÄILYTÄ MUOVIPUSSIA LASTEN ULOTTUMATTOMISSA; AIHEUTTAA TUKEHTUMISVAARAN!

►3.1. Poista kaikki lämmittimen pakkaukseen ja lähetykseen käytetyt päällystemateriaalit. Hävitä ne voimassa olevien määräysten mukaan.

►3.2. Jos lämmityslaite sijaitsee korokkeella, laske se varoen alas käyttämällä sopivia laitteita ja välineitä, kansallisten määräysten ja voimassa olevien lakien mukaisesti. Laite voidaan nostaa haarukkatrukilla, soveltuvien ketjujen ja kannatuskoukkujen avulla (lämmityslaite on varustettu silmukkapulteilla).

►3.3. Tarkista mahdolliset kuljetuksen aikana syntyneet vauriot. Jos lämmityslaite näyttää vahingoittuneelta, ilmoita siitä välittömästi liikkeeseen, josta se hankittiin.

►►►4. KOKOONPANO

(Kuva 2)

Nämä lämmityslaitteet on varustettu kahvoilla, kiinnikkeillä, kannattimilla jne. mallista riippuen. Kyseiset osat on asetettu vastaavien asennusruuvien kanssa lämmityslaitteen pakkaukseen.

►►►5. POLTTOAINE

VAROITUS: LÄMMITIN TOIMII VAIN HVO 100 BIOFUEL-POLTTOAINEELLA, DIESEL B7:LLÄ TAI KEROSIINILLA.

Tulipalo- tai räjähdysriskin välttämiseksi älä käytä koskaan bensiiniä, naftaa, maalin liuottimia, alkoholia tai muita erittäin syttyviä polttoaineita.

Käytä myrkyttömiä jäänestoaineita, jos lämpötila on hyvin alhainen.

Suosittelemme käyttämään talvikäyttöistä polttoainetta alle 5 °C:een (41°F) lämpötiloissa.

►►►6. TOIMINTAPERIAATE

Polttimen pumppu imee polttoaineen säiliöstä ja lähettää sen paineella suuttimeen, jossa se sumutetaan ja sekoitetaan palamisilmaan palamiskammiossa. Kipinä sytyttää palamisen samalla kun savut erotetaan savupiippuun. Sarja antureita seuraa jatkuvasti lämmittimen toimintaa, ja pysäyttää toiminnan häiriötapauksissa. Lämmittimen takaosaan sijoitetun puhaltimen tehtävänä on jäähdyttää palamiskammiota ja savuputkea, välittämällä näiden lämpö ympäristöön.

►►►7. OHJAUSPANEELI

(Kuva 3)

A. LÄMMITYKSEN ON/OFF-PAINIKE: ”LÄMMITYS” -tilan käynnistys- ja sammutuspainike.

B. PUHALTIMEN ON/OFF-PAINIKE: Pelkän ”TUULETUS” -tilan käynnistys- ja sammutuspainike.

C. Näyttö / tuntimittari:

- LÄMMITIN VALMIUSTILASSA: Näytössä näkyy yhden sähkövaiheen jännite (N - L / N - L1) (lämmitin ei ole yleismittari).
- LÄMMITIN LÄMMITYSTOIMINNOSSA: Näytössä näkyy lämmitystoiminnon aikana tuntimittari (tässä muodossa 00000.0, jossa viisi numeroa ennen pistettä vastaa tunteja ja pisteen jälkeinen numero vastaa 1/6 tuntia).

D. Huonetermostaatin etäliitin (valinnainen huonetermostaatti).

E. Polttimen jännitehäiriön hälytysvalo.

F. Polttimen lukituksen hälytysvalo.

G. Virran merkkivalo (valo palaa vain valmiustilassa).

H. Ylikuumentumisen termostaatin merkkivalo.

I. Puhaltimen lukituksen hälytysvalo.

L. Ulkoisen säiliön tasoanturin liitin (anturi valinnainen).

M. Ylikuumentumisen termostaatin nollauspainike (reset).

N. Lukitun moottorin nollauspainike (mallista riippuen).

O. Kaapelikelan teline.

P. Ulkoisen huonetermostaatin kaapelin irtoamisenestoklipsi.

►►►8. TOIMINTA

VAROITUS: LUE HUOLELLISESTI KOHTA ”TIETOA TURVALLISUUDESTA”, ENNEN LÄMMITTIMEN KÄYNNISTÄMISTÄ.

►►8.1. LÄMMITYSLAITTEEN KÄYNNISTYS

►8.1.1. Noudata kaikkia turvallisuuteen liittyviä ohjeita.

►8.1.2. Kytke polttoaineputki(-et) oikeiden liitäntöjen mukaisesti (Kuva 4).

►8.1.3. Tarkista, että säiliössä on polttoainetta.

►8.1.4. Yhdistä virransyöttöjohto sähköverkkoon (Kuva 5) (KATSO JÄNNITE KOHDASSA ”TEKNISTEN TIETOJEN TAULUKKO”). Virran merkkivalo ”!” (G Kuva 3) syttyy.

►8.1.5. LÄMMITYSTOIMINTO: Paina painiketta ”LÄMMITYS ON/OFF” (A Kuva 3) aktivoidaksesi ”LÄMMITYS”-tilan. Puhallin käynnistyy automaattisesti muutaman sekunnin kuluttua. Jos lämmitin ei käynnisty, katso kappale ”VIANMÄÄRITYS”. Normaalikäytön aikana lämmittimen käyttötunnit näkyvät näytössä.

►8.1.6. TUULETUSTOIMINTO: Paina ”PUHALLIN ON/OFF” -painiketta (B Kuva 3) aktivoidaksesi pelkän ”TUULETUS” -tilan.

►8.1.7. Malleissa joissa on huonetermostaatti, tarkista asetettu lämpötila (Kuva 6).

►8.1.8. Tarkista lämmittimen oikea toiminta (tarkista puhaltimen pyörimissuunta). Ota yhteyttä huoltokeskukseen.

HUOM: JOS HALUAT VAIHTAA KÄYTTÖTILAA (TUULETUS TAI LÄMMITYS), ON POISTETTAVA PARHAILLAAN KÄYTÖSSÄ OLEVA TILA KÄYTÖSTÄ PAINAMALLA KYSEISTÄ ”LÄMMITYS ON/OFF”- TAI ”PUHALLIN ON/OFF”-PAINIKETTA.

HUOM: JOS POLTTOAINE LOPPUU, LÄMMITIN LUKITTUU JA OHJAUSPANEELIIN SYTTYY POLTTIMEN LUKITUKSEN HÄLYTYSVALO. JÄÄHTYMISEN JÄLKEEN LÄMMITIN SAMMUTTAA PUHALTIMEN JA JÄÄ HÄLYTYSTILAAN. LÄMMITYSLAITTEEN NOLLAAMISEKSI (KS. KAPPALE ”LÄMMITYSLAITTEEN NOLLAUS”).

TÄRKEÄÄ: EPÄSUORAN LÄMMITYKSEN MALLEISSA PALAMISTUOTTEET VOIDAAN KANAVOIDA ULKOILMAAN. SUORITA KANAVOINTI VOIMASSA OLEVIEN MÄÄRÄYSTEN MUKAISESTI JA NOUDATA ASIAA KOSKEVASSA KÄYTTÖOPPAAN OSASSA ANNETTUJA OHJEITA.

►►8.2. LÄMMITYSLAITTEEN SAMMUTUS

►8.2.1. LÄMMITYSTOIMINTO: Paina painiketta ”LÄMMITYS ON/OFF” (A Kuva 3) kytkeäksesi ”LÄMMITYS” -tilan pois päältä. Liekki sammuu ja puhallin jatkaa toimintaansa, kunnes polttokammio on täysin jäähtynyt. Älä irrota sähköpistoketta sähköverkosta ennen kuin jäähdytysjakso on päättynyt.

►8.2.2. TUULETUSTOIMINTO: Paina ”PUHALLIN ON/OFF” -painiketta (B Kuva 3) kytkeäksesi pelkän ”TUULETUS” -tilan pois päältä.

►8.2.3. Odota muutama minuutti ja irrota sitten pistoke sähköverkosta.

HUOM: LÄMMITIN, JONKA PISTOKE ON KYTKETTY SÄHKÖVERKKOON, ON AINA VALMIUSTILASSA, ELI SE EI OLE TOIMINNASSA, MUTTA SIINÄ ON SÄHKÖVIRTA.

►►►9. LÄMMITYSLAITTEEN NOLLAUS

Jos normaalikäytössä ilmenee vika, lämmitin ilmoittaa tätä koskevan hälytyksen ohjauspaneelissa.

Lämmityslaitteen asetusten palauttamiseksi on tunnistettava ja poistettava ongelma, joka aiheutti hälytyksen (esimerkiksi, polttoaineen puuttuminen, ilman sisäänoton ja/tai ulostulon tukkeutuminen, puhaltimen pysähtyminen, jne.). Jos et pysty poistamaan toimintahäiriön aiheuttanutta ongelmaa, ota yhteys huoltopalveluun.

Lämmityslaitteen nollaamiseksi suosittelemme toimimaan seuraavalla tavalla (noudata kaikkia turvallisuutta koskevia ohjeita):

►NOLLAA VIRTAKATKOS POLTTIMEEN [Vilkkuva merkkivalo (E Kuva 3)]: Polttimen ja piirilevyn välillä ei ole sähköjännitettä. Kytke lämmitin pois päältä (A/B Kuva 3), irrota virtalähde (Kuva 12) ja käänny teknisen huollon puoleen.

►POLTTIMEN NOLLAUS [Vilkkuva merkkivalo (F Kuva 3) (Kuva 9)]: Polttimen on tullut häiriö käytön aikana. Poista lukituksen

syy (esim. täyttämällä polttoainesäiliö), poista kansi (Kuva 7), paina nollauspainike pohjaan muutamaksi sekunniksi (Kuva 10) ja tämän jälkeen palauta kansi paikalleen (Kuva 8). Muutaman epäonnistuneen nollausyrityksen jälkeen elektroniikka estää lämmittimen toiminnan. Lämmittimen lukituksen avaamiseksi on virtalähde kytkettävä irti (Kuva 12). Jos ongelma jatkuu, käänny teknisen huollon puoleen.

► SÄHKÖJÄNNITTEEN HÄIRIÖN NOLLAUS [Vilkkuva merkkivalo (G Kuva 3)]: Riittämätön verkkojännitteen arvo. Irrota virtalähde (Kuva 12) ja määritä sopiva sähköverkko. Jos ongelma jatkuu, käänny teknisen huollon puoleen.

►YLIKUUMENTUMISEN TERMOSTAATIN NOLLAUS [Merkkivalo vilkkuu (H Kuva 3)]: Lämmityslaite on saavuttanut toiminnan maksimilämpötilan. Poista tukoksen syy, irrota kansi (Kuva 7), ruuvaa korkki irti, paina nollauspainike (M Kuva 3) kokonaan alas, ruuvaa korkki takaisin kiinni ja asenna kansi takaisin (Kuva 8). Jos ongelma jatkuu, käänny teknisen huollon puoleen.

►PUHALTIMEN MOOTTORIN NOLLAUS (mallista riippuen) [Vilkkuva merkkivalo (I Kuva 3)]: Tuuletusmoottori on jumissa tai toimii huonosti. Irrota virtalähde (Kuva 12). Poista tukoksen syy, irrota kansi (Kuva 7), paina nollauspainike (M Kuva 3) kokonaan alas (riippuen mallista) ja asenna kansi takaisin (Kuva 8). Jos ongelma jatkuu, käänny teknisen huollon puoleen.

fi

►►►10. SUODATTIMIEN PUHDISTUS

►►10.1. POLTTOAINEEN IMUSUODATIN, MALLISTA RIIPPUEN

(Kuva 11)

Käytettävän polttoaineen laadusta riippuen suodattimien puhdistaminen voi tulla tarpeelliseksi:

►10.1.1. Poista lasi (A).

►10.1.2. Vedä suodatin (B) ulos lasista, ja pidä tiivisteet huolellisesti tallessa.

►10.1.3. Puhdista suodatin (B) puhtaalla polttoaineella, varoen vahingoittamasta mitään sen osia.

►10.1.4. Asenna suodatin (B) takaisin lasiin.

►10.1.5. Asenna lasi (A) takaisin ja asenna tiivisteet tarkasti takaisin omalle paikalleen.

►►10.2. POLTTOAINEPUMPUN SUODATIN

Katso ennaltaehkäisevän huollon ohjelma.

►►►11. KÄSITTELY JA VARASTOINTI

VAROITUS: LÄMMITINTÄ KÄSITELTÄESSÄ TUOTE ON KYTKETTÄVÄ POIS PÄÄLTÄ (KS. KOHTA ”LÄMMITYSLAITTEEN SAMMUTUS”), IRROTA PISTOKE SÄHKÖVERKOSTA (Kuva 12) JA ODOTA TÄYDELLISTÄ JÄÄHTYMISTÄ. RISKIEN VÄLTTÄMISEKSI LÄMMITIN ON PIDETTÄVÄ VAAKATASOSSA KÄSITTELYN AIKANA.

Lämmityslaitteen hyvän säilymisen takaamiseksi suosittelemme toimimaan näiden ohjeiden mukaan (noudata kaikkia turvallisuutta koskevia ohjeita):

►12.1. Laite voidaan nostaa haarukkatrukilla, soveltuvien ketjujen ja kannatuskoukkujen avulla (lämmityslaite on varustettu silmukkapulteilla).

►12.2. Säilytä lämmitintä kuivassa paikassa ja suojassa mahdollisilta vaurioilta.

►►►12. HUONETERMOSTAATIN KYTKENTÄ

Mallista riippuen laite voi sisältää valmiuden huonetermostaatin liitäntään (D Kuva 3). Oikeaa kytkentää varten irrota korkki ja kytke ulkoinen huonetermostaatti (Kuva 13-14) liitäntään (D Kuva 3) varmistaen, että pistorasian lukitus sulkeutuu kunnolla. On aina suositeltavaa kiinnittää huonetermostaatin kaapeli asianmukaisella irtoamisenestoklipsillä (P Kuva 3), jotta vältetään ohjauspaneelin vakavia vaurioita.

Jotta lämmitin toimisi oikein, korkki tai termostaatti on aina asennettava oikein (Kuva 14) ulkoisen huonetermostaatin liittimeen (D Kuva 3).

►►►13. KANAVOINTIOHJEET

(Kuva 15)

TÄRKEÄÄ: VÄLTÄ TULOILMAN JA/TAI POISTOILMAN KANAVOINTIA MUILLA KUIN ALKUPERÄISILLÄ LISÄOSILLA (JOS KÄYTÖSSÄ).

Lämmittimen toimintaongelmien tai henkilövahinkojen välttämiseksi on välttämätöntä kiinnittää huomiota ilman kanavointiputkien sijoitteluun. Ilmavirran vastuksen vähentämiseksi kanavaputkia on suositeltavaa venyttää mahdollisimman paljon minimoimalla mutkien määrä ja välttämällä teräväkulmaisia mutkia. Ensimmäisillä metreillä ei saa olla mutkia.

VAROITUS: ENNEN MINKÄ TAHANSA HUOLTO- TAI KORJAUSTYÖN SUORITTAMISTA KYTKE VIRTAJOHTO IRTI SÄHKÖVERKOSTA JA VARMISTA, ETTÄ LÄMMITYSLAITE ON KYLMÄ.

►►►14. ENNALTAEHKÄISEVÄN HUOLLON OHJELMA

KOMPONENTTI	HUOLTOVÄLI	HUOLTOMENETELMÄ
Suodattimet	Puhdista ja vaihda kerran vuodessa tai tarvittaessa (tarkista ehjyys)	Puhdista suodattimet (KS. KAPPALE ”SUODATTIMIEN PUHDISTUS”)
Polttoainepumpun suodatin	Puhdista ja vaihda kerran vuodessa tai tarvittaessa (tarkista ehjyys)	Käänny teknisen huollon puoleen
Elektrodit	Puhdista tarvittaessa	Käänny teknisen huollon puoleen
Puhallin	Puhdista tarvittaessa	Käänny teknisen huollon puoleen
Palamiskammio	Puhdista tarvittaessa	Käänny teknisen huollon puoleen

fi

►►►15. VIANMÄÄRITYS

ONGELMA	MAHDOLLINEN SYY	MAHDOLLINEN RATKAISU
Lämmitin ei käynnisty tai ei pysy päällä	1. Lämmityslaite stand-by tilassa	1. Paina virtapainiketta ”ON/OFF” /”TUULETUS” (A/B Kuva 3)
	2. Ei virtalähdettä tai riittämätön käyttöjännite	2a. Aseta virtajohto oikein sähköpistorasiaan (Kuva 5) 2b. Tarkista järjestelmäsi oikea jännite 2c. Syötä lämmittimeen sähkövirtaa vain poikkileikkaukseltaan sopivilla ja asianmukaisesti maadoitetuilla jatkojohdoilla
	3. Virtajohto katkaistu	3. Käänny teknisen huollon puoleen
	4. Nollattava tai viallinen elektroniikka	4a. Nollaa lämmityslaite (KS. KAPPALE ”LÄMMITYSLAITTEEN NOLLAUS”) 4b. Käänny teknisen huollon puoleen
	5. Huonetermostaatin virheellinen asetus (jos käytössä)	5. Säädä huonetermostaattia vaihtamalla sen asetuslämpötila työympäristön lämpötilaa korkeampaan lämpötilaan (Kuva 6)
	6. Polttoainetta puuttuu	6. Täytä polttoainetta ja tarvittaessa nollaa lämmitin (KS. KAPPALE ”LÄMMITYSLAITTEEN NOLLAUS”)
	7. Polttoaineen kierrossa vieraita aineita	7a. Tyhjennä ja täytä säiliö puhtaalla polttoaineella 7b. Puhdista suodattimet (KS. KAPPALE ”SUODATTIMIEN PUHDISTUS”) 7c. Käänny teknisen huollon puoleen
	8. Huonetermostaattiin säädetty lämpötila on liian korkea	8. Alenna huonetermostaattiin säädettyä lämpötilaa
	9. Elektroniikka lukittu	9. Nollaa elektroniikka (KS. KAPPALE ”LÄMMITYSLAITTEEN NOLLAUS”)
Lämmitin tuottaa savua toiminnan aikana	1. Polttoaineen kierrossa vieraita aineita	1a. Tyhjennä ja täytä säiliö puhtaalla polttoaineella 1b. Puhdista suodattimet (KS. KAPPALE ”SUODATTIMIEN PUHDISTUS”) 1c. Käänny teknisen huollon puoleen
	2. Tuloilmanottoaukon tukos	2. Poista kaikki mahdolliset tukokset ilmanottoaukosta
Lämmitin ei sammu	1. Elektroniikkavika	1. Käänny teknisen huollon puoleen
Puhallin toimii epänormaalisti tai pyörii vastakkaiseen suuntaan	1. Virheellinen sähköliitäntä	1. Käänny teknisen huollon puoleen

VIKTIG: LES OG FORSTÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FØR MONTERING, IGANGKJØRING ELLER VEDLIKEHOLD AV DETTE VARMEAPPARATET. FEIL BRUK AV VARMEAPPARATET KAN RESULTERE I ALVORLIGE ELLER DØDELIGE SKADER. TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN FOR FREMTIDIG REFERANSE.

►►►1. BESKRIVELSE

(Fig. 1)

Denne serien av varmlufts varmeapparater er spesielt egnet for oppvarming av lokaler eller rom av middels eller stor størrelse.

Disse varmlufts varmeapparatene har blitt utformet i henhold til de mest moderne standarder for sikkerhet, funksjonalitet og holdbarhet. Sikkerhetsinnretningene på varmeapparatet sikrer alltid riktig funksjon.

no

►►►2. SIKKERHETSINFORMASJON

ADVARSLER

⚠ **VIKTIG: VARMEAPPARATET MÅ IKKE BRUKES TIL OPPVARMING AV OPPHOLDSROM. HENVIS TIL NASJONALE FORSKRIFTER.**

⚠ **VIKTIG: LUFTVARMEREN ER DESIGNET FOR MOBIL OG MIDLERTIDIG PROFESJONELL BRUK. DEN ER IKKE MENT FOR HUSHOLDNINGSBRUK, OG HELLER IKKE FOR TERMISK KOMFORT FOR PERSONER.**

⚠ **VIKTIG: VARMEAPPARATET ER IKKE EGNET FOR BRUK AV PERSONER (INKLUDERT BARN) MED REDUSERT FYSISK-, SANSELIG- ELLER MENTAL KAPASITET, ELLER UERFARNE, MED MINDRE DE BLIR OVERVÅKET AV EN PERSON SOM ER ANSVARLIG FOR DERES SIKKERHET. BARN MÅ HOLDES UNDER OPPSYN FOR Å SIKRE AT DE IKKE LEKER MED APPARATET.**

⚠ **VIKTIG: PRODUSENTEN FRASKRIVER SEG ALT ANSVAR FOR SKADER PÅ EIENDOM OG PERSONER FORÅRSAKET AV UAUTORISERTE ENDRINGER GJORT PÅ VARMEAPPARATET.**

⚠ **FARE: FEIL BRUK AV DETTE LUFTVARMEAPPARATET KAN FORÅRSAKE SKADER PÅ PERSONER, BRANNSÅR, EKSPLOSJONER, ELEKTRISK STØT, FORGIFTNING ELLER LIVSTRUENDE SKADE. DE FØRSTE SYMPTOMENE PÅ ASFYKSI FRA KARBONMONOKSID LIGNER PÅ INFLUENSASYMPTOMER, MED HODEPINE, SVIMMELHET, OG/ELLER KVALME. DE NEVNTE SYMPTOMENE KAN VÆRE FORÅRSAKET AV EN FUNKSJONSFEIL PÅ VARMEAPPARATET. DERSOM SLIKE SYMPTOMER SKULLE FOREKOMME, GÅ UMIDDELBART UTENDØRS OG LEVER VARMEAPPARATET TIL REPARASJON VED ET TEKNISK SERVICESENTER.**

⚠ **FARE: VARMEAPPARATET, NÅR DET KONTROLLERES AV EN TERMOSTAT, KAN DET SLÅ SEG PÅ TIL ENHVER TID.**

►►2.1. GENERELT

►2.1.1. Når varmeapparatet brukes må du følge alle lokale forskrifter og gjeldende regelverk.

►2.1.2. Varmeapparat brukt i nærheten av presenninger, gardiner eller andre lignende materialer, skal holdes på sikkerhetsavstand fra disse. Følg alle lokale forskrifter og gjeldende bestemmelser.

►2.1.3. Bruk aldri varmeapparatet i miljøer der det er brennbare elementer.

►2.1.4. Hold barn og dyr på sikker avstand fra varmeapparatet.

►2.1.5. Den anbefalte minste sikkerhetsavstanden mellom varmeapparatet og brennbare gjenstander, inkludert strømledningen, er 1,5 m (3,2 ft) og 2,5 m (8,2 ft) fra varmeapparatets utløp.

►2.1.6. Før varmeapparatet settes i drift, sørg for at brannslokkingsapparatene er klare til bruk.

►2.1.7. Varmeapparatet må brukes i godt ventilerte områder.

►2.1.8. Varmeapparatet skal brukes på stabile og jevne overflater.

►2.1.9. Til varmepapparatet må det kun brukes strøm med spenning og frekvens som angitt på merkeskiltet som er påført produktet.

►2.1.10. Varmeapparatet må kun forsynes med elektrisk strøm med skjøteledninger med passende tverrsnitt og som er riktig jordet.

►2.1.11. Ikke blokker eller innsnevre luftinntaket og -utløpet fra varmeapparatet.

►2.1.12. Koble varmeapparatet fra strømforsyningen når produktet ikke skal brukes for en lengre tidsperiode.

►2.1.13. Når varmeapparatet er varmt eller er koblet til den elektriske strømforsyningen eller er i drift, skal det ikke flyttes, betjenes eller gjøres vedlikehold på.

►2.1.14. Eventuelle reparasjonsarbeider på varmeapparatet må utføres av teknisk servicesenter.

►2.1.15. Bruk kun originale reservedeler, og overhold den grunnleggende konfigurasjonen nøye.

►2.1.16. Bruk kun originale sett på varmeapparatet.

►►2.2. PÅFYLLING

►2.2.1. Fyll kun varmeapparatet med den typen drivstoff som er spesifisert på merkeskiltet som er påført produktet.

►2.2.2. Slå av og vent til varmeapparatet er helt avkjølt før du fyller drivstoff.

►2.2.3. Personellet som er ansvarlige for å fylle drivstoff på varmeapparatet må være forsiktige og bruke egnede sikkerhetsinnretninger.

►2.2.4. Oppbevaring av drivstoffet skal gjøres i henhold til gjeldende regelverk.

►2.2.5. Alle drivstofftanker må plasseres på en minste sikkerhetsavstand fra varmeapparatet, i henhold til gjeldende regelverk.

►►►3. UTPAKKING

ADVARSEL: MATERIALET FRA EMBALLASJEN ER IKKE ET LEKETØY FOR BARN. HOLD PLASTPOSEN UTILGJENGELIG FOR BARN; FARE FOR KVELNING!

►3.1. Fjern alt emballasjematerialet som er brukt til å pakke inn og sende varmeapparatet. Kasser dette i henhold til gjeldende forskrifter.

►3.2. Hvis varmeapparatet er plassert på plattformen, senk den forsiktig ved hjelp av egnede innretninger og instrumenter, i samsvar med nasjonale forskrifter og gjeldende standarder. Det kan løftes med gaffeltruck, ved hjelp av egnede kjeder og hengekroker (varmeapparatet er utstyrt med øyebolter).

►3.3. Kontroller eventuelle skader som er påført under transporten. Dersom varmeapparatet er skadet, må dette umiddelbart meldes fra til forhandleren der det ble kjøpt.

►►►4. MONTERING

(Fig. 2)
Disse varmeapparatene er utstyrt med håndtak, braketter, støtter, osv., avhengig av modellen. Disse komponentene, inkludert tilhørende monteringsbolter, ligger i varmeapparatets emballasje.

►►►5. DRIVSTOFF

ADVARSEL: VARMEAPPARATET FUNGERER KUN MED HVO 100 BIODRIVSTOFF, DIESEL B7 ELLER PARAFIN.
For å unngå risiko for brann eller eksplosjon bruk aldri bensin, nafta, tynner, alkohol eller andre svært brennbare drivstoff.
Bruk giftfrie frosthindrende tilsetningsstoff ved svært lave temperaturer.
Det anbefales å bruke vinterdrivstoff under 5°C (41°F).

►►►6. DRIFTSPRINSIPP

Pumpen på brenneren suger drivstoffet fra tanken og sender det til dysen under trykk, der blir det forstøvet og blandet med forbrenningsluft i forbrenningskammeret. En gnist utløser forbrenningen mens spillgassene blir støtt ut fra skorsteinen. Flere sensorer kontrollerer kontinuerlig riktig drift av varmeapparatet, og stopper syklusen ved feil. Viften er plassert i den bakre delen av varmeapparatet, og skal kjøle ned forbrenningskammeret og sirkuleringen av røyk, slik at varmen overføres fra disse til omgivelsene.

►►►7. KONTROLLPANEL

(Fig. 3)
A. ON/OFF-KNAPP FOR OPPVARMING: På-/av-knapp for "OPPVARMING"-modus.
B. ON/OFF-KNAPP FOR VIFTE: På-/av-knapp for kun “VENTILASJONS“-modus
C. Display timeteller:
- VARMER I STAND-BY: Displayet viser spenningen til en enkelt elektrisk fase (N - L / N - L1) (varmeapparatet er ikke et multimeter).
- VARMER I OPPVARMINGSMODUS: Under drift i oppvarmingsmodus vises timetelleren på displayet (i dette formatet 00000.0, der de fem tallene før prikken tilsvarer timer, og tallet etter prikken tilsvarer 1/6 av en time).
D. Kontakt for fjernstyrt romtermostat (romtermostat tilvalg).
E. Varsellampe alarm mangel på spenning til brenneren.
F. Varsellampe alarm brenner er blokkert.
G. Varsellampe for forekomst av elektrisk spenning (varsellampen lyser bare i standby).
H. Varsellampe alarm for overtemperatur-termostat.
I. Varsellampe alarm viften er blokkert.
L. Kontakt for ekstern tanknivåsonde (sonde tilvalg).
M. Tilbakestillingsknapp for overtemperatur-termostat.
N. Tilbakestillingsknapp for blokkert motor (avhengig av modell).
O. Kabelrulleholder.
P. Anti-frakoblingsklips for kabelen til den fjernstyrte romtermostaten.

►►►8. DRIFT

ADVARSEL: LES NØYE “SIKKERHETSINFORMASJON”, FØR VARMEAPPARATET SLÅS PÅ.

►►8.1. SLÅ PÅ VARMEAPPARATET

►8.1.1. Følg alle sikkerhetsinstruksjonene.
►8.1.2. Koble til drivstoffrøret/rørene i samsvar med de riktige tilkoblingene (Fig. 4).
►8.1.3. Sjekk at det finnes drivstoff i tanken.
►8.1.4. Koble støpselet til strømnettet (Fig. 5) (SE SPENNING I “TABELL FOR TEKNISKE DATA”). Varsellampe for forekomst av spenning “!“ (G Fig. 3) tennes.
►8.1.5. OPPVARMINGSMODUS: Trykk på knappen “ON/OFF OPPVARMING” (A Fig. 3) for å aktivere “OPPVARMINGS“-modusen. Viften starter automatisk etter noen sekunder. Hvis varmeapparatet ikke starter, se avsnittet “PROBLEMIDENTIFISERING”. Under normal drift vises varmeapparatets driftstimer på displayet.
►8.1.6. VENTILASJONSMODUS: Trykk på knappen “ON/OFF VIFTE” (B Fig. 3) for å aktivere kun “VENTILASJONS”-modus.
►8.1.7. For modeller med romtermostat, kontroller den innstilte temperaturen (Fig. 6).
►8.1.8. Kontroller at varmeapparatet fungerer som det skal (kontroller rotasjonsretningen til viften). Kontakt servicesenteret for mer informasjon.

MERK: FOR Å ENDRE BRUKSMODUS (VENTILASJON ELLER OPPVARMING), ER DET NØDVENDIG Å DEAKTIVERE MODUSEN SOM ER I BRUK VED Å TRYKKE PÅ DEN RELEVANTE KNAPPEN "ON/OFF OPPVARMING" ELLER "ON/OFF VIFTE".

MERK: HVIS DRIVSTOFFET ER OPPBRUKT, BLOKKERES VARMEAPPARATET OG VARSELLAMPEN FOR BLOKKERT BRENNER TENNES PÅ KONTROLLPANELET. ETTER AVKJØLING SLÅR VARMEAPPARATET AV VIFTEN OG FORBLIR I ALARMTILSTAND. FOR Å TILBAKESTILLE VARMEAPPARATET (SE AVSN. "TILBAKESTILLING AV VARMEAPPARAT").

VIKTIG: PÅ DE INDIREKTE MODELLENE, KAN FORBRENNINGSPRODUKTENE KANALISERES PÅ UTSIDEN. UTFØRE KANALISERING I SAMSVAR MED GJELDENDE FORSKRIFTER, VED Å FØLGE INSTRUKSJONENE SOM ER GITT I DEN AKTUELLE DELEN AV HÅNDBOKEN.

►►8.2. SLÅ AV VARMEAPPARATET

►8.2.1. OPPVARMINGSMODUS: Trykk på knappen “ON/OFF OPPVARMING” (A Fig. 3) for å deaktivere “OPPVARMINGS“-modusen. Flammen slukkes og viften fortsetter å fungere til forbrenningskammeret er helt avkjølt. Ikke koble støpselet fra strømnettet før avkjølingssyklusen er avsluttet.
►8.2.2. VENTILASJONSMODUS: Trykk på knappen “ON/OFF VIFTE” (B Fig. 3) for å deaktivere kun “VENTILASJONS”-modus.
►8.2.3. Vent noen minutter og koble deretter støpselet fra strømnettet.

MERK: VARMEAPPARATET, MED STØPSELET KOBLET TIL STRØMNETTET, ER ALLTID I STANDBY-MODUS, DVS. INAKTIVT, MEN MED STRØMTILFØRSEL.

►►►9. TILBAKESTILLING AV VARMEAPPARATET

Hvis det oppstår en feil under normal drift, viser varmeapparatet den spesifikke alarmen på kontrollpanelet.
For å tilbakestille varmeapparatet, identifiser og eliminer årsaken som førte til alarmen (for eksempel mangel på drivstoff, blokkering av luftinntak og/eller luftuttak, stopp av vifte osv.). Hvis det ikke er mulig å eliminere problemet som forårsaket feilen, kontakt servicesenteret.
For å tilbakestille varmeapparatet anbefaler vi å følge denne prosedyren (følg alle sikkerhetsinstruksjoner):
►TILBAKESTILLING MANGEL PÅ SPENNING TIL BRENNER [Varsellampe blinker (E Fig. 3)]: Ingen spenning mellom brenneren og det elektroniske kortet. Slå av varmeapparatet

(A/B Fig. 3), koble fra strømforsyningen (Fig. 12) og kontakt servicesenter.

►TILBAKESTILLING AV BRENNER [Varsellampe blinker (F Fig. 3) (Fig. 9)]: Det forekom en feil på brenneren under drift. Eliminer årsaken til blokkeringen (for eksempel ved å fylle på drivstofftanken), fjern dekselet (Fig. 7), trykk tilbakestillingsknappen helt inn i noen sekunder (Fig. 10) og sett deretter dekselet på plass igjen (Fig. 8). Etter noen mislykkede tilbakestillingsforsøk vil elektronikken blokkere varmeapparatet. For å låse opp varmeapparatet må strømforsyningen kobles fra (Fig. 12). Hvis problemet vedvarer, ta kontakt med servicesenteret.

►TILBAKESTILLING AV FEIL PÅ ELEKTRISK SPENNING [Varsellampe blinker (G Fig. 3)]: Utilstrekkelig verdi på nettspenningen. Koble fra strømforsyningen (Fig. 12) og tilpass det elektriske nettsystemet. Hvis problemet vedvarer, ta kontakt med servicesenteret.

►TILBAKESTILLING AV OVERTEMPERATUR-TERMOSTAT [Varsellampe blinker (H Fig. 3)]: Varmeapparatet har nådd maksimal driftstemperatur. Eliminer årsaken til blokkeringen, fjern dekselet (Fig. 7), skru av hetten, trykk tilbakestillingsknappen helt inn (M Fig. 3), skru på hetten og sett på plass dekselet igjen (Fig. 8). Hvis problemet vedvarer, ta kontakt med servicesenteret.

►TILBAKESTILLING AV VENTILASJONSMOTOR (avhengig av modell) [Varsellampe blinker (I Fig. 3)]: Ventilasjonsmotoren er blokkert eller virker på unormal måte. Koble fra strømforsyningen (Fig. 12). Eliminer årsaken til blokkeringen, fjern dekselet Fig. 7), trykk tilbakestillingsknappen helt inn (N Fig. 3) (avhengig av modell) og sett deretter dekselet på plass igjen (Fig. 8). Hvis problemet vedvarer, ta kontakt med servicesenteret.

►►►10. RENGJØRING AV FILTER

►►10.1. INNTAKSFILTER FOR DRIVSTOFF, AVHENGIG AV MODELLEN

(Fig. 11)

Avhengig av kvaliteten på drivstoffet som brukes, kan det være nødvendig å rengjøre filtrene:

►10.1.1. Fjern koppen (A).

►10.1.2. Dra ut filteret (B) fra koppen, mens man er oppmerksom på å håndtere pakningene med forsiktighet.

►10.1.3. Rengjør filteret (B) med rent drivstoff. Vær oppmerksom, slik at det ikke skades.

►10.1.4. Fest filteret (B) i koppen igjen.

►10.1.5. Fest koppen (A), mens man er oppmerksom på å montere pakningene på korrekt måte.

►►10.2. FILTER FOR DRIVSTOFFPUMPE

Se programmet for forebyggende vedlikehold.

►►►11. HÅNDTERING OG LAGRING

ADVARSEL: NÅR DU HÅNDTERER VARMEAPPARATET, MÅ PRODUKTET VÆRE SLÅTT AV (SE AVSNITTET "SLÅ AV VARMEAPPARATET"), TREKK STØPSELET UT AV STIKKONTAKTEN (Fig. 12) OG VENT PÅ FULLSTENDIG AVKJØLING. FOR Å UNNGÅ RISIKO MÅ VARMEAPPARATET HOLDES I VANNRETT STILLING UNDER HÅNDTERING.

For å bevare varmeapparatet best mulig, anbefales det å følge denne prosedyren (følg alle sikkerhetsinstruksjoner):

►12.1. Det kan løftes med gaffeltruck, ved hjelp av egnede kjeder og hengekroker (varmeapparatet er utstyrt med øyebolter).

►12.2. Oppbevar varmeapparatet på et tørt sted og borte fra mulige skader.

►►►12. TILKOBLING AV ROMTERMOSTAT

Avhengig av modell er det mulig å koble til en romtermostat (D Fig. 3). For riktig tilkobling, fjern hetten og koble den fjernstyrte romtermostaten (Fig. 13-14) til kontakten (D Fig. 3), og pass på å lukke låsen på stikkontakten riktig. Det er alltid tilrådelig å sikre romtermostatkabelen med en passende anti-frakoblingsklips (P Fig. 3) for å unngå alvorlig skade på kontrollpanelet.

For riktig funksjon av varmeapparatet, må hetten eller termostaten alltid installeres riktig (Fig. 14) på kontakten til den fjernstyrte romtermostaten (D Fig. 3).

►►►13. TIPS FOR KANALISERING

(Fig. 15)

VIKTIG: UNNGÅ Å LEDE LUFT I INNGANG OG/ELLER UTGANG UTEN BRUK AV ORIGINALE KANAL-SETT (DER DETTE ER RELEVANT).

For å unngå driftsproblemer på varmeapparatet eller skade på mennesker, vær oppmerksom på plasseringen av luftkanalrørene. For å redusere motstanden mot luftstrøm, anbefales det å strekke kanalene så mye som mulig ved å minimere antall kurver og unngå bøyninger med skarpe vinkler. De første meterne må være fri for kurver.

ADVARSEL: FØR UTFØRELSE AV ENHVER FORM FOR VEDLIKEHOLD ELLER REPARASJON, SKAL STRØMLEDNINGEN KOBLES FRA STRØMFORSYNINGEN, OG PÅSE AT VARMEAPPARATET ER KALDT.

►►►14. PROGRAM FOR FOREBYGGENDE VEDLIKEHOLD

KOMPONENT	HYPPIGHET FOR VEDLIKEHOLD	VEDLIKEHOLDSPROSEDYRE
Filtre	Rengjør eller bytte ut en gang i året eller etter behov (påse at de er intakte)	Rengjør filtrene (SE AVSN. ”RENGJØRING AV FILTER”)
Filter drivstoffpumpe	Rengjør eller bytte ut en gang i året eller etter behov (påse at de er intakte)	Kontakt servicesenter
Elektroder	Rengjør etter behov	Kontakt servicesenter
Vifte	Rengjør etter behov	Kontakt servicesenter
Forbrenningskammer	Rengjør etter behov	Kontakt servicesenter

►►►15. PROBLEMIDENTIFISERING

no

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	MULIG TILTAK
Varmeapparatet starter ikke eller slår seg av	1. Varmeapparat i standby-modus	1. Trykk på på-knappen “ON/OFF“ / “VENTILASJON” (A/B Fig. 3)
	2. Ingen strømforsyning eller utilstrekkelig driftsspenning	2a. Sett strømledning på riktig måte inn i stikkontakten (Fig. 5) 2b. Sjekk at spenningen er riktig i forhold til anlegget 2c. Varmeapparatet må kun forsynes med elektrisk strøm med skjøteledninger med passende tverrsnitt og som er riktig jordet
	3. Brutt strømkabel	3. Kontakt servicesenter
	4. Elektronikken må tilbakestilles eller er defekt	4a. Tilbakestill varmeapparatet (SE AVSN. ”TILBAKESTILLING AV VARMEAPPARAT”) 4b. Kontakt servicesenter
	5. Feil innstilling av romtermostat (hvis tilgjengelig)	5. Juster på romtermostaten, ved å stille inn en høyere temperatur enn arbeidsmiljøet (Fig. 6)
	6. Mangel på drivstoff	6. Fyll på med drivstoff og tilbakestill eventuelt varmeapparatet (SE AVSN. ”TILBAKESTILLING AV VARMEAPPARAT”)
	7. Det finnes fremmede stoffer i drivstoffkretsen	7a. Tøm og fyll tanken med rent drivstoff 7b. Rengjør filtrene (SE AVSN. ”RENGJØRING AV FILTER”) 7c. Kontakt servicesenter
	8. Temperaturen innstilt på den digitale termostaten er for høy	8. Senk den innstilte temperaturen på romtermostaten
	9. Blokkert elektronikk	9. Tilbakestill elektronikken (SE AVSN. ”TILBAKESTILLING AV VARMEAPPARATET”)
Varmeapparatet danner røyk under drift	1. Det finnes fremmede stoffer i drivstoffkretsen	1a. Tøm og fyll tanken med rent drivstoff 1b. Rengjør filtrene (SE AVSN. ”RENGJØRING AV FILTER”) 1c. Kontakt servicesenter
	2. Tilstopping av luftinntak	2. Fjern alle mulige hindringer fra luftinntaket
Varmeapparatet slår seg ikke av	1. Defekt elektronikk	1. Kontakt servicesenter
Viften fungerer unormalt eller roterer i motsatt retning	1. Feil elektrisk tilkobling	1. Kontakt servicesenter

VIKTIGT: SE TILL ATT NI HAR LÄST IGENOM OCH BEGRIPIT VEDERBÖRANDE BRUKSANVISNING INNAN NI UTFÖR MONTERING, DRIFTSÄTTNING ELLER UNDERHÅLL AV VÄRMAREN. EN FELAKTIG ANVÄNDNING AV VÄRMAREN KAN LEDA TILL ALLVARLIGA PERSONSKADOR ELLER DÖDSFALL. FÖRVARA MANUALEN SOM FRAMTIDA REFERENSMATERIAL

►►►1. BESKRIVNING

(Fig. 1)

Denna serie av varmluftsvärmare är speciellt lämplig för uppvärmning av lokaler eller utrymmen med medelstora eller stora mått.

Dessa varmluftsvärmare har utformats enligt de modernaste kriterierna för säkerhet, funktionalitet och hållbarhet. Säkerhetsanordningarna som finns på värmaren garanterar alltid dess korrekta funktion.

sv

►►►2. SÄKERHETSINFORMATION

VARNINGSFÖRESKRIFTER

⚠ **VIKTIGT: ANVÄND INTE VÄRMAREN FÖR UPPVÄRMNING AV BEBOELIGA UTRYMMEN. SE I VILKET FALL SOM HELST DEN NATIONELLA LAGSTIFTNINGEN.**

⚠ **VIKTIGT: LUFTVÄRMAREN HAR UTFORMATS FÖR PROFESSIONELLA, MOBILA OCH TILLFÄLLIGA APPLIKATIONER. DEN ÄR INTE AVSEDD FÖR HUSHÅLLSBRUK ELLER FÖR PERSONERS VÄRMEKOMFORT.**

⚠ **VIKTIGT: VÄRMAREN LÄMPAR SIG INTE FÖR ATT ANVÄNDAS AV PERSONER (INKLUSIVE BARN) MED BEGRÄNSAD FYSISK, SENSORISK OCH MENTAL FÖRMÅGA ELLER AV OERFARNA PERSONER. ETT UNDANTAG ÄR OM PERSONEN I FRÅGA ÖVERVAKAS AV EN PERSON SOM ÄR ANSVARIG FÖR DERAS SÄKERHET. OM BARN VISTAS I NÄRHETEN SKA DE ÖVERVAKAS SÅ ATT MAN ÄR SÄKER PÅ ATT DE INTE LEKER MED VÄRMAREN.**

⚠ **VIKTIGT: TILLVERKAREN FRÅNSÄGER SIG ALLT ANSVAR FÖR SKADOR PÅ FÖREMÅL OCH PERSONER TILL FÖLJD AV OBEHÖRIGA ÄNDRINGAR AV VÄRMAREN.**

⚠ **FARA: EN FELAKTIG ANVÄNDNING AV VÄRMAREN KAN FÖRANLEDA TILL PERSONSKADA ELLER FARA FÖR LIVET, SAMT BRÄNNSKADOR, EXPLOSIONER, ELCHOCK ELLER FÖRGIFTNING. DE FÖRSTA SYMTOMEN PÅ SYREBRIST FRÅN KOLMONOXID PÅMINNER OM SYMTOMEN FÖR INFLUENSA MED HUVUDVÄRK, YRSEL OCH/ELLER ILLAMÅENDE. DESSA SYMTOM KAN HA UPPSTÅTT AV ATT VÄRMAREN FUNGERAR PÅ ETT DEFEKT SÄTT. OM DESSA SYMTOM UPPSTÅR SKA DU OMEDELBART BEGE DIG UTOMHUS OCH FÅ VÄRMAREN REPARERAD AV TEKNISK SUPPORT.**

⚠ **FARA: NÄR VÄRMAREN STYRS AV EN RUMSTERMOSTAT (OM SÅDAN FINNS) KAN DEN SLÅS PÅ NÄR SOM HELST.**

►►2.1. ALLMÄNT

►2.1.1. Under användningen av värmaren ska man följa alla lokala förordningar och gällande lagar.

►2.1.2. De värmare som används i närheten av presenningar, gardiner eller andra liknande material måste respektera det minsta säkerhetsavståndet. Följ i vilket fall som helst alla lokala förordningar och gällande lagar.

►2.1.3. Använd aldrig värmaren i miljöer där det finns brandfarliga element.

►2.1.4. Håll barn och djur på ett säkert avstånd från värmaren.

►2.1.5. Det minsta rekommenderade säkerhetsavståndet mellan värmaren och brandfarliga element, inklusive strömkabeln, är 1,5 m (3,2 ft) och 2,5 m (8,2 ft) från luftutloppet.

►2.1.6. Innan värmaren tas i bruk ska du se till att brandskyddsanordningarna är redo att användas.

►2.1.7. Värmaren måste användas i väl ventilerade utrymmen.

►2.1.8. Värmaren måste användas på stabila och jämna ytor.

►2.1.9. Mata endast värmaren elektriskt med el med den spänning och frekvens som anges på produktens märkskylt.

►2.1.10. Mata endast värmaren elektriskt med förlängningssladdar med lämplig tvärsnitt och korrekt jordade.

►2.1.11. Du får varken blockera eller partialisera luftintaget och luftuttaget på värmaren.

►2.1.12. Koppla bort värmaren från den elektriska strömtillförseln när produkten inte används under en längre tid.

►2.1.13. När värmaren är varm, eller ansluten till den elektriska strömtillförseln, eller i drift, ska den aldrig flyttas, hanteras, tankas eller utsättas för underhåll.

►2.1.14. Alla reparationer av värmaren måste utföras av det tekniska servicecentret.

►2.1.15. Använd endast originalreservdelar och följ noggrant baskonfigurationen.

►2.1.16. Använd endast originalkit till värmaren.

►►2.2. TANKNING

►2.2.1. Tanka endast värmaren med den bränsletyp som specificeras på produktens märkskylt.

►2.2.2. Stäng av och vänta tills värmaren har svalnat helt innan du tankar.

►2.2.3. Den personal som ansvarar för tankning av värmaren måste vara försiktig och använda lämpliga säkerhetsanordningar.

►2.2.4. Bränsleförvaringen måste utföras i enlighet med gällande lagar.

►2.2.5. Alla bränsletankar måste befinna sig på ett minsta säkerhetsavstånd från värmaren, i enlighet med gällande föreskrifter.

►►►3. UPPACKNING

VARNING: FÖRPACKNINGSMATERIALET ÄR INGEN LEKSAK FÖR BARN. FÖRVARA PLASTPÅSEN UTOM RÄCKHÅLL FÖR BARN, KVÄVNINGSRISK!

►3.1. Ta bort allt förpackningsmaterial som använts för att paketera och transportera värmaren. Bortskaffa dem enligt gällande bestämmelser.

►3.2. Om värmaren skulle vara placerad på plattformen sänk den försiktigt med hjälp av lämpliga anordningar och instrument enligt nationella föreskrifter och i linje med gällande bestämmelser. Det är möjligt att höja den med gaffeltrucken med användning av lämpliga kedjor och upphängningskrokar (värmaren är försedd med lyftöglor).

►3.3. Kontrollera eventuella skador som uppstått under transporten. Om värmaren verkar skadad ska du omedelbart informera den återförsäljare från vilken den har köpts.

►►►4. MONTERING

(Fig. 2)
Dessa värmare är försedda med handtag, fästen, stöd o.s.v. beroende på modell. Dessa komponenter, kompletta med skruvar och muttrar för monteringen, befinner sig i värmarens förpackning.

►►►5. BRÄNSLE

VARNING: VÄRMAREN FUNGERAR ENDAST MED HVO 100 BIOFUEL, DIESEL B7 ELLER FOTOGEN.
För att undvika brand- och explosionsrisker får du aldrig använda bensin, nafta, färglösningsmedel, alkohol eller andra lättantändliga bränslen.
Använd giftfria frysskyddstillsatser i händelse av mycket låga temperaturer.
Vi rekommenderar att du använder vinterbränsle under 5°C (41°F).

►►►6. DRIFTSPRINCIPER

Brännarpumpen suger in bränslet från tanken och skickar det till munstycket under tryck, där det nebuliseras och blandas med förbränningsluften i förbränningskammaren. En gnista utlöser förbränningen medan avfallsröken släpps ut genom skorstenen. Ett antal sensorer kontrollerar kontinuerligt värmarens korrekta funktion och stoppar cykeln vid avvikelser. Fläkten, placerad på värmarens baksida, har till syfte att kyla ned förbränningskammaren och rökpassagen genom att överföra värmen från de sistnämnda till rummet.

►►►7. KONTROLLPANEL

(Fig. 3)
A. KNAPP FÖR ON/OFF UPPVÄRMNING: Knapp för påslagning och avstängning av funktionsläget "UPPVÄRMNING".
B. ON/OFF-KNAPP FLÄKT: Knapp för påslagning och avstängning av funktionsläget för endast "VENTILATION".
C. Visa / timmätare:
- VÄRMEAPPARAT I STAND-BY: Displayen visar spänningen för en enda elektrisk fas (N - L / N - L1) (värmeapparaten är inte en multimeter).
- VÄRMARE I UPPVÄRMNINGSLÄGE: Under drift i uppvärmningsläge visas timmätaren på displayen (i detta format 00000.0, där de fem siffrorna före punkten motsvarar timmar och siffran efter punkten motsvarar 1/6 av en timme).
D. Anslutning för fjärrstyrd rumstermostat (rumstermostat som tillval).
E. Larmindikator för brist på spänning till brännaren.
F. Larmindikator för blockerad brännare.
G. Kontrollampa för närvaro av elektrisk spänning (kontrollampan tänds endast i stand-by).
H. Larmindikator för övertemperatur i termostaten.
I. Larmindikator för blockerad fläkt.
L. Kontakt för extern tanknivåsond (sond tillval).
M. Återställningsknapp termostat för övertemperatur.
N. Återställningsknapp blockerad motor (beroende på modell).
O. Hållare för kabelvinda.
P. Antirivningsklämma för kabel fjärrstyrd rumstermostat.

►►►8. DRIFT

VARNING: LÄS NOGGRANT "SÄKERHETSINFORMATION" INNAN DU SLÅR PÅ VÄRMAREN.

►►8.1. PÅSLAGNING AV VÄRMAREN

►8.1.1. Följ alla säkerhetsanvisningar.
►8.1.2. Anslut bränsleledningen/bränsleledningarna i enlighet med de korrekta anslutningarna (Fig. 4).
►8.1.3. Kontrollera förekomsten av bränsle i tanken.
►8.1.4. Anslut nätkontakten till strömförsörjningen (Fig. 5) (SE SPÄNNING I "TABELL ÖVER TEKNISKA DATA"). Kontrollampan för närvaro spänning "!" (G Fig. 3) tänds.
►8.1.5. FUNKTIONSLÄGET FÖR UPPVÄRMNING: Tryck på knappen "UPPVÄRMNING ON/OFF" (A Fig. 3) för att aktivera funktionsläget "UPPVÄRMNING". Fläkten startar automatiskt efter några sekunder. Om värmaren inte startar se avsnittet "FELSÖKNING". Under normal drift visas värmarens arbetstimmar på displayen.
►8.1.6. FUNKTIONSLÄGE FÖR VENTILATION: Tryck på knappen "FLÄKT ON/OFF" (B Fig. 3) för att aktivera funktionsläget för endast "VENTILATION".
►8.1.7. För modellerna med rumstermostat ska du kontrollera den inställda temperaturen (Fig. 6).
►8.1.8. Kontrollera att värmaren fungerar korrekt (kontrollera fläktens rotationsriktning). Kontakta servicecentret för mer information.

OBSERVERA: FÖR ATT ÄNDRA ANVÄNDNINGSSÄTT (VENTILATION ELLER UPPVÄRMNING) MÅSTE MAN INAKTIVERA DET AKTUELLA ANVÄNDNINGSSÄTTET GENOM ATT TRYCKA PÅ DEN AKTUELLA KNAPPEN "UPPVÄRMNING ON/OFF" ELLER "FLÄKT ON/OFF".

OBSERVERA: OM BRÄNSLET TAR SLUT GÅR VÄRMAREN I SPÄRRLÄGE OCH LARMINDIKATORN BRÄNNARE I SPÄRRLÄGE TÄNDS PÅ KONTROLLPANELEN. EFTER ATT HA SVALNAT STÄNGER VÄRMAREN AV FLÄKTEN OCH FÖRBLIR I LARMLÄGE. FÖR ATT ÅTERSTÄLLA VÄRMAREN (SE AVS. "ÅTERSTÄLLNING AV VÄRMAREN").

VIKTIGT: I DE INDIREKTA MODELLERNA KAN FÖRBRÄNNINGSPRODUKTERNA KANALISERAS TILL UTSIDAN. UTFÖR KANALISERINGEN I ENLIGHET MED GÄLLANDE LAGSTIFTNING OCH RESPEKTERA DE ANVISNINGAR SOM GES I DET SPECIFIKA AVSNITTET I HANDBOKEN.

►►8.2. AVSTÄNGNING AV VÄRMAREN

►8.2.1. FUNKTIONSLÄGET FÖR UPPVÄRMNING: Tryck på knappen "UPPVÄRMNING ON/OFF" (A Fig. 3) för att inaktivera funktionsläget "UPPVÄRMNING". Flamman släcks och fläkten fortsätter att fungera tills förbränningskammaren är helt nedkyld. Koppla inte ur nätkontakten förrän kylningscykeln har slutförts.
►8.2.2. FUNKTIONSLÄGE FÖR VENTILATION: Tryck på knappen "FLÄKT ON/OFF" (B Fig. 3) för att inaktivera läget för endast "VENTILATION".
►8.2.3. Vänta några minuter och koppla sedan ur kontakten från elnätet.

OBSERVERA: NÄR VÄRMAREN ÄR ANSLUTEN TILL ELNÄTET ÄR DEN ALLTID I STAND-BY, DVS. INAKTIV, MEN STRÖMFÖRSÖRJD.

►►►9. ÅTERSTÄLLNING AV VÄRMAREN

Om en avvikelse uppstår under normal drift visar värmaren det specifika larmet på kontrollpanelen.
För att återställa värmaren måste larmets orsak identifieras och elimineras (till exempel bränslebrist, obstruktion av luftintaget för inkommande luft och/eller frånluft, ventilationsstopp o.s.v.). Om

du inte lyckas med att eliminera det problem som har orsakat driftsavvikelsen ska kundtjänsten ingripa.
För att återställa värmaren rekommenderar vi att du följer detta förfarande (följ alla säkerhetsanvisningar):
►ÅTERSTÄLLNING BRIST PÅ SPÄNNING TILL BRÄNNAREN [Blinkande kontrollampa (E Fig. 3)]: Brist på elektrisk spänning mellan brännaren och kretskortet. Stäng av värmaren (A/B Fig. 3), koppla bort strömförsörjningen (Fig. 12) och vänd dig till kundtjänsten.
►ÅTERSTÄLLNING AV BRÄNNAREN [Blinkande kontrollampa (F Fig. 3) (Fig. 9)]: Brännaren har haft en avvikelse under driften. Avlägsna orsaken till blockeringen (t.ex. genom att fylla på bränsletanken), ta bort locket (Fig. 7), tryck in återställningsknappen ordentligt (Fig. 10) och återställ sedan täckningen (Fig. 8). Efter några misslyckade återställningsförsök blockerar elektroniken värmaren. För att avblockera värmaren måste strömförsörjningen kopplas bort (Fig. 12). Om problemet kvarstår, kontakta kundtjänsten.
►ÅTERSTÄLLNING AV AVVIKELSE ELEKTRISK SPÄNNING [Blinkande kontrollampa (G Fig. 3)]: Otillräckligt värde för nätspänningen. Koppla bort strömförsörjningen (Fig. 12) och anpassa elnätet. Om problemet kvarstår, kontakta kundtjänsten.
►ÅTERSTÄLLNING AV TERMOSTAT FÖR ÖVERTEMPERATUR [blinkande kontrollampa (H Fig. 3)]: Värmaren har nått maximal driftstemperatur. Eliminera orsaken till blockeringen, ta bort täckningen (Fig. 7), skruva av locket, tryck in återställningsknappen ordentligt (M Fig. 3), skruva sedan tillbaks locket och återställ täckningen (Fig. 8). Om problemet kvarstår, kontakta kundtjänsten.
►ÅTERSTÄLLNING AV VENTILATIONSMOTORN (beroende på modell) [Blinkande kontrollampa (I Fig. 3)]: Ventilationsmotorn är blockerad eller fungerar på ett onormalt sätt. Koppla bort strömförsörjningen (Fig. 12). Eliminera orsaken till blockeringen, ta bort täckningen (Fig. 7) och tryck in återställningsknappen ordentligt (N Fig. 3) (beroende på modell) och återställ sedan täckningen (Fig. 8). Om problemet kvarstår, kontakta kundtjänsten.

sv

►►►10. RENGÖRING AV FILTER

►►10.1. BRÄNSLEINSUGNINGSFILTER, BEROENDE PÅ MODELLEN

(Fig. 11)
Beroende på kvaliteten på det bränsle som används kan det bli nödvändigt att rengöra filtren:
►10.1.1. Ta bort bägaren (A).
►10.1.2. Dra ut filtret (B) från bägaren, se till att bevara tätningarna med omsorg.
►10.1.3. Rengör filtret (B) med rent bränsle, försiktigt så att du inte skadar någon komponent.
►10.1.4. Återmontera filtret (B) i bägaren.
►10.1.5. Återmontera bägaren (A) och se till att återmontera tätningarna korrekt.

►►10.2. FILTER BRÄNSLEPUMP

Se det förebyggande underhållsprogrammet.

►►►11. HANTERING OCH LAGRING

VARNING: NÄR DU HANTERAR VÄRMAREN MÅSTE PRODUKTEN STÄNGAS AV (SE AVSNITTET "AVSTÄNGNING AV VÄRMAREN"), KOPPLA UR KONTAKTEN FRÅN ELNÄTET (Fig. 12) OCH VÄNTA TILLS DEN HAR KYLTS NED FULLSTÄNDIGT. FÖR ATT UNDVIKA RISKER MÅSTE VÄRMAREN HÅLLAS I ETT PLANT LÄGE UNDER HANTERINGEN.

För att förvara värmaren på bästa sätt rekommenderar vi att du följer detta förfarande (följ alla säkerhetsanvisningar):
►12.1. Det är möjligt att höja den med gaffeltrucken med användning av lämpliga kedjor och upphängningskrokar (värmaren är försedd med lyftöglor).
►12.2. Förvara värmaren på en torr plats på avstånd från möjliga skador.

►►►12. ANSLUTNING RUMSTERMOSTAT

Beroende på modell finns det möjlighet att ansluta rumstermostaten (D Fig. 3). För korrekt anslutning, ta bort locket och anslut till kontakten (D Fig. 3) den fjärrstyrda rumstermostaten (Fig. 13-14) och se till att spärren på uttaget stängs ordentligt. Det är alltid tillrådligt att blockera rumstermostatens kabel med den speciella antirivningsklämman (P Fig. 3) för att undvika allvarliga skador på kontrollpanelen.
För att värmaren ska fungera korrekt måste locket eller termostaten alltid installeras korrekt (Fig. 14) på den fjärrstyrda rumstermostatens kontakt (D Fig. 3)

►►►13. RÅD FÖR KANALISERINGEN

(Fig. 15)
VIKTIGT: UNDVIK ATT KANALISERA LUFTEN I INGÅNG OCH/ELLER UTGÅNG OM DU INTE ANVÄNDER ORIGINALKIT (DÄR DETTA FÖRUTSES).
För att undvika driftsproblem för värmaren eller personskador är det nödvändigt att vara uppmärksam på arrangemanget av luftledningsrören. För att minska luftflödets motstånd rekommenderar vi att du sträcker ut luftledningsrören så mycket som möjligt genom att minska antalet kurvor och genom att undvika böjar med skarpa vinklar. De första metrarna måste sakna kurvor.

VARNING: FRÅNKOPPLA MATARKABELN FRÅN ELNÄTET INNAN DU UTFÖR NÅGOT UNDERHÅLL ELLER REPARATION OCH SÄKERSTÄLL ATT VÄRMAREN ÄR KALL.

►►►14. FÖREBYGGANDE UNDERHÅLLSPROGRAM

KOMPONENT	UNDERHÅLLSFREKVENS	UNDERHÅLLSFÖRFARANDE
Filter	Rengör eller ersätt en gång om året eller vid behov (verifiera att det är helt)	Rengör filtren (SE AVS. “RENGÖRING AV FILTER”)
Filter bränslepump	Rengör eller ersätt en gång om året eller vid behov (verifiera att det är helt)	Vänd dig till kundtjänsten
Elektroder	Rengör vid behov	Vänd dig till kundtjänsten
Fläkt	Rengör vid behov	Vänd dig till kundtjänsten
Förbränningskammare	Rengör vid behov	Vänd dig till kundtjänsten

►►►15. FELSÖKNING

PROBLEM	MÖJLIG ORSAK	MÖJLIG LÖSNING
Värmaren startar inte eller förblir inte påslagen	1. Värmare i standby	1. Tryck på påslagningsknappen "ON/OFF" / “VENTILATION" (A/B Fig. 3)
	2. Ingen strömförsörjning eller otillräcklig driftspänning	2a. Sätt in matarkabeln korrekt i eluttaget (Fig. 5) 2b. Verifiera att din anläggning har korrekt spänning 2c. Mata endast värmaren elektriskt med förlängningssladdar med lämplig tvärsnitt och korrekt jordade
	3. Avbruten matarkabel	3. Vänd dig till kundtjänsten
	4. Elektronik som ska återställas eller som är defekt	4a. Återställ värmaren (SE AVS. “ÅTERSTÄLLNING AV VÄRMAREN”) 4b. Vänd dig till kundtjänsten
	5. Felaktig inställning av rumstermostaten (om befintlig)	5. Verka på rumstermostaten genom att ställa in den på en högre temperatur än arbetsmiljöns temperatur (Fig. 6)
	6. Bränslebrist	6. Fyll på bränsle och återställ eventuellt värmaren (SE AVS. “ÅTERSTÄLLNING AV VÄRMAREN")
	7. Förekomst av främmande ämnen i bränslekretsen	7a. Töm och fyll tanken igen med rent bränsle 7b. Rengör filtren (SE AVS. “RENGÖRING AV FILTER”) 7c. Vänd dig till kundtjänsten
	8. Den temperatur som har ställts in på rumstermostaten är för hög	8. Sänk rumstermostatens inställda temperatur
	9. Elektroniken är blockerad	9. Återställ elektroniken (SE AVS. “ÅTERSTÄLLNING AV VÄRMAREN”)
Värmaren producerar rök under driften	1. Förekomst av främmande ämnen i bränslekretsen	1a. Töm och fyll tanken igen med rent bränsle 1b. Rengör filtren (SE AVS. “RENGÖRING AV FILTER”) 1c. Vänd dig till kundtjänsten
	2. Obstruktion av luftintaget vid ingången	2. Avlägsna alla möjliga obstruktioner av luftintaget
Värmaren stängs inte av	1. Defekt elektronik	1. Vänd dig till kundtjänsten
Fläkten arbetar onormalt eller roterar i motsatt riktning	1. Felaktig elektrisk anslutning	1. Vänd dig till kundtjänsten

WAŻNE: PRZED PRZYSTĄPIENIEM DO MONTAŻU, URUCHOMIENIA LUB KONSERWACJI TEGO NALEŻY PRZECZYTAĆ I ZROZUMIEĆ NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ. NIEPRAWIDŁOWE UŻYCIE NAGRZEWNICY MOŻE BYĆ PRZYCZYNĄ POWAŻNYCH OBRAŻEŃ LUB ŚMIERCI. NINIEJSZĄ INSTRUKCJĘ NALEŻY ZACHOWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ.

►►►1. OPIS

(Rys. 1)

Ta seria nagrzewnic do gorącego powietrza jest szczególnie wskazana do ogrzewania zamkniętych pomieszczeń średniej lub dużej wielkości.

Te nagrzewnice do gorącego powietrza zostały zaprojektowane zgodnie z najnowszymi kryteriami bezpieczeństwa, funkcjonalności i trwałości. Urządzenia zabezpieczające na nagrzewnicy zapewniają prawidłowe działanie przez cały czas.

►►►2. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

pl

OSTRZEŻENIA

⚠ **WAŻNE: NIE UŻYWAĆ NAGRZEWNICY DO OGRZEWANIA POMIESZCZEŃ MIESZKALNYCH, W KAŻDYM PRZYPADKU NALEŻY ZAPOZNAĆ SIĘ Z PRZEPISAMI KRAJOWYMI.**

⚠ **WAŻNE: NAGRZEWNICA POWIETRZA ZOSTAŁA ZAPROJEKTOWANA DO ZASTOSOWAŃ PROFESJONALNYCH, RUCHOMYCH I TYMCZASOWYCH. NIE JEST PRZEZNACZONA DO UŻYTKU DOMOWEGO ANI DO KOMFORTU CIEPLNEGO W PRZYPADKU OSÓB.**

⚠ **WAŻNE: NAGRZEWNICA NIE MOŻE BYĆ UŻYWANA PRZEZ OSOBY (W TYM DZIECI) O OGRANICZONYCH ZDOLNOŚCIACH FIZYCZNYCH, SENSORYCZNYCH I UMYSŁOWYCH LUB PRZEZ OSOBY NIEDOŚWIADCZONE, CHYBA ŻE BĘDĄ ONE NADZOROWANE PRZEZ OSOBĘ ODPOWIEDZIALNĄ ZA ICH BEZPIECZEŃSTWO. NALEŻY NADZOROWAĆ DZIECI, ABY UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NIE BAWIĄ SIĘ ONE NAGRZEWNICĄ.**

⚠ **WAŻNE: PRODUCENT NIE PONOSI JAKIEJKOLWIEK ODPOWIEDZIALNOŚCI ZA SZKODY MAJĄTKOWE LUB OSOBOWE SPOWODOWANE PRZEZ NIEAUTORYZOWANE MODYFIKACJE NAGRZEWNICY.**

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO: NIEWŁAŚCIWE UŻYCIE TEJ NAGRZEWNICY MOŻE SPOWODOWAĆ USZKODZENIE LUB ZAGROŻENIE ŻYCIA, OBRAŻENIA CIAŁA, OPARZENIA, WYBUCH, PORAŻENIE PRĄDEM LUB ZATRUCIE. PIERWSZE OBJAWY ZATRUCIA TLENKIEM WĘGLA PRZYPOMINAJĄ OBJAWY GRYPY I TOWARZYSZY IM BÓL GŁOWY, ZAWROTY GŁOWY I/LUB NUDNOŚCI. TAKIE OBJAWY MOGĄ BYĆ SPOWODOWANE WADLIWYM DZIAŁANIEM NAGRZEWNICY. W PRZYPADKU WYSTĄPIENIA TEGO RODZAJU OBJAWÓW WYJŚĆ NATYCHMIAST NA ZEWNĄTRZ I ZLECIĆ NAPRAWĘ NAGRZEWNICY AUTORYZOWANEMU SERWISOWI TECHNICZNEMU.**

⚠ **NIEBEZPIECZEŃSTWO: NAGRZEWNICA, GDY STEROWANA JEST PRZEZ TERMOSTAT POKOJOWY (JEŚLI JEST PRZEWIDZIANY), MOŻE WŁĄCZYĆ SIĘ W DOWOLNYM MOMENCIE.**

►►2.1. OGÓLNIE INFORMACJE

►2.1.1. Podczas korzystania z nagrzewnicy należy przestrzegać wszystkich lokalnych oraz obowiązujących rozporządzeń i przepisów.

►2.1.2. Nagrzewnice używane w pobliżu plandek, namiotów lub innych podobnych materiałów powinny znajdować się minimalnej bezpiecznej odległości. W każdym przypadku należy przestrzegać wszystkich lokalnych rozporządzeń i przepisów.

►2.1.3. Nigdy nie używać nagrzewnicy w środowisku, w którym występują elementy łatwopalne.

►2.1.4. Dzieci i zwierzęta powinny znajdować się w bezpiecznej odległości od nagrzewnicy.

►2.1.5. Minimalna zalecana bezpieczna odległość między nagrzewnicą a elementami łatwopalnymi, w tym kabel zasilający, wynosi 1,5 m (3,2 ft) i 2,5 m (8,2 ft) od wylotu powietrza.

►2.1.6. Przed uruchomieniem nagrzewnicy należy upewnić się, że urządzenia przeciwpożarowe są gotowe do użycia.

►2.1.7. Z nagrzewnicy należy korzystać w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.

►2.1.8. Z nagrzewnicy należy korzystać na stabilnych i równych powierzchniach.

►2.1.9. Elektrycznie zasilać nagrzewnicę tylko prądem o napięciu i częstotliwości określonej na tabliczce znamionowej znajdującej się na produkcie.

►2.1.10. Elektrycznie zasilać nagrzewnicę tylko przedłużaczami elektrycznymi o odpowiednim przekroju i prawidłowo uziemionymi.

►2.1.11. Nie należy blokować ani częściowo blokować wlotu i wylotu powietrza z nagrzewnicy.

►2.1.12. Odłączyć nagrzewnicę od zasilania elektrycznego, gdy produkt nie jest używany przez dłuższy czas.

►2.1.13. Gdy nagrzewnica jest gorąca lub przyłączona do zasilania elektrycznego lub w trakcie pracy, nie wolno jej nigdy przenosić, obsługiwać, uzupełniać lub poddawać jakimkolwiek pracom konserwacyjnym.

►2.1.14. Wszelkie prace naprawcze przy nagrzewnicy powinny być wykonywane przez centrum pomocy technicznej.

►2.1.15. Stosować tylko oryginalne części zamienne, ściśle przestrzegając podstawowej konfiguracji.

►2.1.16. Stosować tylko oryginalne zestawy do nagrzewnicy.

►►2.2. UZUPEŁNIANIE

►2.2.1. Uzupełniać nagrzewnicę wyłącznie rodzajem paliwa określonym na tabliczce znamionowej znajdujące się na produkcie.

►2.2.2. Przed uzupełnianiem paliwa należy wyłączyć i poczekać na całkowite ostygnięcie nagrzewnicy.

►2.2.3. Pracownik wyznaczony do uzupełnienia paliwa nagrzewnicy musi zachować ostrożność i stosować odpowiednie urządzenia zabezpieczające.

►2.2.4. Paliwo należy przechowywać zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►2.2.5. Wszystkie zbiorniki paliwa powinny znajdować się w bezpiecznej minimalnej odległości od nagrzewnicy, zgodnie z obowiązującymi przepisami.

►►►3. ROZPAKOWYWANIE

OSTRZEŻENIE: MATERIAŁ OPAKOWANIOWY NIE JEST ZABAWKĄ DLA DZIECI. WOREK Z TWORZYWA SZTUCZNEGO PRZECHOWYWAĆ Z DALA OD DZIECI; RYZYKO UDUSZENIA!

►3.1. Zdjąć wszystkie materiały opakowaniowe użyte do zapakowania i wysłania produktu. Zutylizować zgodnie z obowiązującymi przepisami.
►3.2. Gdyby nagrzewnica była umieszczona na podeście, opuścić ją delikatnie, korzystając z odpowiednich urządzeń i sprzętu, zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju oraz ogólnie przyjętymi normami. Można ją podnieść wózkiem podnośnikowym za pomocą odpowiednich łańcuchów i haków do zawieszania (nagrzewnica wyposażona jest w śruby oczkowe).
►3.3. Sprawdzić, czy występują ewentualne uszkodzenia powstałe podczas transportu. W przypadku uszkodzenia nagrzewnicy należy niezwłocznie poinformować sprzedawcę, u którego została kupiona.

►►►4. MONTAŻ

(Rys. 2)
Te nagrzewnice są wyposażone w rączki, uchwyty, podpórki itd., zależnie od modelu. Dane elementy ze śrubami i nakrętkami montażowymi znajdują się w opakowaniu nagrzewnicy.

►►►5. PALIWO

OSTRZEŻENIE: NAGRZEWNICA DZIAŁA TYLKO Z BIOPALIWEM HVO 100, OLEJEM NAPĘDOWYM B7 LUB NAFTĄ.
Aby uniknąć ryzyka pożaru lub wybuchu, nigdy nie używać benzyny, nafty, rozpuszczalników do farb, alkoholu lub innych łatwopalnych paliw.
W przypadku bardzo niskich temperatur używać nietoksycznych dodatków zapobiegających zamarzaniu.
Zaleca się stosowanie paliwa zimowego w temperaturze poniżej 5°C (41°F).

►►►6. ZASADY DZIAŁANIA

Pompa palnika zasysa paliwo ze zbiornika i przesyła do dyszy pod ciśnieniem. Paliwo w dyszy zostaje rozpylone i wymieszane w komorze spalania z powietrzem spalania. Iskra powoduje zapłon, a spaliny wyprowadzane są przez komin. Szereg czujników kontroluje nieustannie poprawność działania nagrzewnicy, zatrzymując cykl w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości. Zadaniem wentylatora zamontowanego w tylnej części nagrzewnicy jest chłodzenie komory spalania oraz układu obiegu spalin, z przenoszeniem ciepła pochodzącego z tych elementów do otoczenia.

►►►7. PANEL STEROWNICZY

(Rys. 3)
A. PRZYCISK ON/OFF OGRZEWANIA: Przycisk włączania i wyłączania trybu „OGRZEWANIA”.
B. PRZYCISK ON/OFF WENTYLATORA: Przycisk włączania i wyłączania trybu tylko „WENTYLACJI”.
C. Wyświetlacz / licznik godzin:
- GRZEJNIK W STANIE GOTOWOŚCI: Na wyświetlaczu pokazywane jest napięcie pojedynczej fazy elektrycznej (N - L / N - L1) (grzejnik nie jest multimetrem).
- GRZEJNIK W TRYBIE OGRZEWANIA: Podczas pracy w trybie ogrzewania na wyświetlaczu pokazywany jest licznik godzin (w formacie 00000.0, gdzie pięć cyfr przed kropką oznacza godziny, a cyfra po kropce oznacza 1/6 godziny).
D. Złącze zdalnego termostatu pokojowego (termostat pokojowy opcjonalny).
E. Kontrolka alarmu braku napięcia w palniku.
F. Kontrolka alarmu zablokowanego palnika.
G. Kontrolka obecności napięcia elektrycznego (kontrolka świeci się tylko w trybie czuwania).
H. Kontrolka alarmu termostatu przegrzania.
I. Kontrolka alarmu zablokowanego wentylatora.
L. Złącze sondy poziomu zewnętrznego zbiornika (sonda opcjonalna).
M. Przycisk resetowania termostatu przegrzania.
N. Przycisk resetowania zablokowanego silnika (w zależności od modelu).
O. Wspornik bębna kablowego.
P. Zacisk kablowy zdalnego termostatu pokojowego.

►►►8. DZIAŁANIE

OSTRZEŻENIE: PRZED WŁĄCZENIEM NAGRZEWNICY UWAŻNIE PRZECZYTAĆ „INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA”.

►►8.1. WŁĄCZENIE NAGRZEWNICY

►8.1.1. Śledzić wszystkie instrukcje dotyczące bezpieczeństwa.
►8.1.2. Przyłączyć rurę lub przewody paliwowe zgodnie z prawidłowymi połączeniami (Rys. 4).
►8.1.3. Sprawdzić obecność paliwa w zbiorniku.
►8.1.4. Przyłączyć wtyczkę zasilania do sieci elektrycznej (Rys. 5) (PATRZ NAPIĘCIE W „TABELI DANYCH TECHNICZNYCH”). Kontrolka obecności napięcia „!” (G Rys. 3) włącza się.
►8.1.5. TRYB OGRZEWANIA: Wcisnąć przycisk „ON/OFF OGRZEWANIA” (A Rys. 3), aby włączyć tryb „OGRZEWANIA”. Wentylator uruchomi się automatycznie po kilku sekundach. Jeśli nagrzewnica nie uruchamia się, odnieść się do akapitu „IDENTYFIKACJA PROBLEMU”. Podczas normalnego działania na wyświetlaczu wyświetlane są godziny pracy nagrzewnicy.
►8.1.6. TRYB WENTYLACJI: Wcisnąć przycisk „ON/OFF WENTYLATORA” (B Rys. 3), aby włączyć tryb „WENTYLACJI”.
►8.1.7. W przypadku modeli z termostatem pokojowym sprawdzić ustawioną temperaturę (Rys. 6).
►8.1.8. Sprawdź poprawność działania nagrzewnicy (sprawdź kierunek obrotów wentylatora). Skontaktuj się z centrum serwisowym w celu uzyskania informacji.

ADNOTACJA: ABY ZMIENIĆ TRYB UŻYTKOWANIA (WENTYLACJA LUB OGRZEWANIE), KONIECZNE JEST WYŁĄCZENIE AKTUALNIE UŻYWANEGO TRYBU POPRZEZ WCIŚNIĘCIE ODPOWIEDNIEGO PRZYCISKU „ON/OFF OGRZEWANIA” LUB „ON/OFF WENTYLATORA”.

ADNOTACJA: JEŚLI PALIWO SIĘ WYCZERPIE, NAGRZEWNICA ZOSTANIE ZABLOKOWANA, A NA PANELU STEROWNICZYM ZAŚWIECI SIĘ KONTROLKA ALARMU Z POWODU ZABLOKOWANEGO PALNIKA. PO SCHŁODZENIU NAGRZEWNICA WYŁĄCZA WENTYLATOR I POZOSTAJE W STANIE ALARMU. ABY ZRESETOWAĆ NAGRZEWNICĘ (PATRZ AKAP. „RESET NAGRZEWNICY”).

WAŻNE: W MODELACH POŚREDNICH, PRODUKTY SPALANIA MOGĄ BYĆ SKIEROWANE NA ZEWNĄTRZ. WYKONAĆ PRZEWODY KANAŁOWE ZGODNIE Z OBOWIĄZUJĄCYMI PRZEPISAMI, POSTĘPUJĄC ZGODNIE Z INSTRUKCJAMI PODANYMI W ODPOWIEDNIEJ CZĘŚCI INSTRUKCJI.

►►8.2. WYŁĄCZENIE NAGRZEWNICY

►8.2.1. TRYB OGRZEWANIA: Wcisnąć przycisk „ON/OFF OGRZEWANIA” (A Rys. 3), aby wyłączyć tryb „OGRZEWANIA”. Płomień gaśnie, a wentylator kontynuuje pracę do momentu całkowitego schłodzenia komory spalania. Nie odłączać wtyczki zasilania elektrycznego, dopóki cykl chłodzenia nie zostanie zakończony.

►8.2.2. TRYB WENTYLACJI: Wcisnąć przycisk „ON/OFF WENTYLATORA” (B Rys. 3), aby wyłączyć tryb tylko „WENTYLACJI”.
►8.2.3. Odczekaj kilka minut, a następnie odłączyć wtyczkę zasilania od sieci elektrycznej.

ADNOTACJA: NAGRZEWNICA Z WTYCZKĄ ZASILANIA PRZYŁĄCZONĄ DO SIECI ELEKTRYCZNEJ JEST ZAWSZE W TRYBIE CZUWANIA, TJ. NIEAKTYWNA, ALE ZASILANA ELEKTRYCZNIE.

►►►9. RESET NAGRZEWNICY

W przypadku wystąpienia nieprawidłowości podczas normalnego działania nagrzewnica zasygnalizuje określony alarm na panelu sterowniczym.
Aby zresetować nagrzewnicę, należy zidentyfikować i wyeliminować przyczynę, która doprowadziła do alarmu (np. brak paliwa, niedrożność wlotu i/lub wylotu powietrza, zatrzymanie wentylatora itp.). Jeśli nie uda się wyeliminować problemu, który spowodował nieprawidłowe działanie, skontaktować się z centrum pomocy technicznej.
Aby zresetować nagrzewnicę, zalecamy wykonanie poniższej procedury (należy przestrzegać wszystkich instrukcji dotyczących bezpieczeństwa):

pl

►RESET Z POWODU BRAKU NAPIĘCIA W PALNIKU [Kontrolka miga (E Rys. 3)]: Brak napięcia elektrycznego między palnikiem a płytą elektroniczną. Wyłączyć nagrzewnicę (A/B Rys. 3), odłączyć zasilanie elektryczne (Rys. 12) i skontaktować się z centrum pomocy technicznej.
►RESET PALNIKA [Kontrolka miga (F Rys. 3) (Rys. 9)]: Palnik miał awarię podczas działania. Wyeliminować przyczynę blokady (np. uzupełniając zbiornik paliwa), zdjąć pokrywę (Rys. 7), wcisnąć do końca przycisk resetowania na kilka sekund (Rys. 10), a następnie założyć pokrywę (Rys. 8). Po kilku nieudanych próbach resetu elektronika zablokuje nagrzewnicę. Aby odblokować nagrzewnicę, należy odłączyć zasilanie elektryczne (Rys. 12). Jeżeli problem nie ustąpi, skontaktować się z centrum pomocy technicznej.
►RESET NIEPRAWIDŁOWOŚCI NAPIĘCIA ELEKTRYCZNEGO [Kontrolka miga (G Rys. 3)]: Nieodpowiednia wartość napięcia sieci elektrycznej. Odłączyć zasilanie elektryczne (Rys. 12) i wyregulować napięcie sieciowe instalacji. Jeżeli problem nie ustąpi, skontaktować się z centrum pomocy technicznej.
►RESET TERMOSTATU PRZEGRZANIA [Kontrolka miga (H Rys. 3)]: Nagrzewnica osiągnęła maksymalną temperaturę działania. Wyeliminować przyczynę blokady, zdjąć pokrywę (Rys. 7), odkręcić zatyczkę, wcisnąć przycisk resetowania do końca (M Rys. 3), ponownie dokręcić zatyczkę, a następnie założyć pokrywę (Rys. 8). Jeżeli problem nie ustąpi, skontaktować się z centrum pomocy technicznej.
►RESET SILNIKA WENTYLATORA (w zależności od modelu) [Kontrolka miga (I Rys. 3)]: Silnik wentylacji jest zablokowany lub działa nieprawidłowo. Odłączyć zasilanie elektryczne (Rys. 12). Wyeliminować przyczynę blokady, zdjąć pokrywę (Rys. 7), wcisnąć do końca przycisk resetowania (N Rys. 3) (w zależności od modelu), a następnie założyć pokrywę (Rys. 8). Jeżeli problem nie ustąpi, skontaktować się z centrum pomocy technicznej.

►►►10. CZYSZCZENIE FILTRÓW

►►10.1. FILTR SSĄCY PALIWA, W ZALEŻNOŚCI OD MODELU

(Rys. 11)
W zależności od jakości używanego paliwa może wystąpić konieczność wyczyszczenia filtrów:
►10.1.1. Usunąć kielich (A).
►10.1.2. Wyjąć filtr (B) z kielicha, uważając, aby zachować stan uszczelek.
►10.1.3. Wyczyścić filtr (B) czystym paliwem, uważając, aby nie uszkodzić żadnego elementu.
►10.1.4. Ponownie zamontować filtr (B) w kielichu.
►10.1.5. Ponownie zamontować kielich (A), uważając, aby poprawnie z powrotem założyć uszczelki.

►►10.2. FILTR POMPY PALIWA

Patrz harmonogram konserwacji prewencyjnej.

►►►11. PRZEMIESZCZANIE I KONSERWACJA

OSTRZEŻENIE: PODCZAS PRZENOSZENIA NAGRZEWNICY PRODUKT NALEŻY WYŁĄCZYĆ (PATRZ AKAP. „WYŁĄCZANIE NAGRZEWNICY”), NALEŻY ODŁĄCZYĆ WTYCZKĘ ZASILANIA OD SIECI ELEKTRYCZNEJ (Rys. 12) I POCZEKAĆ NA CAŁKOWITE SCHŁODZENIE. W CELU UNIKNIĘCIA RYZYKA, NAGRZEWNICA MUSI BYĆ UTRZYMYWANA W POZYCJI POZIOMEJ PODCZAS PRZENOSZENIA.

Aby utrzymać nagrzewnicę w jak najlepszym stanie, zaleca się postępować zgodnie z następującą procedurą (przestrzegać wszystkich instrukcji dotyczących bezpieczeństwa):
►12.1. Można ją podnieść wózkiem podnośnikowym za pomocą odpowiednich łańcuchów i haków do zawieszania (nagrzewnica wyposażona jest w śruby oczkowe).
►12.2. Przechowywać nagrzewnicę w suchym miejscu, z dala od ewentualnych uszkodzeń.

►►►12. POŁĄCZENIE TERMOSTATU POKOJOWEGO

W zależności od modelu istnieje możliwość połączenia termostatu pokojowego (D Rys. 3). W celu prawidłowego połączenia należy zdjąć zatyczkę i przyłączyć do złącza (D Rys. 3) zdalny termostat pokojowy (Rys. 13-14) upewniając się, że blokada umieszczona na gnieździe jest prawidłowo zamknięta. Zawsze zaleca się zablokowanie kabla termostatu pokojowego za pomocą odpowiedniego zacisku (P Rys. 3), aby uniknąć poważnych uszkodzeń panelu sterowniczego.
Aby nagrzewnica działała prawidłowo, zatyczka lub termostat muszą być zawsze prawidłowo zainstalowane (Rys. 14) na złączu zdalnego termostatu pokojowego (D Rys. 3).

►►►13. WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE WYKONANIA PRZEWODU KANAŁOWEGO

(Rys. 15)
WAŻNE: NIE WYKONYWAĆ WYKONANIA PRZEWODU KANAŁOWEGO POWIETRZA NA WLOCIE I/LUB WYLOCIE, Z WYJĄTKIEM ORYGINALNYCH ZESTAWÓW (JEŚLI ZOSTAŁY DOSTARCZONE).
Aby uniknąć problemów z działaniem nagrzewnicy lub obrażeń u ludzi, należy zwrócić uwagę na rozmieszczenie przewodów kanalizowania powietrza. W celu zmniejszenia oporów przepływu powietrza zaleca się maksymalne rozciągnięcie przewodów kanałowych poprzez zminimalizowanie liczby kolanek i unikanie kolanek o ostrych kątach. Pierwsze kilka metrów nie może mieć kolanek.

OSTRZEŻENIE: PRZED WYKONANIEM JAKIEJKOLWIEK KONSERWACJI LUB NAPRAWY, NALEŻY ODŁĄCZYĆ KABEL ZASILAJĄCY OD SIECI ELEKTRYCZNEJ I UPEWNIĆ SIĘ, ŻE NAGRZEWNICA JEST ZIMNA.

►►►14. HARMONOGRAM KONSERWACJI PREWENCYJNEJ

KOMPONENT	CZĘSTOTLIWOŚĆ KONSERWACJI	PROCEDURA KONSERWACJI
Filtry	Wyczyścić lub wymienić raz w roku lub w zależności od potrzeb (sprawdzić stan)	Wyczyścić filtry (PATRZ AKAPIT „CZYSZCZENIE FILTRÓW”)
Filtr pompy paliwa	Wyczyścić lub wymienić raz w roku lub w zależności od potrzeb (sprawdzić stan)	Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
Elektrody	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
Wentylator	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
Komora spalania	Wyczyścić lub wymienić w zależności od potrzeb	Skontaktować się z centrum pomocy technicznej

►►►15. OKREŚLANIE PROBLEMU

PROBLEM	MOŻLIWA PRZYCZYNA	PROPONOWANE ROZWIĄZANIE
Nagrzewnica nie uruchamia się lub wyłącza się	1. Nagrzewnica w trybie czuwania	1. Wcisnąć przycisk zasilania „ON/OFF” / „WENTYLACJA” (A/B Rys. 3)
	2. Brak zasilania lub nieodpowiednie napięcie robocze	2a. Prawidłowo przyłączyć kabel zasilający do gniazdka elektrycznego (Rys. 5) 2b. Sprawdzić, czy w instalacji jest prawidłowe napięcie 2c. Elektrycznie zasilać nagrzewnicę tylko przedłużaczami elektrycznymi o odpowiednim przekroju i prawidłowo uziemionymi
	3. Uszkodzony kabel zasilania	3. Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
	4. Komponenty elektroniczne wymagają zresetowania lub są uszkodzone	4a. Zresetować nagrzewnicę (PATRZ AKAPIT „RESET NAGRZEWNICY”) 4b. Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
	5. Błędne ustawienie termostatu pokojowego (o ile jest przewidziany)	5. Posłużyć się termostatem pokojowym, ustawiając temperaturę wyższą, niż temperatura otoczenia roboczego (Rys. 6)
	6. Brak paliwa	6. Uzupełnić paliwo i ewentualnie zresetować nagrzewnicę (PATRZ AKAPIT „RESET NAGRZEWNICY”)
	7. Obecność substancji obcych w obwodzie spalania	7a. Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem 7b. Wyczyścić filtry (PATRZ AKAPIT „CZYSZCZENIE FILTRÓW”) 7c. Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
	8. Zbyt wysoka temperatura ustawiona na termostacie pokojowym	8. Obniżyć ustawioną temperaturę termostatu pokojowego
	9. Blokada układu elektronicznego	9. Zresetować układ elektroniczny (PATRZ AKAPIT „RESET NAGRZEWNICY”)
Nagrzewnica wydziela dym podczas pracy	1. Obecność substancji obcych w obwodzie spalania	1a. Opróżnić i napełnić zbiornik czystym paliwem 1b. Wyczyścić filtry (PATRZ AKAPIT „CZYSZCZENIE FILTRÓW”) 1c. Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
	2. Zatkanie wlotu powietrza	2. Usunąć wszelkie możliwe elementy zatykające otwór powietrza
Nagrzewnica nie wyłącza się	1. Uszkodzone komponenty elektroniczne	1. Skontaktować się z centrum pomocy technicznej
Wentylator działa nieprawidłowo lub obraca się w przeciwnym kierunku	1. Nieprawidłowe podłączenie elektryczne	1. Skontaktować się z centrum pomocy technicznej

pl

ВАЖНО! ПРОЧЕСТЬ И УСВОИТЬ НАСТОЯЩЕЕ ОПЕРАТИВНОЕ РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ СБОРКИ, ВВОДОМ В ЭКСПЛУАТАЦИЮ ИЛИ ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕМ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. НЕПРАВИЛЬНАЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ СЕРЬЁЗНЫХ ТРАВМ ИЛИ СМЕРТЕЛЬНЫХ СЛУЧАЕВ. ХРАНИТЬ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕЙ КОНСУЛЬТАЦИИ.

►►►1. ОПИСАНИЕ

(Рис. 1)

Данная серия обогревателей предназначена для обогрева помещений средней или большой площади.

Данные обогреватели разработаны в соответствии с самыми современными критериями безопасности, функциональности и надёжности. Защитные устройства, установленные на обогревателе, гарантируют правильную работу.

►►►2. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

ru

⚠ **ВАЖНО: НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ДЛЯ ОТОПЛЕНИЯ ЖИЛЫХ ПОМЕЩЕНИЙ, В ЛЮБОМ СЛУЧАЕ ПРИДЕРЖИВАЙТЕСЬ СООТВЕТСТВУЮЩИХ ГОСУДАРСТВЕННЫХ НОРМ.**

⚠ **ВАЖНО: ОБОГРЕВАТЕЛЬ ВОЗДУХА РАЗРАБОТАН ДЛЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ПРИМЕНЕНИЯ В ПЕРЕНОСНОМ И ВРЕМЕННОМ РЕЖИМЕ. НЕ ПРИМЕНЯЕТСЯ В БЫТОВЫХ ЦЕЛЯХ И ДЛЯ ТЕПЛОВОГО КОМФОРТА ЛЮДЕЙ.**

⚠ **ВАЖНО: НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ДАННОГО ОБОГРЕВАТЕЛЯ ЛИЦАМИ (ВКЛЮЧАЯ ДЕТЕЙ) С ОГРАНИЧЕННЫМИ ФИЗИЧЕСКИМИ, СЕНСОРНЫМИ, УМСТВЕННЫМИ СПОСОБНОСТЯМИ. НЕ ДОПУСКАЕТСЯ ЭКСПЛУАТАЦИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЯ ЛИЦАМИ, НЕ ОБЛАДАЮЩИМИ ДОСТАТОЧНЫМ ОПЫТОМ И ЗНАНИЯМИ, ЕСЛИ ОНИ ДЕЙСТВУЮТ БЕЗ ПРИСМОТРА ЛИЦА, ОТВЕЧАЮЩЕГО ЗА ИХ БЕЗОПАСНОСТЬ. НЕ ОСТАВЛЯТЬ ДЕТЕЙ БЕЗ ПРИСМОТРА И НЕ РАЗРЕШАТЬ ИМ ИГРАТЬ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ.**

⚠ **ВАЖНО: ПРОИЗВОДИТЕЛЬ НЕ НЕСЕТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА УЩЕРБ ИМУЩЕСТВУ ИЛИ ТРАВМЫ, ВЫЗВАННЫЕ НЕСАНКЦИОНИРОВАННЫМИ МОДИФИКАЦИЯМИ ОБОГРЕВАТЕЛЯ.**

⚠ **ОПАСНО: ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ НЕ ПО НАЗНАЧЕНИЮ МОЖЕТ СТАТЬ ПРИЧИНОЙ НАНЕСЕНИЯ УЩЕРБА, ПОСТАВИТЬ ПОД УГРОЗУ ЖИЗНЬ ЛЮДЕЙ, ПРИВЕСТИ К ТРАВМАМ, ОЖОГАМ, ВЗРЫВАМ, ПОРАЖЕНИЮ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ ИЛИ ОТРАВЛЕНИЮ. ПЕРВЫЕ СИМПТОМЫ ОТРАВЛЕНИЯ УГАРНЫМ ГАЗОМ НАПОМИНАЮТ ГРИПП: ГОЛОВНЫЕ БОЛИ, ГОЛОВОКРУЖЕНИЕ И/ИЛИ ТОШНОТА. ЭТИ СИМПТОМЫ МОГУТ БЫТЬ ВЫЗВАНЫ СБОЕМ В РАБОТЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ. В СЛУЧАЕ ПОЯВЛЕНИЯ ДАННЫХ СИМПТОМОВ СЛЕДУЕТ НЕМЕДЛЕННО ВЫЙТИ НА ОТКРЫТЫЙ ВОЗДУХ, ТАКЖЕ ОБРАТИТЬСЯ В ОТДЕЛ ТЕХНИЧЕСКОЙ ПОДДЕРЖКИ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ РЕМОНТА ОБОГРЕВАТЕЛЯ.**

⚠ **ОПАСНО: ОБОГРЕВАТЕЛЬ, УПРАВЛЯЕМЫЙ ТЕРМОСТАТОМ ПОМЕЩЕНИЯ (ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕН), МОЖЕТ ВКЛЮЧИТЬСЯ САМОСТОЯТЕЛЬНО В ЛЮБОЙ МОМЕНТ.**

►►2.1. ИНФОРМАЦИЯ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

►2.1.1. При эксплуатации обогревателя необходимо соблюдать все правила и требования действующего законодательства.

►2.1.2. Обогреватели, используемые в непосредственной близости от брезента, тента или других подобных материалов, должны быть расположены на безопасном расстоянии от них. В любом случае соблюдайте все местные постановления и действующие нормы.

►2.1.3. Никогда не используйте обогреватель в среде, где присутствуют легковоспламеняющиеся элементы.

►2.1.4. Дети и животные должны находиться на безопасном расстоянии от обогревателя.

►2.1.5. Минимальное рекомендуемое безопасное расстояние между обогревателем и легковоспламеняющимися элементами, включая кабель питания, составляет 1,5 м (3,2 фута) и 2,5 м (8,2 фута) от выхода воздуха.

►2.1.6. Перед вводом обогревателя в эксплуатацию убедитесь, что противопожарные средства готовы к использованию.

►2.1.7. Обогреватель должен использоваться в хорошо проветриваемых помещениях.

►2.1.8. Обогреватель должен использоваться на устойчивой и ровной поверхности.

►2.1.9. Напряжение и частота сети питания должны соответствовать данным, указанным на табличке, расположенной на обогревателе.

►2.1.10. Электрическое питание обогревателя должно осуществляться только с помощью электрических удлинителей подходящего сечения, надлежащим образом заземленных.

►2.1.11. Не блокируйте и не перекрывайте частично вход и выход воздуха из обогревателя.

►2.1.12. Отключайте обогреватель от электросети, если он не используется в течение длительного периода времени.

►2.1.13. Когда обогреватель горячий, подключен к сети электропитания или работает, его нельзя перемещать, заправлять, нельзя выполнять на нем никаких действий и никаких работ по техобслуживанию.

►2.1.14. Любые работы по ремонту обогревателя должны выполняться в сервисном центре.

►2.1.15. Используйте только оригинальные запасные части, строго соблюдая базовую комплектацию.

►2.1.16. Используйте только оригинальные детали для обогревателя.

►►2.2. ЗАПРАВКА

►2.2.1. Заправляйте обогреватель только тем видом топлива, который указан на идентификационной табличке, прикрепленной к изделию.

►2.2.2. Перед заправкой выключите и дождитесь полного остывания обогревателя.

►2.2.3. Персонал, отвечающий за заправку обогревателя, должен проявлять осторожность и должен использовать соответствующие защитные устройства.

►2.2.4. Хранение топлива должно осуществляться в соответствии с правилами и требованиями действующего законодательства.

►2.2.5. Все баки с топливом должны находится на минимальном безопасном расстоянии от обогревателя, согласно действующим нормам.

►►►3. СНЯТИЕ УПАКОВКИ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: УПАКОВОЧНЫЙ МАТЕРИАЛ - ЭТО НЕ ИГРУШКА. ХРАНИТЬ ПЛАСТМАССОВЫЙ ПАКЕТ В НЕДОСТУПНОМ ДЛЯ ДЕТЕЙ МЕСТЕ; ОПАСНОСТЬ УДУШЬЯ!

►3.1. Снять все упаковочные материалы, использованные для упаковки и отправки обогревателя. Утилизировать их согласно действующим нормам.

►3.2. Если обогреватель помещен на поддон, аккуратно снять его с поддона, пользуясь подходящими устройствами и инструментами, в соответствии с национальным законодательством и действующими нормами. Его можно поднять при помощи автопогрузчика, пользуясь подходящими цепями и подвесными крюками (обогреватель оснащен рым-болтами).

►3.3. Проверьте, нет ли повреждений, полученных во время перевозки. Если на приборе обнаружены повреждения, необходимо немедленно сообщить об этом представителю продавца по месту приобретения оборудования.

►►►4. СБОРКА

(Рис. 2)

Эти обогреватели оснащены ручками, скобами, опорами и т.п. в зависимости от модели. Эти компоненты, вместе с соответствующими крепежными деталями для монтажа, находятся в упаковке обогревателя.

►►►5. ТОПЛИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЬ РАБОТАЕТ ТОЛЬКО НА БИОТОПЛИВЕ HVO 100, ДИЗЕЛЬНОМ ТОПЛИВЕ B7 ИЛИ КЕРОСИНЕ.

Во избежание опасности пожара или взрыва нельзя использовать бензин, мазут, растворители для лакокрасочных материалов, спирт или другие легковоспламеняющиеся виды топлива.

Использовать нетоксичные антифризные добавки при эксплуатации при очень низкой температуре.

Рекомендуется использовать зимнее топливо при температуре менее 5°C (41°F).

►►►6. ПРИНЦИП ДЕЙСТВИЯ

Насос горелки всасывает топливо из бака и подает его на форсунку под давлением, где оно распыляется и смешивается с воздухом, необходимым для поддержания горения, в камере сгорания. Искра зажигает топливно-воздушную смесь, а дымы выходят через дымоход. Ряд датчиков постоянно отслеживает правильность функционирования обогревателя, останавливая рабочий цикл в случае обнаружения сбоев в работе. Вентилятор, расположенный в задней части обогревателя, служит для охлаждения камеры сгорания и системы дымооборотов с передачей тепла в помещение.

►►►7. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ

(Рис. 3)

A. КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ОТОПЛЕНИЯ: Кнопка включения и выключения для режима 'ОТОПЛЕНИЕ'.

B. КНОПКА ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА: Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ для режима только 'ВЕНТИЛЯЦИИ'.

C. Дисплей / счетчик моточасов:

- НАГРЕВАТЕЛЬ В СТАНДАРТНОМ РЕЖИМЕ: На дисплее отображается напряжение одной электрической фазы (N - L / N - L1) (нагреватель не является мультиметром).
- НАГРЕВАТЕЛЬ В РЕЖИМЕ ОБОГРЕВА: На дисплее во время работы в режиме обогрева отображается счетчик часов (в данном формате 00000.0, где пять чисел перед точкой равны часам, а число после точки равно 1/6 часа).

D. Разъем дистанционного термостата для контроля помещения (комнатный термостат приобретается дополнительно).

E. Индикаторная лампочка неисправности напряжения горелки.

F. Индикаторная лампочка блокировки горелки.

G. Индикаторная лампочка наличия электрического напряжения (индикаторная лампочка горит только в режиме ожидания).

H. Индикаторная лампочка термостата по перегреву.

I. Аварийная лампочка блокировки вентилятора.

L. Разъем для подключения датчика уровня во внешнем баке (датчик приобретается дополнительно).

M. Кнопка сброса термостата перегрева.

N. Кнопка сброса заблокированного двигателя (в зависимости от модели).

O. Держатель кабельной катушки.

P. Нервущейся зажим кабеля дистанционного комнатного термостата.

►►►8. ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧЕСТЬ "ИНФОРМАЦИЮ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ", ПЕРЕД ТЕМ, КАК ВКЛЮЧИТЬ ОБОГРЕВАТЕЛЬ.

►►8.1. ВКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

►8.1.1. Следовать всем инструкциям по технике безопасности.

►8.1.2. Подсоедините топливную трубку или шланги в соответствии с правильными соединениями (Рис. 4).

►8.1.3. Проверить наличие топлива в баке.

►8.1.4. Подсоединить штепсель к розетке подачи электроэнергии (Рис. 5) (СМ. НАПРЯЖЕНИЕ В "ТАБЛИЦЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ДАННЫХ"). Загорается индикаторная лампочка наличия напряжения '!' (G Рис. 3).

►8.1.5. РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЯ: Нажмите кнопку 'ВКЛ/ВЫКЛ ОТОПЛЕНИЕ' (A Рис. 3), чтобы активировать режим 'ОТОПЛЕНИЕ'. Вентилятор запускается автоматически через несколько секунд. Если обогреватель не включается, см. параграф “ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ”. Во время нормальной работы на дисплее отображаются часы работы обогревателя.

►8.1.6. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦИИ: Нажмите кнопку ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА' (B Рис. 3) для активации только режима 'ВЕНТИЛЯЦИИ'.

►8.1.7. Для моделей с термостатом помещения проверить заданную температуру (Рис. 6).

►8.1.8. Проверьте правильность работы нагревателя (проверьте направление вращения вентилятора). Обратитесь в сервисный центр за любой информацией.

ПРИМЕЧАНИЕ: ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ РЕЖИМА ИСПОЛЬЗОВАНИЯ (ВЕНТИЛЯЦИЯ ИЛИ ОТОПЛЕНИЕ) НЕОБХОДИМО ОТКЛЮЧИТЬ ИСПОЛЬЗУЕМЫЙ В ДАННЫЙ МОМЕНТ РЕЖИМ, НАЖАВ СООТВЕТСТВУЮЩУЮ КНОПКУ "ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОТОПЛЕНИЯ" ИЛИ "ВКЛЮЧЕНИЕ/ВЫКЛЮЧЕНИЕ ВЕНТИЛЯТОРА".

ПРИМЕЧАНИЕ: ЕСЛИ ТОПЛИВО ЗАКАНЧИВАЕТСЯ, НАГРЕВАТЕЛЬ ПЕРЕХОДИТ В РЕЖИМ БЛОКИРОВКИ, И НА ПАНЕЛИ УПРАВЛЕНИЯ ЗАГОРАЕТСЯ ИНДИКАТОРНАЯ ЛАМПОЧКА "БЛОКИРОВКА ГОРЕЛКИ". ПОСЛЕ ОХЛАЖДЕНИЯ ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОТКЛЮЧАЕТ ВЕНТИЛЯТОР И ОСТАЕТСЯ В РЕЖИМЕ ТРЕВОГИ. НАЖАТЬ КНОПКУ СБРОСА НА ОБОГРЕВАТЕЛЕ (СМ. ПАРАГ. “СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ“).

ВАЖНО: В НЕПРЯМЫХ МОДЕЛЯХ ПРОДУКТЫ СГОРАНИЯ МОГУТ БЫТЬ ВЫВЕДЕНЫ НАРУЖУ. ВЫПОЛНИТЬ КАНАЛИЗАЦИЮ В СООТВЕТСТВИИ С ДЕЙСТВУЮЩИМИ

СТАНДАРТАМИ, СЛЕДОВАТЬ УКАЗАНИЯМ, ПРИВЕДЕННЫМ В СООТВЕТСТВУЮЩЕМ РАЗДЕЛЕ РУКОВОДСТВА.

►►8.2. ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ

►8.2.1. РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЯ: Нажмите кнопку 'ВКЛ/ВЫКЛ ОТОПЛЕНИЕ' (A Рис. 3) , чтобы отключить режим 'ОТОПЛЕНИЕ'. Пламя погаснет, а крыльчатка продолжит работать до полного охлаждения камеры сгорания. Не доставать вилку электропитания из сети электроснабжения до завершения цикла охлаждения.

►8.2.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦИИ: Нажмите кнопку ВКЛЮЧЕНИЯ/ВЫКЛЮЧЕНИЯ ВЕНТИЛЯТОРА' (B Рис. 3) для отключения только режима 'ВЕНТИЛЯЦИИ'.

►8.2.3. Подождите несколько минут, а затем отсоедините вилку от сети.

ПРИМЕЧАНИЕ: ОБОГРЕВАТЕЛЬ, С ПОДКЛЮЧЕННЫМ К СЕТИ ШТЕКЕРОМ, ВСЕГДА НАХОДИТСЯ В РЕЖИМЕ ОЖИДАНИЯ, Т.Е. БЕЗДЕЙСТВУЕТ, НО ПИТАЕТСЯ ЭЛЕКТРИЧЕСТВОМ.

►►►9. СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ

ru

В случае возникновения неисправности в нормальном режиме работы, обогреватель указывает на панели управления конкретный сигнал тревоги.

Перед повторным запуском обогревателя нужно найти и устранить причину, которая привела к срабатыванию сигнала тревоги (например, отсутствие топлива, препятствие на входе воздухозаборника и/или при выходе воздуха, остановка вентилятора и т.д.). Если невозможно устранить проблему, которая является причиной сигнала тревоги, позвонить в сервисный центр.

Чтобы выполнить сброс обогревателя, рекомендуется выполнить настоящую процедуру (соблюдать все инструкции по технике безопасности):

►СБРОС ОТСУТСТВИЕ ПИТАНИЯ НА ГОРЕЛКЕ [Мигающий индикатор (E Рис. 3)]: Отсутствие электрического напряжения между горелкой и печатной платой. Выключите обогреватель (A/B Рис. 3), отсоедините электропитание (Рис. 12) и обратитесь в сервисный центр.

►СБРОС ИНДИКАТОРНОЙ ЛАМПОЧКИ [Мигающий индикатор (F Рис. 3) (Рис. 9)]: Возник сбой во время работе горелки. Устраните причину блокировки (например, долейте топливо в бак), снимите крышку (Рис. 7), сильно нажмите кнопку сброса (Рис. 10) на несколько секунд, а затем установите крышку (Рис. 8). После нескольких неудачных попыток сброса электроника заблокирует обогреватель. Чтобы разблокировать обогреватель, необходимо отключить электропитание (Рис. 12). Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.

► СБРОС НЕПОЛАДКИ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО НАПРЯЖЕНИЯ [Мигающий индикатор (G Рис. 3)]: Недостаточное значение напряжения сети. Отсоедините блок питания (Рис. 12) и адаптируйте электросеть. Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.

►СБРОС ТЕРМОСТАТА ПЕРЕГРЕВА [Индикатор мигает (H Рис. 3)]: Обогреватель достиг максимальной рабочей температуры. Устраните причину блокировки, снимите крышку (Рис. 7), открутите крышку, нажмите кнопку сброса (M Рис. 3) до упора, закрутите крышку, а затем установите крышку на место (Рис. 8). Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.

►СБРОС ДВИГАТЕЛЯ ВЕНТИЛЯТОРА (в зависимости от модели) [Мигающий индикатор (I Рис. 3)]: Двигатель вентиляции заблокирован или работает неправильно. Отсоедините блок питания (Рис. 12). Устраните причину засора, снимите крышку (Рис. 7), нажмите кнопку сброса (N Рис. 3) (в зависимости от модели) до упора, а затем установите крышку на место (Рис. 8). Если проблема сохраняется, обратитесь в сервисный центр.

►►►10. ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ

►►10.1. АСПИРАЦИОННЫЙ ФИЛЬТР ТОПЛИВА, В ЗАВИСИМОСТИ ОТ МОДЕЛИ

(Рис. 11)

В зависимости от качества используемого топлива может возникнуть необходимость в очистке фильтров:

►10.1.1. Снять стакан (A).

►10.1.2. Достать фильтр (B) из стакана, действуя осторожно, чтобы не потерять уплотнители.

►10.1.3. Очистить фильтр (B) чистым топливом, действуя осторожно, чтобы не повредить никаких компонентов.

►10.1.4. Установить фильтр (B) на место в стакан.

►10.1.5. Установить на место стакан (A), обращая особое внимание на правильную установку уплотнителей.

►►10.2. ФИЛЬТР ТОПЛИВНОГО НАСОСА

См. план профилактического техобслуживания.

►►►11. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ И ХРАНЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ НЕОБХОДИМО ВЫКЛЮЧИТЬ ИЗДЕЛИЕ (СМ. РАЗДЕЛ "ВЫКЛЮЧЕНИЕ ОБОГРЕВАТЕЛЯ"), ОТСОЕДИНИТЬ ВИЛКУ ПИТАНИЯ ОТ СЕТИ (Рис. 12) И ДОЖДАТЬСЯ ПОЛНОГО ОСТЫВАНИЯ. ВО ИЗБЕЖАНИЕ РИСКА ПРИ ОБРАЩЕНИИ С ОБОГРЕВАТЕЛЕМ ЕГО СЛЕДУЕТ ДЕРЖАТЬ В ГОРИЗОНТАЛЬНОМ ПОЛОЖЕНИИ.

Для наилучшего хранения обогревателя, рекомендуется выполнить настоящую процедуру (соблюдать все инструкции по технике безопасности):

►12.1. Его можно поднять при помощи автопогрузчика, пользуясь подходящими цепями и подвесными крюками (обогреватель оснащен рым-болтами).

►12.2. Храните обогреватель в сухом месте и вдали от возможных повреждений.

►►►12. ПОДКЛЮЧЕНИЕ КОМНАТНОГО ТЕРМОСТАТА

В зависимости от модели предусмотрена возможность подключения комнатного термостата (D Рис. 3). Для правильного подключения снимите колпачок и подключите дистанционный комнатный термостат (Рис. 13-14) к разъему (D Рис. 3), убедившись, что замок на разъеме закрыт правильно. Всегда рекомендуется закреплять кабель комнатного термостата с помощью соответствующего зажима для разгрузки от натяжения (P Рис. 3) во избежание серьезных повреждений панели управления.

Для правильной работы обогревателя колпачок или термостат всегда должен быть правильно установлен (Рис. 14) на разъеме удаленного комнатного термостата (D Рис. 3).

►►►13. УКАЗАНИЯ КАСАТЕЛЬНО ВОЗДУХОПРОВОДА

(Рис. 15)

ВАЖНО: НЕЛЬЗЯ НАПРАВЛЯТЬ ВХОДЯЩИЙ И/ИЛИ ВЫХОДЯЩИЙ ВОЗДУХ В КАНАЛЫ, ЗА ИСКЛЮЧЕНИЕМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ОРИГИНАЛЬНЫХ КОМПЛЕКТОВ (ЕСЛИ ПРЕДУСМОТРЕНО).

Во избежание проблем в работе обогревателя или нанесения ущерба людям, необходимо обратить внимание на расположение труб воздухопровода. Для уменьшения сопротивления воздушному потоку рекомендуется максимально растягивать трубы воздуховодов, минимизируя количество изгибов и избегая изгибов с острыми углами. Первые метры должны быть без изгибов.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ВЫПОЛНЕНИЕМ ЛЮБОГО ВИДА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ ИЛИ РЕМОНТА ОТСОЕДИНИТЬ КАБЕЛЬ ПИТАНИЯ ОТ ЭЛЕКТРОСЕТИ И УБЕДИТЬСЯ, ЧТО ОБОГРЕВАТЕЛЬ ОСТЫЛ.

►►►14. ПЛАН ПРОФИЛАКТИЧЕСКОГО ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХОБСЛУЖИВАНИЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
Фильтры	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. ”ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ”)
Фильтр топливного насоса	Чистить или заменять один раз в год или по необходимости (проверять целостность)	Обратиться в сервисный центр
Электроды	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Крыльчатка	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр
Камера сгорания	Чистить по необходимости	Обратиться в сервисный центр

►►►15. ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРОБЛЕМЫ

ПРОБЛЕМА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	ВОЗМОЖНОЕ РЕШЕНИЕ
Нагреватель не запускается или не остается включенным	1. Обогреватель в режиме ожидания	1. Нажмите кнопку питания 'ВКЛ/ВЫКЛ' /'ВЕНТИЛЯЦИЯ' (A/B Рис. 3)
	2. Отсутствие питания или недостаточное рабочее напряжение	2a. Вставить правильно кабель питания в розетку подачи электропитания (Рис. 5) 2b. Проверить правильность напряжения вашей установки 2c. Электрическое питание обогревателя должно осуществляться только с помощью электрических удлинителей подходящего сечения, надлежащим образом заземленных
	3. Прерван силовой кабель	3. Обратиться в сервисный центр
	4. Неисправная электронная система или необходимость выполнить сброс	4a. Нажать кнопку сброса на обогревателе (СМ. ПАРАГ. ”СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ”) 4b. Обратиться в сервисный центр
	5. Неправильная настройка комнатного термостата (при наличии)	5. Установить на комнатном термостате температуру, превышающую температуру в рабочей среде (Рис. 6)
	6. Отсутствие топлива	6. Залить топливо и, при необходимости, выполнить сброс нагревателя (СМ. ПАРАГ. ”СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ”)
	7. Наличие посторонних веществ в топливном контуре	7a. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо 7b. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. ”ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ”) 7c. Обратиться в сервисный центр
	8. Температура, заданная на цифровом термостате, слишком высокая	8. Понизить заданную температуру комнатного термостата
	9. Электронная система заблокирована	9. Выполнить сброс электронной системы (СМ. ПАРАГ. ”СБРОС ОБОГРЕВАТЕЛЯ”)
Обогреватель выпускает дым во время работы	1. Наличие посторонних веществ в топливном контуре	1a. Опорожнить и наполнить бак, используя чистое топливо 1b. Чистить фильтры (СМ. ПАРАГ. ”ПРОЧИСТКА ФИЛЬТРОВ”) 1c. Обратиться в сервисный центр
	2. Засорение воздухозаборника	2. Удалить все возможные заторы воздухозаборника
Обогреватель не выключается	1. Неисправная электронная система	1. Обратиться в сервисный центр
Вентилятор работает ненормально или вращается в противоположном направлении	1. Неправильное электрическое подключение	1. Обратиться в сервисный центр

ru

DŮLEŽITÉ: PŘEČTĚTE SI A POCHOPTE TENTO NÁVOD DŘÍV, NEŽ PŘISTOUPÍTE K MONTÁŽI, UVEDENÍ DO PROVOZU NEBO ÚDRŽBĚ TOHOTO OHŘÍVAČE. NESPRÁVNÉ POUŽITÍ OHŘÍVAČE MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÉ ZRANĚNÍ NEBO SMRT. USCHOVEJTE TENTO NÁVOD PRO BUDOUCÍ POUŽITÍ.

►►►1. POPIS

(Obr. 1)

Tato série horkovzdušných ohřívačů je vhodná zejména pro ohřev středně velkých nebo velkých místností nebo prostor. Tyto horkovzdušné ohřívače byly navrženy v souladu s nejmodernějšími standardy bezpečnosti, funkčnosti a provozní životnosti. Bezpečnostní zařízení na ohřívači zajišťují vždy správný provoz.

►►►2. BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

UPOZORNĚNÍ

⚠ **DŮLEŽITÉ: OHŘÍVAČ NEPOUŽÍVEJTE K VYTÁPĚNÍ OBYTNÝCH PROSTOR, V KAŽDÉM PŘÍPADĚ SE ŘIĎTE NÁRODNÍMI PŘEDPISY.**

CS

⚠ **DŮLEŽITÉ: OHŘÍVAČ VZDUCHU JE URČEN PRO PROFESIONÁLNÍ, MOBILNÍ A DOČASNÉ POUŽITÍ. NENÍ URČEN PRO DOMÁCÍ POUŽITÍ, ANI PRO TEPELNÉ POHODLÍ OSOB.**

⚠ **DŮLEŽITÉ: OHŘÍVAČ NENÍ VHODNÝ PRO POUŽITÍ OSOBAMI (VČETNĚ DĚTÍ) SE SNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, SMYSLOVÝMI A DUŠEVNÍMI SCHOPNOSTMI NEBO NEZKUŠENÝMI OSOBAMI, POKUD NEJSOU POD DOHLEDEM OSOBY ODPOVĚDNÉ ZA JEJICH BEZPEČNOST. DĚTI MUSÍ BÝT POD DOZOREM, ABY SE ZAJISTILO, ŽE SI NEBUDOU S OHŘÍVAČEM HRÁT.**

⚠ **DŮLEŽITÉ: VÝROBCE NENESE ŽÁDNOU ODPOVĚDNOST ZA ŠKODY NA MAJETKU NEBO ZRANĚNÍ OSOB ZPŮSOBENÉ NEAUTORIZOVANÝMI ÚPRAVAMI OHŘÍVAČE.**

⚠ **NEBEZPEČÍ: NESPRÁVNÉ POUŽITÍ TOHOTO OHŘÍVAČE MŮŽE ZAPŘÍČINIT ŠKODY NEBO OHROŽENÍ ŽIVOTA OSOB, ZRANĚNÍ, POPÁLENINY, VÝBUCHY, ELEKTRICKÉ ŠOKY ANEBO OTRAVY. PRVNÍ PŘÍZNAKY UDUŠENÍ OXIDEM UHELNATÝM SE PODOBAJÍ CHŘIPCE, S BOLESTMI HLAVY, ZÁVRATĚMI A/NEBO NEVOLNOSTÍ. TYTO PŘÍZNAKY MOHOU BÝT ZPŮSOBENY NESPRÁVNÝM FUNGOVÁNÍM OHŘÍVAČE. POKUD SE OBJEVÍ TYTO SYMPTOMY, VYJDĚTE OKAMŽITĚ VEN A NECHTE OHŘÍVAČ OPRAVIT V SERVISU.**

⚠ **NEBEZPEČÍ: POKUD JE OHŘÍVAČ ŘÍZEN POKOJOVÝM TERMOSTATEM (JE-LI K DISPOZICI), MŮŽE SE KDYKOLI ZAPNOUT.**

►►2.1. VŠEOBECNĚ

►2.1.1. Při používání ohřívače dodržujte všechny místní vyhlášky a předpisy.

►2.1.2. Ohřívače používané v blízkosti plachet, stanů nebo jiných podobných materiálů musí dodržovat minimální bezpečnostní vzdálenost. V každém případě dodržujte všechny místní vyhlášky a předpisy.

►2.1.3. Ohřívač nikdy nepoužívejte v prostředí, kde se vyskytují hořlavé prvky.

►2.1.4. Děti a zvířata udržujte v bezpečné vzdálenosti od ohřívače.

►2.1.5. Minimální doporučená bezpečnostní vzdálenost mezi ohřívačem a hořlavými prvky, včetně napájecího kabelu, je 1,5 m (3,2 ft) a 2,5 m (8,2 ft) od výstupu vzduchu.

►2.1.6. Před uvedením ohřívače do provozu se ujistěte, že je protipožární zařízení připraveno k použití.

►2.1.7. Ohřívač musí být používán v dobře větraných prostorách.

►2.1.8. Ohřívač musí být používán na stabilním a rovném povrchu.

►2.1.9. Elektricky napájejte ohřívač pouze proudem o napětí a frekvenci, které jsou uvedeny na identifikačním štítku aplikovaném na výrobku.

►2.1.10. Elektrické napájení ohřívače provádějte pouze elektrickými prodlužovacími kabely vhodného průřezu a řádně uzemněnými.

►2.1.11. Neblokujte ani částečně neuzavírejte přívod a odvod vzduchu z ohřívače.

►2.1.12. Pokud výrobek delší dobu nepoužíváte, odpojte jej od elektrického napájení.

►2.1.13. Pokud je ohřívač horký, připojený k napájení nebo v provozu, nesmí se s ním pohybovat, manipulovat, doplňovat ho nebo provádět jakoukoli údržbu.

►2.1.14. Veškeré opravy ohřívače musí provádět servisní středisko.

►2.1.15. Používejte pouze originální náhradní díly a přísně dodržujte základní konfiguraci.

►2.1.16. Na ohřívač používejte pouze originální sady.

►►2.2. PLNĚNÍ

►2.2.1. Do ohřívače tankujte pouze typ paliva uvedený na identifikačním štítku aplikovaném na výrobku.

►2.2.2. Před doplněním paliva vypněte ohřívač a počkejte, až zcela vychladne.

►2.2.3. Pracovníci odpovědní za doplňování paliva do ohřívače musí být opatrní a používat příslušná bezpečnostní zařízení.

►2.2.4. Skladování paliva musí být prováděno v souladu s místními předpisy.

►2.2.5. Všechny palivové nádrže musí být umístěny v minimální bezpečné vzdálenosti od ohřívače v souladu s platnými předpisy.

►►►3. VYBALENÍ

VAROVÁNÍ: OBALOVÝ MATERIÁL NENÍ HRAČKA PRO DĚTI. UDRŽUJTE IGELITOVÝ SÁČEK MIMO DOSAH DĚTÍ; NEBEZPEČÍ UDUŠENÍ!

►3.1. Odstraňte všechny obalové materiály použité pro balení a expedici ohřívače. Zlikvidujte je podle platných předpisů.

►3.2. Pokud je ohřívač umístěn na plošině, opatrně jej spouštějte pomocí vhodných zařízení a prostředků a v souladu s platnými národními předpisy. Je možné ho zvednout pomocí vysokozdvižného vozíku a vhodných

řetězů a závěsných háků (ohřívač je opatřen šrouby s oky).
►3.3. Zkontrolujte, zda nedošlo k poškození během přepravy. Zdá-li se ohřívač poškozený, okamžitě informujte prodejce, u kterého byl zakoupen.

►►►4. MONTÁŽ

(Obr. 2)
Tyto ohřívače jsou vybaveny držadly, držáky, podpěrami atd. v závislosti na modelu. Tyto komponenty, spolu s příslušnými šrouby, se nacházejí v balení s ohřívačem.

►►►5. PALIVO

VAROVÁNÍ: OHŘÍVAČ FUNGUJE POUZE NA BIOPALIVO HVO 100, NAFTU B7 NEBO PETROLEJ.
Aby nedošlo k požáru nebo výbuchu, nikdy nepoužívejte benzín, naftu, ředidlo, alkohol ani jiné vysoce hořlavé palivo. Používejte netoxické přísady proti zmrznutí v případě velmi nízkých teplot.
Doporučujeme použít zimní palivo pod 5°C (41°F).

►►►6. PRINCIP FUNGOVÁNÍ

Čerpadlo hořáku nasává palivo z nádrže a odešle jej do trysky pod tlakem, kde se rozprašuje a mísí se spalovacím vzduchem ve spalovací komoře. Jiskra spouští spalování, zatímco odpadní plyny jsou vyloučeni z komína. Řada senzorů neustále kontroluje správnou funkci ohřívače zastavením cyklu v případě anomálií. Ventilátor, který je umístěn v zadní části ohřívače, má za úkol ochlazování spalovací komory a oběh spalin přenosem jejich tepla do okolního prostředí.

►►►7. OVLÁDACÍ PANEL

(Obr. 3)
A. TLAČÍTKO ON/OFF VYTÁPĚNÍ: Tlačítko zapnutí a vypnutí režimu „VYTÁPĚNÍ“.
B. TLAČÍTKO ON/OFF VENTILÁTORU: Tlačítko zapnutí a vypnutí režimu „VENTILACE“.
C. Displej / měřič hodin:
- Displej zobrazuje napětí jedné elektrické fáze (N - L / N - L1) (ohřívač není multimetr).
- OHŘÍVAČ V REŽIMU OHŘEVU: Na displeji se během provozu v režimu ohřevu zobrazuje hodinoměr (v tomto formátu 00000,0, kde pět čísel před tečkou odpovídá hodinám a číslo za tečkou odpovídá 1/6 hodiny).
D. Konektor dálkového pokojového termostatu (pokojový termostat je volitelný).
E. Výstražná kontrolka alarmu nedostatku napětí na hořáku.
F. Výstražná kontrolka alarmu zablokování hořáku.
G. Kontrolka přítomnosti elektrického napětí (kontrolka svítí pouze v pohotovostním režimu).
H. Výstražná kontrolka alarmu přehřátí termostatu.
I. Výstražná kontrolka alarmu zablokování ventilátoru.
L. Konektor sondy hladiny v externí nádrži (sonda je volitelná).
M. Tlačítko pro resetování termostatu přehřátí.
N. Tlačítko pro resetování zablokování motoru (v závislosti na modelu).
O. Držák kabelového navijáku.
P. Spona proti roztržení kabelu dálkového pokojového termostatu.

►►►8. PROVOZ

VAROVÁNÍ: PŘED ZAPNUTÍM OHŘÍVAČE SI POZORNĚ PŘEČTĚTE „INFORMACE O BEZPEČNOSTI“.

►►8.1. ZAPNUTÍ OHŘÍVAČE

►8.1.1. Dodržujte všechny bezpečnostní pokyny.
►8.1.2. Připojte palivové trubku nebo trubky dodržením správného zapojení (Obr. 4).
►8.1.3. Zkontrolujte přítomnost paliva v nádrži.
►8.1.4. Připojte napájecí kabel k elektrické síti (Obr. 5) (VIZ NAPĚTÍ V „TABULCE S TECHNICKÝMI ÚDAJI“). Kontrolka pro přítomnost napětí „!“ (G Obr. 3) se rozsvítí.
►8.1.5. REŽIM VYTÁPĚNÍ: Stiskněte tlačítko „ON/OFF VYTÁPĚNÍ“ (A Obr. 3) pro aktivaci režimu „VYTÁPĚNÍ“. Ventilátor se po několika sekundách automaticky spustí. Pokud se ohřívač nespustí, přečtěte si odstavec „URČENÍ PROBLÉMU“. Při běžném provozu se na displeji zobrazují provozní hodiny ohřívače.
►8.1.6. REŽIM VENTILACE: Stiskněte tlačítko „ON/OFF VENTILÁTOR“ (B Obr. 3) pro aktivaci režimu „POUZE VENTILACE“.
►8.1.7. U modelů s pokojovým termostatem zkontrolujte nastavenou teplotu (Obr. 6).
►8.1.8. Zkontrolujte správnou funkci topení (zkontrolujte směr otáčení ventilátoru). Pro případné informace se obraťte na servisní středisko.

POZNÁMKA: PRO ZMĚNU REŽIMU POUŽÍVÁNÍ (VENTILACE NEBO VYTÁPĚNÍ) JE NUTNÉ DEAKTIVOVAT PRÁVĚ POUŽÍVANÝ REŽIM STISKNUTÍM PŘÍSLUŠNÉHO TLAČÍTKA „ON/OFF VYTÁPĚNÍ“ NEBO „ON/OFF VENTILÁTOR“.

POZNÁMKA: POKUD DOJDE PALIVO, OHŘÍVAČ SE ZABLOKUJE A NA OVLÁDACÍM PANELU SE ROZSVÍTÍ KONTROLKA ZABLOKOVANÉHO HOŘÁKU. PO VYCHLADNUTÍ OHŘÍVAČ VYPNE VENTILÁTOR A ZŮSTANE V ALARMU. RESETUJTE OHŘÍVAČ (VIZ ODST. „RESET OHŘÍVAČE“).

DŮLEŽITÉ: U MODELŮ S NEPŘÍMÝM VYTÁPĚNÍM LZE ODVÁDĚT SPALINY DO VNĚJŠÍHO PROSTŘEDÍ. ZAPOJTE POTRUBÍ PODLE PLATNÝCH PŘEDPISŮ A S RESPEKTOVÁNÍM POKYNŮ UVEDENÝCH V PŘÍSLUŠNÉ ČÁSTI TOHOTO NÁVODU.

►►8.2. VYPNUTÍ OHŘÍVAČE

►8.2.1. REŽIM VYTÁPĚNÍ: Stiskněte tlačítko „ON/OFF VYTÁPĚNÍ“ (A Obr. 3) pro deaktivaci režimu „VYTÁPĚNÍ“. Plamen zhasne a ventilátor běží dál, dokud se spalovací komora zcela neochladí. Neodpojujte zástrčku od elektrické sítě, dokud není dokončen cyklus chlazení.
►8.2.2. REŽIM VENTILACE: Stiskněte tlačítko „ON/OFF VENTILÁTOR“ (B Obr. 3) pro deaktivaci režimu „VENTILACE“.
►8.2.3. Počkejte několik minut a poté odpojte napájecí zástrčku od elektrické sítě.

POZNÁMKA: OHŘÍVAČ S NAPÁJECÍ ZÁSTRČKOU PŘIPOJENOU K SÍTI ZŮSTANE STÁLE V POHOTOVOSTNÍM REŽIMU, TJ. NEAKTIVNÍ, ALE ELEKTRICKY NAPÁJENÝ.

►►►9. RESET OHŘÍVAČE

V případě, že dojde k poruše v běžném provozu, ohřívač na ovládacím panelu indikuje konkrétní alarm.

Pro resetování ohřívače je třeba identifikovat a odstranit příčinu, která vedla k alarmu (např. nedostatek paliva, překážka na vstupu a/nebo výstupu vzduchu, zastavení ventilátoru atd.). Pokud se vám nepodaří odstranit problém, který poruchu způsobil, zavolejte servisní středisko.
Pro resetování ohřívače doporučujeme použít tento postup (dodržujte všechny bezpečnostní pokyny):

►RESET VÝPADKU NAPÁJENÍ HOŘÁKU [Blikající kontrolka (E Obr. 3)]: Mezi hořákem a deskou plošných spojů není elektrické napětí. Vypněte ohřívač (A/B Obr. 3), odpojte elektrické napájení (Obr. 12) a obraťte se na servisní středisko.

►RESET HOŘÁKU [Blikající kontrolka (F Obr. 3) (Obr. 9)]: Během provozu hořáku došlo k poruše. Odstraňte příčinu, která způsobila zablokování (např. doplněním paliva do palivové nádrže), sejměte kryt (Obr. 7) a na několik sekund stiskněte tlačítko obnovení (Obr. 10) a pak znovu nasaďte kryt (Obr. 8). Po několika neúspěšných pokusech o resetování elektronika zablokuje ohřívač. Pro odblokování ohřívače je nutné odpojit elektrické napájení (Obr. 12). Pokud problém přetrvává, obraťte se na servisní středisko.

► RESET ANOMÁLIE ELEKTRICKÉHO NAPĚTÍ [Blikající kontrolka (G Obr. 3)]: Nepřiměřená hodnota napětí elektrické sítě. Odpojte elektrické napájení (Obr. 12) a přizpůsobte elektrický síťový systém. Pokud problém přetrvává, obraťte se na servisní středisko.

►RESET TERMOSTATU PŘEHŘÁTÍ [Blikající kontrolka (H Obr. 3)]: Ohřívač dosáhl maximální provozní teploty. Odstraňte příčinu, která způsobila blokování, sejměte kryt (Obr. 7), odšroubujte víčko, stiskněte tlačítko obnovení (M Obr. 3), našroubujte zpět víčko a poté znovu nasaďte kryt (Obr. 8). Pokud problém přetrvává, obraťte se na servisní středisko.

►RESET MOTORU VENTILACE (v závislosti na modelu) [Blikající kontrolka (I Obr. 3)]: Motor ventilace je zablokován nebo funguje abnormálně. Odpojte elektrické napájení (Obr. 12). Odstraňte příčinu, která způsobila blokování, sejměte kryt (Obr. 7), stiskněte na doraz tlačítko obnovení (N Obr. 3) (v závislosti na modelu) a poté obnovte kryt (Obr. 8). Pokud problém přetrvává, obraťte se na servisní středisko.

cs

►►►10. ČIŠTĚNÍ FILTRŮ

►►10.1. SACÍ PALIVOVÝ FILTR, V ZÁVISLOSTI NA MODELU

(Obr. 11)
V závislosti na kvalitě používaného paliva může být nutné filtry vyčistit:

►10.1.1. Odstraňte baňku (A).

►10.1.2. Vyjměte filtr (B) z baňky, dávejte pozor na uchování těsnění.

►10.1.3. Vyčistěte filtr (B) čistým palivem a dávejte pozor, abyste nepoškodili žádné součásti.

►10.1.4. Znovu namontujte filtr (B) do baňky.

►10.1.5. Znovu namontujte baňku (A) a dávejte pozor na správné umístění těsnění.

►►10.2. FILTR PALIVOVÉHO ČERPADLA

Viz program preventivní údržby.

►►►11. MANIPULACE A SKLADOVÁNÍ

VAROVÁNÍ: PŘI MANIPULACI S OHŘÍVAČEM MUSÍ BÝT VÝROBEK VYPNUTÝ (VIZ ODST. „VYPNUTÍ OHŘÍVAČE“), ODPOJTE NAPÁJECÍ ZÁSTRČKU OD ELEKTRICKÉ SÍTĚ (Obr. 12) A POČKEJTE NA ÚPLNÉ VYCHLADNUTÍ. ABY SE PŘEDEŠLO RIZIKŮM, MUSÍ BÝT OHŘÍVAČ PŘI MANIPULACI UDRŽOVÁN VE VODOROVNÉ POLOZE.

Aby se ohřívač co nejlépe zachoval, doporučujeme dodržet tento postup (dodržujte všechny bezpečnostní pokyny):

►12.1. Je možné ho zvednout pomocí vysokozdvižného vozíku a vhodných řetězů a závěsných háků (ohřívač je opatřen šrouby s oky).

►12.2. Ohřívač skladujte na suchém místě a mimo dosah možného poškození.

►►►12. PŘIPOJENÍ POKOJOVÉHO TERMOSTATU

V závislosti na modelu je k dispozici možnost připojení pokojového termostatu (D Obr. 3). Pro správné připojení sejměte krytku a připojte ke konektoru (D Obr. 3) dálkový pokojový termostat (Obr. 13-14) a ujistěte se, že jste řádně zavřeli západku zásuvky. Kabel pokojového termostatu je vždy vhodné zajistit sponou proti roztržení (P Obr. 3), aby nedošlo k vážnému poškození ovládacího panelu.
Pro správnou funkci ohřívače musí být víčko nebo termostat vždy správně namontovány (Obr. 14) na konektor dálkového pokojového termostatu (D Obr. 3).

►►►13. INDIKACE PRO POTRUBÍ

(Obr. 15)
DŮLEŽITÉ: VYHNĚTE SE USMĚRŇOVÁNÍ VZDUCHU NA VSTUPU A/NEBO VÝSTUPU JINAK, NEŽ S POUŽITÍM ORIGINÁLNÍCH SAD (V PŘÍPADĚ POTŘEBY).
Aby nedošlo k problémům s provozem ohřívače nebo poškozením lidí, je třeba věnovat pozornost uspořádání potrubí vzduchu. Aby se snížil odpor proudění vzduchu, doporučuje se trubky potrubí co nejvíce protáhnout, minimalizovat počet ohybů a vyhnout se ohybům s ostrými úhly. První metry musí být bez zakřivení.

VAROVÁNÍ: PŘED PROVEDENÍM JAKÉKOLIV ÚDRŽBY ANEBO OPRAVY ODPOJTE NAPÁJECÍ KABEL Z ELEKTRICKÉ SÍTĚ A UBEZPEČTE SE, ŽE OHŘÍVAČ JE STUDENÝ.

►►►14. PROGRAM PREVENTIVNÍ ÚDRŽBY

KOMPONENT	ČETNOST ÚDRŽBY	POSTUP ÚDRŽBY
Filtry	Vyčistěte nebo vyměňte jednou za rok nebo podle potřeby (kontrola integrity)	Vyčistěte filtry (VIZ ODST. „ČIŠTĚNÍ FILTRŮ“)
Filtr palivového čerpadla	Vyčistěte nebo vyměňte jednou za rok nebo podle potřeby (kontrola integrity)	Obraťte se na servisní středisko
Elektrody	Vyčistěte podle potřeby	Obraťte se na servisní středisko
Ventilátor	Vyčistěte podle potřeby	Obraťte se na servisní středisko
Spalovací komora	Vyčistěte podle potřeby	Obraťte se na servisní středisko

►►►15. URČENÍ PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PŘÍČINA	MOŽNÉ ŘEŠENÍ
Ohřívač se nespustí nebo nezůstane zapnutý	1. Ohřívač v pohotovostním režimu	1. Stiskněte tlačítko napájení „ON/OFF“ / „VENTILACE“ (A/B Obr. 3)
	2. Žádné napájení nebo nedostatečné provozní napětí	2a. Správně zasuňte napájecí kabel do zásuvky elektrické sítě (Obr. 5) 2b. Zkontrolujte správné napětí vašeho systému 2c. Elektrické napájení ohřívače provádějte pouze elektrickými prodlužovacími kabely vhodného průřezu a řádně uzemněnými
	3. Napájecí kabel přerušen	3. Obraťte se na servisní středisko
	4. Elektronika k resetování nebo vadná	4a. Resetujte ohřívač (VIZ ODST. „RESET OHŘÍVAČE“) 4b. Obraťte se na servisní středisko
	5. Nesprávné nastavení pokojového termostatu (pokud je přítomen)	5. Působte na pokojový termostat nastavením vyšší teploty, než je teplota pracovního prostředí (Obr. 6)
	6. Chybí palivo	6. Doplňte palivo a případně ohřívač resetujte (VIZ ODSTAVEC „RESET OHŘÍVAČE“)
	7. Přítomnost cizích látek v palivovém okruhu	7a. Vyprázdněte a naplňte nádrž čistým palivem 7b. Vyčistěte filtry (VIZ ODST. „ČIŠTĚNÍ FILTRŮ“) 7c. Obraťte se na servisní středisko
	8. Teplota nastavená na digitálním pokojovém termostatu je příliš vysoká	8. Snižte nastavenou teplotu pokojového termostatu
	9. Elektronika zablokována	9. Resetujte elektroniku (VIZ ODST. „RESET OHŘÍVAČE“)
Ohřívač produkuje kouř během provozu	1. Přítomnost cizích látek v palivovém okruhu	1a. Vyprázdněte a naplňte nádrž čistým palivem 1b. Vyčistěte filtry (VIZ ODST. „ČIŠTĚNÍ FILTRŮ“) 1c. Obraťte se na servisní středisko
	2. Obstrukce vstupujícího přívodu vzduchu	2. Odstraňte všechny možné překážky z otvoru proudění vzduchu
Ohřívač se nevypne	1. Vadná elektronika	1. Obraťte se na servisní středisko
Ventilátor pracuje abnormálně nebo se otáčí v opačném směru	1. Vadná elektronika	1. Obraťte se na servisní středisko

FONTOS: A HŐLÉGFÚVÓ ÖSSZESZERELÉSE, ÜZEMBE HELYEZÉSE VAGY KARBANTARTÁSA ELŐTT FIGYELMESEN OLVASSA EL ÉS ÉRTSE MEG AZ ALÁBBI HASZNÁLATI UTASÍTÁSBAN LEÍRT INFORMÁCIÓKAT. A HŐLÉGFÚVÓ HELYTELEN HASZNÁLATA KOMOLY TESTI SÉRÜLÉSEKET OKOZHAT. A HASZNÁLATI UTASÍTÁST TARTSA MEG KÉSŐBBI HIVATKOZÁSHOZ.

►►►1. LEÍRÁS

(1. Ábra)

Ezek a meleg levegős léghevítők közepes és nagy kiterjedésű helyiségek, terek melegítésére szolgál.

Ezek a meleg levegős léghevítők a legmodernebb biztonságot, működést és élettartamot biztosító követelmények szerint lettek tervezve. A fűtőberendezésen lévő biztonsági berendezések mindig garantálják a megfelelő működést.

►►►2. BIZTONSÁGI TUDNIVALÓK

FIGYELMEZTETÉSEK

⚠ FONTOS: NE HASZNÁLJA A FŰTŐBERENDEZÉST LAKÓTEREK FŰTÉSÉRE, MINDEN ESETBEN VEGYE FIGYELEMBE A NEMZETI ELŐÍRÁSOKAT.

⚠ FONTOS: A LÉGHEVÍTŐT SZAKMAI CÉLÚ, MOZGATHATÓ, IDEIGLENES HASZNÁLATRA TERVEZTEK. NEM VALÓ OTTHONI HASZNÁLATRA, VAGY A SZEMÉLYEK HŐÉRZETÉNEK JAVÍTÁSÁRA.

⚠ FONTOS: A LÉGHEVÍTŐT CSÖKKENT ÉRTELMI, FIZIKAI KÉPESSÉGŰ VAGY MEGFELELŐ TAPASZTALATTAL NEM RENDELKEZŐ SZEMÉLYEK (BELEÉRTVE A GYERMEKEKET IS) NEM HASZNÁLHATJÁK, KIVÉVE HA BIZTONSÁGUKRÓL GONDOSKODIK A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATÁT FELÜGYELŐ SZEMÉLY. A GYERMEKEKNEK NE ENGEDJE, HOGY JÁTSSZANAK A LÉGHEVÍTŐVEL.

⚠ FONTOS: A GYÁRTÓ NEM VÁLLAL FELELŐSSÉGET A FŰTŐBERENDEZÉSEN VÉGREHAJTOTT, NEM ENGEDÉLYEZETT MÓDOSÍTÁSOK ÁLTAL OKOZOTT ANYAGI VAGY SZEMÉLYI KÁROKÉRT.

⚠ VESZÉLY: A LÉGHEVÍTŐ NEM RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLATA SZEMÉLYI SÉRÜLÉST VAGY ÉLETVESZÉLYT, ÉGÉSI SÉRÜLÉST, ROBBANÁST, ÁRAMÜTÉST, MÉRGEZÉST OKOZHAT. A SZÉN-MONOXID MÉRGEZÉS ELSŐ JELEI HASONLÍTANAK AZ INFLUENZA TÜNETEIHEZ: FEJFÁJÁS, SZÉDÜLÉS ÉS/VAGY HÁNYINGER. EZEN TÜNETEKET A LÉGHEVÍTŐ MEGHIBÁSODÁSA OKOZHATJA. AMENNYIBEN EZEKET A TÜNETEKET ÉSZLELI, AZONNAL MENJEN KI A SZABAD LEVEGŐRE ÉS JAVÍTTASSA MEG A LÉGHEVÍTŐT A MŰSZAKI SZERVIZSZOLGÁLATTAL.

⚠ VESZÉLY: A FŰTŐBERENDEZÉS A HELYISÉG TERMOSZTÁTTAL VEZÉRELVE (AMENNYIBEN VAN ILYEN) BÁRMIKOR BEKAPCSOLHATÓ.

►►2.1. ÁLTALÁNOS INFORMÁCIÓK

►2.1.1. A léghevítő használata során tartsa be a helyi előírásokat és a vonatkozó szabványokat.

►2.1.2. A ponyvák, vásznak vagy más hasonló anyagok közelében használt fűtőberendezéseknek be kell tartaniuk a minimális biztonsági távolságot. Minden esetben tartsa be az összes helyi rendeletet és előírást.

►2.1.3. Soha ne használja a fűtőberendezést olyan környezetben, ahol gyúlékony elemek vannak jelen.

►2.1.4. A gyerekeket és az állatokat tartsa a melegítőtől biztonságos távolságban.

►2.1.5. Az ajánlott minimális biztonságos távolság a fűtőelem és a gyúlékony tárgyak között, beleértve a tápkábelt is, 1,5 m (3,2 ft) és 2,5 m (8,2 ft) a fűtőelem kimenetétől.

►2.1.6. A fűtőberendezés üzembe helyezése előtt győződjön meg arról, hogy a tűzoltó készülékek használatra készen állnak.

►2.1.7. A fűtőberendezést jól szellőző helyiségben kell használni.

►2.1.8. A fűtőberendezést stabil és vízszintes felületen kell használni.

►2.1.9. A fűtőberendezést csak a termékhez mellékelt azonosító táblán megadott feszültségű és frekvenciájú árammal táplálja.

►2.1.10. A fűtőberendezést csak megfelelő keresztmetszetű, megfelelően földelt hosszabbító vezetékkel szabad elektromosan táplálni.

►2.1.11. Ne zárja el és ne parcializálja a fűtőberendezés levegő be- és kimeneti nyílását.

►2.1.12. Ha a terméket hosszabb ideig nem használja, válassza le a fűtőberendezést a tápegységről.

►2.1.13. Ha a fűtőberendezés forró, vagy az áramellátáshoz csatlakoztatva van, vagy üzemben van, azt soha nem szabad mozgatni, kezelni, újratölteni vagy bármilyen karbantartási munkának alávetni.

►2.1.14. A fűtőberendezésen végzett bármilyen javítási munkát a szervizközpontnak kell elvégeznie.

►2.1.15. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon, szigorúan betartva az alapkonfigurációt.

►2.1.16. Csak eredeti készleteket alkalmazzon a fűtőberendezéshez.

►►2.2. FELTÖLTÉS

►2.2.1. A fűtőberendezést csak a termékhez mellékelt azonosító táblán feltüntetett fűtőanyag típussal töltse fel.

►2.2.2. A feltöltés előtt kapcsolja ki és várja meg, amíg a fűtőberendezés teljesen lehűl.

►2.2.3. A fűtőberendezés feltöltéséért felelős személyzetnek körültekintőnek kell lennie, és használnia kell a megfelelő biztonsági eszközöket.

►2.2.4. A fűtőanyag tárolását az érvényben lévő szabályoknak megfelelően kell végezni.

►2.2.5. Az érvényben lévő szabályoknak megfelelően a fűtőanyag tartályoknak a minimális biztonsági távolságra kell lenniük a léghevítőktől.

►►►3. KICSOMAGOLÁS

FIGYELMEZTETÉS! A CSOMAGOLÓANYAG NEM JÁTÉKSZER. TARTSA A MŰANYAG TASAKOT GYERMEKEKTŐL TÁVOL, MERT FULLADÁSVESZÉLYES!

►3.1. Távolítsa el a léghevítőről az összes csomagoláshoz és szállításhoz használt anyagot. Selejtezze őket az érvényben lévő szabályoknak megfelelően.

►3.2. Amennyiben a hőlégfúvó raklapra lett helyezve, óvatosan emelje le onnan a megfelelő eszközök és tartozékok használatával, követve a helyben hatályos törvényi előírásokat és szabványokat. A berendezés felemelése targoncával is történhet a megfelelő láncok és emelőhorgok használatával (a hőlégfúvóra szemes csavarok lettek felszerelve az emeléshez).

►3.3. Ellenőrizze, hogy a készülék nem sérült-e meg a szállítás közben. Amennyiben a hőlégfúvón sérülések láthatók, forduljon haladéktalanul ahhoz a márkakereskedőhöz, ahol a terméket vásárolta.

►►►4. ÖSSZESZERELÉS

(2. Ábra)
Ezek a hőlégfúvók modelltől függően kézikarral, konzolokkal és tartóelemekkel stb. vannak felszerelve. Ezek az elemek a felszereléshez szükséges csavarokkal együtt a csomagolás belsejében találhatók.

►►►5. TÜZELŐANYAG

FIGYELMEZTETÉS: A FŰTŐBERENDEZÉS CSAK HVO 100 BIOÜZEMANYAGGAL, DIESEL B7-TEL VAGY KEROZINNAL MŰKÖDIK.
A tűz- és robbanásveszély elkerülése érdekében soha ne használjon benzint, gázolajat, oldószereket, alkoholt vagy más gyúlékony fűtőanyagot.
Nagyon alacsony hőmérséklet esetén használjon fagyálló nem mérgező adalékanyagokat.
Téli üzemanyag használata 5°C (41°F) alatt ajánlott.

►►►6. MŰKÖDÉSI ELV

Az égő szivattyúja a tartályból szívja a tüzelőanyagot, és nyomás alatt álló a fúvókához juttatja azt, ahol az porlasztva keveredik az égési levegővel az égéstérben. Egy szikra begyújtja az égést miközben a füst a kéményen keresztül távozik. Érzékelők ellenőrzik folyamatosan a hőlégfúvó megfelelő működését, melyek rendellenesség esetén leállítják a ciklust. A hőlégfúvó hátoldalán lévő ventilátor feladat az égéstér és a füstkivezető hűtése, az által, hogy azok hőjét leadja a környezetnek.

►►►7. VEZÉRLŐ

(3. Ábra)
A. FŰTÉS BEKAPCSOLÁS/KIKAPCSOLÁS GOMB: "FŰTÉS" üzemmód be- és kikapcsoló gombja.
B. VENTILÁTOR BE/KIKAPCSOLÁS GOMB: Csak a "SZELLŐZÉS" üzemmód be- és kikapcsoló gombja.
C. Megjelenítés / óraszámláló:
- A kijelző egy elektromos fázis (N - L / N - L1) feszültségét mutatja (a fűtőberendezés nem multiméter).
- FŰTÉSMÓDBAN lévő FŰTŐ: A kijelzőn a fűtési üzemmódban való működés közben az óraszámláló jelenik meg (ebben a formátumban 00000.0, ahol a pont előtti öt szám az óráknak, a pont utáni szám pedig az óra 1/6-ának felel meg).
D. Távoli szobatermosztát csatlakozó (szobatermosztát opcionális).
E. Az égő feszültség meghibásodására figyelmeztető lámpa.
F. Az égő riasztólámpa zárlatban van.
G. Elektromos feszültség jelenlétének jelzőfénye (a jelzőfény csak készenléti állapotban világít).
H. Túl magas hőmérséklet termosztát riasztólámpa.
I. Ventilátor blokkolás riasztás lámpa.
L. Külső tartályszintmérő csatlakozója (a szonda opcionális).
Túlmelegedés termosztát visszakapcsoló gomb.
N. Zárolt motor-visszaállító gomb (modelltől függően).
O. Kábeltekercs tartó.
P. Távoli szobatermosztát kábelcsipesz.

►►►8. MŰKÖDÉS

FIGYELMEZTETÉS: A MELEGÍTŐ BEKAPCSOLÁSA ELŐTT OLVASSA EL FIGYELMESEN A „BIZTONSÁGI SZABÁLYOK" C. FEJEZETET.

►►8.1. A LÉGHEVÍTŐ ÚJRAINDÍTÁSA

►8.1.1. Járjon el a biztonsági előírásoknak megfelelően.
►8.1.2. Csatlakoztassa az üzemanyagcső(ke)t a megfelelő csatlakozásoknak megfelelően (4. Ábra).
►8.1.3. Ellenőrizze, hogy van-e a fűtőanyag a tartályban.
►8.1.4. Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót az elektromos hálózathoz (5. Ábra) (FESZÜLTSÉGET LÁSD A "MŰSZAKI ADATOK TÁBLÁZATÁBAN"). A feszültség jelző lámpa “!“ (G 3. Ábra) kigyullad.
►8.1.5. FŰTÉSI ÜZEMMÓD: Nyomja meg a "FŰTÉS BE/KIKAPCSOLÁS" gombot (A 3. Ábra) a "FŰTÉS" üzemmód aktiválásához. A ventilátor néhány másodperc múlva automatikusan elindul. Amennyiben a léghevítő nem indul el, olvassa el a "PROBLÉMA FELTÁRÁSA" című fejezetet. Normál üzemmódban a fűtőberendezés üzemórája jelenik meg a kijelzőn.
►8.1.6. VENTILÁTOR ÜZEMMÓD: Nyomja meg a “VENTILÁTOR ON/OFF” gombot (B 3. Ábra) a “SZELLŐZÉS” üzemmód aktiválásához.
►8.1.7. Külső termosztáttal felszerelt modellek esetén ellenőrizze a beállított hőmérsékletet (6. Ábra).
►8.1.8. Ellenőrizze a fűtőberendezés helyes működését (ellenőrizze a ventilátor forgásirányát). Bármilyen információért forduljon a szervizközponthoz.

MEGJEGYZÉS: A HASZNÁLATI MÓD MEGVÁLTOZTATÁSÁHOZ (SZELLŐZTETÉS VAGY FŰTÉS) SZÜKSÉGES AZ ÉPPEN HASZNÁLT ÜZEMMÓD KIKAPCSOLÁSA A MEGFELELŐ "FŰTÉS BEKAPCSOLÁS/KIKAPCSOLÁS" VAGY "VENTILÁTOR BEKAPCSOLÁS/KIKAPCSOLÁS" GOMB MEGNYOMÁSÁVAL.

MEGJEGYZÉS: HA A TÜZELŐANYAG KIFOGY, A FŰTŐBERENDEZÉS ZÁROLÁSRA KERÜL, ÉS A VEZÉRLŐPANELEN KIGYULLAD AZ ÉGŐ ZÁROLÁSRA FIGYELMEZTETŐ LÁMPA. A LEHŰLÉS UTÁN A FŰTŐBERENDEZÉS KIKAPCSOLJA A VENTILÁTORT, ÉS RIASZTÁSI ÁLLAPOTBAN MARAD. INDÍTSA ÚJRA A LÉGHEVÍTŐT (LÁSD A “LÉGHEVÍTŐ ÚJRAINDÍTÁSA“ BEKEZDÉST).

FONTOS: INDIREKT FŰTÉSŰ MODELLEKNÉL AZ ÉGÉSTERMÉK A CSŐRENDSZEREN KERESZTÜL A KÜLSŐ KÖRNYEZETBE VEZETHETŐ. A CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉT AZ ÉRVÉNYBEN LÉVŐ SZABÁLYOKNAK MEGFELELŐEN VÉGEZZE EL, TARTSA BE A KÉZIKÖNYV MEGFELELŐ BEKEZDÉSEINEK ELŐÍRÁSAIT.

►►8.2. A HŐLÉGFÚVÓ KIKAPCSOLÁSA

►8.2.1. FŰTÉSI ÜZEMMÓD: Nyomja meg a "FŰTÉS BE/KIKAPCSOLÁS" gombot (A 3. Ábra) a "FŰTÉS" üzemmód kikapcsolásához. A láng kialszik, a ventilátor az égéstér teljes kihűléséig tovább működik. A hűtési ciklus befejezéséig ne húzza ki a csatlakozó dugót az aljzatból.
►8.2.2. VENTILÁTOR ÜZEMMÓD: Nyomja meg a “VENTILÁTOR ON/OFF” gombot (B 3. Ábra) a “SZELLŐZÉS” üzemmód deaktiválásához.
►8.2.3. Várjon néhány percet, majd húzza ki a hálózati csatlakozót a hálózatból.

MEGJEGYZÉS: A FŰTŐBERENDEZÉS A HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATOTT TÁPCSATLAKOZÓVAL MINDIG KÉSZENLÉTI ÁLLAPOTBAN MARAD, AZAZ INAKTÍV, DE ELEKTROMOS ÁRAMMAL MŰKÖDIK.

►►►9. A HŐLÉGFÚVÓ ÚJRAINDÍTÁSA

Abban az esetben, ha normál működés közben hiba lép fel, a fűtőberendezés a vezérlőpanelen jelzi az adott riasztást.
A léghevítő alaphelyzetbe állításához azonosítani kell és meg kell szüntetni a riasztáshoz vezető okot (például üzemanyaghiány, a bemeneti és/vagy kilépő levegő elzáródása, a ventilátor leállása stb.). Ha nem tudja megszüntetni a hibát okozó problémát, forduljon a szervizközponthoz.
A hőlégfúvó újraindításának menete a következő (a biztonsággal kapcsolatos összes előírás betartandó):

►ÉGŐ FESZÜLTSÉG HIÁNY ÚJRAINDÍTÁS [Villogó lámpa (E 3. Ábra)]: Nincs elektromos feszültség az égő és az áramköri lap között. Kapcsolja ki a léghevítőt (A/B 3. Ábra), válassza le az áramellátást (12. Ábra). Forduljon az ügyfélszolgálathoz.

►ÉGŐ RESET [villogó lámpa (F 3. Ábra) (9. Ábra)]: Az égőn üzemzavar lépett fel. Szüntesse meg az eltömődés okát (például az üzemanyagtartály feltöltésével), vegye le a fedelet (7. Ábra), nyomja le teljesen a reset gombot néhány másodpercig (10. Ábra), majd tegye vissza a fedelet (8. Ábra). Néhány sikertelen visszaállítási kísérlet után az elektronika blokkolja a léghevítőt. A fűtőelem blokkolásának feloldásához le kell választani az áramellátást (12. Ábra). Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a szervizközponthoz.

► ELEKTROMOS FESZÜLÉS ANOMÁLIA RESET [villogó lámpa (G 3. Ábra)]: Nem megfelelő hálózati feszültségérték. Válassza le a tápfeszültséget (12. Ábra) és állítsa be az elektromos hálózati rendszert. Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a szervizközponthoz.

►TÚLMELEGEDÉS TERMOSZTÁT RESET [lámpa villog (H 3. Ábra)]: A hőlégfúvó elérte a megengedett maximális üzemi hőmérsékletet. Szüntesse meg a blokkolás okát, távolítsa el a fedelet (7. Ábra), csavarja le a kupakot, nyomja le teljesen a reset gombot (M 3. Ábra), csavarja vissza a kupakot, majd helyezze vissza a fedelet (8. Ábra) . Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a szervizközponthoz.

►VENTILÁTOR MOTOR RESET (modelltől függően) [villogó lámpa (I 3. Ábra)]: A szellőztető motor leállt, vagy a működésében zavar lépett fel. Kapcsolja vissza az áramellátást (12. Ábra). Szüntesse meg a blokkolás okát, távolítsa el a fedelet (7. Ábra), nyomja le a reset gombot (N 3. Ábra) (modelltől függően), majd állítsa vissza a fedelet (8. Ábra). Ha a probléma továbbra is fennáll, forduljon a szervizközponthoz.

►►►10. SZŰRŐK TISZTÍTÁSA

►►10.1. ÜZEMANYAG BESZÍVÓ SZŰRŐ, MODELLTŐL FÜGGŐEN:

(11. Ábra)
A használt tüzelőanyag minőségétől függően szükségessé válhat a szűrők megtisztítása:

►10.1.1. Távolítsa el a poharat (A).

►10.1.2. Vegye ki a szűrőt (B) a pohárból, és közben figyeljen oda a tömítések megóvására.

►10.1.3. Tisztítsa meg a szűrőt (B) tiszta üzemanyaggal, ügyelve arra, hogy ne sértse meg az alkatrészeket.

►10.1.4. Szerelje vissza a szűrőt (B) a pohárba.

►10.1.5. Szerelje vissza a poharat (A) és közben figyeljen oda arra, hogy megfelelően helyezze vissza a tömítéseket.

►►10.2. FŰTŐANYAG SZIVATTYÚ SZŰRŐJE

Megelőző karbantartási program.

►►►11. KEZELÉS ÉS TÁROLÁS

FIGYELMEZTETÉS: A FŰTŐBERENDEZÉS KEZELÉSE SORÁN A TERMÉKET KI KELL KAPCSOLNI (LÁSD A "FŰTŐBERENDEZÉS KIKAPCSOLÁSA" CÍMŰ RÉSZT), A HÁLÓZATI CSATLAKOZÓT KI KELL HÚZNI A HÁLÓZATBÓL (12. Ábra), ÉS VÁRJON A TELJES LEHŰLÉSIG. A KOCKÁZATOK ELKERÜLÉSE ÉRDEKÉBEN A FŰTŐBERENDEZÉST A KEZELÉS SORÁN VÍZSZINTES HELYZETBEN KELL TARTANI.

A hőlégfúvó megfelelő tárolásának előkészítése a következőképpen történik (a biztonsággal kapcsolatos összes előírás betartandó):

►12.1. A berendezés felemelése targoncával is történhet a megfelelő láncok és emelőhorgok használatával (a hőlégfúvóra szemes csavarok lettek felszerelve az emeléshez).

►12.2. Tárolja a fűtőberendezést száraz helyen és a lehetséges sérülésektől távol.

►►►12. KÖRNYEZETI LEVEGŐ TERMOSZTÁT CSATLAKOZTATÁSA

A modelltől függően van lehetőség a szobatermosztát csatlakoztatására (D 3. Ábra). A megfelelő csatlakoztatáshoz távolítsa el a kupakot, és csatlakoztassa a távoli szobatermosztátot (13-14. Ábra) a csatlakozóhoz (D 3. Ábra), ügyelve arra, hogy megfelelően zárja le az aljzaton elhelyezett blokkot. Mindig tanácsos a szobatermosztát kábelét a speciális szakadásgátló kapocs segítségével elzárni (P 3. Ábra), hogy elkerülje a vezérlőpanel súlyos károsodását.
A fűtőberendezés megfelelő működéséhez a kupakot vagy a termosztátot mindig megfelelően kell felszerelni (14. Ábra) a távoli szobatermosztát csatlakozójára (D 3. Ábra).

►►►13. ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIALAKÍTÁSÁHOZ

(15. Ábra)
FONTOS: A KIMENŐ ÉS BEMENŐ LEVEGŐ CSATORNÁZÁSÁT EREDETI KÉSZLETTEL (AHOL BIZTOSÍTOTT) VÉGEZZE.
A működési problémák vagy a károk illetve személyi sérülések elkerülése érdekében ügyeljen a légcsatornák elhelyezésére. A légáramlási ellenállás csökkentése érdekében célszerű a csatornavezető csöveket a lehető legjobban megnyújtani, minimalizálva a kanyarok számát és elkerülve az éles szögű kanyarokat. Az első néhány méteren tilos könyökidomokat beépíteni.

FIGYELMEZTETÉS: BÁRMELY KARBANTARTÁSI VAGY JAVÍTÁSI BEAVATKOZÁS ESETÉN VÁLASSZA LE A LÉGHEVÍTŐT A HÁLÓZATRÓL ÉS ELLENŐRIZZE, HOGY A LÉGHEVÍTŐ KIHŰLT-E.

►►►14. MEGELŐZŐ KARBANTARTÁSI PROGRAM

ALKATRÉSZ	KARBANTARTÁS GYAKORISÁGA	KARBANTARTÁSI ELJÁRÁS
Szűrők	Tisztítsa vagy cserélje évente vagy szükség szerint (ellenőrizze a szűrők épségét)	Tisztítsa meg a szűrőket (LÁSD A „SZŰRŐK TISZTÍTÁSA” CÍMŰ BEKEZDÉST)
Fűtőanyag szivattyú szűrője	Tisztítsa vagy cserélje évente vagy szükség szerint (ellenőrizze a szűrők épségét)	Forduljon a vevőszolgálathoz
Elektródák	Tisztítsa szükség szerint	Forduljon a vevőszolgálathoz
Ventilátor	Tisztítsa szükség szerint	Forduljon a vevőszolgálathoz
Égéskamra	Tisztítsa szükség szerint	Forduljon a vevőszolgálathoz

►►►15. PROBLÉMA FELTÁRÁSA

PROBLÉMA	LEHETSÉGES OK	LEHETSÉGES MEGOLDÁS
A léghevítő nem indul el vagy nem kapcsol be	1. Léghevítő készenlét módban	1. Nyomja meg az “ON/OFF“ / “SZELLŐZÉS” bekapcsológombot (A/B 3. Ábra)
	2. Nincs tápellátás vagy nem megfelelő üzemi feszültség	2a. Csatlakoztassa megfelelően a tápkábelt az elektromos hálózatba (5. Ábra) 2b. Ellenőrizze a berendezés megfelelő feszültségét 2c. A fűtőberendezést csak megfelelő keresztmetszetű, megfelelően földelt hosszabbító vezetékkel szabad elektromosan táplálni
	3. A tápkábel eltört	3. Forduljon a vevőszolgálathoz
	4. Elektronika hibás vagy újra kell indítani	4a. Indítsa újra a hőlégfúvót (LÁSD „A HŐLÉGFÚVÓ ÚJRAINDÍTÁSA” CÍMŰ FEJEZETET) 4b. Forduljon a vevőszolgálathoz
	5. Környezeti levegő termosztát hibásan van beállítva (ahol van)	5. Állítsa a környezeti levegő termosztát hőmérsékletét a munkakörnyezetnél nagyobb hőmérsékletre (6. Ábra)
	6. Nincs fűtőanyag	6. Töltse fel a tartályt fűtőanyaggal majd indítsa újra a hőégfúvót (LÁSD A „HŐLÉGFÚVÓ ÚJRAINDÍTÁSA” CÍMŰ FEJEZETET)
	7. Az fűtőanyag ellátó körben idegen anyag van	7a. Ürítse ki a tartályt majd töltse fel tiszta fűtőanyaggal 7b. Tisztítsa meg a szűrőket (LÁSD A „SZŰRŐK TISZTÍTÁSA” CÍMŰ BEKEZDÉST) 7c. Forduljon a vevőszolgálathoz
	8. A szobatermosztáton túl magasra beállított hőmérséklet	8. Csökkentse a helyiség termosztátjának beállított hőmérsékletét
	9. Az elektronika kikapcsolt	9. Indítsa újra a hőlégfúvót (LÁSD „A HŐLÉGFÚVÓ ÚJRAINDÍTÁSA” CÍMŰ FEJEZETET)
A hőlégfúvó működése közben füst keletkezik	1. Az fűtőanyag ellátó körben idegen anyag van	1a. Ürítse ki a tartályt majd töltse fel tiszta fűtőanyaggal 1b. Tisztítsa meg a szűrőket (LÁSD A „SZŰRŐK TISZTÍTÁSA” CÍMŰ BEKEZDÉST) 1c. Forduljon a vevőszolgálathoz
	2. Légbeszívó bemeneténél dugulás van	2. Távolítson el minden lehetséges dugulást a levegő beszívó nyílásnál
A léghevítő nem kapcsol ki	1. Hibás elektronika	1. Forduljon a vevőszolgálathoz
A ventilátor rendellenesen működik vagy ellentétes irányban forog	1. Hibás elektromos csatlakozás	1. Forduljon a vevőszolgálathoz

POMEMBNO: PRED MONTAŽO, PRVIM ZAGONOM IN VZDRŽEVALNIMI POSEGI NA TEM GRELNIKU PREBERITE UPORABNIŠKI PRIROČNIK IN SE SEZNANITE Z NJEGOVO VSEBINO. NAPAČNA UPORABA GRELNIKA IMA LAHKO ZA POSLEDICO HUDE POŠKODBE. TA PRIROČNIK SKRBNO SHRANITE IN GA IMEJTE VEDNO PRI ROKI.

►►►►1. OPIS

(Sl. 1)

Ta serija grelnikov toplega zraka je še posebej primerna za prostore ali lokale srednjih ali velikih dimenzij.

Ti grelniki toplega zraka so zasnovani v skladu z najsodobnejšimi merili varnosti, funkcionalnosti in trajnosti. Varnostne naprave na grelniku vedno zagotavljajo pravilno delovanje.

►►►►2. INFORMACIJE O VARNOSTI

OPOZORILA

⚠ **POMEMBNO: GRELNIKA NE UPORABLJAJTE ZA OGREVANJE BIVALNIH PROSTOROV, V VSAKEM PRIMERU UPOŠTEVAJTE NACIONALNE PREDPISE.**

⚠ **POMEMBNO: GRELNIK ZRAKA JE ZASNOVAN ZA PROFESIONALNO, MOBILNO IN ZAČASNO UPORABO. NI NAMENJEN ZA UPORABO V GOSPODINJSTVU ALI ZA TOPLOTNO UDOBJE OSEB.**

⚠ **POMEMBNO: GRELNIKA NAJ NE UPORABLJAJO OSEBE Z ZMANJŠANIMI FIZIČNIMI, SENZORIČNIMI ALI UMSKIMI SPOSOBNOSTMI (VKLJUČNO Z OTROKI) OZIROMA S PREMALO IZKUŠNJAMI ALI ZNANJA, RAZEN ČE JIH PRI TEM NADZORUJE ALI USMERJA OSEBA, ZADOLŽENA ZA NJIHOVO VARNOST. OTROKE JE TREBA IMETI POD NADZOROM, DA SE Z GRELNIKOM NE BI IGRALI.**

⚠ **POMEMBNO: PROIZVAJALEC ZAVRAČA VSAKRŠNO ODGOVORNOST ZA MATERIALNO ŠKODO ALI TELESNE POŠKODBE, NASTALE ZARADI NEDOVOLJENIH SPREMEMB GRELNIKA.**

⚠ **NEVARNOST: NEPRIMERNA UPORABA TEGA GRELNIKA LAHKO POVZROČI POŠKODBE, TUDI SMRTNE, OPEKLINE, EKSPLOZIJO, ELEKTRIČNI UDAR ALI ZASTRUPITEV. PRVI ZNAKI ZASTRUPITVE Z OGLJIKOVIM MONOKSIDOM SO PODOBNI ZNAKOM GRIPE, Z GLAVOBOLOM, VRTOGLAVICO IN/ALI SLABOSTJO. TI ZNAKI SO LAHKO POSLEDICA NEPRAVILNEGA DELOVANJA GRELNIKA. PRI OMENJENIH ZNAKIH TAKOJ POJDITE NA SVEŽI ZRAK IN SE OBRNITE NA SERVISNO OSEBJE ZARADI POPRAVILA GRELNIKA.**

⚠ **NEVARNOST: KO JE GRELNIK KONTROLIRAN PREKO OKOLJSKEGA TERMOSTATA (KJER NAMEŠČEN), SE LAHKO PRIŽGE KADARKOLI.**

►►2.1. SPLOŠNO

- **►2.1.1. Pri uporabi grelnika spoštujte vse lokalne predpise in veljavno zakonodajo.**
- **►2.1.2. Grelniki, ki se uporabljajo blizu ponjav, pregrinjal ali drugih podobnih materialov, morajo upoštevati minimalno varnostno razdaljo. V vsakem primeru upoštevajte vse lokalne odloke in veljavno zakonodajo.**
- **►2.1.3. Grelnika nikoli ne uporabljajte v prostorih, kjer so prisotni vnetljivi elementi.**
- **►2.1.4. Otroke in živali morate držati na varni razdalji od grelnika.**
- **►2.1.5. Najmanjša priporočena varnostna razdalja med grelnikom in vnetljivimi elementi, vključno z napajalnim kablom, je 1,5 m (3,2 ft) in 2,5 m (8,2 ft) od izhoda zraka.**
- **►2.1.6. Pred zagonom grelnika se prepričajte, da so protipožarne naprave pripravljene za uporabo.**
- **►2.1.7. Grelnik se mora uporabljati v dobro prezračevanih prostorih.**
- **►2.1.8. Grelnik je treba uporabljati na stabilni in ravni površini.**
- **►2.1.9. Grelnik električno napajajte samo s tokom z napetostjo in frekvenco, ki sta navedeni na identifikacijski ploščici, nameščeni na izdelku.**
- **►2.1.10. Grelnik električno napajajte samo z električnimi podaljški ustreznega preseka, ki so ustrezno ozemljeni.**
- **►2.1.11. Ne blokirajte ali delno zaprite dovoda in odvoda zraka iz grelnika.**
- **►2.1.12. Kadar izdelka dalj časa ne uporabljate, izključite grelnik iz električnega omrežja.**
- **►2.1.13. Ko je grelnik vroč ali priključen na električno napajanje, ali delujoč, ga ne smete nikoli premikati, polniti niti na njem izvrševati nobenega vzdrževalnega posega.**
- **►2.1.14. Vsako popravilo grelnika mora opraviti servisni center.**
- **►2.1.15. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele in dosledno upoštevajte osnovno konfiguracijo.**
- **►2.1.16. Za grelnik uporabljajte samo originalne komplete.**

►►2.2. POLNJENJE

- **►2.2.1. Grelnik lahko napolnite le z vrsto goriva, ki je navedena na identifikacijski ploščici, pritrjeni na izdelku.**
- **►2.2.2. Pred polnjenjem goriva izklopite grelnik in počakajte, da se popolnoma ohladi.**
- **►2.2.3. Osebje, odgovorno za polnjenje grelnika, mora biti previdno in uporabljati ustrezno zaščitno opremo.**
- **►2.2.4. Shranjevanje mora biti izvršeno glede na veljavne predpise.**
- **►2.2.5. Vsi rezervoarji za gorivo se morajo nahajati na minimalni varnostni razdalji od grelnika, določeni z veljavnimi pravili.**

►►►3. ODSTRANJEVANJE EMBALAŽE

OPOZORILO: EMBALAŽA NI IGRAČA ZA OTROKE. PLASTIČNO EMBALAŽO SHRANJUJTE IZVEN DOSEGA OTROK; NEVARNOST ZADUŠITVE!

- ►3.1. Odstranite vso embalažo, uporabljeno za pakiranje in prevoz grelnika. Uničite jo skladno z veljavnimi predpisi.
- ►3.2. V primeru, da bi bil grelnik na podstavku, ga počasi pomaknite navzdol, uporabite ustrezne naprave in orodja, skladno z nacionalno zakonodajo in z veljavnimi predpisi. Mogoče ga je dvigniti tudi z viličarjem, in sicer s pomočjo primernih verig in kljuk za dviganje (grelnik je opremljen z očesnimi vijaki).
- ►3.3. Preverite, da se med prevozom ni poškodoval. Če opazite, da je poškodovan, takoj obvestite koncesionarja, kjer ste ga kupili.

►►►4. SESTAVLJANJE

(Sl. 2)

Ti grelniki so opremljeni z ročkami, ročaji in podpornimi elementi,odvisno od modela. Te komponente, skupaj z ustreznimi vijaki za namestitev, se nahajajo v embalaži.

►►►5. GORIVO

OPOZORILO: GRELNIK DELUJE LE NA BIOGORIVO HVO 100, DIZELSKO GORIVO B7 ALI KEROZIN.

Da bi se izognili nevarnosti požara ali eksplozije, nikoli ne uporabljajte bencina, nafte, topil za barve, alkohola ali drugih zelo vnetljivih goriv.

V primeru zelo nizkih temperatur uporabite nestrupena sredstva proti zmrzovanju.

Svetujemo uporabo zimskega goriva pri temperaturah pod 5°C (41°F).

►►►6. PRINCIPI DELOVANJA

Črpalka gorilnika sesa gorivo iz rezervoarja in ga pošilja k šobi pod pritiskom, kjer se izvede pršenje in mešanje z zrakom za gorenje v gorilni komori. Iskrica zaneti gorenje, medtem ko so izpušni plini izpuščeni preko kamina. Vrsta senzorjev nenehno preverja pravilno delovanje grelnika, in v primeru anomalij ustavi cikel delovanja. Ventilator, ki se nahaja na zadnji strani grelnika, ima nalogo ohladiti gorilno komoro in kroženje plinov, in sicer tako, da njihovo toploto prenese v okolje.

►►►7. KONTROLNA PLOŠČA

(Sl. 3)

A. GUMB ZA VKLOP/IZKLOP OGREVANJA: Gumb za vklop in izklop načina "OGREVANJE".

B. GUMB ZA VKLOP/IZKLOP VENTILATORJA: Gumb za vklop in izklop načina samega "PREZRAČEVANJA".

C. Zaslon / števec ur:

- Prikazovalnik prikazuje napetost ene električne faze (N - L / N - L1) (grelnik ni multimeter).
- OGREVAČ V NAČINU OGREVANJA: Na zaslonu je med delovanjem v načinu ogrevanja prikazan urni števec (v tej obliki 00000,0, kjer pet številk pred piko pomeni ure, številka za piko pa pomeni 1/6 ure).

D. Priključek za daljinski sobni termostat (sobni termostat je dodatek).

E. Signalna lučka za alarm, ker ni napetosti na gorilniku.

F. Signalna lučka za alarm za blokiran gorilnik.

G. Signalna lučka prisotnosti električne napetosti (signalna lučka se prižge samo v stanju pripravljenosti).

H. Signalna lučka za alarm termostata za previsoko temperaturo.

I. Signalna lučka za alarm blokiranega ventilatorja.

L. Priključek sonde za raven v zunanjem rezervoarju (sonda je dodatna).

M. Gumb za ponastavitev termostata za previsoko temperaturo.

N. Blokiran gumb za ponastavitev blokiranega motorja (odvisno od modela).

O. Nosilec navijala za kabel.

P. Sponka proti trganju kabla daljinskega sobnega termostata.

►►►8. DELOVANJE

OPOZORILO: POZORNO PREBERITE "INFORMACIJE O VARNOSTI", PREDEN PRIŽGETE GRELNIK.

►►8.1. PRIŽIG GRELNIKA

►8.1.1. Upoštevajte vsa varnostna navodila.

►8.1.2. Priključite cevi za gorivo v skladu s pravilnimi priključki (Sl. 4).

►8.1.3. Preverite, da se v rezervoarju nahaja gorivo.

►8.1.4. Povežite vtičnico z električnim omrežjem (Sl. 5) (GLEJTE VREDNOST NAPETOSTI V TABELI "TEHNIČNI PODATKI"). Signalna lučka za prisotnost napetosti „!“ (G Sl. 3) se prižge.

►8.1.5. NAČIN OGREVANJA: Pritisnite gumb "ON/OFF OGREVANJE" (A Sl. 3) za vklop načina "OGREVANJE". Ventilator se po nekaj sekundah avtomatsko zažene. Če se grelnik ne zažene, težavo poiščite v odstavku „IDENTIFIKACIJA TEŽAVE“. Med običajnim delovanjem so na zaslonu prikazane ure delovanja grelnika.

►8.1.6. NAČIN VENTILACIJE: Pritisnite gumb "ON/OFF VENTILATOR" (B Sl. 3), da aktivirate način za samo "PREZRAČEVANJE".

►8.1.7. Pri modelih s termostatom okolja poglejte nastavljeno temperaturo (Sl. 6).

►8.1.8. Preverite pravilno delovanje grelnika (preverite smer vrtenja ventilatorja). Za vse informacije se obrnite na servisni center.

OPOMBA: ZA SPREMEMBO NAČINA UPORABE (PREZRAČEVANJE ALI OGREVANJE) JE TREBA IZKLOPITI NAČIN, KI JE TRENUTNO V UPORABI, S PRITISKOM USTREZNEGA GUMBA "ON/OFF OGREVANJA" ALI "ON/OFF VENTILATORJA".

OPOMBA: ČE GORIVA ZMANJKA, SE GRELNIK BLOKIRA IN NA NADZORNI PLOŠČI SE PRIŽGE OPOZORILNA LUČKA ZA BLOKADO GRELNIKA. PO OHLADITVI GRELNIK IZKLOPI VENTILATOR IN OSTANE V STANJU ALARMA. ZA PONASTAVITEV GRELNIKA (GLEJTE ODST. „PONASTAVITEV GRELNIKA“).

POMEMBNO: PRI POSREDNIH MODELIH SO LAHKO PRODUKTI IZGOREVANJA KANALIZIRANI NAVZVEN. IZVEDITE KANALIZIRANJE GLEDE NA VELJAVNO ZAKONODAJO IN UPOŠTEVAJTE INDIKACIJE, KI SE NAHAJAJO V USTREZNI SEKCIJI PRIROČNIKA.

►►8.2. UGAŠANJE GRELNIKA

►8.2.1. NAČIN OGREVANJA: Pritisnite gumb "ON/OFF OGREVANJE" (A Sl. 3) za izklop načina "OGREVANJE". Plamen ugasne, ventilator pa nadaljuje z delovanjem do popolne ohladitve zgorevalne komore. Ne prekinite povezave napajalnega vtiča z električnim omrežjem, dokler se cikel ohlajanja ne zaključi.

►8.2.2. NAČIN VENTILACIJE: Pritisnite gumb "ON/OFF VENTILATOR" (B Sl. 3), da dezaktivirate način za samo "PREZRAČEVANJE".

►8.2.3. Počakajte nekaj minut in nato izključite vtič iz električnega omrežja.

OPOMBA: GRELNIK JE Z VTIČEM, PRIKLJUČENIM NA ELEKTRIČNO OMREŽJE, JE VEDNO V STANJU PRIPRAVLJENOSTI, TOREJ. NEAKTIVEN, VENDAR ELEKTRIČNO NAPAJAN.

►►►9. PONASTAVITEV GRELNIKA

Če pride do napake pri normalnem delovanju, grelnik na nadzorni plošči prikaže ustrezen alarm.

Za ponovno vzpostavitev grelnika, morate identificirati in odpraviti vzrok, ki je sprožil alarma (na primer pomanjkanje goriva, ovira pri vhodu za zrak in/ali dovod zraka, ustavitev ventilatorja, itd.). V primeru, da ne morete odpraviti težave, ki je privedla do nepravilnega delovanja, se obrnite na servisni center.

Da bi grelnik ponastavili, svetujemo, da sledite naslednjemu postopku (upoštevajte vsa varnostna navodila):

►PONASTAVITEV ODSOTNOSTI NAPETOSTI NA GORILNIKU [Utripajoča lučka (E Sl. 3)]: Ni električne napetosti med gorilnikom in elektronsko kartico. Izklopite grelnik (A/B Sl. 3), odklopite električno napajanje (Sl. 12) in se obrnite na servisni center.

►PONASTAVITEV GORILNIKA [Utripajoča lučka (F Sl. 3) (Sl. 9)]: Med delovanjem gorilnika je prišlo do nepravilnosti. Odpravite vzrok blokade (npr. z dolivanjem goriva), odstranite pokrov (Sl. 7), za nekaj sekund močno pritisnite gumb za ponastavitev (Sl. 10) in nato ponovno namestite pokrov (Sl. 8). Po nekaj neuspešnih poskusih ponastavitve elektronika blokira grelnik. Če želite odkleniti grelnik, morate odklopiti

električno napajanje (Sl. 12). Če se težava nadaljuje, se obrnite na servisni center.
►PONASTAVITEV NEPRAVILNOSTI NA ELEKTRIČNI NAPETOSTI [Utripajoča lučka (G Sl. 3)]: Neustrezna vrednost omrežne napetosti. Odklopite električno napajanje (Sl. 12) in prilagodite električno omrežje. Če se težava nadaljuje, se obrnite na servisni center.
►PONASTAVITE TERMOSTAT ZA PREVISOKO TEMPERATURO [Utripajoča lučka (H Sl. 3)]: Grelnik je dosegel maksimalno temperaturo delovanja. Odpravite vzrok za blokado, odstranite pokrov (Sl. 7), odvijte zamašek, močno pritisnite gumb za ponastavitev (M Sl. 3), ponovno privijte zamašek in nato ponovno namestite pokrov (Sl. 8). Če se težava nadaljuje, se obrnite na servisni center.
►PONASTAVITEV MOTORJA PREZRAČEVANJA (odvisno od modela) [Utripajoča lučka (I Sl. 3)]: Motor ventilacije je blokiran ali pa ne deluje pravilno. Odklopite električno napajanje (Sl. 12). Odpravite vzrok blokade odstranite pokrov (Sl. 7), močno pritisnite gumb za ponastavitev (N Sl. 3) (odvisno od modela) in nato ponovno namestite pokrov (Sl. 8). Če se težava nadaljuje, se obrnite na servisni center.

►►►10. ČIŠČENJE FILTROV

►►10.1. FILTER ZA SESANJE GORIVA, ODVISNO OD MODELA

(Sl. 11)
Morda bo potrebno čiščenje filtrov, odvisno je od kakovosti uporabljenega goriva:
►10.1.1. Odstranite kozarec (A).
►10.1.2. Izvlecite filter (B) iz kozarca, bodite pozorni, da tesnila skrbno shranite.
►10.1.3. Očistite filter (B) s čistim gorivom, bodite previdni, da ne poškodujete katere od komponent.
►10.1.4. Ponovno namestite filter (B) na kozarec.
►10.1.5. Ponovno namestite kozarec (A), bodite previdni, da skrbno namestite tesnila.

►►10.2. FILTER ČRPALKE ZA GORIVO

Glejte program za preventivno vzdrževanje.

►►►11. PREMIKANJE IN SHRANJEVANJE

OPOZORILO: PRI PREMIKANJU GRELNIKA JE TREBA IZDELEK IZKLOPITI (GLEJTE ODST. "UGAŠANJE GRELNIKA"), IZVLEČI VTIČ IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA (Sl. 12) IN POČAKATI, DA SE POPOLNOMA OHLADI. DA BI SE IZOGNILI TVEGANJEM, MORA BITI GRELNIK MED PREMIKANJEM V NIVELIRANEM POLOŽAJU.

Da bi grelnik kar najbolje shranili, svetujemo, da upoštevate ta postopek (upoštevajte vsa varnostna navodila):
►12.1. Mogoče ga je dvigniti tudi z viličarjem, in sicer s pomočjo primernih verig in kljuk za dviganje (grelnik je opremljen z očesnimi vijaki).
►12.2. Grelnik odložite v suh prostor, zaščiten pred morebitnimi poškodbami.

►►►12. POVEZAVA S TERMOSTATOM

Glede na model obstaja možnost priključitve sobnega termostata (D Sl. 3). Za pravilno priključitev odstranite zamašek in priključite daljinski sobni termostat (Sl. 13-14) na priključek (D Sl. 3) ter pazite, da pravilno zaprete blokado na vtičnici. Vedno je priporočljivo, da kabel sobnega termostata pritrdite s sponko proti trganju (P Sl. 3), da se izognete resnim poškodbam nadzorne plošče.

Za pravilno delovanje grelnika morata biti zamašek ali termostat vedno pravilno nameščena (Sl. 14) na priključku daljinskega sobnega termostata (D Sl. 3).

►►►13. NAVODILA ZA KANALIZIRANJE

(Sl. 15)
POMEMBNO: IZOGIBAJTE SE KANALIZIRANJU ZRAKA NA VHODU/IZHODU, RAZEN Z ORIGINALNIM KOMPLETOM (KJER JE PREDVIDENO).
Z namenom preprečevanja težav pri delovanju grelnika ali poškodb oseb je treba biti zelo previden pri dispoziciji cevi za kanaliziranje zraka. Da bi zmanjšali upor pri pretoku zraka, svetujemo, da cevi za kanaliziranje čim bolj raztegnete, da čim bolj zmanjšate število kolen in preprečite zavoje z ostrimi koti. Na prvih metrih ne sme biti zavojev.

OPOZORILO: PREDEN IZVRŠITE KATERIKOLI VZDRŽEVALNI POSEG ALI POPRAVILO, IZKLJUČITE NAPAJALNI KABEL IZ ELEKTRIČNEGA OMREŽJA IN SE PREPRIČAJTE, DA JE GRELNIK HLADEN.

►►►14. PROGRAM ZA PREVENTIVNO VZDRŽEVANJE

KOMPONENTA	FREKVENCA VZDRŽEVANJA	POSTOPEK VZDRŽEVANJA
Filtri	Očistite ali zamenjajte enkrat lento ali po potrebi (preverite celovitost)	Čiščenje filtrov (GLEJTE ODST. „ČIŠČENJE FILTROV“)
Filter črpalke za gorivo	Očistite ali zamenjajte enkrat lento ali po potrebi (preverite celovitost)	Obrnite se na servisni center
Elektrode	Očistite po potrebi	Obrnite se na servisni center
Ventilator	Očistite po potrebi	Obrnite se na servisni center
Zgorevalna komora	Očistite po potrebi	Obrnite se na servisni center

►►►15. IDENTIFIKACIJA TEŽAVE

TEŽAVA	MOŽEN VZROK	MOŽNA REŠITEV
Grelnik se ne zažene ali ne ostane prižgan	1. Grelnik v stanju pripravljenosti	1. Pritisnite gumb za vklop "ON/OFF" / "PREZRAČEVANJE" (A/B Sl. 3)
	2. Ni napajanja ali neustrezna delovna napetost	2a. Napajalni kabel pravilno vstavite v vtičnico električnega omrežja (Sl. 5) 2b. Preverite pravilno napetost vašega omrežja 2c. Grelnik električno napajajte samo z električnimi podaljški ustreznega preseka, ki so ustrezno ozemljeni
	3. Ovira na napajalnem kablu	3. Obrnite se na servisni center
	4. Elektronika je blokirana ali okvarjena	4a. Ponastavite grelnik (GLEJTE ODST. „PONASTAVITEV GRELNIKA“) 4b. Obrnite se na servisni center
	5. Napačna nastavitev termostata (kjer je prisoten)	5. Omogočite termostat, nastavite višjo temperaturo, kot je v delovnem okolju (Sl. 6)
	6. Pomanjkanje goriva	6. Dolijte gorivo in po potrebi ponastavite grelnik (GLEJTE ODSTAVEK „PONASTAVITEV GRELNIKA“)
	7. Prisotnost tujih snovi v sistemu za gorivo	7a. Izpraznite in napolnite s čistim gorivom 7b. Čiščenje filtrov (GLEJTE ODST. „ČIŠČENJE FILTROV“) 7c. Obrnite se na servisni center
	8. Temperatura, nastavljena na sobnem termostatu, je previsoka	8. Znižajte temperaturo, nastavljeno na sobnem termostatu
	9. Elektronika je blokirana	9. Ponastavite elektroniko (GLEJTE ODST. „PONASTAVITEV GRELNIKA“)
Grelnik med delovanjem proizvaja dim	1. Prisotnost tujih snovi v sistemu za gorivo	1a. Izpraznite in napolnite s čistim gorivom 1b. Čiščenje filtrov (GLEJTE ODST. „ČIŠČENJE FILTROV“) 1c. Obrnite se na servisni center
	2. Ovira na vhodu zraka	2. Odstranite morebitne ovire z dovoda za zrak
Grelnik se ne ugasne	1. Elektronika okvarjena	1. Obrnite se na servisni center
Ventilator deluje nenormalno ali se vrti v nasprotni smeri	1. Nepravilna električna povezava	1. Obrnite se na servisni center

ÖNEMLİ: BU KILAVUZU, ISITICININ BİRLEŞTİRİLMESİ, ÇALIŞTIRILMASI VEYA BAKIMINI GERÇEKLEŞTİRMEDEN ÖNCE OKUYUN VE ANLAYIN. ISITICININ HATALI KULLANIMI AĞIR VE ÖLÜMCÜL YARALANMALARA NEDEN OLABİLİR. BU KILAVUZU İLERİDE DANIŞMAK İÇİN MUHAFAZA EDİN.

►►►1. AÇIKLAMA

(Şek. 1)

Bu sıcak hava ısıtıcıları serisi, özellikle orta ve büyük boyutlara sahip alanlar veya lokallerin ısıtılmasında kullanılır. Bu sıcak hava ısıtıcıları en modern güvenlik, işlevsellik ve dayanıklılık kriterlerine göre tasarlanmıştır. Isıtıcı üzerindeki güvenlik cihazları her zaman doğru çalışmayı sağlar.

►►►2. GÜVENLİK HAKKINDA BİLGİLER

UYARILAR

⚠ ÖNEMLİ: ISITICIYI YAŞAM ALANLARINI ISITMAK İÇİN KULLANMAYIN, HER DURUMDA ULUSAL YÖNETMELİKLERE BAŞVURUN.

⚠ ÖNEMLİ: HAVA ISITICI PROFESYONEL, MOBİL VE GEÇİCİ UYGULAMALAR İÇİN TASARLANMIŞTIR. EVSEL KULLANIM VEYA KİŞİLERİN ISIL KONFORU İÇİN TASARLANMAMIŞTIR.

⚠ ÖNEMLİ: ISITICI, GÜVENLİKLERİNDEN SORUMLU BİR KİŞİ TARAFINDAN DENETLENMEDİKLERİ SÜRECE, FİZİKSEL, DUYUSAL VE ZİHİNSEL YETENEKLERİ AZALMIŞ KİŞİLER (ÇOCUKLAR DAHİL) VEYA DENEYİMSİZ KİŞİLER TARAFINDAN KULLANIMA UYGUN DEĞİLDİR. ISITICI İLE OYNAMADIKLARINDAN EMİN OLMAK İÇİN ÇOCUKLAR GÖZETİM ALTINDA TUTULMALIDIR.

⚠ ÖNEMLİ: ÜRETİCİ, ISITICIDA İZİNSİZ YAPILAN DEĞİŞİKLİKLERDEN KAYNAKLANAN MADDİ HASAR VEYA KİŞİSEL YARALANMALAR İÇİN HİÇBİR SORUMLULUK KABUL ETMEZ.

⚠ TEHLİKE: BU ISITICININ UYGUN OLMAYAN KULLANIMI KİŞİLERE ZARAR VEREBİLİR VEYA HAYATİ TEHLİKELERE, YARALANMALARA, YANIKLARA, PATLAMALARA, ELEKTRİK ŞOKLARINA VEYA ZEHİRLENMELERE NEDEN OLABİLİR. KARBONMONOKSİT ZEHİRLENMESİNİN İLK BELİRTİLERİ BAŞ AĞRISI, BAŞ DÖNMESİ VE/YA MİDE BULANTISI İLE GRİBE BENZER. BU BELİRTİLER ISITICININ KUSURLU İŞLEYİŞİNDEN KAYNAKLANMIŞ OLABİLİR. BU BELİRTİLER MEYDANA GELDİĞİNDE HEMEN AÇIK HAVAYA ÇIKIN VE ISITICIYI BİR TEKNİK SERVİS MERKEZİNDE TAMİR ETTİRİN.

⚠ TEHLİKE: ISITICI, BİR ODA TERMOSTATI (VARSA) İLE KONTROL EDİLDİĞİNDE HERHANGİ BİR ZAMANDA AÇILABİLİR.

►►2.1. GENEL

►2.1.1. Isıtıcıyı kullanırken tüm yerel yönetmeliklere ve düzenlemelere uyun.

►2.1.2. Branda, çadır veya diğer benzer malzemelerin yakınında kullanılan ısıtıcılar minimum güvenlik mesafesine uymalıdır. Her durumda, tüm yerel yönetmeliklere ve düzenlemelere uyun.

►2.1.3. Isıtıcıyı, asla yanıcı maddelerin bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

►2.1.4. Çocukları ve hayvanları ısıtıcıdan güvenli bir mesafede tutun.

►2.1.5. Güç kablosu da dahil olmak üzere ısıtıcı ile yanıcı elemanlar arasında önerilen minimum güvenlik mesafesi 1,5 m (3,2 ft) ve hava çıkışından 2,5 m (8,2 ft).

►2.1.6. Isıtıcıyı çalıştırmadan önce yangın söndürme cihazlarının kullanıma hazır olduğundan emin olun.

►2.1.7. Isıtıcı iyi havalandırılmış alanlarda kullanılmalıdır.

►2.1.8. Isıtıcı sabit ve düz yüzeylerde kullanılmalıdır.

►2.1.9. Isıtıcıyı yalnızca ürüne takılı tanımlama plakasında belirtilen voltaj ve frekansa sahip akımla elektrikle besleyin.

►2.1.10. Isıtıcının elektrik beslemesini sadece uygun kesitte ve uygun şekilde topraklaması yapılmış elektrik uzatma kabloları ile yapın.

►2.1.11. Isıtıcının hava girişini ve çıkışını engellemeyin veya kısmi olarak kapatmayın.

►2.1.12. Ürün uzun bir süre kullanılmayacaksa ısıtıcının güç kaynağıyla bağlantısını kesin.

►2.1.13. Isıtıcı sıcakken, güç kaynağına bağlıyken veya çalışırken asla hareket ettirilmemeli, taşınmamalı, yeniden doldurulmamalı veya herhangi bir bakım işlemine tabi tutulmamalıdır.

►2.1.14. Isıtıcı üzerindeki tüm onarım çalışmaları teknik servis tarafından yapılmalıdır.

►2.1.15. Temel konfigürasyona kesinlikle uyarak yalnızca orijinal yedek parçalar kullanın.

►2.1.16. Isıtıcıya sadece orijinal kitleri uygulayın.

►►2.2. DOLUM

►2.2.1. Isıtıcıya yalnızca ürüne takılı olan tanımlama plakasında belirtilen yakıt türüyle yakıt doldurun.

►2.2.2. Yakıt dolumundan önce ısıtıcıyı kapatın ve tamamen soğumasını bekleyin.

►2.2.3. Isıtıcının yakıt dolumundan sorumlu personel dikkatli olmalı ve uygun güvenlik cihazlarını kullanmalıdır.

►2.2.4. Yakıt mevcut yönetmeliklere uygun olarak depolanmalıdır.

►2.2.5. Tüm yakıt depoları, yürürlükteki düzenlemeler doğrultusunda, ısıtıcıdan asgari güvenlik mesafesinde bulunmalıdır.

►►►3. AMBALAJ AÇMA

UYARI: AMBALAJ MALZEMESİ ÇOCUKLAR İÇİN BİR OYUNCAK DEĞİLDİR. PLASTİK TORBAYI ÇOCUKLARIN ULAŞABİLECEĞİ YERLERDEN UZAK TUTUN; BOĞULMA TEHLİKESİ!

►3.1. Isıtıcının paketlenmesi ve kargo ile yollanması için kullanılmış tüm ambalaj malzemelerini kaldırın. Geçerli düzenlemelere göre bunları imha edin.

►3.2. Isıtıcının platform üzerine yerleştirilmiş olması halinde, bunu ulusal düzenlemeler ve yürürlükteki mevzuatlara uygun biçimde cihazlar ve uygun aletler kullanarak

nazikçe indirin. Bunun uygun zincirler ve kancalar (ısıtıcı mapalar ile donatılmıştır) kullanılarak bir yükseltici araç ile kaldırılması mümkündür.

►3.3. Taşıma sırasında oluşabilecek olası hasarları kontrol edin. Eğer ısıtıcı hasarlı görünüyorsa, derhal satın alındığı bayiyi bilgilendirin.

►►►4. AMBALAJLAMA

(Şek. 2)

Bu ısıtıcılar modele göre kulplar, kenetler, destekler, vs. ile donatılmıştır. Bu aksamlar, ilgili montaj somunlar ve cıvatalar ile tamamlanmıştır ve bunlar ısıtıcı ambalajına konulmuştur.

►►►5. YAKIT

UYARI: ISITICI SADECE HVO 100 BİYOYAKIT, DİZEL B7 VEYA KEROSEN İLE ÇALIŞIR.

Yangın veya patlama risklerini önlemek için kesinlikle benzin, nafta, boya çözücüler, alkol veya diğer yüksek derecede yanıcı yakıtlar kullanmayın.

Çok düşük ısılarda zehirli olmayan antifriz katkılar kullanın.

Kış yakıtının 5°C'nin (41°F) altında kullanılması tavsiye edilir.

►►►6. ÇALIŞMA PRENSİPLERİ

Brülör pompası, depodan yakıtı emer ve bunu basınçlı uca göndererek buharlaştırarak yanma odasında yakıt havasına karıştırır. Bir kıvılcım yanmayı tetiklerken ıskarta dumanlar bacadan dışarı itilir. Bir dizi sensör, düzenli olarak ısıtıcının doğru işleyişini kontrol eder ve anormallik durumunda devri kapatır. Isıtıcının arka kısmına yerleştirilmiş vantilatörün amacı yanma odası ve duman gazını soğutarak bunlardan aldığı ısıyı odaya transfer etmektir.

►►►7. KONTROL PANELİ

(Şek. 3)

A. ISITMA AÇMA/KAPAMA DÜĞMESİ: “ISITMA“ modu için açma ve kapama düğmesi.

B. FAN AÇMA/KAPAMA DÜĞMESİ: Yalnızca “HAVALANDIRMA“ modu için açma ve kapama düğmesi.

C. Ekran / saat ölçer:

- STAND-BY’DE ISITICI: Ekranda tek bir elektrik fazının (N - L / N - L1) voltajı gösterilir (ısıtıcı bir multimetre değildir).
- ISITMA MODUNDA ISITICI: Ekranda, ısıtma modunda çalışma sırasında saat ölçer gösterilir (bu formatta 00000.0, noktadan önceki beş sayı saate eşittir ve noktadan sonraki sayı bir saatin 1/6’sına eşittir).

D. Uzaktan kumandalı oda termostatı konektörü (oda termostatı opsiyonel).

E. Brülör voltaj yok alarm ışığı.

F. Brülör alarm ışığı kilitli.

G. Elektrik voltajı varlığı göstergesi (gösterge ışığı sadece stand-by modunda yanar).

H. Termostatın aşırı sıcaklık alarm ışığı.

I. Kilitleme alarm ışığında fan.

L. Dış depo seviye probu konektörü (prob opsiyonel).

M. Aşırı sıcaklık termostatı reset düğmesi.

N. Kilitli motor reset düğmesi (modele bağlı olarak).

O. Kablo sarıcı tutucusu.

P. Uzaktan kumandalı oda termostatı kablo kopma önleyici klips.

►►►8. ÇALIŞTIRMA

UYARI: ISITICIYI ÇALIŞTIRMADAN ÖNCE "GÜVENLİK ÜZERİNE BİLGİLER" BÖLÜMÜNÜ DİKKATLE OKUYUN.

►►8.1. ISITICININ ÇALIŞTIRILMASI

►8.1.1. Güvenliğe ilişkin tüm talimatları izleyin.

►8.1.2. Yakıt boru veya borularını doğru bağlantılara uygun olarak bağlayın (Şek. 4).

►8.1.3. Depoda yakıt mevcudiyetini kontrol edin.

►8.1.4. Elektrik fişini hat prizine takın (Şek. 5) (VOLTAJ İÇİN "TEKNİK VERİLER TABLOSUNA" BAKINIZ). Voltaj varlığı sinyali “!“ (G Şek. 3) yanar.

►8.1.5. ISITMA YÖNTEMİ: “ISITMA” modunu etkinleştirmek için “ISITMA AÇMA/KAPAMA” düğmesine (A Şek. 3) basın. Fan birkaç saniye sonra otomatik olarak çalışmaya başlar. Eğer ısıtıcı çalışmıyorsa “SORUN BELİRLEME” paragrafına danışın. Normal çalışma sırasında, ısıtıcının çalışma saatleri ekranda gösterilir.

►8.1.6. HAVALANDIRMA YÖNTEMİ: Sadece “HAVALANDIRMA” modunu etkinleştirmek için “FAN AÇMA/KAPAMA” düğmesine basın (B Şek. 3).

►8.1.7. Oda termostatlı modeller için ayarlanmış ısıyı kontrol edin (Şek. 6).

►8.1.8. Isıtıcının doğru çalışıp çalışmadığını kontrol edin (fanın dönüş yönünü kontrol edin). Herhangi bir bilgi için servis merkezine başvurun.

NOT: KULLANIM MODUNU (HAVALANDIRMA VEYA ISITMA) DEĞİŞTİRMEK İÇİN İLGİLİ “ISITMA AÇMA/KAPAMA” VEYA “FAN AÇMA/KAPAMA” DÜĞMESİNE BASARAK O ANDA KULLANILMAKTA OLAN MODU DEVRE DIŞI BIRAKMAK GEREKİR.

NOT: YAKIT BİTERSE, ISITICI KİLİTLEMEYE GİRER VE KONTROL PANELİNDE BRÜLÖR KİLİTLEMEDE İKAZ LAMBASI YANAR. SOĞUTMAYI YAPTIKTAN SONRA ISITICI FANI KAPATARAK ALARMDA KALIR. ISITICIYI RESETLEMEK İÇİN (BAKIN PARAG. “ISITICININ RESETLENMESİ”).

ÖNEMLİ: DOLAYLI MODELLERDE YAKIT ÜRÜNLERİ DIŞARIYA KANALİZE EDİLEBİLİR. KANAL İŞLERİNİ YÜRÜRLÜKTEKİ DÜZENLEMELERE GÖRE YAPIN VE İŞBU KILAVUZUN İLGİLİ BÖLÜMÜNDE YAZAN TALİMATLARA UYUN.

►►8.2. ISITICININ KAPATILMASI

►8.2.1. ISITMA YÖNTEMİ: “ISITMA” modunu devre dışı bırakmak için “ISITMA AÇMA/KAPAMA” düğmesine basın (A Şek. 3). Alev söner ve fan yanma odası tamamen soğutulana kadar çalışmaya devam eder. Soğutma döngüsü tamamlanana kadar elektrik fişini prizden çekmeyin.

►8.2.2. HAVALANDIRMA YÖNTEMİ: Sadece “HAVALANDIRMA” modunu devre dışı bırakmak için “FAN AÇMA/KAPAMA” düğmesine basın (B Şek. 3).

►8.2.3. Birkaç dakika bekleyin ve ardından elektrik fişini prizden çekin.

NOT: ELEKTRİK FİŞİ ŞEBEKEYE BAĞLI OLAN ISITICI HER ZAMAN BEKLEME KONUMUNDADIR, YANI ETKİN DEĞİLDİR, ANCAK ELEKTRİKLE ÇALIŞIR.

►►►9. ISITICININ RESETLENMESİ

Normal çalışma sırasında bir arıza meydana gelmesi durumunda, ısıtıcı kontrol panelinde belirli bir alarmı gösterir.

Isıtıcıyı tekrar çalıştırmak için, bloğu yaratan sebep bulunmalı ve ortadan kaldırılmalıdır (örneğin, girişte hava prizi ve/ya hava tahliyesi tıkanıklığı, fan durması, yakıt eksikliği, vs.). Arızaya neden olan sorunun giderilememesi halinde servis merkezini arayın.
Isıtıcıyı sıfırlamak için bu prosedürün izlenmesi tavsiye edilir (tüm güvenlik talimatlarına uyun):

►BRÜLÖRE GÜÇ GELMİYOR RESET [İkaz lambası yanıp söner (E Şek. 3)]: Brülör ile devre kartı arasında elektrik voltajı yok. Isıtıcıyı kapatın (A/B Şek. 3), güç kaynağının bağlantısını kesin (Şek. 12) ve servis merkezine başvurun.

►BRÜLÖR RESET [İkaz lambası yanıp söner (F Şek. 3) (Şek. 9)]: Brülör çalışma sırasında arızalandı. Tıkanıklığın nedenini ortadan kaldırın (örneğin yakıt deposunu doldurarak), kapağı çıkarın (Şek. 7), sıfırlama düğmesine (Şek. 10) birkaç saniye boyunca sıkıca basın ve ardından kapağı yerine takın (Şek. 8). Birkaç başarısız sıfırlama denemesinden sonra, elektronik aksam ısıtıcıyı kilitleyecektir. Isıtıcının kilidini açmak için güç kaynağının bağlantısı kesilmelidir (Şek. 12). Sorun devam ederse, servis merkezine başvurun.

►ELEKTRİK VOLTAJI ARIZA RESET [İkaz lambası yanıp söner (G Şek. 3)]: Yetersiz şebeke voltaj değeri. Güç kaynağının bağlantısını kesin (Şek. 12) ve şebeke elektrik sistemini uyarlayın. Sorun devam ederse, servis merkezine başvurun.

►AŞIRI ISITMA TERMOSTATI RESET [İkaz lambası yanıp söner (H Şek. 3)]: Isıtıcı maksimum çalışma sıcaklığına ulaştı. Tıkanıklığın nedenini ortadan kaldırın, kapağı çıkarın (Şek. 7), kapağı sökün, sıfırlama düğmesine basın (M Şek. 3), kapağı tekrar vidalayın ve ardından kapağı tekrar takın (Şek. 8). Sorun devam ederse, servis merkezine başvurun.

►HAVALANDIRMA MOTORU RESET (modele bağlı olarak) [İkaz lambası yanıp söner (I Şek. 3)]: Havalandırma motoru bloke oldu veya anormal biçimde çalışıyor. Güç kaynağının bağlantısını kesin (Şek. 12). Tıkanıklığın nedenini ortadan kaldırın, kapağı çıkarın (Şek. 7), sıfırlama düğmesine (N Şek. 3) (modele bağlı olarak) sonuna kadar basın ve ardından kapağı yeniden takın (Şek. 8). Sorun devam ederse, servis merkezine başvurun.

tr

►►►10. FİLTRELERİN TEMİZLENMESİ

►►10.1. YAKIT EMME FİLTRESİ, MODELE BAĞLI OLARAK

(Şek. 11)
Kullanılan yakıtın kalitesine bağlı olarak filtrelerin temizlenmesi gerekebilir:

►10.1.1. Kabı (A) çıkartın.

►10.1.2. Contaları özenle muhafaza etmeye dikkat ederek kaptan filtreyi (B) çıkartın.

►10.1.3. Herhangi bir parçaya zarar vermemeye dikkat ederek filtreyi (B) temiz yakıtla temizleyin.

►10.1.4. Kaba filtreyi (B) yeniden monte edin.

►10.1.5. Contaları doğru şekilde yeniden monte etmeye dikkat ederek kabı (A) yeniden monte edin.

►►10.2. YAKIT POMPASI FİLTRESİ

Önleyici bakım programına bakın.

►►►11. ELLEÇLEME VE DEPOLAMA

UYARI: ISITICI HAREKET ETTİRİLİRKEN KAPATILMALI ("ISITICININ KAPATILMASI" BÖLÜMÜNE BAKIN), ELEKTRİK FİŞİNİ ŞEBEKEDEN ÇIKARIN (Şek. 12) VE TAMAMEN SOĞUMASINI BEKLEYİN. RİSKLERİ ÖNLEMEK İÇİN ISITICI, TAŞIMA SIRASINDA DÜZ BİR KONUMDA TUTULMALIDIR.

Isıtıcıyı en iyi şekilde korumak için bu prosedürün izlenmesi tavsiye edilir (tüm güvenlik talimatlarına uyun):

►12.1. Bunun uygun zincirler ve kancalar (ısıtıcı mapalar ile donatılmıştır) kullanılarak bir yükseltici araç ile kaldırılması mümkündür.

►12.2. Isıtıcıyı kuru bir yerde ve olası hasarlardan uzakta saklayın.

►►►12. ODA TERMOSTATI BAĞLANTISI

Modele bağlı olarak, oda termostatını bağlamak için bir hazırlık koşulu vardır (D Şek. 3). Doğru bağlantı için, kapağı çıkarın ve uzak oda termostatını (Şek. 13-14) sokete (D Şek. 3) bağlayın, soket üzerindeki kilidi doğru şekilde kapattığınızdan emin olun. Kontrol panelinin ciddi şekilde hasar görmesini önlemek için oda termostatı kablosunun gerilim azaltma klipsiyle (Şek. 3) sabitlenmesi her zaman tavsiye edilir.
Isıtıcının doğru çalışması için, kapak veya termostat uzak oda termostatı konektörüne (D Şek. 3) her zaman doğru şekilde takılmalıdır (Şek. 14).

►►►13. KANALİZASYON İÇİN TAVSİYELER

(Şek. 15)
ÖNEMLİ: ORİJİNAL OLMAYAN KİTLER (ÖNGÖRÜLMÜŞSE) İLE HAVA GİRİŞİ VE/YA ÇIKIŞINI KANALİZE ETMEYİN.
Isıtıcının işleyiş problemleri veya kişilere zarar gelmesini önlemek için hava kanalizasyon borularının yerlerine dikkat etmek gerekir. Hava akışı direncini azaltmak için, dirsek sayısını en aza indirerek ve keskin açılı dirseklerden kaçınarak kanal borularının mümkün olduğunca uzatılması tavsiye edilir. İlk metrelerde dirsekler olmamalıdır.

UYARI: HERHANGİ BİR BAKIM VEYA TAMİR YAPMADAN ÖNCE ELEKTRİK KABLOSUNU ELEKTRİK ŞEBEKESİNDEN ÇIKARIN VE ISITICININ SOĞUDUĞUNDAN EMİN OLUN.

►►►14. ÖNLEYİCİ BAKIM PROGRAMI

AKSAM	BAKIM SIKLIĞI	BAKIM PROSEDÜRÜ
Filtreler	Senede bir kez veya ihtiyaca göre temizleyin veya değiştirin (sağlamlığını kontrol edin)	Filtreleri temizleyin (BAKINIZ PARAG. "FİLTRE TEMİZLİĞİ")
Yakıt pompa filtresi	Senede bir kez veya ihtiyaca göre temizleyin veya değiştirin (sağlamlığını kontrol edin)	Teknik servis merkezine başvurun
Elektrotlar	İhtiyaca göre temizleyin	Teknik servis merkezine başvurun
Fan	İhtiyaca göre temizleyin	Teknik servis merkezine başvurun
Yanma odası	İhtiyaca göre temizleyin	Teknik servis merkezine başvurun

►►►15. PROBLEMİN SAPTANMASI

PROBLEM	OLASI NEDEN	OLASI ÇÖZÜM
Isıtıcı çalışmıyor veya çalışır kalmıyor	1. Isıtıcı stand-by halinde	1. "AÇMA/KAPAMA" / "HAVALANDIRMA" düğmesine basın (A/B Şek. 3)
	2. Güç kaynağı yok veya yetersiz çalışma gerilimi	2a. Elektrik kablosunu elektrik şebekesine doğru şekilde bağlayın (Şek. 5) 2b. Doğru tesisat voltajını kontrol edin 2c. Isıtıcının elektrik beslemesini sadece uygun kesitte ve uygun şekilde topraklaması yapılmış elektrik uzatma kabloları ile yapın
	3. Elektrik kablosu çıkmış	3. Teknik servis merkezine başvurun
	4. Resetlenecek ya da kusurlu elektronik	4a. Isıtıcıyı resetleyin (BAKIN PARAG." ISITICI RESETLEME") 4b. Teknik servis merkezine başvurun
	5. Oda termostatının hatalı ayarı (mevcut ise)	5. Oda termostatının sıcaklığını çalışma ortamı sıcaklığından daha yüksek bir sıcaklığa getirin (Şek. 6)
	6. Yakıt yok	6. Yakıt doldurun ve gerekirse ısıtıcıyı resetleyin (BAKIN PARAG. "ISITICININ RESETLENMESİ")
	7. Yanma devresinde yabancı maddelerin mevcudiyeti	7a. Depoyu boşaltın ve temiz yakıt ile doldurun 7b. Filtreleri temizleyin (BAKINIZ PARAG. "FİLTRE TEMİZLİĞİ") 7c. Teknik servis merkezine başvurun
	8. Oda termostatında ayarlanan sıcaklık çok yüksek	8. Oda termostatının ayarlanan sıcaklığını düşürün
	9. Elektronik bloke oldu	9. Elektroniği resetleyin (BAKIN PARAG. "ISITICININ RESETLENMESİ")
Isıtıcı işleyişi sırasında duman üretiyor	1. Yanma devresinde yabancı maddelerin mevcudiyeti	1a. Depoyu boşaltın ve temiz yakıt ile doldurun 1b. Filtreleri temizleyin (BAKINIZ PARAG. "FİLTRE TEMİZLİĞİ") 1c. Teknik servis merkezine başvurun
	2. Hava prizi girişi tıkanıklığı	2. Hava prizinden tüm olası tıkanıklıkları temizleyin
Isıtıcı kapanmıyor	1. Elektronik kusurlu	1. Teknik servis merkezine başvurun
Fan anormal çalışıyor veya ters yönde dönüyor	1. Yanlış elektrik bağlantısı	1. Teknik servis merkezine başvurun

VAŽNO: PROČITATI I RAZUMJETI OVAJ RADNI PRIRUČNIK PRIJE SASTAVLJANJA, PUŠTANJA U RAD ILI ODRŽAVANJE OVOG GRIJAČA. POGREŠNA UPORABA GRIJAČA MOŽE DOVESTI DO TEŠKIH ILI SMRTONOSNIH OZLJEDA. ČUVATI OVAJ PRIRUČNIK ZA BUDUĆE KONZULTACIJE.

►►►1. OPIS

(Sl. 1)

Ova serija grijača toplog zraka je osobito prikladna za grijanje prostorija ili prostora srednjih ili većih dimenzija.

Ovi grijači toplog zraka su dizajnirani u skladu s najmodernijim sigurnosnim standardima te onim funkcionalnosti i trajnosti. Sigurnosni uređaji prisutni na grijaču, uvijek jamče njegov pravilan rad.

►►►2. INFORMACIJE O SIGURNOSTI

UPOZORENJA

⚠ **VAŽNO: NEMOJTE KORISTITI GRIJAČ ZA ZAGRIJAVANJE STAMBENIH PROSTORA, U SVAKOM SLUČAJU, OSLONITE SE NA NACIONALNE PROPISE.**

⚠ **VAŽNO: GRIJAČ ZRAKA DIZAJNIRAN JE ZA PROFESIONALNE, MOBILNE I PRIVREMENE PRIMJENE. NIJE NAMIJENJEN ZA KUĆNU UPORABU, NITI ZA TOPLINSKU UDOBNOST LJUDI.**

⚠ **VAŽNO: OVAJ GRIJAČ NIJE NAMIJENJEN KORIŠTENJU OD STRANE OSOBA (UKLJUČUJUĆI DJECU) SMANJENIH FIZIČKIH, OSJETNIH I MENTALNIH SPOSOBNOSTI OSIM KADA IH NADGLEDA OSOBA ODGOVORNA ZA NJIHOVU SIGURNOST. DJECA MORAJU BITI POD NADZOROM KAKO BI BILI SIGURNI DA SE NE IGRAJU GRIJAČEM.**

⚠ **VAŽNO: PROIZVOĐAČ ODBIJA SVAKU ODGOVORNOST ZA ŠTETU NA IMOVINI I LJUDIMA UZROKOVANU NEOVLAŠTENIM PROMJENAMA NA GRIJAČU.**

⚠ **OPASNOST: NEPRAVILNA UPORABA OVOG GRIJAČA MOŽE PROUZROČITI OŠTEĆENJA ILI SMRTNU OPASNOST NA TERET LJUDI TE OZLJEDE, OPEKOTINE, EKSPLOZIJE, STRUJNI UDAR ILI TROVANJE. PRVI SIMPTOMI GUŠENJA UGLJIČNIM MONOKSIDOM SLIČNI SU SIMPTOMIMA GRIPE, S POJAVOM GLAVOBOLJE, VRTOGLAVICE I/ILI MUČNINE. TAKVE SIMPTOME MOŽE UZROKOVATI NEPRAVILAN RAD GRIJAČA. U SLUČAJU POJAVE OVIH SIMPTOMA, ODMAH IZAĆI NA OTVORENI PROSTOR I POPRAVITI GRIJAČ U TEHNIČKOJ SLUŽBI.**

⚠ **OPASNOST: GRIJAČ, KADA NJIME UPRAVLJA SOBNI TERMOSTAT (GDJE JE PREDVIĐENO), SE MOŽE UKLJUČITI U BILO KOJEM TRENUTKU.**

►►2.1. OPĆENITO

►2.1.1. Tijekom uporabe grijača, pridržavajte se svih važećih lokalnih i državnih propisa.

►2.1.2. Grijači koji se koriste u blizini cerada, zavjesa ili drugih sličnih materijala moraju poštivati minimalnu sigurnosnu udaljenost. U svakom slučaju, pridržavajte se svih lokalnih propisa i važećeg zakonodavstva.

►2.1.3. Nikada ne koristite grijač u prostorijama u kojima su prisutni zapaljivi elementi.

►2.1.4. Potrebno je držati životinje na sigurnosnoj udaljenosti od grijača.

►2.1.5. Preporučena minimalna sigurnosna udaljenost između grijača i zapaljivih elemenata, uključujući kabel za napajanje, iznosi 1,5 m (3,2 ft) i 2,5 m (8,2 ft) od izlaza zraka.

►2.1.6. Prije pokretanja grijača provjerite jesu li uređaji za gašenje požara spremni za uporabu.

►2.1.7. Grijač treba koristiti u dobro prozračenim prostorima.

►2.1.8. Grijač se mora koristiti na stabilnim, ravnim površinama.

►2.1.9. Električno napajajte grijač samo strujom s naponom i frekvencijom navedenom na identifikacijskoj ploči koja se nalazi na proizvod.

►2.1.10. Električno napajajte grijač samo električnim produžecima odgovarajućeg presjeka, pravilno spojenih na uzemljenje.

►2.1.11. Nemojte blokirati ili djelomično blokirati ulaz i izlaz zraka iz grijača.

►2.1.12. Isključite grijač iz napajanja kada se proizvod ne koristi dulje vrijeme.

►2.1.13. Kada je grijač topao ili povezan na električnu mrežu ili dok radi ne smije se nikada pomicati, njime se ne smije rukovati, puniti, niti obavljati održavanje.

►2.1.14. Svaki postupak popravka grijača mora obaviti tehnički servisni centar.

►2.1.15. Koristite samo izvorne rezervne dijelove, strogo poštujući osnovnu konfiguraciju.

►2.1.16. Stavljajte samo izvorne komplete na grijač.

►►2.2. OPSKRBA

►2.2.1. Napunite grijač samo s vrstom goriva koja je navedena na identifikacijskoj ploči koja se nalazi na proizvodu.

►2.2.2. Isključite i pričekajte da se grijač potpuno ohladi prije punjenja gorivom.

►2.2.3. Osoblje odgovorno za punjenje gorivom grijača mora biti oprezno i koristiti odgovarajuće sigurnosne uređaje.

►2.2.4. Čuvanje goriva se mora obaviti u skladu s propisima na snazi.

►2.2.5. Svi se spremnici s gorivom moraju nalaziti na minimalnoj sigurnosnoj udaljenosti u odnosu na grijač, u skladu s važećim propisima.

►►►3. UKLANJANJE AMBALAŽE

UPOZORENJE: MATERIJAL KOJI ČINI PAKIRANJE NIJE IGRAČKA ZA DJECU. ČUVATI PLASTIČNU VREĆICU DALEKO OD DJECE; POSTOJI OPASNOST OD GUŠENJA!

►3.1. Ukloniti sav ambalažni materijal korišten za pakiranje i slanje grijača. Odložiti ga u skladu s propisima na snazi.

►3.2. Ako se grijač nalazi na postolju, nježno ga spustiti pomoću prikladnih uređaja i instrumenata sukladno nacionalnim propisima i prema važećim propisima. Može se podići viličarem pomoću prikladnih lanaca i kuka za podizanje (grijač je opremljen okastim vijcima).

►3.3. Provjeriti eventualne štete nastale tijekom prijevoza. Ako je grijač oštećen, odmah obavijestiti trgovca kod kojeg je isti kupljen.

►►►4. SASTAVLJANJE

(Sl. 2)
Ovi su grijači opremljeni ručkama, polugama, nosačima, ovisno o modelu. Takve komponente, uključujući i odgovarajuće vijke za montažu se nalaze u pakiranju grijača.

►►►5. GORIVO

UPOZORENJE: GRIJAČ RADI SAMO S BIOGORIVOM HVO 100, DIZEL GORIVOM B7 ILI KEROZINOM.
Radi izbjegavanja rizika od požara ili eksplozije, nikada ne koristite benzin, ulje, otapala za boje, alkohol ili druga visoko zapaljiva goriva.
Koristite netoksične dodatke protiv smrzavanja u slučaju vrlo niskih temperatura.
Preporučujemo vam da koristite gorivo za zimske uvjete u slučaju temperature ispod 5°C (41°F).

►►►6. NAČELA RADA

Pumpa plamenika usisava gorivo iz spremnika i upućuje ga mlaznici pod tlakom gdje se raspršuje i miješa s odvodnim dimom u komori za izgaranje. Iskra izaziva izgaranje dok se otpadni dimni plinovi izbacuju kroz dimnjak. Niz senzora neprekidno provjerava pravilan rad grijača te zaustavlja ciklus u slučaju nepravilnosti. Svrha ventilatora, koji se nalazi na stražnjem dijelu grijača, je hladiti komoru za izgaranje i dio za vrtnju dimnih plinova uz prijenos topline u okolinu.

►►►7. UPRAVLJAČKA PLOČA

(Sl. 3)
A. GUMB ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE GRIJANJA: Gumb za uključivanje i isključivanje načina "GRIJANJE".
B. GUMB ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE VENTILATORA: Gumb za uključivanje i isključivanje načina rada samo "VENTILACIJA".
C. Prikaz / mjerač sati:
- GRIJAČ U PRIPRAVNOSTI: Napon pojedine električne faze (N - L / N - L1) prikazan je na zaslonu (grijač nije multimetar).
- GRIJAČ U NAČINU GRIJANJA: Na zaslonu, tijekom rada u načinu grijanja, prikazan je brojač sati (u ovom formatu 00000.0, gdje je pet brojeva prije točke ekvivalent satima, dok je broj iza točke ekvivalent 1/6 sata).
D. Priključak termostata udaljene prostorije (izborni termostat prostorije).
E. Svjetlo alarma za nedostatak napona na plameniku.
F. Svjetlo alarma za plamenik u blokadi.
G. Svjetlo za prisustvo električnog napona (svjetlo se uključuje samo u stanju pripravnosti).
H. Svjetlo alarma za termostat s prekomjernom temperaturom.
I. Svjetlo alarma za ventilator u blokadi.
L. Vanjski priključak sonde razine spremnika (izborna sonda).
M. Gumb za reset termostata za previsoku temperaturu.
N. Gumb za reset motora u blokadi (ovisno o modelu).
O. Nosač za namotani kabel.
P. Spojnica otporna na trganje daljinskog prostornog termostata.

►►►8. RAD

UPOZORENJE: POZORNO PROČITATI „INFORMACIJE O SIGURNOSTI", PRIJE UKLJUČIVANJA GRIJAČA.

►►8.1. UKLJUČIVANJE GRIJAČA

►8.1.1. Pridržavati se sigurnosnih uputa.
►8.1.2. Spojite crijevo za gorivo s ispravnim spojevima (Sl. 4).
►8.1.3. Provjeriti ima li goriva u spremniku.
►8.1.4. Ukopčati utikač za napajanje u mrežu energetskog napajanja (Sl. 5) (POGLEDAJTE NAPON U "TABLICI S TEHNIČKIM PODACIMA"). Lampica za prisustvo napona "!" (G Sl. 3) se uključuje.
►8.1.5. NAČIN RADA-GRIJANJE: Pritisnite tipku "UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE GRIJANJA" (A Sl. 3) za aktiviranje načina "GRIJANJE". Ventilator se automatski pokreće nakon nekoliko sekundi. Ako se grijač ne pokrene, pročitajte odjeljak "PRONALAŽENJE PROBLEMA". Tijekom normalnog rada na zaslonu se prikazuju radni sati grijača.
►8.1.6. NAČIN RADA-VENTILACIJA: Pritisnite tipku "VENTILATOR ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE" (B Sl. 3) za aktiviranje načina rada samo "VENTILACIJA".
►8.1.7. Za modele s prostornim termostatom, provjeriti postavljenu temperaturu (Sl. 6).

BILJEŠKA: ZA PROMJENU NAČINA UPORABE (VENTILACIJA ILI GRIJANJE) POTREBNO JE DEAKTIVIRATI NAČIN RADA KOJI SE TRENUTNO KORISTI PRITISKOM NA ODGOVARAJUĆI GUMB "UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJE GRIJANJA" ILI "UKLJUČIVANJE/ ISKLJUČIVANJEVENTILATORA".

BILJEŠKA: AKO PONESTANE GORIVA, GRIJAČ ODLAZI U BLOKADU I NA UPRAVLJAČKOJ PLOČI SVIJETLI ALARM ZA PLAMENIK U BLOKADI. NAKON HLAĐENJA, GRIJAČ ISKLJUČUJE VENTILATOR I OSTAJE U ALARMU. ZA RESETIRANJE GRIJAČA (VIDI ODJ. "RESET GRIJAČA").

VAŽNO: NA INDIREKTNIM MODELIMA, PRODUKTI IZGARANJA SE MOGU USMJERITI PREMA VANI. OBAVITE CIJEVNO POVEZIVANJE U SKLADU S PROPISIMA NA SNAZI I POŠTUJTE UPUTE NAVEDENE U PRIKLADNOM ODJELJKU PRIRUČNIKA.

►►8.2. ISKLJUČIVANJE GRIJAČA

►8.2.1. NAČIN RADA-GRIJANJE: Pritisnite tipku "UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE GRIJANJA" (A Sl. 3) za isključivanje načina "GRIJANJE". Plamen se gasi a ventilator nastavlja s radom sve dok se komora za izgaranje u potpunosti ne ohladi. Ne isključujte utičnicu iz električne mreže sve dok se ne okonča ciklus hlađenja.
►8.2.2. NAČIN RADA-VENTILACIJA: Pritisnite tipku "VENTILATOR UKLJUČEN/ISKLJUČEN" (B Sl. 3) za deaktiviranje načina rada samo "VENTILACIJA".
►8.2.3. Pričekajte nekoliko minuta, a zatim isključite utikač iz energetskog napajanja.
►8.1.8. Provjerite ispravnost grijača (provjerite smjer vrtnje ventilatora). Za sve informacije obratite se asistentskom centru

BILJEŠKA: GRIJAČ, S UTIKAČEM SPOJENIM NA MREŽU, UVIJEK OSTAJE U PRIPRAVNOSTI, ODNOSNO NEAKTIVAN, ALI POD ELEKTRIČNIM NAPAJANJEM.

►►►9. RESET GRIJAČA

U slučaju da dođe do nepravilnosti u normalnom radu, grijač na upravljačkoj ploči označava specifičan alarm.
Za obnavljanje rada grijača potrebno je pronaći i otkloniti uzrok koji je doveo do alarma (na primjer, nedostatak goriva, začepljenje ulaznog/izlaznog otvora za zrak i/ili dovoda zraka, zaustavljanje ventilatora, itd.). U slučaju da se ne uspije riješiti problem koji je doveo do nepravilnosti u radu, potreban je zahvat tehničkog servisa.
U cilju resetiranja grijača, poželjno je slijediti ovaj postupak (pridržavati se svih uputa vezanih uz sigurnost):
►RESET NEDOSTATKA NAPONA NA PLAMENIKU [Trepereće svjetlo (E Sl. 3)]: Nema električnog napona između plamenika i elektroničke kartice. Isključite grijač (A/B Sl. 3), isključite napajanje (Sl. 12) i obratite se tehničkom servisu.

►RESET PLAMENIKA [Trepereće svjetlo (F Sl. 3) (Sl. 9)]: Na plameniku je prisutna nepravilnost tijekom rada. Uklonite uzrok koji je prouzročio začepljenje (na primjer, nadopunjavanjem spremnika za gorivo), uklonite poklopac (Sl. 7) i pritisnite do kraja u trajanju od nekoliko sekundi gumb za ponovnu uspostavu (Sl. 10), nakon toga vratite poklopac (Sl. 8). Nakon nekoliko neuspjelih pokušaja ponovne uspostave, elektronika će blokirati grijač. Za deblokadu grijača potrebno je isključiti električno napajanje (Sl. 12). Ako se problem nastavi pojavljivati, obratite se servisnom centru.

►RESET NEPRAVILNOSTI ELEKTRIČNOG NAPONA [Trepereće svjetlo (G Sl. 3)]: Neodgovarajuća vrijednost mrežnog napona. Isključite napajanje (Sl. 12) i prilagodite mrežni električni sustav. Ako se problem nastavi pojavljivati, obratite se servisnom centru.

►RESET TERMOSTATA ZA PREKOMJERNU TEMPERATURU [Trepereće svjetlo (H Sl. 3)]: Grijač je dostigao maksimalnu temperaturu rada. Uklonite uzrok koji je izazvao blokadu, uklonite poklopac (Sl. 7), odvrnite čep, snažno pritisnite gumb za ponovno osposobljavanje (M Sl. 3), ponovno zavrnite čep i zatim vratite poklopac (Sl. 8). Ako se problem nastavi pojavljivati, obratite se servisnom centru.

►RESET VENTILACIJSKOG MOTORA (ovisno o modelu) [Trepereće svjetlo (I Sl. 3)]: Motor ventilacije je blokiran ili radi nepravilno. Isključite napajanje (Sl. 12). Uklonite uzrok koji je izazvao blokadu, uklonite poklopac (Sl. 7), i pritisnite do kraja dugme za ponovnu uspostavu" (N Sl. 3) (ovisno o modelu), a zatim vratite poklopac (Sl. 8). Ako se problem nastavi pojavljivati, obratite se servisnom centru.

►►►10. ČIŠĆENJE FILTARA

►►10.1. FILTAR ZA USISAVANJE GORIVA, OVISNO O MODELU

(Sl. 11)

Ovisno o kvaliteti korištenog goriva, može biti nužno čišćenje filtara:

►10.1.1. Uklonite čašu (A).

►10.1.2. Izvadite filtar (B) iz čaše i pazite da se očuvaju brtve.

►10.1.3. Očistite filtar (B) čistim gorivom, pazite da ne oštetite nijednu komponentu.

►10.1.4. Ponovno postavite filtar (B) u čašu.

►10.1.5. Ponovno postavite čašu (A), pazite da pravilno postavite brtve.

►►10.2. FILTAR PUMPE ZA GORIVO

Vidi program preventivnog održavanja.

►►►11. RUKOVANJE I ČUVANJE

UPOZORENJE: PRILIKOM POMICANJA GRIJAČA PROIZVOD SE MORA ISKLJUČITI (VIDI ODLOMAK. "ISKLJUČIVANJE GRIJAČA"), ISKLJUČITE UTIKAČ IZ MREŽE (Sl. 12) I PRIČEKAJTE POTPUNO HLAĐENJE. KAKO BI SE IZBJEGLI RIZICI, GRIJAČ SE MORA DRŽATI U RAVNOM POLOŽAJU TIJEKOM.

Radi što boljeg očuvanja grijača, poželjno je slijediti ovaj postupak (pridržavati se svih uputa vezanih uz sigurnost):

►12.1. Može se podići viličarem pomoću prikladnih lanaca i kuka za podizanje (grijač je opremljen okastim vijcima).

►12.2. Smjestite grijač na suho mjesto i zaštićen od mogućih oštećenja.

►►►12. POVEZIVANJE NA PROSTORNI TERMOSTAT

Ovisno o modelu, postoji predispozicija za spajanje prostornog termostata (D Sl. 3). Za ispravno spajanje, uklonite čep i spojite na priključak (D Sl. 3) ili na daljinski prostorni termostat (Sl. 13-14) pazeći da pravilno zatvorite blokadu postavljenu na utičnicu. Uvijek je preporučljivo zaključati kabel sobnog termostata odgovarajućom spojnicom otpornom na trganje (P Sl. 3) kako bi se izbjeglo ozbiljno oštećenje upravljačke ploče.

Za pravilan rad grijača, čep ili termostat uvijek moraju biti ispravno postavljeni (Sl. 14) na konektor daljinskog prostornog termostata (D Sl. 3).

►►►13. SAVJETI ZA PROVOĐENJE U CIJEVI

(Sl. 15)

VAŽNO: IZBJEGAVATI PROVOĐENJE ULAZNOG I/ILI IZLAZNOG ZRAKA POMOĆU NEIZVORNIH KOMPLETA (TAMO GDJE SU PREDVIĐENI).

Radi izbjegavanja problema u radu grijača ili ozljeda osoba, potrebno je paziti na raspored cijevi za odvod zraka. Da bi se smanjio otpor protoka zraka, preporučuje se što je više moguće položiti cijevi za kanale minimizirajući broj zavoja izbjegavajući nabore s oštrim kutovima. Prvi metri cijevi moraju biti bez zavoja.

UPOZORENJE: PRIJE NEGO ŠTO OBAVITE BILO KOJU OPERACIJU ODRŽAVANJA ILI POPRAVLJANJA, ODSPOJITE KABEL ZA NAPAJANJE S ELEKTRIČNE MREŽE I UVJERITE SE DA SE GRIJAČ OHLADIO.

►►►14. PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA

KOMPONENTA	UČESTALOST ODRŽAVANJA	POSTUPAK ODRŽAVANJA
Filtri	Očistiti ili zamijeniti jednom godišnje ili prema potrebi (provjeriti cjelovitost)	Očistiti filtre (POGLEDATI ODJ. ”ČIŠĆENJE FILTARA“)
Filtar pumpe za gorivo	Očistiti ili zamijeniti jednom godišnje ili prema potrebi (provjeriti cjelovitost)	Obratiti se tehničkom servisu
Elektrode	Očistiti prema potrebi	Obratiti se tehničkom servisu
Ventilator	Očistiti prema potrebi	Obratiti se tehničkom servisu
Komora za izgaranje	Očistiti prema potrebi	Obratite se tehničkom servisu

►►►15. PRONALAŽENJE PROBLEMA

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	MOGUĆE RJEŠENJE
Grijač se ne pokreće ili ne ostaje uključen	1. Grijač u stanju pripravnosti	1. Pritisnite tipku za uključivanje "UKLJ.ISKLJ." / "VENTILACIJA"(A/B Sl. 3)
	2. Nema napajanja ili neadekvatan radni napon	2a. Pravilno ukopčajte kabel za napajanje u strujnu utičnicu mreže (Sl. 5) 2b. Provjerite pravilan napon vašeg uređaja 2c. Električno napajajte grijač samo električnim produžecima odgovarajućeg presjeka, pravilno spojenih na uzemljenje
	3. Kabel za napajanje prekinut	3. Obratite se tehničkom servisu
	4. Elektronika se treba resetirati ili je neispravna	4a. Resetirati grijač (VIDI ODJ. ”RESET GRIJAČA“) 4b. Obratite se tehničkom servisu
	5. Pogrešno postavljanje prostornog termostata (tamo gdje postoji)	5. Na prostornom termostatu, postavite višu temperaturu od one radnog prostora (Sl. 6)
	6. Nema goriva	6. Nadopunite gorivo i eventualno resetirajte grijač (VIDI ODJ. ”RESET GRIJAČA“)
	7. Prisutna su strane tijela u krugu goriva	7a. Isprazniti i napuniti spremnik čistim gorivom 7b. Očistiti filtre (POGLEDATI ODJ. ”ČIŠĆENJE FILTARA“) 7c. Obratite se tehničkom servisu
	8. Temperatura postavljena na prostornom termostatu je previsoka	8. Snizite postavljenu temperaturu sobnog termostata
	9. Elektronika u stanju blokade	9. Resetirati elektroniku (POGLEDAJTE ODJ. ”RESET GRIJAČA”)
Grijač stvara dim tijekom rada	1. Prisutna su strane tijela u krugu goriva	1a. Isprazniti i napuniti spremnik čistim gorivom 1b. Očistiti filtre (POGLEDATI ODJ. ”ČIŠĆENJE FILTARA“) 1c. Obratite se tehničkom servisu
	2. Začepljenost ulaznog otvora za zrak	2. Odstraniti sve moguće uzroke začepljenosti otvora za zrak
Grijač se ne isključuje	1. Elektronika je neispravna	1. Obratite se tehničkom servisu
Ventilator ne radi normalno ili se okreće u suprotnom smjeru	1. Neispravno električno spajanje	1. Obratite se tehničkom servisu

SVARBU: PRIEŠ SURINKDAMI, EKSPLOATUODAMI AR ATLIKDAMI ŠIO ŠILDYTUVO PRIEŽIŪROS DARBUS, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE ŠIAS NAUDOJIMO INSTRUKCIJAS. NETINKAMAS ŠILDYTUVO NAUDOJIMAS GALI SUKELTI SUNKIUS AR MIRTINUS SUŽALOJIMUS. SAUGOKITE ŠĮ VADOVĄ, KAD GALĖTUMĖTE PERŽIŪRĖTI ATEITYJE.

►►►1. APRAŠYMAS

(Pav. 1)

Šios kategorijos oro šildytuvai yra tinkamiausi vidutinio dydžio ar didelių patalpų ar erdvių šildymui.

Šie oro šildytuvai buvo sukurti pagal pačius moderniausius saugumo, funkcionalumo ir patvarumo standartus. Šildytuve esantys apsauginiai prietaisai visada užtikrina teisingą veikimą.

►►►2. SAUGUMO INFORMACIJA

ĮSPĖJIMAI

⚠ **SVARBU: NENAUDOKITE ŠILDYTUVO GYVENAMOSIOMS PATALPOMS ŠILDYTI, BET KOKIU ATVEJU, VADOVAUKITĖS NACIONALINIAIS TEISĖS AKTAIS.**

⚠ **SVARBU: ORO ŠILDYTUVAS BUVO SUPROJEKTUOTAS PROFESIONALIAM, KILNOJAMAM IR LAIKINAM NAUDOJIMUI. JIS NĖRA SKIRTAS NEI BUITINIAM NAUDOJIMUI, NEI ASMENŲ ŠILUMOS KOMFORTUI UŽTIKRINTI.**

⚠ **SVARBU: ŠILDYTUVAS NĖRA PRITAIKYTAS NAUDOTI ASMENIMS (IR VAIKAMS), TURINTIEMS FIZINIŲ, JUTIMINIŲ IR PROTINIŲ SUTRIKIMŲ, BEI NEPATYRUSIEMS ASMENIMS, NEBENT JUOS PRIŽIŪRĖTŲ UŽ JŲ SAUGUMĄ ATSAKINGAS ASMUO. VAIKUS BŪTINA PRIŽIŪRĖTI IR SAUGOTI, KAD JIE NEŽAISTŲ SU ŠILDYTUVU.**

⚠ **SVARBU: GAMINTOJAS NEPRISIIMA JOKIOS ATSAKOMYBĖS UŽ ŽALĄ TURTUI AR ASMENŲ SUŽALOJIMĄ DĖL NELEISTINŲ ŠILDYTUVO PAKEITIMŲ.**

⚠ **PAVOJUS: DĖL NETINKAMO ŠIO ŠILDYTUVO NAUDOJIMO GALI BŪTI PADARYTA ŽALA ARBA KILTI PAVOJUS ŽMONIŲ GYVYBEI, GALIMA SUSIŽEISTI, NUDEGTI, GALI KILTI SPROGIMAS, NUTRENKTI ELEKTRA ARBA GALIMA APSINUODYTI. PIRMIEJI DUSULIO NUO ANGLIES MONOKSIDO SIMPTOMAI PANAŠŪS Į GRIPO SIMPTOMUS: JAUČIAMAS GALVOS SKAUSMAS, SVAIGIMAS IR (ARBA) PYKINIMAS. ŠIŲ SIMPTOMŲ PRIEŽASTIS GALI BŪTI NETINKAMAI VEIKIANTIS ŠILDYTUVAS. JEI PAJUSTUMĖTE ŠIUOS SIMPTOMUS, NEDELSDAMI IŠEIKITE Į LAUKĄ IR KREIPKITĖS Į TECHNINĖS PAGALBOS CENTRĄ DĖL ŠILDYTUVO TAISYMO.**

⚠ **PAVOJUS: KAI ŠILDYTUVAS YRA VALDOMAS PATALPŲ TERMOSTATU (JEI NUMATYTA), JIS GALI ĮSIJUNGTI BET KURIUO METU.**

►►2.1. BENDROSIOS NUOSTATOS

►2.1.1. Naudodami šildytuvą, laikykitės visų vietinių taisyklių ir galiojančių teisinių nuostatų reikalavimų.

►2.1.2. Šildytuvai, naudojami šalia brezento, palapinių ar kitų panašių medžiagų, turi būti įrengti mažiausiu saugiu atstumu. Bet kuriuo atveju, laikykitės visų vietinių taisyklių ir galiojančių teisinių nuostatų reikalavimų.

►2.1.3. Niekada nenaudokite šildytuvo aplinkoje, kurioje yra degių elementų.

►2.1.4. Vaikus ir gyvūnus laikykite saugiu atstumu nuo šildytuvo.

►2.1.5. Mažiausias rekomenduojamas saugus atstumas tarp šildytuvo ir degių elementų, įskaitant maitinimo kabelį, yra 1,5 m (3,2 ft), o nuo oro išleidimo angos – 2,5 m (8,2 ft).

►2.1.6. Prieš paleisdami veikti šildytuvą, įsitikinkite, kad priešgaisriniai įtaisai yra paruošti naudoti.

►2.1.7. Šildytuvas turi būti naudojamas gerai vėdinamose patalpose.

►2.1.8. Šildytuvas turi būti naudojamas ant stabilų ir lygių paviršių.

►2.1.9. Šildytuvo elektros maitinimui naudokite tik prie gaminio pritvirtintoje duomenų plokštelėje nurodytos įtampos ir dažnio elektros srovę.

►2.1.10. Šildytuvo elektros maitinimui naudokite tik tinkamo skerspjūvio prie įžeminimo prijungtus elektros ilgintuvus.

►2.1.11. Neužblokuokite ir iš dalies neuždenkite šildytuvo oro įleidimo ir išleidimo angų.

►2.1.12. Kai gaminys nenaudojamas ilgesnį laiką, atjunkite šildytuvą nuo elektros maitinimo šaltinio.

►2.1.13. Kai šildytuvas įkaitęs arba, kai jis yra prijungtas prie elektros maitinimo šaltinio arba veikia, jo niekada negalima kelti, imti rankomis, papildyti kuru ar atlikti kokius nors jo priežiūros darbus.

►2.1.14. Bet kokius šildytuvo remonto darbus turi atlikti techninės priežiūros centras.

►2.1.15. Naudokite tik originalias atsargines dalis, griežtai laikydamiesi pagrindinės konfigūracijos.

►2.1.16. Prie šildytuvo tvirtinkite tik originalius rinkinius.

►►2.2. PRIPILDYMAS KURU

►2.2.1. Į šildytuvą pilkite tik tokio tipo kurą, kuris nurodytas prie gaminio pritvirtintoje identifikavimo plokštelėje.

►2.2.2. Prieš pildami degalus išjunkite ir palaukite, kol šildytuvas visiškai atvės.

►2.2.3. Darbuotojai, atsakingi už degalų papildymą, turi būti atsargūs ir naudoti tinkamus saugos įtaisus.

►2.2.4. Kuras turi būti sandėliuojamas laikantis galiojančių teisinių nuostatų reikalavimų.

►2.2.5. Pagal galiojančių teisinių nuostatų reikalavimus, visi kuro bakai turi būti mažiausiai saugiu atstumu nuo šildytuvo.

►►►3. IŠPAKAVIMAS

ĮSPĖJIMAS: PAKUOTĖS MEDŽIAGA NĖRA SKIRTA VAIKAMS ŽAISTI. PLASTIKINĮ MAIŠELĮ LAIKYKITE VAIKAMS NEPASIEKIAMOJE VIETOJE; PAVOJUS UŽDUSTI!

►3.1. Nuimkite visas šildytuvui įpakuoti ir pristatyti naudotas pakuotės medžiagas. Atliekas tvarkykite laikydamiesi galiojančių teisinių nuostatų reikalavimų.

►3.2. Jei šildytuvas padėtas ant platformos, atsargiai jį nukelkite naudodami tinkamus prietaisus ir instrumentus, vadovaudamiesi šalies teisės aktais ir laikydamiesi taikomų teisinių nuostatų. Galima jį pakelti šakiniu krautuvu naudojant tinkamas grandines ir pakabinamus kablius (šildytuvas turi ąsinius varžtus).

►3.3. Patikrinkite, ar gabenant nebuvo padaryta žalos. Jei pastebėjote šildytuvo pažeidimų, nedelsdami apie tai informuokite pardavėją, iš kurio įsigijote.

►►►4. SURINKIMAS

(Pav. 2)

Priklausomai nuo modelio, šie šildytuvai yra įrengti su rankenomis, laikikliais, atramomis ir t. t. Šie komponentai su atitinkamais montavimui skirtais varžtais yra šildytuvo pakuotėje.

►►►5. KURAS

ĮSPĖJIMAS: ŠILDYTUVAS VEIKIA TIK SU HVO 100 BIOKURU, DYZELINU B7 ARBA ŽIBALU.

Siekiant išvengti gaisro ar sprogimo pavojaus, niekada nenaudokite benzino, naftos, dažų tirpiklių, alkoholio ar kito labai degaus kuro.

Labai žemos temperatūros atvejais naudokite netoksiškus antifrizo priedus.

Esant žemesnei nei 5°C (41°F) temperatūrai, rekomenduojama naudoti žieminį kurą.

►►►6. VEIKIMO PRINCIPAI

Degiklio siurblys siurbia kurą iš bako ir siunčia į suslėgtą purkštuką, kur jis nebulizuojamas ir degimo kameroje maišomas su degimo oru. Kibirkštis paskatina degimą, o tuo tarpu, išmetamieji dūmai išmetami pro kaminą. Eilė jutiklių nuolat tikrina, ar šildytuvas gerai veikia ir nustatę sutrikimą, ciklą sustabdo. Galinėje šildytuvo dalyje įrengto ventiliatoriaus paskirtis – vėsinti degimo kamerą ir dūmtakį, išleidžiant jų sugeneruotą karštį į aplinką.

►►►7. VALDYMO SKYDELIS

(Pav. 3)

A. ŠILDYMO ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO MYGTUKAS: „ŠILDYMAS“ režimo įjungimo ir išjungimo mygtukas.

B. VENTILIATORIAUS ĮJUNGIMO / IŠJUNGIMO MYGTUKAS: Tik „VENTILIACIJA“ režimo įjungimo ir išjungimo mygtukas.

C. Ekranas / valandų skaitiklis:

- Ekrane rodoma vienos elektros fazės įtampa (N - L / N - L1) (šildytuvas nėra multimetras).
- ŠILDYTUVAS ŠILDYMO REŽIMU: Šildymo režimo veikimo metu ekrane rodomas valandų skaitiklis (šiuo formatu 00000,0, kur penki skaičiai prieš tašką reiškia valandas, o skaičius po taško - 1/6 valandos).

D. Nuotolinio patalpų termostato jungtis (patalpų termostatas pasirenkamas).

E. Degiklio įtampos dingimo signalinė lemputė.

F. Užblokuoto degiklio signalinė lemputė.

G. Elektros įtampos buvimo lemputė (lemputė šviečia tik budėjimo veiksenoje).

H. Temperatūros perviršio termostato signalinė lemputė.

I. Užblokuoto ventiliatoriaus signalinė lemputė.

L. Išorinio bako lygio daviklio jungtis (daviklis pasirenkamas).

M. Temperatūros perviršio termostato atstatymo mygtukas.

N. Užblokuoto variklio atstatymo mygtukas (priklausomai nuo modelio).

O. Kabelio vyniotuvo laikiklis.

P. Nuotolinio patalpų termostato kabelio apsauginis spaustukas.

►►►8. VEIKIMAS

ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ ĮJUNGDAMI ŠILDYTUVĄ, ATIDŽIAI PERSKAITYKITE „SAUGUMO INFORMACIJĄ“.

►►8.1. ŠILDYTUVO ĮJUNGIMAS

►8.1.1. Laikykitės visų su saugumu susijusių nurodymų.

►8.1.2. Prijunkite kuro vamzdį arba vamzdžius pagal tinkamas jungtis (Pav. 4).

►8.1.3. Patikrinkite, ar bake yra kuro.

►8.1.4. Prijunkite maitinimo kištuką prie elektros tinklo (Pav. 5) (ŽR. ĮTAMPĄ „TECHNINIŲ DUOMENŲ LENTELĖJE“). Įtampos buvimo lemputė „!“ (G Pav. 3) užsidega.

►8.1.5. ŠILDYMO REŽIMAS: Paspauskite mygtuką „ŠILDYMO ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS“ (A Pav. 3), kad įjungtumėte „ŠILDYMAS“ režimą. Po kelių sekundžių ventiliatorius įsijungia automatiškai. Jei šildytuvas neįsijungia, žiūrėkite skirsnį „PROBLEMOS NUSTATYMAS“. Įprasto veikimo metu ekrane rodomos šildytuvo darbo valandos.

►8.1.6. VENTILIACIJOS REŽIMAS: Paspauskite mygtuką „VENTILIATORIAUS ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS“ (B Pav. 3), kad įjungtumėte tik „VENTILIACIJA“ režimą.

►8.1.7. Jei modelis yra su patalpų termostatu, patikrinkite nustatytą temperatūrą (Pav. 6).

►8.1.8. Patikrinkite, ar teisingai veikia šildytuvas (patikrinkite ventiliatoriaus sukimosi kryptį). Dėl bet kokios informacijos kreipkitės į aptarnavimo centrą.

PASTABA: NORINT PAKEISTI NAUDOJIMO REŽIMĄ (VENTILIACIJA AR ŠILDYMAS), BŪTINA IŠJUNGTI ŠIUO METU NAUDOJAMĄ REŽIMĄ PASPAUDŽIANT ATITINKAMĄ MYGTUKĄ „ŠILDYMO ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS“ ARBA „VENTILIATORIAUS ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS“.

PASTABA: JEI BAIGIASI KURAS, ŠILDYTUVAS UŽBLOKUOJAMAS IR VALDYMO SKYDELYJE UŽSIDEGA UŽBLOKUOTO DEGIKLIO SIGNALINĖ LEMPUTĖ. PO ATVĖSINIMO ŠILDYTUVAS IŠJUNGIA VENTILIATORIŲ IR LIEKA ĮJUNGTAS PAVOJAUS SIGNALAS. NORINT ATSTATYTI ŠILDYTUVĄ (ŽR. SKIRSN. „ŠILDYTUVO ATSTATYMAS“).

SVARBU: NETIESIOGINIŲ MODELIŲ ATVEJU, DEGIMO PRODUKTAI GALI BŪTI NUKREIPTI Į IŠORĘ. ĮRENKITE PRAVADINIUS KANALUS, VADOVAUKITĖS GALIOJANČIŲ TEISINIŲ NUOSTATŲ REIKALAVIMAIS IR LAIKYKITĖS TAM SKIRTAME VADOVO SKYRIUJE PATEIKTŲ NURODYMŲ.

►►8.2. ŠILDYTUVO IŠJUNGIMAS

►8.2.1. ŠILDYMO REŽIMAS: Paspauskite mygtuką „ŠILDYMO ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS“ (A Pav. 3), kad išjungtumėte „ŠILDYMAS“ režimą. Liepsna užgesta, o ventiliatorius veikia iki tol, kol degimo kamera visiškai atvėsta. Neatjunkite elektros tinklo maitinimo kištuko, kol vėsinimo ciklas yra pilnai neužbaigtas.

►8.2.2. VENTILIACIJOS REŽIMAS: Paspauskite mygtuką „VENTILIATORIAUS ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS" (B Pav. 3), kad išjungtumėte tik režimą „VENTILIACIJA“.

►8.2.3. Palaukite kelias minutes ir po to ištraukite maitinimo kištuką iš elektros tinklo.

PASTABA: ŠILDYTUVAS, KURIO MAITINIMO KIŠTUKAS PRIJUNGTAS PRIE ELEKTROS TINKLO, VISADA LIEKA BUDĖJIMO VEIKSENOJE, T. Y. NEVEIKIA, BET YRA MAITINAMAS ELEKTRA.

►►►9. ŠILDYTUVO ATSTATYMAS

Jei šildytuvui normaliai veikiant įvyksta sutrikimas, valdymo skydelyje rodomas konkretus pavojaus signalas.

Kad atkurtumėte šildytuvą, reikia nustatyti ir pašalinti pavojaus signalo įsijungimo priežastį (pvz., nėra kuro, užsikimšusi oro įleidimo ir (arba) išleidimo anga, ventiliatorius sustabdytas ir t.t.). Jei nepavyktų pašalinti problemos, dėl kurios kilo veikimo sutrikimas, tai turi išspręsti pagalbos centras.

Kad atstatytumėte šildytuvo darbines sąlygas, rekomenduojama atlikti šią procedūrą (vadovaukitės visomis su sauga susijusiomis instrukcijomis):

►ĮTAMPOS DEGIKLYJE NEBUVIMO ATSTATYMAS [Mirksinti lemputė (E Pav. 3)]: Tarp degiklio ir elektros plokštės nėra elektros įtampos. Išjunkite šildytuvą (A/B Pav. 3), atjunkite

elektros maitinimo šaltinį (Pav. 12) ir kreipkitės į pagalbos centrą.

►DEGIKLIO ATSTATYMAS [Mirksinti lemputė (F Pav. 3) (Pav. 9)]: Degiklio veikimo metu įvyko sutrikimas. Pašalinkite užblokavimo priežastį (pvz., papildydami kuro baką), nuimkite dangtį (Pav. 7), iki galo kelioms sekundėms nuspauskite atstatymo mygtuką (Pav. 10) ir po to vėl uždėkite dangtį (Pav. 8). Po keleto nesėkmingų bandymų atkurti, elektronika užblokuos šildytuvą. Norint atblokuoti šildytuvą, reikia atjungti elektros maitinimo šaltinį (Pav. 12). Jei problema išlieka, kreipkitės į priežiūros centrą.

► ELEKTROS ĮTAMPOS SUTRIKIMO ATSTATYMAS [Mirksinti lemputė (G Pav. 3)]: Netinkama elektros tinklo įtampos vertė. Atjunkite elektros maitinimo šaltinį (Pav. 12) ir pritaikykite tinklo elektros įrangą. Jei problema išlieka, kreipkitės į priežiūros centrą.

►TEMPERATŪROS PERVIRŠIO TERMOSTATO ATSTATYMAS [Mirksinti lemputė (H Pav. 3)]: Šildytuvas pasiekė aukščiausią veikimo temperatūrą. Pašalinkite užsiblokavimo priežastį, nuimkite dangtį (Pav. 7), atsukite dangtelį, iki galo nuspauskite atstatymo mygtuką (M Pav. 3), vėl užsukite dangtelį ir uždėkite dangtį (Pav. 8). Jei problema išlieka, kreipkitės į priežiūros centrą.

►VENTILIACIJOS VARIKLIO ATSTATYMAS (priklausomai nuo modelio) [Mirksinti lemputė (I Pav. 3)]: Ventiliacijos variklis užblokuotas arba veikia netinkamai. Atjunkite elektros maitinimo šaltinį (Pav. 12). Pašalinkite užblokavimo priežastį, nuimkite dangtį (Pav. 7), iki galo nuspauskite atstatymo mygtuką (N Pav. 3) (priklausomai nuo modelio) ir vėl uždėkite dangtį (Pav. 8). Jei problema išlieka, kreipkitės į priežiūros centrą.

►►►10. FILTRŲ VALYMAS

►►10.1. KURO SIURBIMO FILTRAS, PRIKLAUSOMAI NUO MODELIO

(Pav. 11)

Atsižvelgiant į naudojamo kuro kokybę, gali prireikti išvalyti filtrus:

►10.1.1. Išimkite indą (A).

►10.1.2. Ištraukite filtrą (B) iš indo, stengdamiesi nepažeisti tarpiklių.

►10.1.3. Išvalykite filtrą (B) švariu kuru, stengdamiesi nesugadinti jokio komponento.

►10.1.4. Vėl įdėkite filtrą (B) į indą.

►10.1.5. Vėl įdėkite indą (A), stengdamiesi teisingai uždėti tarpiklius.

►►10.2. KURO SIURBLIO FILTRAS

Žr. profilaktinės priežiūros programą.

►►►11. KILNOJIMAS IR LAIKYMAS

ĮSPĖJIMAS: KILNOJANT ŠILDYTUVĄ, GAMINYS TURI BŪTI IŠJUNGTAS (ŽR. SKIRSN. „ŠILDYTUVO IŠJUNGIMAS“), ATJUNKITE MAITINIMO KIŠTUKĄ NUO ELEKTROS TINKLO (Pav. 12) IR PALAUKITE, KOL VISIŠKAI ATVĖS. KAD BŪTŲ IŠVENGTA PAVOJAUS KILNOJANT, ŠILDYTUVAS TURI BŪTI LAIKOMAS LYGIOJE PADĖTYJE.

Kad geriau išsaugotumėte šildytuvą, rekomenduojama atlikti šią procedūrą (vadovaukitės visomis su sauga susijusiomis instrukcijomis):

►12.1. Galima jį pakelti šakiniu krautuvu naudojant tinkamas grandines ir pakabinamus kablius (šildytuvas turi ąsinius varžtus).

►12.2. Šildytuvą padėkite sausoje vietoje ir atokiau nuo galimų pažeidimų.

►►►12. PATALPŲ TERMOSTATO PRIJUNGIMAS

Priklausomai nuo modelio, yra galimybė prijungti patalpų termostatą (D Pav. 3). Norėdami tinkamai prijungti, nuimkite dangtelį ir prijunkite prie jungties (D Pav. 3) arba prie nuotolinio patalpų termostato (Pav. 13-14) įsitikindami, kad tinkamai uždaryta ant lizdo esanti blokuotė. Patartina patalpų termostato kabelį visada pritvirtinti atitinkamu apsauginiu spaustuku (P Pav. 3), kad būtų išvengta rimtų valdymo skydelio pažeidimų.

Kad šildytuvas tinkamai veiktų, dangtelis arba termostatas visada turi būti tinkamai sumontuoti (Pav. 14) ant nuotolinio patalpų termostato jungties (D Pav. 3).

►►►13. PATARIMAI DĖL ORO PRAVADINIŲ KANALŲ

(Pav. 15)

SVARBU: ĮLEIDŽIAMO IR (ARBA) IŠLEIDŽIAMO ORO PRAVADINIUS KANALUS ĮRENKITE NAUDODAMI TIK ORIGINALIUS, TAM SKIRTUS RINKINIUS (JEI NUMATYTA).

Kad išvengtumėte šildytuvo veikimo problemų arba žalos asmenims, reikia atkreipti dėmesį į oro pravadinių kanalų vamzdžių išsidėstymą. Siekiant sumažinti oro srauto pasipriešinimą, rekomenduojama kuo labiau ištiesti pravadinių kanalų vamzdžius, kiek įmanoma sumažinant posūkių skaičių ir vengiant posūkių staigiais kampais. Pirmieji metrai turi būti be alkūnių.

ĮSPĖJIMAS: PRIEŠ ATLIKDAMI BET KOKIUS PRIEŽIŪROS AR TAISYMO DARBUS, NUO ELEKTROS TINKLO ATJUNKITE MAITINIMO KABELĮ IR ĮSITIKINKITE, KAD ŠILDYTUVAS ATVĖSO.

►►►14. PROFILAKTINĖS PRIEŽIŪROS PROGRAMA

KOMPONENTAS	PRIEŽIŪROS PERIODIŠKUMAS	PRIEŽIŪROS PROCEDŪRA
Filtrai	Valyti arba keisti kartą per metus arba pagal poreikius (patikrinti būklę)	Išvalykite filtrus (ŽR. SKIRSN. „FILTRŲ VALYMAS“)
Kuro siurblio filtras	Valyti arba keisti kartą per metus arba pagal poreikius (patikrinti būklę)	Kreipkitės į pagalbos centrą
Elektrodai	Valyti pagal poreikius	Kreipkitės į pagalbos centrą
Ventiliatorius	Valyti pagal poreikius	Kreipkitės į pagalbos centrą
Degimo kamera	Valyti pagal poreikius	Kreipkitės į pagalbos centrą

►►►15. PROBLEMOS NUSTATYMAS

PROBLEMA	GALIMA PRIEŽASTIS	GALIMAS SPRENDIMAS
Šildytuvas neįsijungia ar įjungtas išsijungia	1. Šildytuvas budėjimo veiksenoje	1. Paspauskite įjungimo mygtuką „ĮJUNGIMAS / IŠJUNGIMAS“ / „VENTILIACIJA“ (A/B Pav. 3)
	2. Nėra maitinimo šaltinio arba netinkama darbinė įtampa	2a. Į elektros tinklo lizdą teisingai įkiškite maitinimo kabelį (Pav. 5) 2b. Patikrinkite, ar jūsų įrangos įtampa yra tinkama 2c. Šildytuvo elektros maitinimui naudokite tik tinkamo skerspjūvio prie įžeminimo prijungtus elektros ilgintuvus
	3. Maitinimo kabelis nutrūkęs	3. Kreipkitės į pagalbos centrą
	4. Reikia atstatyti elektroniką arba ji yra sugedusi	4a. Atstatykite šildytuvą (ŽR. SKIRSN. „ŠILDYTUVO ATSTATYMAS“) 4b. Kreipkitės į pagalbos centrą
	5. Klaidingai nustatytas patalpų termostatas (jei yra)	5. Patalpų termostate nustatykite aukštesnę nei darbo patalpų temperatūrą (Pav. 6)
	6. Nėra kuro	6. Pripilkite kuro ir, jei reikia, atstatykite šildytuvą (ŽR. SKIRSN. „ŠILDYTUVO ATSTATYMAS“)
	7. Degimo kontūre yra pašalinių medžiagų	7a. Baką ištuštinkite ir pripildykite švariu kuru 7b. Išvalykite filtrus (ŽR. SKIRSN. „FILTRŲ VALYMAS“) 7c. Kreipkitės į pagalbos centrą
	8. Patalpų termostate nustatyta temperatūra yra per aukšta	8. Sumažinkite patalpų termostato nustatytą temperatūrą
	9. Elektronika užsiblokavusi	9. Atstatykite elektroniką (ŽR. SKIRSN. „ŠILDYTUVO ATSTATYMAS“)
Iš šildytuvo jo veikimo metu eina dūmai	1. Degimo kontūre yra pašalinių medžiagų	1a. Baką ištuštinkite ir pripildykite švariu kuru 1b. Išvalykite filtrus (ŽR. SKIRSN. „FILTRŲ VALYMAS“) 1c. Kreipkitės į pagalbos centrą
	2. Užsikimšusi oro įleidimo anga	2. Iš oro įleidimo angos pašalinkite visas galimas kamšatis
Šildytuvas neišsijungia	1. Elektroninė plokštė sugedo	1. Kreipkitės į pagalbos centrą
Ventiliatorius veikia neįprastai arba sukasi priešinga kryptimi	1. Neteisingas elektrinis prijungimas	1. Kreipkitės į pagalbos centrą

SVARĪGI: PIRMS ŠĪ SILDĪTĀJA MONTĀŽAS, EKSPLUATĀCIJAS VAI TEHNISKĀS APKOPES DARBU VEIKŠANAS IZLASIET UN IZPROTIET ŠO EKSPLUATĀCIJAS ROKASGRĀMATU. NEATBILSTOŠA SILDĪTĀJA IZMANTOŠANA VAR IZRAISĪT NOPIETNAS TRAUMAS VAI NĀVI. SAGLABĀJIET ŠO ROKASGRĀMATU TURPMĀKAI ATSAUCEI.

►►►1. APRAKSTS

(Att. 1)

Šīs sērijas gaisa sildītāji ir īpaši piemēroti apkurei vidēja vai liela izmēra telpās.

Šie siltā gaisa sildītāji ir izstrādāti saskaņā ar lielāko daļu mūsdienu drošības, funkcionalitātes un izturības standartiem. Sildītāja drošības ierīces vienmēr nodrošina pareizu darbību.

►►►2. DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

BRĪDINĀJUMS

⚠SVARĪGI: NEIZMANTOJIET SILDĪTĀJU DZĪVOJAMO TELPU APSILDEI, JEBKURĀ GADĪJUMĀ IEVĒROJIET VALSTS NORMATĪVOS AKTUS.

⚠SVARĪGI: GAISA SILDĪTĀJS IR PAREDZĒTS PROFESIONĀLIEM, PĀRVIETOJAMIEM UN PAGAIDU LIETOJUMIEM. TAS NAV PAREDZĒTS LIETOJUMAM MĀJSAIMNIECĪBĀ, NEDZ ARĪ CILVĒKU SILTUMA KOMFORTAM.

⚠ SVARĪGI: ŠIS SILDĪTĀJS NAV PAREDZĒTS LIETOŠANAI PERSONĀM (IESKAITOT BĒRNUS) AR IEROBEŽOTĀM FIZISKĀM, SENSORĀM VAI GARĪGAJĀM SPĒJĀM, VAI NEPIEREDZĒJUŠIEM, JA VIEN VIŅUS NEUZRAUGA PAR VIŅU DROŠĪBU ATBILDĪGAS PERSONAS. BĒRNI JĀUZRAUGA, NODROŠINOT, LAI VIŅI NEROTAĻĀTOS AR SILDĪTĀJU.

⚠SVARĪGI: RAŽOTĀJS NEUZŅEMAS NEKĀDU ATBILDĪBU PAR ĪPAŠUMA BOJĀJUMIEM VAI MIESAS BOJĀJUMIEM, KAS RADUŠIES SILDĪTĀJA NESANKCIONĒTU MODIFIKĀCIJU REZULTĀTĀ.

⚠ BRĪDINĀJUMS: ŠĪ SILDĪTĀJA NEPAREIZA LIETOŠANA VAR IZRAISĪT MATERIĀLOS BOJĀJUMUS VAI NĀVES DRAUDUS PERSONĀM, TRAUMAS, APDEGUMUS, SPRĀDZIENU, ELEKTROŠOKA VAI SAINDĒŠANĀS RISKUS. NOSMAKŠANAS NO OGLEKĻA MONOKSĪDA PIRMIE SIMPTOMI IR LĪDZĪGI GRIPAI: GALVASSĀPES, REIBONIS UN/VAI SLIKTA DŪŠA. ŠOS SIMPTOMUS VAR IZRAISĪT SILDĪTĀJA DARBĪBAS TRAUCĒJUMI. JA PARĀDĀS KĀDS NO ŠIEM SIMPTOMIEM, NEKAVĒJOTIES IZEJIET SVAIGĀ GAISĀ UN NODODIET SILDĪTĀJU LABOŠANAI TEHNISKĀ ATBALSTA DIENESTA CENTRĀ.

⚠ BRĪDINĀJUMS: JA SILDĪTĀJU KONTROLĒ ISTABAS TERMOSTATS (JA IR PAREDZĒTS), TAS VAR IESLĒGTIES JEBKURĀ LAIKĀ.

►►2.1. VISPĀRĪGI

►2.1.1. Lietojot sildītāju, ievērojiet visus vietējos, spēkā esošos priekšrakstus un noteikumus.

►2.1.2. Sildītājiem, kas tiek izmantoti nojumes, telts vai citu līdzīga seguma materiālu tuvumā, jāatrodas drošā attālumā no tiem. Jebkurā gadījumā ievērojiet visus vietējos, spēkā esošos priekšrakstus un noteikumus.

►2.1.3. Nedrīkst lietot sildītāju vidē, kurā ir viegli uzliesmojoši elementi.

►2.1.4. Bērnus un dzīvniekus turiet drošā attālumā no sildītāja.

►2.1.5. Minimālais ieteicamais drošības attālums starp sildītāju un uzliesmojošiem elementiem, ieskaitot strāvas kabeli, ir 1,5 m (3,2 ft) un 2,5 m (8,2 ft) no gaisa izplūdes atveres.

►2.1.6. Pirms sildītāja nodošanas ekspluatācijā pārliecinieties, ka ugunsdzēsības aprīkojums ir gatavs lietošanai.

►2.1.7. Sildītājs jālieto labi vēdināmās telpās.

►2.1.8. Sildītājs jālieto uz stabilas un līdzenas virsmas.

►2.1.9. Pieslēdziet sildītājam elektrisko strāvu tikai ar atbilstošu spriegumu un frekvenci, kas ir norādīti izstrādājumam pievienotajā identifikācijas plāksnītē.

►2.1.10. Sildītāju elektriski apgādājiet tikai ar piemērota šķērsgriezuma un pareizi iezemētiem elektrības pagarinātājiem.

►2.1.11. Nebloķējiet un neaizsprostojiet sildītāja gaisa ieplūdes un izplūdes atveres.

►2.1.12. Ja izstrādājums netiek lietots ilgāku laiku, atvienojiet sildītāju no strāvas padeves.

►2.1.13. Ja sildītājs ir karsts vai pieslēgts strāvas padeves tīklam, vai arī darbojas, to nedrīkst pārvietot, izmantot, uzpildīt ar degvielu, kā arī veikt tehniskās apkopes darbus.

►2.1.14. Jebkurš sildītāja remonts jāveic tehniskā atbalsta dienesta centrā.

►2.1.15. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas, stingri ievērojot pamatkonfigurāciju.

►2.1.16. Sildītājam izmantojiet tikai oriģinālos komplektus.

►►2.2. DEGVIELAS UZPILDE

►2.2.1. Uzpildiet sildītāju tikai ar tāda veida degvielu, kāda norādīta uz izstrādājumam piestiprinātās identifikācijas plāksnītes.

►2.2.2. Pirms degvielas uzpildīšanas izslēdziet un pagaidiet, līdz sildītājs pilnībā atdziest.

►2.2.3. Personālam, kas atbild par sildītāja uzpildīšanu ar degvielu, jābūt uzmanīgam un jāizmanto atbilstošas drošības ierīces.

►2.2.4. Degviela jāuzglabā saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

►2.2.5. Visām degvielas tvertnēm jāatrodas minimāli drošā attālumā no sildītāja saskaņā ar pašreizējiem standartiem.

►►►3. IZPAKOŠANA

BRĪDINĀJUMS: IEPAKOJUMA MATERIĀLI NAV BĒRNU ROTAĻLIETA. PLASTMASAS MAISIŅU UZGLABĀJIET BĒRNIEM NEPIEEJAMĀ VIETĀ; NOSMAKŠANAS RISKS.

►3.1. Novāciet visus iepakojuma materiālus, kas tika izmantoti, lai iepakotu un nosūtītu sildītāja. Iznīcināt saskaņā ar spēkā esošajiem noteikumiem.

►3.2. Ja sildītājs novietots uz platformas, nolaists lejā, saudzīgi, izmantojot ierīces un instrumentus, saskaņā ar valsts tiesību aktiem un saskaņā ar pašreizējiem noteikumiem. To var pacelt ar pacēlāju, izmantojot atbilstošas ķēdes un āķus (sildītājs ir aprīkots ar bultskrūvēm).

►3.3. Pārbaudiet, vai transportēšanas laikā nav radušies bojājumi. Ja sildītājs ir bojāts, nekavējoties sazinieties ar izplatītāju, kas to piegādājis.

►►►4. MONTĀŽA

(Att. 2)

Šie sildītāji ir aprīkoti ar riteņiem, rokturi un kamīnu, utt., atkarībā no modeļa. Šie komponenti, kopā ar attiecīgo montāžas aparatūru, atrodas sildītāja iepakojumā.

►►►5. DEGVIELA

BRĪDINĀJUMS: ŠIS SILDĪTĀJS DARBOJAS TIKAI AR HVO 100 BIODEGVIELU, DĪZEĻDEGVIELU B7 VAI PETROLEJU.

Lai izvairītos no ugunsgrēka vai sprādziena riska, nedrīkst lietot benzīnu, ligroīnu, krāsu šķīdinātājus, spirtu vai citu viegli uzliesmojošu degvielu.

Pie ļoti zemām temperatūrām izmantojiet netoksisku antifrīzu.

Pie temperatūras zem 5°C (41°F) ieteicams izmantot ziemas degvielu.

►►►6. DARBĪBAS PRINCIPI

Degļa sūknis uzsūc degvielu no tvertnes un nosūta to uz sprauslu ar spiedienu, kur to izsmidzina un sajauc ar sadegšanas gaisu sadegšanas kamerā. Dzirkstele aizdedzina dedzināšanas atkritumus un izmešu dūmus no skursteņa. Vairāki sensori pastāvīgi pārbauda pareizu sildītāja darbību, pārtraucot ciklu anomālijas gadījumā. Ventilatora, kas novietots sildītāja aizmugurē, nolūks ir atdzesēt degšanas kameru un siltuma saglabāšanas sistēmu, nododot siltumu no tās videi.

►►►7. VADĪBAS PANELIS

(Att. 3)

A. SILDĪŠANAS IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS SPIEDPOGA: Ieslēgšanas/izslēgšanas spiedpoga režīmam "SILDĪŠANA".

B. VENTILATORA IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS SPIEDPOGA: ON/OFF (ieslēgšanas/izslēgšanas) spiedpoga, lai iestatītu režīmu "VENTILĀCIJA".

C. Displejs / stundu skaitītājs:

- Displejs parāda vienas elektriskās fāzes spriegumu (N - L / N - L1) (sildītājs nav multimetrs).
- Sildītājs sildīšanas režīmā: Displejā sildīšanas režīma darbības laikā tiek rādīts stundu skaitītājs (šajā formātā 00000.0, kur pieci skaitļi pirms punkta ir stundas, bet skaitlis aiz punkta ir 1/6 stundas).

D. Tālvadības istabas termostata savienotājs (istabas termostats nav obligāts).

E. Degļa sprieguma kļūmes signāllampiņa.

F. Degļa bloķēšanas signāllampiņa.

G. Elektriskā sprieguma klātbūtnes signāllampiņa (signāllampiņa iedegas tikai gaidīšanas režīmā).

H. Pārkarsēta termostata trauksmes signāllampiņa.

I. Ventilatora bloķēšanas signāllampiņa.

L. Ārējais tvertnes līmeņa zondes savienotājs (zonde nav obligāta).

M. Pārkaršanas termostata atiestatīšanas spiedpoga.

N. Bloķēta motora atiestatīšanas spiedpoga (atkarībā no modeļa).

O. Kabeļu spoles turētājs.

P. Tālvadības telpas termostata kabeļa skava.

►►►8. DARBA REŽĪMS

BRĪDINĀJUMS: PIRMS SILDĪTĀJA IESLĒGŠANAS UZMANĪGI IZLASIET "INFORMĀCIJA PAR DROŠĪBAS PASĀKUMIEM".

►►8.1. SILDĪTĀJA IESLĒGŠANA

►8.1.1. Ievērojiet visus drošības norādījumus.

►8.1.2. Pievienojiet degvielas padeves cauruli vai caurules atbilstoši pareizajiem savienojumiem (Att. 4).

►8.1.3. Pārbaudiet, vai tvertnē ir degviela.

►8.1.4. Pievienojiet strāvas kontaktdakšu elektrotīklam (Att. 5) (SKATĪT SPRIEGUMU "TEHNISKO DATU TABULA"). Sprieguma klātbūtnes signāllampiņa "!" (Att. 3 G) iedegas.

►8.1.5. SILDĪŠANAS REŽĪMS: Nospiediet spiedpogu "SILDĪŠANA IESL./IZSL." (Att. 3 A), lai aktivizētu režīmu "SILDĪŠANA". Pēc dažām sekundēm ventilators ieslēdzas automātiski. Ja sildītājs neieslēdzas, skatiet punktu «PROBLĒMAS APRAKSTS". Normālas darbības laikā uz displeja tiek parādītas sildītāja darbības stundas.

►8.1.6. VENTILĀCIJAS REŽĪMS Nospiediet spiedpogu "VENTILATORS IESL./IZSL." (Att. 3 B), lai aktivizētu režīmu "VENTILĀCIJA".

►8.1.7. Modeļiem ar vides termostatu pārbaudiet temperatūras iestatījumu (Att. 6).

►8.1.8. Pārbaudiet pareizu sildītāja darbību (pārbaudiet ventilatora rotācijas virzienu). Lai saņemtu jebkādu informāciju, sazinieties ar servisa centru.

PIEZĪME: LAI MAINĪTU LIETOŠANAS REŽĪMU (VENTILĀCIJA VAI APKURE), IR NEPIECIEŠAMS DEAKTIVIZĒT PAŠLAIK IZMANTOTO REŽĪMU, NOSPIEŽOT ATTIECĪGO "APKURES IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS" VAI "VENTILATORA IESLĒGŠANAS/IZSLĒGŠANAS" SPIEDPOGU.

PIEZĪME: JA BEIDZAS DEGVIELA, SILDĪTĀJS TIEK BLOĶĒTS UN UZ VADĪBAS PANEĻA IEDEGAS BLOĶĒTĀ DEGĻA BRĪDINĀJUMA SIGNĀLLAMPIŅA. PĒC ATDZIŠANAS SILDĪTĀJS IZSLĒDZ VENTILATORU UN PALIEK TRAUKSMES REŽĪMĀ. LAI ATIESTATĪTU SILDĪTĀJU (SKATIET PUNKTU "SILDĪTĀJA ATIESTATĪŠANA").

SVARĪGI: NETIEŠO MODEĻU DEGŠANAS PRODUKTI IR JĀIZVADA UZ ĀRU. GAISA NOVADĪŠANAS SISTĒMA DARBOJAS SASKAŅĀ AR SPĒKĀ ESOŠAJIEM NOTEIKUMIEM, SEKOJOT NORĀDĪJUMIEM ŠĪS ROKASGRĀMATAS SADAĻĀ.

►►8.2. SILDĪTĀJA IZSLĒGŠANA

►8.2.1. SILDĪŠANAS REŽĪMS: Nospiediet spiedpogu "SILDĪŠANA IESL./IZSL." (Att. 3 A), lai deaktivizētu režīmu "SILDĪŠANA". Liesma apdziest, un ventilators turpina darboties, līdz sadegšanas kamera nav pilnībā atdzisusi. Neatvienojiet strāvas kontaktdakšu no elektrotīkla, kamēr nav pabeigts dzesēšanas cikls.

►8.2.2. VENTILĀCIJAS REŽĪMS Nospiediet spiedpogu "VENTILATORS IESL./IZSL." (Att. 3 B), lai aktivizētu režīmu "VENTILĀCIJA".

►8.2.3. Pagaidiet dažas minūtes un pēc tam atvienojiet strāvas kontaktdakšu no elektrotīkla.

PIEZĪME: SILDĪTĀJS AR STRĀVAS KONTAKTDAKŠU, KAS PIESLĒGTS ELEKTROTĪKLAM, VIENMĒR IR GAIDĪŠANAS REŽĪMĀ, T.I., NEAKTĪVS, BET ELEKTRISKI DARBINĀMS.

►►►9. SILDĪTĀJA ATIESTATĪŠANA

Ja normālas darbības laikā rodas kļūme, sildītājs uz vadības paneļa norāda konkrēto trauksmes signālu.

Lai atjaunotu sildītāja darbību, ir jāidentificē un jānovērš iemesls, kas izraisījis trauksmes signālu (piemēram, degvielas trūkums, gaisa ieplūdes un/vai izplūdes atveres aizsprostojums, ventilatora apstāšanās utt.). Ja nevarat novērst problēmu, kas izraisījusi darbības traucējumus, izsauciet servisa centru.

Lai noregulētu sildītāju, iesakām ievērot šo procedūru (ievērojiet visus drošības norādījumus):

►DEGĻA SPRIEGUMA ATIESTATĪŠANAS KĻŪME [Mirgo signāllampiņa (Att. 3 E)]: Starp degli un elektrisko shēmu nav elektriskā sprieguma. Izslēdziet sildītāju (Att. 3 A/B),

atvienojiet strāvas padevi (Att. 12) un sazinieties ar klientu apkalpošanas centru.
►DEGĻA ATIESTATĪŠANA [mirgo signāllampiņa (Att. 3 F) (Att. 9)]: Deglim darbības laikā uzrādījās darbības traucējumi. Novērsiet aizsprostojuma cēloni (piemēram, uzpildot degvielas tvertni), noņemiet vāciņu (Att. 7) uz dažām sekundēm pilnībā nospiediet atiestatīšanas spiedpogu. (Att. 10) un pēc tam ieskrūvējiet vāciņu atpakaļ (Att. 8). Pēc dažiem neveiksmīgiem atiestatīšanas mēģinājumiem elektronika bloķēs sildītāju. Lai atslēgtu sildītāju, ir jāatvieno strāvas padeve. (Att. 12). Ja problēma saglabājas, sazinieties ar servisa centru.
►ELEKTRISKĀ SPRIEGUMA KĻŪMES ATIESTATĪŠANA [Mirgo signāllampiņa (Att. 3 G)]: Neatbilstoša elektrotīkla sprieguma vērtība. Atvienojiet strāvas padevi (Att. 12) un pielāgojiet elektrotīkla sistēmu. Ja problēma saglabājas, sazinieties ar servisa centru.
►PĀRKARŠANAS TERMOSTATA ATIESTATĪŠANA [mirgo signāllampiņa (Att. 3 G)]: Sildītājs ir sasniedzis maksimālo ekspluatācijas temperatūru. Novērsiet aizsprostojuma cēloni, noņemiet vāciņu (Att. 7), atskrūvējiet vāciņu, nospiediet atiestatīšanas spiedpogu (Att. 3 M), uzskrūvējiet vāciņu atpakaļ un pēc tam atkal uzlieciet vāciņu (Att. 8). Ja problēma saglabājas, sazinieties ar servisa centru.
►VENTILATORA MOTORA ATIESTATĪŠANA (atkarībā no modeļa) [Mirgo signāllampiņa (Att. 3 I)]: Ventilācijas motors ir bloķēts vai darbojas nepareizi. Atvienojiet strāvas padevi (Att. 12). Novērsiet aizsprostojuma cēloni, noņemiet vāciņu (Att. 7), pilnībā nospiediet atiestatīšanas spiedpogu (Att. 3 N) (atkarībā no modeļa) un pēc tam atkal uzlieciet vāciņu (Att. 8). Ja problēma saglabājas, sazinieties ar servisa centru.

►►►10. FILTRU TĪRĪŠANA

►►10.1. DEGVIELAS IESŪKŠANAS FILTRS, ATKARĪBĀ NO MODEĻA

(Att. 11)
Atkarībā no izmantotās degvielas kvalitātes, var rasties nepieciešamība tīrīt filtrus:
►10.1.1. Noņemiet platgalu (A).
►10.1.2. Noņemiet filtru (B) no platgala, uzmanīgi, lai saglabātu plombas.
►10.1.3. Notīriet filtru (B) ar tīru degvielu, uzmanot, lai nesabojātu sastāvdaļas.
►10.1.4. Uzlieciet vietā platgala filtru (B).
►10.1.5. Uzlieciet vietā platgalu (A), uzmanīgi un pareizi uzliekot vietā plombas.

►►10.2. DEGVIELAS SŪKŅA FILTRS

Skatiet profilaktiskās apkopes programmu.

►►►11. PĀRVIETOŠANA UN UZGLABĀŠANA

BRĪDINĀJUMS: PĀRVIETOJOT SILDĪTĀJU, IZSTRĀDĀJUMS IR JĀIZSLĒDZ (SKATIET PUNKTU "SILDĪTĀJA IZSLĒGŠANA"), ATVIENOJIET STRĀVAS KONTAKTDAKŠU NO ELEKTROTĪKLA (Att. 12) UN PAGAIDIET, LĪDZ PILNĪBĀ ATDZIEST. LAI IZVAIRĪTOS NO RISKIEM, PĀRVIETOJOT SILDĪTĀJU, TAS JĀTUR HORIZONTĀLĀ STĀVOKLĪ.

Lai labāk saglabātu sildītāju, ieteicams ievērot šo procedūru (ievērojiet visus drošības norādījumus):
►12.1. To var pacelt ar pacēlāju, izmantojot atbilstošas ķēdes un āķus (sildītājs ir aprīkots ar bultskrūvēm).
►12.2. Uzglabājiet sildītāju sausā vietā un prom no iespējamiem bojājumiem.

►►►12. VIDES TERMOSTATA PIEVIENOŠANA

Atkarībā no modeļa ir iespēja pievienot istabas termostatu (Att. 3 D). Lai nodrošinātu pareizu savienojumu, noņemiet vāciņu un pievienojiet savienotājam (Att. 3 D) telpas tālvadības termostatu (Att. 13-14), pārliecinoties, ka kontaktligzdas slēdzene ir pareizi aizvērta. Telpas termostata kabeli vienmēr ir ieteicams nostiprināt ar atbilstošu spriedzes atslogošanas skavu (Att. 3 P), lai izvairītos no nopietniem vadības paneļa bojājumiem.
Lai sildītājs darbotos pareizi, vāciņš vai termostats vienmēr jāuzstāda pareizi (Att. 14) uz tālvadības telpas termostata savienotājs (Att. 3 D).

►►►13. CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS

(Att. 15)
SVARĪGI: IZVAIRIETIES NO GAISA IEPLŪDES UN/VAI IZPLŪDES KANĀLIEM, IZŅEMOT AR ORIĢINĀLAJIEM KOMPLEKTIEM (ATTIECĪGOS GADĪJUMOS).
Lai izvairītos no sildītāja darbības traucējumiem vai traumām, jāpievērš uzmanība gaisa vadu cauruļu izvietojumam. Lai samazinātu gaisa plūsmas pretestību, ieteicams pēc iespējas vairāk izstiept cauruļvadus, samazinot līkumu skaitu un izvairoties no līkumiem ar asiem leņķiem. Pirmajiem metriem jābūt bez līknēm.

BRĪDINĀJUMS: PIRMS JEBKĀDU TEHNISKĀS APKOPES VAI REMONTDARBU VEIKŠANAS ATVIENOJIET STRĀVAS VADU NO ELEKTROTĪKLA UN PĀRLIECINIETIES, VAI SILDĪTĀJS IR ATDZISIS.

►►►14. PROFILAKTISKĀS APKOPES GRAFIKS

SASTĀVDAĻA	APKOPES BIEŽUMS	TEHNISKĀS APKOPES PROCEDŪRA
Filtri	Iztīriet vai nomainiet filtru reizi gadā vai pēc nepieciešamības (pārbaudiet integritāti)	Iztīriet filtrus (SKATIET PUNKTU «FILTRU TĪRĪŠANA»)
Degvielas sūkņa filtrs	Iztīriet vai nomainiet filtru reizi gadā vai pēc nepieciešamības (pārbaudiet integritāti)	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Elektrodi	Tīriet pēc nepieciešamības	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Ventilators	Tīriet pēc nepieciešamības	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Sadegšanas kamera	Tīriet pēc nepieciešamības	Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru

►►►15. PROBLĒMAS NOTEIKŠANA

PROBLĒMA	IESPĒJAMAIS CĒLONIS	IESPĒJAMAIS RISINĀJUMS
Sildītājs neieslēdzas vai paliek neieslēgts	1. Sildītājs uzgaides režīmā	1. Nospiediet ieslēgšanas/izslēgšanas spiedpogu "ON/OFF" / "VENTILĀCIJA" (Att. 3 A/B)
	2. Nav barošanas avota vai nepietiekams darba spriegums	2a. Ievietojiet strāvas vadu sienas kontaktligzdā (Att. 5) 2b. Pārbaudiet pareizo sistēmas spriegumu 2c. Sildītāju elektriski apgādājiet tikai ar piemērota šķērsgriezuma un pareizi iezemētiem elektrības pagarinātājiem
	3. Strāvas vads pārtraukts	3. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
	4. Elektronika, kas jāatjauno vai ir bojāta	4a. Atiestatīt sildītāju (SKATIET PUNKTU "SILDĪTĀJA ATIESTATĪŠANA") 4b. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
	5. Telpas termostata (ja tāds ir) nepareizs iestatījums	5. Iestatiet termostatu tā, lai temperatūra būtu augstāka par darba vides temperatūru (Att. 6)
	6. Trūkst degviela	6. Uzpildiet degvielu un, iespējams, atiestatiet sildītāju (SKATIET PUNKTU «SILDĪTĀJA ATIESTATĪŠANA»)
	7. Svešķermeņi degvielas sistēmā	7a. Iztukšojiet un uzpildiet tvertni ar tīru degvielu 7b. Iztīriet filtrus (SKATIET PUNKTU «FILTRU TĪRĪŠANA») 7c. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
	8. Pārāk augsta telpas termostata iestatītā temperatūra	8. Samazināt telpas termostata iestatīto temperatūru
	9. Elektronika bojāta	9. Atiestatiet elektroniku (SKATIET PUNKTU «SILDĪTĀJA ATIESTATĪŠANA»)
Darbības laikā sildītājs izmet dūmus	1. Svešķermeņi degvielas sistēmā	1a. Iztukšojiet un uzpildiet tvertni ar tīru degvielu 1b. Iztīriet filtrus (SKATIET PUNKTU «FILTRU TĪRĪŠANA») 1c. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
	2. Gaisa ieplūdes zonas obstrukcija	2. Novērsiet visus iespējamos šķēršļus gaisa ieplūdes zonā
Sildītājs neizslēdzas	1. Bojāta elektronika	1. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru
Ventilators darbojas nepareizi vai griežas pretējā virzienā	1. Nepareizs elektriskais savienojums	1. Sazinieties ar klientu apkalpošanas centru

OLULINE: ENNE KÜTTESEADME KOKKUPANEMIST, KÄIVITAMIST VÕI HOOLDUST TULEB KASUTUSJUHEND LÄBI LUGEDA JA SELLEST ARU SAADA. KÜTTESEADME VALE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA RASKEID VÕI SURMAGA LÕPPEVAID VIGASTUSI. KASUTUSJUHEND TULEB HOIDA, ET SEDA SAAKS TULEVIKUS KASUTADA.

►►►1. KIRJELDUS

(Joon. 1)

Kuuma õhu soojendite komplekt sobib eriti keskmiste või suurte mõõtmetega ruumide või kohtade soojendamiseks.

Need kuuma õhu soojendid on projekteeritud vastavalt kõige kaasaegsematele ohutuse, funktsionaalsuse ja vastupidavuse kriteeriumidele. Soojendi ohutusseadmed tagavad alati nõuetekohase töö.

►►►2. OHUTUSTEAVE

HOIATUSED

⚠ **OLULINE: ÄRGE KASUTAGE SOOJENDIT ELURUUMIDE KÜTMISEKS, IGAL JUHUL VAADAKE RIIKLIKKE EESKIRJU.**

⚠ **OLULINE: SOOJENDI ON MÕELDUD MOBIILSETEKS JA AJUTISTEKS PROFESSIONAALSETEKS RAKENDUSTEKS. SEE EI OLE ETTE NÄHTUD KODUSEKS KASUTAMISEKS EGA INIMESTE TERMILISEKS MUGAVUSEKS.**

⚠ **TÄHTIS: KÄESOLEV SOOJENDI EI SOBI KASUTAMISEKS PIIRATUD FÜÜSILISTE, SENSOORSETE JA VAIMSETE VÕIMETEGA VÕI KOGENEMATUTELE INIMESTELE (KAASA ARVATUD LASTELE), VÄLJA ARVATUD JUHUL, KUI NEID JÄLGIB NENDE OHUTUSE EEST VASTUTAV ISIK. LAPSI TULEB JÄLGIDA, KONTROLLIMAKS, ET NAD SOOJENDIGA EI MÄNGIKS.**

⚠ **OLULINE: TOOTJA KEELDUB IGASUGUSEST VASTUTUSEST ASJADE JA INIMESTE KAHJUDE EEST, MIS ON PÕHJUSTATUD SOOJENDI VOOLITAMATA MUUDATUSTEST.**

⚠ **OHT: SELLE SOOJENDI EBAÕIGE KASUTAMINE VÕIB PÕHJUSTADA KAHJUSTUSI VÕI OHTU INIMISTE ELULE, VIGASTUSI, PÕLETUSI, PLAHVATUSI, ELEKTROLÖÖKE VÕI MÜRGISTUST. SÜSINIKMONOOKSIIDI LÄMBUMISE ESIMESED SÜMPTOMID SARNANEVAD GRIPI SÜMPTOMITEGA: PEAVALU, PEARINGLUS JA/VÕI IIVELDUS. SAMASUGUSEID SÜMPTOMEID VÕIB PÕHJUSTADA SOOJENDI VIGANE TÖÖTAMINE. NENDE SÜMPTOMITE ILMNEMISEL MINGE KOHE ÕUE JA LASKE SOOJENDI TEHNILISEL TEENINDUSEL PARANDADA.**

⚠ **OHT: SOOJENDI, KUI SEDA JUHIB TOATERMOSTAAT (KUI ON ETTE NÄHTUD), VÕIB IGAL AJAL SISSE LÜLITUDA.**

►►2.1. ÜLDINE

►2.1.1. Soojendi kasutamisel järgige kõiki kohalikke määrusi ja kehtivaid seadusi.

►2.1.2. Presentkatte, telkide või muude sarnaste materjalide läheduses kasutatavadsoojendid peavad järgima minimaalset ohutuskaugust. Igal juhul järgige kõiki kohalikke määrusi ja kehtivaid seadusi.

►2.1.3. Ärge kunagi kasutage soojendit keskkonnas, kus on tuleohtlikke elemente.

►2.1.4. Hoidke lapsed ja loomad soojendist eemal.

►2.1.5. Soovitatav minimaalne ohutuskaugus soojendi ja tuleohtlike elementide vahel, kaasa arvatud toitejuhe, on 1,5 m (3,2 ft) ja 2,5 m (8,2 ft) õhu väljalaskeavast.

►2.1.6. Enne soojendi kasutuselevõtmist veenduge, et tulekustutusvahendid on kasutusvalmis.

►2.1.7. Soojendit tuleb kasutada hästi ventileeritud ruumides.

►2.1.8. Soojendit tuleb kasutada stabiilsel ja tasasel pinnal.

►2.1.9. Lülitage soojendi elektritoite ainult vooluga, mille pinge ja sagedus on märgitud tootele kantud identifitseerimissildil.

►2.1.10. Varustage soojendit elektriliselt ainult sobiva läbilõikega elektriliste pikendusjuhtmetega, mis on sobivalt maandusega ühendatud.

►2.1.11. Ärge blokeerige ega osaliselt sulgege soojendi õhu sisse- ja väljalaskeava.

►2.1.12. Ühendage soojendi vooluvõrgust lahti, kui toodet pikema aja jooksul ei kasutata.

►2.1.13. Kui soojendi on kuum, vooluvõrku ühendatud või töötab, ei tohi seda kunagi liigutada, käsitseda, uuesti täita ega hooldada.

►2.1.14. Kõik soojendi remonditööd peab teostama teeninduskeskus.

►2.1.15. Kasutage ainult originaalvaruosasid, järgides rangelt põhikonfiguratsiooni.

►2.1.16. Kandke soojendile ainult originaalkomplekte.

►►2.2. TANKIMINE

►2.2.1. Tankige soojendit ainult seda tüüpi kütusega, mis on märgitud tootele kinnitatud identifitseerimissildil.

►2.2.2. Enne tankimist lülitage seade välja ja oodake, kuni see on täielikult jahtunud.

►2.2.3. Kütteseadme tankimise eest vastutav personal peab olema ettevaatlik ja kasutama asjakohaseid ohutusseadmeid.

►2.2.4. Kütuse ladustamine peab toimuma kooskõlas kehtivate õigusaktidega.

►2.2.5. Kõik kütuse paagid peavad kütteseadmelt asuma minimaalsel kaugusel vastavalt kehtivatele normidele.

►►►3. LAHTIPAKKIMINE

HOIATUS: PAKENDI MATERJAL EI OLE LASTE MÄNGUASJAD. HOIDKE KILEKOTTI LASTELE KÄTTESAAMATUS KOHAS: ETTEVAATUST, LÄMBUMISOHT!

►3.1. Eemaldage kõik pakkematerjalid, mida kasutati kütteseadme pakkimiseks ja saatmiseks. Kõrvaldage need vastavalt kehtivatele eeskirjadele.

►3.2. Kui kütteseade asetatakse platvormile, laske see ettevaatlikult alla sobivate seadmete ja vahendite abil vastavalt riiklikele eeskirjadele ja kehtivatele eeskirjadele. Seda saab tõstukiga üles tõusta kasutades sobivaid

et

kette ja vedrustuskonksusid (kütteseade on varustatud silmapultidega).
►3.3. Kontrollige, kas ei ole tekkinud kahjustusi transpordi ajal. Kui kütteseade on kahjustatud, teavitage koheselt edasimüüjat, kelle juurest antud seade osteti.

►►►4. MONTEERIMINE

(Joon. 2)
Need kütteseadmed on varustatud käepidemete, lookade ja tugedega jms. sõltuvalt mudelist. Seadme osad koos vastavate kinnitusvahenditega asuvad kütteseadme pakendis.

►►►5. KÜTUS

HOIATUS: SOOJENDI TÖÖTAB AINULT HVO 100 BIOKÜTUSE, B7 DIISLIKÜTUSE VÕI PETROOLIGA.
Tlule- või plahvatusohu vältimiseks, ärge kunagi kasutage bensiini, naftat, värvilahustit, alkoholi ega muid kergestisüttivaid kütuseid.
Väga madalate temperatuuride korral kasutage mittetoksilisi antifriisi lisandeid.
Soovitatav on kasutada talvekütust temperatuuril alla 5°C (41°F).

►►►6. TÖÖPÕHIMÕTTED

Põletipump tõmbab tankist kütuse ja saadab selle survestatud düüsile, kus see on pihustatud ja segatud põlemiskambri põlemisõhuga. Säde käivitab põlemise ja prügi aurud väljuvad korstnast. Kütteseade on varustatud anduritega, mis kontrollivad pidevalt seadme töökorda ja lülitavad masina välja anomaaliate korral. Soojendi tagumises osas paikneva ventilaatori eesmärk on jahutada põlemiskambrit ja suitsukanalit, kandes soojust viimasest keskkonda.

►►►7. JUHTPANEEL

(Joon. 3)
A. KÜTMINE SISSE/VÄLJA LÜLITUSNUPP: "KÜTMINE" režiimi sisse- ja väljalülitusnupp.
B. VENTILAATORI SISSE/VÄLJA LÜLITUSNUPP: Ainult "VENTILATSIOON" režiimi sisse- ja väljalülitusnupp.
C. Ekraan / tunnimõõtja:
- KÜTTE SEISUKORD: Näidik näitab ühe elektrifaasi (N - L / N - L1) pinget (kütteseade ei ole multimeeter).
- KÜTTE KASUTAMISREžiimis: Kütterežiimis töötamise ajal kuvatakse kuvaril tunnimõõtja (selles formaadis 00000.0, kus viis numbrit enne punkti võrdub tundidega ja number pärast punkti võrdub 1/6 tunniga).
D. Ruumitermostaadi kaugpistik (valikuline ruumitermostaat).
E. Põletil pole pinget alarmsignaal.
F. Põleti on blokeeritud alarmsignaal.
G. Elektripinge olemasolu hoiatustuli (hoiatustulipõleb ainult ooterežiimis).
H. Ületemperatuuri termostaadi alarmsignaal
I. Ventilaator on blokeeritud alarmsignaal.
L. Välise paagi tasemeanduri pistik (valikuline andur).
M. Ületemperatuuri termostaadi lähtestamisnupp.
N. Lukustatud mootori lähtestamisnupp (sõltuvalt mudelist).
O. Kaablirulli hoidja.
P. Ruumitermostaadi kaugkaabli tõmbeklamber.

►►►8. TOIMING

HOIATUS: ENNE SOOJENDI SISSELÜLITAMIST LUGEGE“OHUTUSINFOD" ETTEVAATLIKULT.

►►8.1. SOOJENDI SISSELÜLITAMINE

►8.1.1. Järgige kõiki ohutusinstruktsioone.
►8.1.2. Ühendage kütusetoru(d) vastavalt õigetele ühendustele (Joon. 4).
►8.1.3. Kontrollige, et paagis oleks kütus.
►8.1.4. Ühendage toitepistik elektrivõrguga (Joon. 5) (VAADAKE ELEKTRIPINGE "TEHNILISTE ANDMETE TABEL"-IS). Pinge märgutuli “!“ (G Joon. 3) süttib.
►8.1.5. KÜTMISREŽIIM: Vajutage nuppu "KÜTMINE ON/OFF" (A Joon. 3), et aktiveerida režiim "KÜTMINE". Ventilaator käivitub mõne sekundi pärast automaatselt. Juhul, kui kütteseade sisse ei lülitu, vt lõigust „PROBLEEMI TUVASTAMINE“. Tavapärase töö ajal kuvatakse ekraanil soojendi töötundide arv.
►8.1.6. VENTILATSIOONIREŽIIM: Vajutage nuppu "VENTILAATOR ON/OFF" (B Joon. 3), et aktiveerida režiim ainult "VENTILATSIOON".
►8.1.7. Toatemperatuuri termostaadiga mudelite puhul, kontrollige seadistatud temperatuuri (Joon. 6).
►8.1.8. Kontrollige kütteseadme õiget tööd (kontrollige ventilaatori pöörlemissuunda). Võtke ühendust teeninduskeskusega.

MÄRKUS: KASUTUSREŽIIMI (VENTILATSIOON VÕI KÜTMINE) MUUTMISEKS TULEB HETKEL KASUTATAV REŽIIM VÄLJA LÜLITADA, VAJUTADES VASTAVAT NUPPU "KÜTMINE ON/OFF" VÕI "VENTILAATOR ON/OFF".

MÄRKUS: KUI KÜTUS SAAB OTSA, BLOKEERUB SOOJENDI JA JUHTPANEELIL SÜTTIB BLOKEERITUD PÕLETI HOIATUSTULI. PÄRAST JAHUTAMIST LÜLITAB SOOJEND VENTILAATORI VÄLJA, JÄÄB HÄIRE. SOOJENDI LÄHTESTAMISEKS (VT PAR. "SOOJENDI LÄHTESTAMINE").

OLULINE: KAUDSETE MUDELITE PÕLETUSTOOTEID SAAB KANALISEERIDA VÄLJAPOOLE. TEHKE KANALISATSIOON VASTAVALT KEHTIVATELE ÕIGUSAKTIDELE REGULATSIOONILE JA JÄRGIGE KASUTUSJUHENDI VASTAVAS OSAS TOODUD JUHISEID.

►►8.2. KÜTTESEADME VÄLJALÜLITAMINE

►8.2.1. KÜTMISREŽIIM: Vajutage nuppu "KÜTMINE ON/OFF" (A Joon. 3) režiimi "KÜTMINE" deaktiveerimiseks. Leek kustub ja ventilaator jätkab tööd, kuni põlemiskamber on täielikult jahtunud. Ärge ühendage toitejuhet vooluvõrgust lahti enne, kui jahutustsükkel on lõppenud.
►8.2.2. VENTILATSIOONIREŽIIM: Vajutage nuppu "VENTILAATOR ON/OFF" (B Joon. 3), et deaktiveerida režiim ainult "VENTILATSIOON".
►8.2.3. Oodake paar minutit ja seejärel ühendage toitepistik vooluvõrgust lahti.

MÄRKUS: SOOJENDI, MILLE TOITEPISTIK ON ÜHENDATUDVOOLUVÕRKU,JÄÄBALATIOOTEREŽIIMIL, ST MITTEAKTIIVNE, KUID ELEKTRITOITEGA.

►►►9. KÜTTESEADME LÄHTESTAMINE

Kui normaalse töö käigus tekib rike, näitab soojendi juhtpaneelil konkreetset häireolukorda.

Soojendi lähtestamiseks tuleb tuvastada ja kõrvaldada häireni viinud põhjus (näiteks kütusepuudus, sisse- ja/või väljalaskeõhu takistused, ventilaatori seiskumine jne). Kui ei saa kõrvaldada põhjust, mis on takistuse põhjustanud, siis võtke ühendust tehnoabikeskusega.
Soojendi lähtestamiseks soovitame teil järgida järgmist protseduuri (järgige kõiki ohutusjuhiseid):

►LÄHTESTAMINE PÕLETIPINGE PUUDUB [Vilkuv tuli (E Joon. 3)]: Põleti ja elektroonikaplaadi vahel puudub pinge. Lülitage soojendi välja (A/B Joon. 3), ühendage toiteallikas lahti (Joon. 12) ja võtke ühendust teeninduskeskusega.

►PÕLETI LÄHTESTAMINE [vilkuv tuli (F Joon. 3) (Joon. 9)]: Põletil tekkis töö käigus anomaalia. Kõrvaldage blokeerimise põhjus (näiteks täitke kütusepaak), eemaldage kaas (Joon. 7), vajutage lähtestusnupp mõneks sekundiks täielikult alla (Joon. 10) ja seejärel taastage kaas (Joon. 8). Pärast mõnda ebaõnnestunud lähtestuskatseid blokeerib elektroonika soojendi. Soojendi vabastamiseks tuleb vooluvõrk lahti ühendada (Joon. 12). Kui probleem püsib, võtke ühendust teeninduskeskusega.

► ELEKTRILISE PINGE ANOMAALIA LÄHTESTAMINE [Vilkuv tuli (G Joon. 3)]: Elektrivõrgu ebapiisav pinge väärtus. Ühendage toiteallikas lahti (Joon. 12) ja reguleerige elektrivõrgu süsteem. Kui probleem püsib, võtke ühendust teeninduskeskusega.

►ÜLETEMPERATUURI TERMOSTAADI LÄHTESTAMINE [Vilkuv tuli (H Joon. 3)]: Kütteseadmes on saavutanud maksimaalse töötemperatuuri. Kõrvaldage blokeerimise põhjus, eemaldage kaas (Joon. 7), keerake kork lahti, vajutage täielikult lähtestusnupp (M Joon. 3), keerake kork tagasi ja seejärel taastage kaas (Joon. 8) . Kui probleem püsib, võtke ühendust teeninduskeskusega.

►VENTILAATORI MOOTORI LÄHTESTAMINE (sõltuvalt mudelist) [Vilkuv tuli (I Joon. 3)]: Ventilatsioonimootor on blokeeritud või töötab anomaalsel viisil. Ühendage toiteallikas lahti (Joon. 12). Kõrvaldage blokeerimise põhjus, eemaldage kaas (Joon. 7), vajutage lähtestusnupp (N Joon. 3) täielikult alla (vastavalt mudelile) ja seejärel taastage kaas (Joon. 8). Kui probleem püsib, võtke ühendust teeninduskeskusega.

et

►►►10. FILTRITE PUHASTAMINE

►►10.1. KÜTUSE IMEMISFILTER, VASTAVALT MUDELILE

(Joon. 11)
Sõltuvalt kasutatud kütuse kvaliteedist võib olla vajalik filtrite puhastamine:

►10.1.1. Eemaldage klaas (A).

►10.1.2. Eemaldage filter (B) kupust, hoolitsedes hoolikalt tihendite hoidmise eest.

►10.1.3. Puhastage filtrit (B) puhta kütusega, jälgides, et ükski komponent ei kahjustaks.

►10.1.4. Paigaldage filter (B) kuppu tagasi.

►10.1.5. Asetage klaas (A) tagasi, olles ettevaatlik, et tihendid oleksid korralikult paigaldatud.

►►10.2. KÜTUSPUMBA FILTER

Vaadake ennetava hoolduse programmi.

►►►11. KÄITLEMINE JA SÄILITAMINE

HOIATUS: SOOJENDI KÄSITSEMISEL TULEB TOODE VÄLJA LÜLITADA (VT LÕIK "SOOJENDI VÄLJALÜLITAMINE"), TÕMMATA TOITEPISTIK VOOLUVÕRGUST VÄLJA (Joon. 12) JA OODATA TÄIELIKKU JAHTUMIST. RISKIDE VÄLTIMISEKS TULEB SOOJENDIT KÄITLEMISE AJAL HOIDA TASASES ASENDIS.

Soojendi parimal tasemel hoidmiseks on soovitatav järgida järgmist protseduuri (järgige kõiki ohutusjuhiseid):

►12.1. Seda saab tõstukiga üles tõusta kasutades sobivaid kette ja vedrustuskonksusid (kütteseade on varustatud silmapultidega).

►12.2. Hoidke soojendit kuivas kohas ja eemal võimalikest kahjustustest.

►►►12. TOATERMOSTAADI ÜHENDAMINE

Olenevalt mudelist on võimalik ühendada ruumitermostaat (D Joon. 3). Õigeks ühendamiseks eemaldage kork ja ühendage kaugruumi termostaat (Joon. 13-14) pistikuga (D Joon. 3), veendudes, et sulgete korralikult pistikupesa asetatud plokk. Juhtpaneeli tõsiste kahjustuste vältimiseks on alati soovitatav ruumitermostaadi kaabel spetsiaalse rebenemisvastase klambriga (P Joon. 3) blokeerida.
Soojendi õigeks tööks peab kork või termostaat olema alati õigesti paigaldatud (Joon. 14) ruumitermostaadi kaugühendusele (D Joon. 3).

►►►13. KANALISATSIOONI KASUTAMISJUHISED

(Joon. 15)
OLULINE: VÄLTIGE ÕHUVOOLU (NII SISSEPOOLE KUI VÄLJAPOOLE) KANALISEERIMIST, KUI SELLEKS PUUDUB ORIGINAALKOMPLEKT (KUI ON ETTENÄHTUD).
Vältimaks soojendi talitlushäireid või inimeste kahjustamist, tuleb pöörata tähelepanu õhukanalite torude paigutusele. Õhuvoolu takistuse vähendamiseks on soovitatav paigaldada kanalitorud nii palju kui võimalik, vähendades painde arvu miinimumini ja vältides teravate nurkadega volte. Esimesed paar meetrit peavad olema ilma kõverateta.

HOIATUS: ENNE HOOLDUSE VÕI REMONDI TEOSTAMIST ÜHENDAGE TOITEKAABEL ELEKTRIVÕRGUST LAHTI JA VEENDUGE, ET KÜTTESEADE OLEKS JAHTUNUD.

►►►14. ENNETAVA HOOLDUSE PROGRAMM

KOMPONENT	HOOLDUSE SAGEDUS	HOOLDUSPROTSEDUUR
Filtrid	Puhastage või vahetage kord aastas või vajaduse korral (kontrollige terviklikkust)	Puhastage filtrid (VT PARAGR. „FILTRIDE PUHASTAMINE“)
Kütusepumba filter	Puhastage või vahetage kord aastas või vastavalt vajadusele (kontrollige terviklikkust)	Võtke ühendust teeninduskeskusega
Elektroodid	Puhastage vastavalt vajadusele	Võtke ühendust teeninduskeskusega
Ventilaator	Puhastage vastavalt vajadusele	Võtke ühendust teeninduskeskusega
Põlemiskamber	Puhastage vastavalt vajadusele	Võtke ühendust teeninduskeskusega

►►►15. PROBLEEMI TUVASTAMINE

PROBLEEM	VÕIMALIK PÕHJUS	VÕIMALIK LAHENDUS
Kütteseade ei käivitu või ei jää aktiivseks	1. Soojendi ooterežiimis	1. Vajutage toitenuppu “ON/OFF“ / “VENTILATSIOON” (A/B Joon. 3)
	2. Puudub toiteallikas või ebapiisav tööpinge	2a. Ühendage toitejuhe õigesti pistikupessa (Joon. 5) 2b. Kontrollige oma süsteemi õiget pinget 2c. Varustage soojendit elektriliselt ainult sobiva läbilõikega elektriliste pikendusjuhtmetega, mis on sobivalt maandusega ühendatud
	3. Toitekaabel on katkenud	3. Võtke ühendust teeninduskeskusega
	4. Elektroonika tuleb lähtestada või on defektne	4a. Lähtestage soojendit (VT PAR. ”SOOJENDI LÄHTESTAMINE”) 4b. Võtke ühendust teeninduskeskusega
	5. Toatermostaadi vale reguleerimine (kui see on olemas)	5. Reguleerige ruumitermostaat, seadistades selle töökeskkonna temperatuurist kõrgemale (Joon. 6)
	6. Kütuse puudus	6. Lisage uuesti kütust ja vajadusel lähtestage soojendit (VT PAR. "SOOJENDI LÄHTESTAMINE")
	7. Võõrkehade olemasolu kütusekontuuris	7a. Tühjendage paak ja täitke see puhta kütusega 7b. Puhastage filtrid (VT PARAGR. „FILTRIDE PUHASTAMINE“) 7c. Võtke ühendust teeninduskeskusega
	8. Ruumitermostaadi temperatuur on liiga kõrge	8. Alandage ruumitermostaadi seatud temperatuuri
	9. Elektroonika blokis	9. Lähtestage elektroonikat (VT PARAG. ”KÜTTESEADME LÄHTESTAMINE”)
Töö ajal tekitab kütteseade suitsu	1. Võõrkehade olemasolu kütusekontuuris	1a. Tühjendage paak ja täitke see puhta kütusega 1b. Puhastage filtrid (VT PARAGR. „FILTRIDE PUHASTAMINE“) 1c. Võtke ühendust teeninduskeskusega
	2. Õhu sissevooluava takistus	2. Eemaldage kõik võimalikud õhu sissevooluava takistused
Kütteseade ei lülitu välja	1. Defektne elektroonika	1. Võtke ühendust teeninduskeskusega
Ventilaator töötab ebanormaalselt või pöörleb vastupidises suunas	1. Vale elektriühendus	1. Võtke ühendust teeninduskeskusega

et

IMPORTANT: CITIŢI CU ATENŢIE ACEST MANUAL DE UTILIZARE ÎNAINTE DE A EFECTUA OPERAŢIILE DE ASAMBLARE, PUNERE ÎN FUNCŢIUNE ŞI ÎNTREŢINERE A ACESTUI APARAT DE ÎNCĂLZIRE. FOLOSIREA GREŞITĂ A APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE POATE DUCE LA RĂNIRI GRAVE SAU FATALE. PĂSTRAŢI ACEST MANUAL CA ŞI MATERIAL DE REFERINŢĂ.

►►►1. DESCRIERE

(Fig. 1)

Această serie de încălzitoare pentru aer este indicată, în mod deosebit, pentru încălzirea încăperilor sau a spațiilor cu dimensiuni medii și mari.

Aceste aparate pentru încălzirea aerului au fost proiectate conform celor mai moderne standarde de siguranță, funcționalitate și durată. Dispozitivele de siguranță instalate pe aparatul de încălzire garantează întotdeauna funcționarea corectă.

►►►2. INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

AVERTISMENTE

⚠ **IMPORTANT: NU FOLOSIȚI APARATUL DE ÎNCĂLZIRE PENTRU ÎNCĂLZIREA SPAȚIILOR DE LOCUIT; ÎN ORICE CAZ, CONSULTAȚI REGULAMENTELE NAȚIONALE.**

⚠ **IMPORTANT: APARATUL DE ÎNCĂLZIRE A AERULUI A FOST PROIECTAT PENTRU APLICAȚII PROFESIONALE, MOBILE ȘI TEMPORARE. NU ESTE DESTINAT UZULUI CASNIC ȘI NICI ASIGURĂRII CONFORTULUI TERMIC AL PERSOANELOR.**

⚠ **IMPORTANT: APARATUL DE ÎNCĂLZIRE NU ESTE ADECVAT PENTRU A FI FOLOSIT DE CĂTRE PERSOANE (INCLUSIV COPII) CU CAPACITĂȚI FIZICE, SENZORIALE SAU MENTALE REDUSE SAU CARE NU DEȚIN EXPERIENȚA NECESARĂ, CU EXCEPȚIA CAZULUI ÎN CARE SUNT SUPRAVEGHEATE DE CĂTRE O PERSOANĂ CE RĂSPUNDE DE SIGURANȚA LOR. SUPRAVEGHEAȚI COPIII PENTRU A VĂ ASIGURA CĂ NU SE JOACĂ CU APARATUL DE ÎNCĂLZIRE.**

⚠ **IMPORTANT: PRODUCĂTORUL NU ÎȘI ASUMĂ NICIO RĂSPUNDERE PENTRU DAUNELE PROVOCATE BUNURILOR ȘI/SAU PERSOANELOR, CAUZATE DE MODIFICĂRI NEAUTORIZATE ADUSE APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE.**

⚠ **PERICOL: FOLOSIREA INCORECTĂ A ACESTUI APARAT DE ÎNCĂLZIRE POATE PROVOCA DAUNE ȘI POATE PUNE ÎN PERICOL VIAȚA PERSOANELOR; POATE PROVOCA LEZIUNI, ARSURI, EXPLOZII, ELECTROCUTARE SAU OTRĂVIRE. PRIMELE SIMPTOME ALE INTOXICAȚIEI CU OXID DE CARBON SUNT ASEMĂNĂTOARE CU CELE ALE GRIPEI: DURERI DE CAP, AMEȚELI ȘI/SAU GREAȚĂ. ACESTE SIMPTOME POT FI PROVOCATE DE FUNCȚIONAREA DEFICITARĂ A APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE. ÎN CAZ DE APARIȚIE A ACESTOR SIMPTOME, IEȘIȚI IMEDIAT LA AER LIBER ȘI APELAȚI SERVICIUL DE ASISTENȚĂ TEHNICĂ PENTRU REPARAȚIA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE.**

⚠ **PERICOL: APARATUL DE ÎNCĂLZIRE, CÂND ESTE CONTROLAT DE UN TERMOSTAT DE CAMERĂ (DACĂ ESTE PREVĂZUT), POATE PORNI ÎN ORICE MOMENT.**

►►2.1. GENERALITĂȚI

►2.1.1. Pentru a utiliza aparatul de încălzire, respectați toate prevederile locale și legislația în vigoare.

►2.1.2. Aparatele de încălzire utilizate în apropierea prelatelor, perdelelor sau a altor materiale similare trebuie să respecte distanța minimă de siguranță. În orice caz, respectați toate legile locale și normele în vigoare.

►2.1.3. Nu utilizați niciodată aparatul de încălzire în medii în care sunt prezente elemente inflamabile.

►2.1.4. Țineți copiii și animalele la distanță de siguranță față de aparatul de încălzire.

►2.1.5. Distanța minimă de siguranță recomandată între aparatul de încălzire și elementele inflamabile, inclusiv cablul de alimentare, este de 1,5 m (3,2 ft) și de 2,5 m (8,2 ft) de la gura de ieșire a aerului.

►2.1.6. Înainte de a pune în funcțiune aparatul de încălzire, asigurați-vă că dispozitivele anti-incendiu sunt pregătite pentru utilizare.

►2.1.7. Aparatul de încălzire trebuie utilizat în zone bine aerisite.

►2.1.8. Aparatul de încălzire trebuie utilizat pe suprafețe stabile și orizontale.

►2.1.9. Alimentați electric aparatul de încălzire numai cu curent cu tensiunea și frecvența indicate pe plăcuța de identificare aplicată pe produs.

►2.1.10. Alimentați electric aparatul de încălzire folosind numai prelungitoare electrice cu o secțiune adecvată, legate la masă în mod adecvat.

►2.1.11. Nu blocați sau nu parțializați intrarea și ieșirea aerului a aparatului de încălzire.

►2.1.12. Deconectați aparatul de încălzire de la alimentarea cu energie electrică atunci când produsul nu este utilizat pe o perioadă îndelungată de timp.

►2.1.13. Când aparatul este cald, sau conectat la rețeaua de alimentare electrică sau este în funcțiune, acesta nu trebuie manipulat, manevrat sau supus operațiilor de întreținere.

►2.1.14. Orice intervenție de reparare a aparatului de încălzire trebuie efectuată de către centrul de asistență tehnică.

►2.1.15. Utilizați numai piese de schimb originale, respectând cu strictețe configurația de bază.

►2.1.16. Aplicați la aparatul de încălzire numai kituri originale.

►►2.2. ALIMENTARE CU COMBUSTIBIL

►2.2.1. Umpleți aparatul de încălzire numai cu tipul de combustibil specificat pe plăcuța de identificare aplicată pe produs.

►2.2.2. Opriți și așteptați răcirea completă a aparatului de încălzire înainte de a efectua alimentarea cu combustibil.

►2.2.3. Personalul responsabil cu alimentarea cu combustibil a aparatului de încălzire trebuie să acorde atenție și să utilizeze dispozitivele de siguranță corespunzătoare.

►2.2.4. Păstrarea combustibilului trebuie făcută conform normelor în vigoare.

►2.2.5. Toate recipientele cu combustibil trebuie să fie păstrate la distanța minimă de siguranță indicată de normele în vigoare.

►►►3. DEZAMBALARE

AVERTISMENT: MATERIALUL FOLOSIT PENTRU AMBALARE NU ESTE O JUCĂRIE PENTRU COPII. NU PĂSTRAȚI PUNGA DIN PLASTIC LA ÎNDEMÂNA COPIILOR; PERICOL DE SUFOCARE!

►3.1. Înlăturați toate materialele utilizate pentru ambalarea și expedierea aparatului de încălzire. Eliminați aceste materiale conform normelor în vigoare.
►3.2. În cazul în care aparatul de încălzire este amplasat pe o platformă, manipulați-l cu delicatețe utilizând dispozitive și instrumente adecvate, conform reglementărilor naționale și normelor în vigoare. Este posibilă ridicarea sa cu ajutorul motostivuitorului, utilizând lanțuri și cârlige de suspendare corespunzătoare (aparatul de încălzire este dotat cu șuruburi cu urechi).
►3.3. Verificați imediat dacă aparatul a suferit daune în timpul transportului. În cazul în care aparatul de încălzire pare deteriorat, informați imediat agentul de vânzare de la care a fost cumpărat.

►►►4. ASAMBLARE

(Fig. 2)
Aceste aparate de încălzire sunt dotate cu mânere, cadre, suporturi, etc. în funcţie de model. Aceste componente şi șuruburile pentru montare se află în ambalajul aparatului de încălzire.

►►►5. COMBUSTIBIL

AVERTISMENT: APARATUL DE ÎNCĂLZIRE FUNCȚIONEAZĂ NUMAI CU HVO 100 BIOFUEL, DIESEL B7 SAU KEROSEN.
Pentru a evita riscurile de incendiu sau de explozie, nu utilizați niciodată benzină, naftă, solvenți pentru vopsele, alcool sau alți combustibili foarte inflamabili.
Utilizați aditivi antigel netoxici în cazul temperaturilor foarte joase.
Se recomandă folosirea combustibilului de iarnă, în cazul temperaturilor sub 5°C (41°F).

►►►6. PRINCIPII DE FUNCȚIONARE

Pompa arzătorului, aspiră combustibilul din rezervor și îl trimite la duza sub presiune unde este pulverizat și amestecat cu aerul de combustie în camera de combustie. O scânteie declanșează combustia în timp ce gazele de ardere sunt expulzate prin coș. O serie de senzori verifică în mod constant funcționarea corectă a aparatului de încălzire şi întrerup ciclul în caz de anomalii. Ventilatorul, poziționat în partea posterioară a aparatului de încălzire, are scopul de a răci camera de combustie și recuperatorul de gaze arse, transferând căldura de la acestea din urmă în mediu.

►►►7. PANOU DE COMANDĂ

(Fig. 3)
A. BUTON DE PORNIRE/OPRIRE ÎNCĂLZIRE: Buton de pornire și oprire a modului de „ÎNCĂLZIRE”.
B. BUTON DE PORNIRE/OPRIRE VENTILATOR: Buton de pornire și oprire a modului doar „VENTILAȚIE”.
C. Afișaj / contor orar:
- ÎNCĂLZITOR ÎN STAND-BY: Pe afișaj se afișează tensiunea unei singure faze electrice (N - L / N - L1) (încălzitorul nu este un multimetru).
- ÎNCĂLZITOR ÎN MOD DE ÎNCĂLZIRE: Pe afișaj, în timpul funcționării în modul de încălzire, este afișat contorul de ore (în acest format 00000.0, unde cele cinci numere înaintea punctului echivalează cu ore, iar numărul de după punct echivalează cu 1/6 dintr-o oră).
D. Conector pentru termostat de cameră cu control de la distanță (termostat de cameră opțional).
E. Indicator luminos de alarmă lipsă alimentare cu tensiune a arzătorului.
F. Indicator luminos de alarmă arzător blocat.
G. Indicator luminos de prezență a tensiunii electrice (indicatorul luminos se aprinde numai în stand-by).
H. Indicator luminos de alarmă termostat de supraîncălzire.
I. Indicator luminos de alarmă ventilator blocat.
L. Conector sondă de nivel rezervor extern (sondă opțională).
M. Buton de resetare a termostatului de supraîncălzire.
N. Buton de resetare a motorului blocat (în funcție de model).
O. Suport de înfășurare a cablului.
P. Clemă de fixare a cablului termostatului de cameră cu control de la distanță.

►►►8. FUNCȚIONARE

AVERTISMENT: CITIȚI CU ATENȚIE PARAGRAFUL „INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA”, ÎNAINTE DE A PORNI APARATUL.

►►8.1. PORNIREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE

►8.1.1. Respectați toate instrucțiunile cu privire la siguranță.
►8.1.2. Conectați conducta sau conductele de combustibil, respectând racordurile corecte (Fig. 4).
►8.1.3. Controlați prezența combustibilului în rezervor.
►8.1.4. Conectați ștecherul de alimentare la rețeaua electrică (Fig. 5) (VEZI VALOAREA TENSIUNII ÎN „TABELUL CU DATE TEHNICE”). Indicatorul luminos de prezență tensiune „!” (G Fig. 3) se aprinde.
►8.1.5. MOD ÎNCĂLZIRE: Apăsați butonul de „PORNIRE/OPRIRE ÎNCĂLZIRE” (A Fig. 3) pentru a activa modul „ÎNCĂLZIRE”. Ventilatorul pornește automat după câteva secunde. În cazul în care aparatul de încălzire nu pornește, consultați paragraful „IDENTIFICAREA PROBLEMEI”. În timpul funcționării normale, orele de funcționare a aparatului de încălzire sunt afișate pe afișaj.
►8.1.6. MOD VENTILAȚIE: Apăsați butonul „PORNIRE/OPRIRE VENTILATOR” (B Fig. 3) pentru a activa modul doar „VENTILAȚIE”.
►8.1.7. În cazul modelelor cu termostat de cameră, verificați temperatura setată (Fig. 6).
►8.1.8. Verificați funcționarea corectă a încălzitorului (verificați sensul de rotație al ventilatorului). Contactați centrul de service pentru orice informații.

NOTĂ: PENTRU A SCHIMBA MODUL DE UTILIZARE (VENTILAȚIE SAU ÎNCĂLZIRE), ESTE NECESAR SĂ DEZACTIVAȚI MODUL UTILIZAT ÎN MOMENTUL RESPECTIV, APĂSÂND RESPECTIVUL BUTON „PORNIRE/OPRIRE ÎNCĂLZIRE” SAU „PORNIRE/OPRIRE VENTILATOR”.

NOTĂ: DACĂ SE TERMINĂ COMBUSTIBILUL, APARATUL DE ÎNCĂLZIRE INTRĂ PE BLOCARE, IAR PE PANOUL DE COMANDĂ SE APRINDE INDICATORUL LUMINOS DE ALARMĂ ARZĂTOR BLOCAT. DUPĂ CE SE RĂCEȘTE, APARATUL DE ÎNCĂLZIRE OPREȘTE VENTILATORUL ȘI RĂMÂNE PE ALARMĂ. PENTRU A RESETA APARATUL DE ÎNCĂLZIRE (CONSULTAȚI PARAG. „RESETAREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE”).

IMPORTANT: ÎN CAZUL MODELELOR CU ÎNCĂLZIRE INDIRECTĂ, PRODUSELE REZULTATE ÎN URMA COMBUSTIEI POT FI DIRECȚIONATE SPRE EXTERIOR. REALIZAȚI INSTALAȚIA DE CANALIZARE A AERULUI CONFORM LEGISLAȚIEI ÎN VIGOARE, RESPECTÂND INDICAȚIILE DIN CUPRINSUL RESPECTIVEI SECȚIUNII A MANUALULUI.

►►8.2. OPRIREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE

►8.2.1. MOD ÎNCĂLZIRE: Apăsați butonul de „PORNIRE/OPRIRE ÎNCĂLZIRE” (A Fig. 3) pentru a dezactiva modul „ÎNCĂLZIRE”. Flacăra se stinge, iar ventilatorul continuă să

funcționeze până la răcirea completă a camerei de combustie. Nu scoateți ștecherul de alimentare din priza rețelei electrice, decât după încheierea ciclului de răcire.

►8.2.2. MOD VENTILAȚIE: Apăsați butonul „PORNIRE/ OPRIRE VENTILATOR” (B Fig. 3) pentru a dezactiva modul doar „VENTILAȚIE”.

►8.2.3. Așteptați câteva minute și apoi scoateți ștecherul de alimentare din priza rețelei electrice.

NOTĂ: APARATUL DE ÎNCĂLZIRE, CU ȘTECHERUL CONECTAT LA REȚEAUA ELECTRICĂ, RĂMÂNE ÎNTOTDEAUNA ÎN STAND-BY, ADICĂ INACTIV, DAR ALIMENTAT ELECTRIC.

►►►9. RESETAREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE

În caz de apariție a unei defecțiuni în timpul funcționării normale, aparatul de încălzire indică alarma specifică pe panoul de comandă.

Pentru a repune în funcțiune aparatul de încălzire, trebuie să identificați și să eliminați cauza care a determinat declanșarea alarmei (de exemplu, lipsă combustibil, înfundarea prizei de aer pe admisia și/sau pe returul aerului, oprirea ventilatorului etc.). În cazul în care nu reușiți să eliminați problema care a cauzat anomalia de funcționare, adresați-vă centrului de asistență tehnică.

Pentru resetarea aparatului de încălzire, se recomandă respectarea următoarei proceduri (respectați toate instrucțiunile cu privire la siguranță):

►RESETARE LIPSĂ ALIMENTARE CU TENSIUNE A ARZĂTORULUI [Indicator luminos aprins intermitent (E Fig. 3)]: Nu există tensiune electrică între arzător și placa electronică. Închideți aparatul de încălzire (A/B Fig. 3), deconectați alimentarea electrică (Fig. 12) și adresați-vă centrului de asistență tehnică.

►RESETARE ARZĂTOR [Indicator luminos aprins intermitent (F Fig. 3) (FIG. 9)]: Arzătorul a suferit o anomalie în timpul funcționării. Eliminați cauza blocajului (de exemplu, alimentând rezervorul cu combustibil), scoateți carcasa (Fig. 7), apăsați până la capăt timp de câteva secunde butonul de resetare (Fig. 10), apoi montați la loc carcasa (Fig. 8). După câteva încercări nereușite de resetare, sistemul electronic va bloca aparatul de încălzire. Pentru a debloca aparatul de încălzire, trebuie deconectată alimentarea electrică (Fig. 12). Dacă problema persistă, adresați-vă centrului de asistență tehnică.

► RESETARE ANOMALIE TENSIUNE ELECTRICĂ [Indicator luminos aprins intermitent (G Fig. 3)]: Valoare inadecvată a tensiunii de la rețeaua electrică. Deconectați alimentarea electrică (Fig. 12) și adaptați instalația electrică de rețea. Dacă problema persistă, adresați-vă centrului de asistență tehnică.

►RESETARE TERMOSTAT DE SUPRAÎNCĂLZIRE [Indicator luminos aprins intermitent (H Fig. 3)]: Aparatul de încălzire a atins temperatura maximă de funcționare. Eliminați cauza blocajului, scoateți carcasa (Fig. 7), deșurubați capacul, apăsați până la capăt butonul de resetare (M Fig. 3), înșurubați la loc capacul și apoi montați la loc carcasa (Fig. 8). Dacă problema persistă, adresați-vă centrului de asistență tehnică.

►RESETAREA MOTORULUI DE VENTILAȚIE (în funcție de model) [Indicator luminos aprins intermitent (I Fig. 3)]: Motorul ventilației este blocat sau funcționează în mod anormal. Deconectați alimentarea electrică (Fig. 12). Eliminați cauza blocajului, scoateți carcasa (Fig. 7), apăsați până la capăt butonul de resetare (N Fig. 3) (în funcție de model), apoi montați la loc carcasa (Fig. 8). Dacă problema persistă, adresați-vă centrului de asistență tehnică.

►►►10. CURĂȚAREA FILTRELOR

►►10.1. FILTRU DE ASPIRAȚIE COMBUSTIBIL, ÎN FUNCȚIE DE MODEL

(Fig. 11)

În funcție de calitatea combustibilului utilizat, poate fi necesară curățarea filtrelor:

►10.1.1. Scoateți cupa (A).

►10.1.2. Extrageți filtrul (B) din cupă, având grijă să păstrați cu atenție garniturile.

►10.1.3. Curățați filtrul (B) cu combustibil curat, având grijă să nu deteriorați nicio componentă.

►10.1.4. Montați la loc filtrul (B) în cupă.

►10.1.5. Montați la loc cupa (A), având grijă să montați corect la loc garniturile.

►►10.2. FILTRU POMPĂ DE COMBUSTIBIL

Consultați programul de întreţinere preventivă.

►►►11. MANEVRARE ȘI DEPOZITARE

AVERTISMENT: ATUNCI CÂND MANEVRAȚI APARATUL DE ÎNCĂLZIRE, TREBUIE SĂ OPRIȚI APARATUL (CONSULTAȚI PARAG. „OPRIREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE”), SĂ SCOATEȚI ȘTECHERUL DE ALIMENTARE DIN PRIZA REȚELEI ELECTRICE (Fig. 12) ȘI SĂ AȘTEPTAȚI RĂCIREA COMPLETĂ. PENTRU A EVITA RISCURILE, ÎN TIMPUL MANEVRĂRII APARATUL DE ÎNCĂLZIRE TREBUIE MENȚINUT POZIȚIONAT LA NIVEL.

Pentru păstrarea aparatului de încălzire în cele mai bune condiții, se recomandă respectarea următoarei proceduri (respectați toate instrucțiunile cu privire la siguranță):

►12.1. Este posibilă ridicarea sa cu ajutorul motostivuitorului, utilizând lanțuri și cârlige de suspendare corespunzătoare (aparatul de încălzire este dotat cu șuruburi cu urechi).

►12.2. Depozitați aparatul de încălzire într-un loc uscat și ferit de posibile deteriorări.

►►►12. CONECTAREA TERMOSTATULUI DE CAMERĂ

În funcție de model, aparatul este prevăzut pentru conectarea termostatului de cameră (D Fig. 3). Pentru o conectare corectă, scoateți capacul și conectați la conectorul (D Fig. 3) termostatul de cameră cu control de la distanță (Fig. 13-14), asigurându-vă că închideți corect elementul de blocare poziționat pe priză. Se recomandă întotdeauna să blocați cablul termostatului de cameră cu respectiva clemă de fixare (P Fig. 3) pentru a evita grave deteriorări ale panoului de comandă.

Pentru o funcționare corectă a aparatului de încălzire, capacul sau termostatul trebuie să fie întotdeauna instalate corect (Fig. 14) pe conectorul termostatului de cameră cu control de la distanță (D Fig. 3).

►►►13. RECOMANDĂRI PRIVIND CANALIZAREA AERULUI

(Fig. 15)

IMPORTANT: EVITAȚI FOLOSIREA DE KIT-URI NEORIGINALE PENTRU CANALIZAREA AERULUI DE ADMISIE ȘI/SAU DE IEȘIRE (DACĂ ESTE PREVĂZUT).

Pentru a evita probleme de funcționare a aparatului de încălzire sau vătămări ale persoanelor, trebuie acordată atenție dispunerii conductelor de canalizare a aerului. Pentru a reduce rezistența fluxului de aer, se recomandă să se întindă cât mai mult posibil conductele de canalizare, reducând la minim numărul de curbe și evitând curbele cu unghiuri ascuțite. Primii metri nu trebuie să aibă curbe.

AVERTISMENT: ÎNAINTE DE A EFECTUA ORICE OPERAȚIUNE DE ÎNTREȚINERE SAU REPARAȚIE, DECONECTAȚI CABLUL DE ALIMENTARE DE LA REȚEAUA ELECTRICĂ ȘI ASIGURAȚI-VĂ CA APARATUL DE ÎNCĂLZIRE ESTE RECE.

►►►14. PROGRAM DE ÎNTREȚINERE PREVENTIVĂ

COMPONENTĂ	FRECVENȚA OPERAȚIUNILOR DE ÎNTREȚINERE	PROCEDURĂ DE ÎNTREȚINERE
Filtre	Curățați sau înlocuiți o dată pe an sau în funcție de necesități (verificați integritatea)	Curățați filtrele (VEZI PARAG. „CURĂȚAREA FILTRELOR„)
Filtru pompă combustibil	Curățați sau înlocuiți o dată pe an sau în funcție de necesități (verificați integritatea)	Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Electrozi	Curățați în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Ventilator	Curățați în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Cameră de combustie	Curățați în funcție de necesități	Adresați-vă centrului de asistență tehnică

►►►15. IDENTIFICAREA PROBLEMELOR

PROBLEMĂ	CAUZĂ POSIBILĂ	SOLUȚIE POSIBILĂ
Aparatul de încălzire nu pornește sau nu rămâne pornit	1. Aparat de încălzire în stand-by	1. Apăsați butonul de pornire „PORNIRE/OPRIRE” / „VENTILAȚIE” (A/B Fig. 3)
	2. Lipsa sursei de alimentare sau tensiune de funcționare necorespunzătoare	2a. Introduceți corect cablul de alimentare în priza electrică (Fig. 5) 2b. Verificați tensiunea corectă a instalației dvs 2c. Alimentați electric aparatul de încălzire folosind numai prelungitoare electrice cu o secțiune adecvată, legate la masă în mod adecvat
	3. Cablu de alimentare întrerupt	3. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
	4. Ansamblu electronic de resetat sau defect	4a. Resetați aparatul de încălzire (CONSULTAȚI PARAG. „RESETAREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE”) 4b. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
	5. Setare eronată a termostatului de cameră (dacă este prevăzut)	5. Acționați asupra termostatului de cameră, setându-l la o temperatură mai mare decât cea din încăpere (Fig. 6)
	6. Lipsă combustibil	6. Alimentați cu combustibil și eventual resetați aparatul de încălzire (CONSULTAȚI PARAG. „RESETAREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE”)
	7. Există substanțe străine în circuitul de combustibil	7a. Goliți şi umpleți rezervorul cu combustibil curat 7b. Curățați filtrele (VEZI PARAG. „CURĂȚAREA FILTRELOR„) 7c. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
	8. Temperatura setată pe termostatul de cameră este prea mare	8. Reduceți temperatura setată pe termostatul de cameră
	9. Ansamblu electronic blocat	9. Resetați ansamblul electronic (VEZI PARAG. „RESETAREA APARATULUI DE ÎNCĂLZIRE”)
Aparatul de încălzire produce fum în timpul funcționării	1. Există substanțe străine în circuitul de combustibil	1a. Goliți şi umpleți rezervorul cu combustibil curat 1b. Curățați filtrele (VEZI PARAG. „CURĂȚAREA FILTRELOR„) 1c. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
	2. Blocarea prizei de aer de pe admisie	2. Înlăturați toate blocajele prizei de aer
Aparatul de încălzire nu se oprește	1. Ansamblu electronic defect	1. Adresați-vă centrului de asistență tehnică
Ventilatorul funcționează anormal sau se rotește în sens opus	1. Conexiune electrică incorectă	1. Adresați-vă centrului de asistență tehnică

DÔLEŽITÉ: PREČÍTAJTE SI A POCHOPTE TENTO NÁVOD PREDTÝM, NEŽ PRISTÚPITE K MONTÁŽI, UVEDENIU DO PREVÁDZKY ALEBO ÚDRŽBE TOHTO OHRIEVAČA. NESPRÁVNE POUŽITIE OHRIEVAČA MÔŽE MAŤ ZA NÁSLEDOK VÁŽNE ZRANENIE ALEBO SMRŤ. UCHOVAJTE TENTO NÁVOD PRE BUDÚCE POUŽITIE.

►►►1. POPIS

(Obr. 1)

Táto séria teplovzdušných ohrievačov je vhodná najmä pre vykurovanie stredne veľkých alebo veľkých miestností alebo priestorov.

Tieto teplovzdušné ohrievače boli navrhnuté v súlade s najmodernejšími štandardmi bezpečnosti, funkčnosti a prevádzkovej životnosti. Bezpečnostné zariadenia na ohrievači zaisťujú vždy správnu prevádzku.

►►►2. BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

UPOZORNENIE

⚠ **DÔLEŽITÉ: OHRIEVAČ NEPOUŽÍVAJTE NA VYKUROVANIE OBYTNÝCH PRIESTOROV, V KAŽDOM PRÍPADE SA RIAĎTE VNÚTROŠTÁTNYMI PREDPISMI.**

⚠ **DÔLEŽITÉ: OHRIEVAČ VZDUCHU JE URČENÝ NA PROFESIONÁLNE, MOBILNÉ A DOČASNÉ POUŽITIE. NIE JE URČENÝ NA DOMÁCE POUŽITIE ANI PRE TEPELNÉ POHODLIE OSÔB.**

⚠ **DÔLEŽITÉ: OHRIEVAČ NIE JE VHODNÝ NA POUŽÍVANIE OSOBAMI (VRÁTANE DETÍ) SO ZNÍŽENÝMI FYZICKÝMI, ZMYSLOVÝMI A DUŠEVNÝMI SCHOPNOSŤAMI ALEBO NESKÚSENÝMI OSOBAMI, POKIAĽ NIE SÚ POD DOHĽADOM OSOBY ZODPOVEDNEJ ZA ICH BEZPEČNOSŤ. DETI MUSIA BYŤ POD DOZOROM, ABY SA ZAISTILO, ŽE SA NEBUDÚ S OHRIEVAČOM HRAŤ.**

⚠ **DÔLEŽITÉ: VÝROBCA NENESIE ŽIADNU ZODPOVEDNOSŤ ZA ŠKODY NA MAJETKU ALEBO ZRANENIA OSÔB SPÔSOBENÉ NEAUTORIZOVANÝMI ÚPRAVAMI OHRIEVAČA.**

⚠ **NEBEZPEČENSTVO: NESPRÁVNE POUŽITIE TOHTO OHRIEVAČA MÔŽE ZAPRÍČINIŤ ŠKODY ALEBO OHROZENIU ŽIVOTA OSÔB, ZRANENIA, POPÁLENINY, VÝBUCHY, ELEKTRICKÉ ŠOKY ALEBO OTRAVY. PRVÉ PRÍZNAKY DUSENIA OXIDOM UHOĽNATÝM SA PODOBAJÚ CHRÍPKE, S BOLESŤAMI HLAVY, ZÁVRATMI A/ALEBO NEVOĽNOSŤOU. TIETO PRÍZNAKY MÔŽU BYŤ SPÔSOBENÉ NESPRÁVNYM FUNGOVANÍM OHRIEVAČA. AK SA TIETO SYMPTÓMY STRATIA, HNEĎ VYJDITE VON Z MIESTNOSTI A NECHAJTE OHRIEVAČ OPRAVIŤ V SERVISE.**

⚠ **NEBEZPEČENSTVO: OHRIEVAČ, AK JE OVLÁDANÝ IZBOVÝM TERMOSTATOM (POKIAĽ JE K DISPOZÍCII), SA MÔŽE KEDYKOĽVEK ZAPNÚŤ.**

►►2.1. VŠEOBECNE

►2.1.1. Pri používaní ohrievača dodržiavajte všetky miestne nariadenia a predpisy.

►2.1.2. Ohrievače používané v blízkosti plachiet, stanov alebo iných podobných materiálov musia dodržiavať minimálnu bezpečnostnú vzdialenosť. V každom prípade dodržiavajte všetky miestne nariadenia a predpisy.

►2.1.3. Ohrievač nikdy nepoužívajte v prostredí, kde sa nachádzajú horľavé prvky.

►2.1.4. Deti a zvieratá držte v bezpečnej vzdialenosti od ohrievača.

►2.1.5. Minimálna odporúčaná bezpečnostná vzdialenosť medzi ohrievačom a horľavými prvkami vrátane napájacieho kábla je 1,5 m (3,2 ft) a 2,5 m (8,2 ft) od výstupu vzduchu.

►2.1.6. Pred uvedením ohrievača do prevádzky sa uistite, či je protipožiarne vybavenie pripravené na použitie.

►2.1.7. Ohrievač sa musí používať v dobre vetraných priestoroch.

►2.1.8. Ohrievač sa musí používať na stabilnom a rovnom povrchu.

►2.1.9. Elektricky napájajte ohrievač len prúdom s napätím a frekvenciou, ktoré sú uvedené na identifikačnom štítku pripevnenom na výrobku.

►2.1.10. Elektrické napájanie ohrievača vykonávajte len pomocou elektrických predlžovacích káblov vhodného prierezu a riadne uzemnených.

►2.1.11. Neblokujte, ani čiastočne neuzatvárajte prívod a odvod vzduchu z ohrievača.

►2.1.12. Ak sa výrobok dlhší čas nepoužíva, odpojte ho od elektrického napájania.

►2.1.13. Keď je ohrievač horúci, pripojený k elektrickej sieti alebo v prevádzke, nesmie sa s ním pohybovať, manipulovať, dopĺňať palivo ani vykonávať žiadna údržba.

►2.1.14. Akékoľvek opravy na ohrievači musí vykonávať servisné stredisko.

►2.1.15. Používajte len originálne náhradné diely a prísne dodržiavajte základnú konfiguráciu.

►2.1.16. Na ohrievač používajte len originálne súpravy.

►►2.2. PLNENIE

►2.2.1. Do ohrievača tankujte iba typ paliva uvedený na identifikačnom štítku pripevnenom k výrobku.

►2.2.2. Pred doplnením paliva vypnite ohrievač a počkajte, kým úplne vychladne.

►2.2.3. Pracovníci zodpovední za doplnenie paliva do ohrievača musia byť opatrní a používať príslušné bezpečnostné zariadenia.

►2.2.4. Skladovanie paliva musí byť vykonané v súlade s miestnymi predpismi.

►2.2.5. Všetky palivové nádrže musia byť v minimálnej bezpečnej vzdialenosti od ohrievača, v súlade s platnými normami.

►►►3. ROZBALENIE

VAROVANIE: OBALOVÝ MATERIÁL NIE JE HRAČKA PRE DETI. PLASTOVÉ VRECKÁ UDRŽIAVAJTE MIMO DOSAH DETÍ, RIZIKO UDUSENIA.

►3.1. Odstráňte všetky obalové materiály použité pre balenie a expedíciu ohrievača. Likvidujte v súlade s platnými predpismi.

►3.2. Ak je ohrievač umiestnený na plošine, opatrne ho spúšťajte pomocou vhodných zariadení a prostriedkov a v súlade s platnými národnými predpismi. Je možné ho zdvihnúť pomocou vysokozdvižného vozíka a vhodných reťazí a závesných hákov (ohrievač je vybavený skrutkami s okami).

►3.3. Skontrolujte prípadné škody, ktoré vznikli v priebehu prepravy. Ak sa vám zdá ohrievač poškodený, okamžite informujte predajcu, u ktorého bol zakúpený.

►►►4. MONTÁŽ

(Obr. 2)

Tieto ohrievače sú vybavené držadlami, držiakmi, podperami atď. v závislosti od modelu. Tieto komponenty, spolu s príslušnými skrutkami, sa nachádzajú v balení s ohrievačom.

►►►5. PALIVO

VAROVANIE: OHRIEVAČ FUNGUJE LEN NA BIOPALIVO HVO 100, NAFTU B7 ALEBO PETROLEJ.

Aby ste predišli riziku požiaru alebo výbuchu, nikdy nepoužívajte benzín, naftu, rozpúšťadlá do farieb, alkohol alebo iné vysoko horľavé palivá.

V prípade použitia v podmienkach s nízkou teplotou používajte netoxické prídavky proti zamrznutiu.

Odporúča sa použiť zimné palivo pri teplotách pod 5°C (41°F).

►►►6. PRINCÍPY FUNGOVANIA

Čerpadlo horáka nasáva palivo z nádrže a odošle ho do trysky pod tlakom, kde sa rozprašuje a mieša so spaľovacím vzduchom v spaľovacej komore. Iskra spúšťa spaľovanie, zatiaľ čo odpadové plyny sú vylúčené z komína. Rad senzorov neustále kontroluje správnu funkciu ohrievača zastavením cyklu v prípade anomálií. Ventilátor, ktorý je umiestnený v zadnej časti ohrievača, má za úlohu ochladzovanie spaľovacej komory a obeh spalín prenosom ich tepla do okolitého prostredia.

►►►7. OVLÁDACÍ PANEL

(Obr. 3)

A. TLAČIDLO ON/OFF VYKUROVANIE: Tlačidlo zapnutia a vypnutia režimu „VYKUROVANIA“.

B. TLAČIDLO ON/OFF VENTILÁTOR: Tlačidlo zapnutia a vypnutia iba režimu „VENTILÁCIA“.

C. Displej / hodinomer:

- Displej zobrazuje napätie jednej elektrickej fázy (N - L / N - L1) (ohrievač nie je multimeter).
- OHRIEVAČ V REŽIME OHREVU: Na displeji sa počas prevádzky v režime ohrevu zobrazuje hodinomer (v tomto formáte 00000,0, kde päť číslic pred bodkou sa rovná hodinám, zatiaľ čo číslo za bodkou sa rovná 1/6 hodiny).

D. Konektor diaľkového izbového termostatu (izbový termostat je voliteľný).

E. Výstražná kontrolka nízkeho napätia horáka.

F. Výstražná kontrolka zablokovania horáka.

G. Kontrolka prítomnosti elektrického napätia (kontrolka svieti iba v pohotovostnom režime).

H. Výstražná kontrolka alarmu prehriatia termostatu.

I. Výstražná kontrolka zablokovania ventilátora.

L. Konektor externej sondy hladiny v nádrži (sonda je voliteľná).

M. Tlačidlo resetovania termostatu na prehriatie.

N. Tlačidlo resetovania blokovania motora (v závislosti od modelu).

O. Držiak navijaka kábla.

P. Spona proti roztrhnutiu kábla diaľkového izbového termostatu.

►►►8. PREVÁDZKA

VAROVANIE: PRED ZAPNUTÍM OHRIEVAČA SI POZORNE PREČÍTAJTE „INFORMÁCIE O BEZPEČNOSTI“.

►►8.1. ZAPNUTIE OHRIEVAČA

►8.1.1. Dodržujte všetky bezpečnostné pokyny.

►8.1.2. Pripojte palivovú rúrku alebo rúrky, pričom dodržte správne zapojenie (Obr. 4).

►8.1.3. Skontrolujte prítomnosť paliva v nádrži.

►8.1.4. Pripojte napájací kábel k elektrickej sieti (OBR. 5) (VIĎ NAPÄTIE V „TABUĽKE S TECHNICKÝMI ÚDAJMI“). Kontrolka prítomnosti napätia „!“ (G Obr. 3) sa rozsvieti.

►8.1.5. REŽIM VYKUROVANIE: Stlačte tlačidlo „ON/OFF VYKUROVANIE“ (A Obr. 3) na aktiváciu režimu „VYKUROVANIE“. Ventilátor sa automaticky spustí po niekoľkých sekundách. Ak sa ohrievač nespustí, prečítajte si odsek pre nájdenie problému „VYHĽADANIE PROBLÉMU“. Počas bežnej prevádzky sa na displeji zobrazujú prevádzkové hodiny ohrievača.

►8.1.6. REŽIM VENTILÁCIA: Stlačte tlačidlo „ON/OFF VENTILÁTOR“ (B Obr. 3) na aktiváciu iba režimu „VENTILÁTOR“.

►8.1.7. U modelov s termostatom prostredia skontrolujte nastavenú teplotu (OBR. 6).

►8.1.8. Skontrolujte správnu činnosť ohrievača (skontrolujte smer otáčania ventilátora). V prípade akýchkoľvek informácií sa obráťte na servisné stredisko.

POZNÁMKA: AK CHCETE ZMENIŤ REŽIM POUŽÍVANIA (VETRANIE ALEBO VYKUROVANIE), JE POTREBNÉ DEAKTIVOVAŤ PRÁVE POUŽÍVANÝ REŽIM STLAČENÍM PRÍSLUŠNÉHO TLAČIDLA „ON/OFF VYKUROVANIE“ ALEBO „ON/OFF VENTILÁTOR“.

POZNÁMKA: AK DÔJDE PALIVO, OHRIEVAČ SA ZABLOKUJE A NA OVLÁDACOM PANELI SA ROZSVIETI VÝSTRAŽNÁ KONTROLKA ZABLOKOVANÉHO HORÁKA. PO VYCHLADNUTÍ OHRIEVAČ VYPNE VENTILÁTOR A ZOSTANE V ALARME. RESETUJTE OHRIEVAČ (POZRI ODS. „RESET OHRIEVAČA“).

DÔLEŽITÉ: U MODELOV S NEPRIAMYM VYKUROVANÍM JE MOŽNÉ ODVÁDZAŤ SPALINY DO VONKAJŠIEHO PROSTREDIA. ZAPOJTE POTRUBIE PODĽA PLATNÝCH PREDPISOV A S REŠPEKTOVANÍM POKYNOV UVEDENÝCH V PRÍSLUŠNEJ ČASTI TOHTO NÁVODU.

►►8.2. VYPNUTIE OHRIEVAČA

►8.2.1. REŽIM VYKUROVANIE: Stlačte tlačidlo „ON/OFF VYKUROVANIE“ (A Obr. 3) na deaktiváciu režimu „VYKUROVANIE“. Plameň zhasne a ventilátor beží až do úplného ochladenia spaľovacej komory. Neodpájajte elektrickú zástrčku od elektrickej siete, kým sa neukončí cyklus chladenia.

►8.2.2. REŽIM VENTILÁCIA: Stlačte tlačidlo „ON/OFF VENTILÁTOR“ (B Obr. 3) na deaktiváciu iba režimu „VENTILÁCIA“.

►8.2.3. Počkajte niekoľko minút a potom odpojte napájaciu zástrčku od elektrickej siete.

POZNÁMKA: OHRIEVAČ S NAPÁJACOU ZÁSTRČKOU PRIPOJENOU DO ELEKTRICKEJ SIETE JE VŽDY V POHOTOVOSTNOM REŽIME, T. J. NEAKTÍVNY, ALE ELEKTRICKY NAPÁJANÝ.

►►►9. RESET OHRIEVAČA

V prípade, že sa v bežnej prevádzke vyskytne porucha, ohrievač indikuje konkrétny alarm na ovládacom paneli.

Na resetovanie ohrievača je potrebné identifikovať a odstrániť príčinu, ktorá viedla k alarmu (napr. nedostatok paliva, prekážka na vstupe a/alebo výstupe vzduchu, zastavenie ventilátora atď.). Ak sa vám nepodarí odstrániť problém, ktorý spôsobil poruchu, zavolajte servisné stredisko.

Na resetovanie ohrievača odporúčame dodržiavať tento postup (dodržujte všetky bezpečnostné pokyny):

►RESET VÝPADKU NAPÁJANIA HORÁKA [Blikajúca kontrolka (E Obr. 3)]: Medzi horákom a doskou plošných spojov nie je elektrické napätie. Vypnite ohrievač (A/B Obr. 3), odpojte

elektrické napájanie (Obr. 12) a obráťte sa na servisné stredisko.

►RESET HORÁKA [Blikajúca kontrolka (F Obr. 3) (Obr. 9)]: Počas prevádzky horáka došlo k poruche. Odstráňte príčinu, ktorá spôsobila zablokovanie (napr. doplnením paliva do palivovej nádrže), odstráňte kryt (Obr. 7) a na niekoľko sekúnd stlačte na doraz tlačidlo obnovenia (Obr. 10) a potom znova nasaďte kryt (Obr. 8). Po niekoľkých neúspešných pokusoch o resetovanie elektronika zablokuje ohrievač. Pre odblokovanie ohrievača je nutné odpojiť elektrické napájanie (Obr. 12). Ak problém pretrváva, obráťte sa na servisné stredisko.

►RESET ANOMÁLIE ELEKTRICKÉHO NAPÄTIA [Blikajúca kontrolka (G Obr. 3)]: Neprimeraná hodnota sieťového napätia. Odpojte elektrické napájanie (Obr. 12) a prispôsobte elektrický sieťový systém. Ak problém pretrváva, obráťte sa na servisné stredisko.

►RESET TERMOSTATU PREHRIATIA [Blikajúca kontrolka (H Obr. 3)]: Ohrievač dosiahol maximálnu prevádzkovú teplotu. Odstráňte príčinu, ktorá spôsobila zablokovanie, odstráňte kryt (Obr. 7), odskrutkujte viečko, stlačte na doraz tlačidlo obnovenia (M Obr. 3), naskrutkujte viečko späť a potom znova nasaďte kryt (Obr. 8). Ak problém pretrváva, obráťte sa na servisné stredisko.

►RESET MOTORA VENTILÁCIE (v závislosti od modelu) [Blikajúca kontrolka (I Obr. 3)]: Motor ventilácie je zablokovaný alebo funguje abnormálne. Odpojte elektrické napájanie (Obr. 12). Odstráňte príčinu, ktorá spôsobila zablokovanie, odstráňte kryt (Obr. 7), stlačte na doraz tlačidlo obnovenia (N Obr. 3) (v závislosti od modelu) a potom znova nasaďte kryt (Obr. 8). Ak problém pretrváva, obráťte sa na servisné stredisko.

►►►10. ČISTENIE FILTROV

►►10.1. SACÍ PALIVOVÝ FILTER, V ZÁVISLOSTI OD MODELU

(Obr. 11)

V závislosti od kvality používaného paliva môže byť potrebné filtre vyčistiť:

►10.1.1. Odstráňte pohár (A).

►10.1.2. Vyberte filter (B) z pohára, dávajte pozor na uchovanie tesnenia.

►10.1.3. Filter (B) vyčistite čistým palivom, pričom dávajte pozor, aby ste nepoškodili žiadne komponenty.

►10.1.4. Znovu namontujte filter (B) do pohára.

►10.1.5. Znovu namontujte pohár (A) a dávajte pozor na správne umiestnenie tesnení.

sk

►►10.2. FILTER PALIVOVÉHO ČERPADLA

Pozrite si program preventívnej údržby.

►►►11. MANIPULÁCIA A SKLADOVANIE

VAROVANIE: PRI MANIPULÁCII S OHRIEVAČOM MUSÍ BYŤ VÝROBOK VYPNUTÝ (POZRI ODS. „VYPNUTIE OHRIEVAČA“), ODPOJTE ZÁSTRČKU OD ELEKTRICKEJ SIETE (Obr. 12) A POČKAJTE NA ÚPLNÉ VYCHLADNUTIE. ABY SA PREDIŠLO RIZIKÁM, OHRIEVAČ MUSÍ BYŤ POČAS MANIPULÁCIE VO VODOROVNEJ POLOHE.

Ak chcete čo najlepšie uchovávať ohrievač odporúčame dodržiavať tento postup (dodržujte všetky bezpečnostné pokyny):

►12.1. Je možné ho zdvihnúť pomocou vysokozdvižného vozíka a vhodných reťazí a závesných hákov (ohrievač je vybavený skrutkami s okami).

►12.2. Ohrievač skladujte na suchom mieste a mimo dosahu možného poškodenia.

►►►12. PRIPOJENIE IZBOVÉHO TERMOSTATU

V závislosti od modelu je možné pripojiť izbový termostat (D Obr. 3). Pre správne pripojenie odstráňte viečko a pripojte ku konektoru (D Obr. 3) diaľkový izbový termostat (Obr. 13-14) a uistite sa, že ste správne zatvorili západku na zásuvke. Kábel izbového termostatu sa vždy odporúča zabezpečiť vhodnou sponou proti roztrhnutiu (P Obr. 3), aby nedošlo k vážnemu poškodeniu ovládacieho panela.

Pre správnu prevádzku ohrievača musí byť viečko alebo termostat vždy správne nainštalované (Obr. 14) na konektore diaľkového izbového termostatu (D Obr. 3).

►►►13. INDIKÁCIE PRE POTRUBIE

(Obr. 15)

DÔLEŽITÉ: VYHNITE SA POUŽITIU POTRUBÍ NA PRÍVOD/ODVOD VZDUCHU S VÝNIMKOU ORIGINÁLNYCH SÚPRAV (TAM, KDE SA PREDPOKLADAJÚ).

Aby nedošlo k problémom s prevádzkou ohrievača alebo poškodením osôb, je potrebné venovať pozornosť usporiadaniu vzduchového potrubia. Aby sa znížil odpor prúdenia vzduchu, odporúča sa čo najviac natiahnuť potrubia minimalizovaním počtu ohybov a vyhýbaním sa ohybom s ostrými uhlami. Prvé metre musí byť bez zakrivenia.

VAROVANIE: PRED VYKONANÍM AKEJKOĽVEK ÚDRŽBY ALEBO OPRAVY ODPOJTE NAPÁJACÍ KÁBEL Z ELEKTRICKEJ SIETE A UBEZPEČTE SA, ŽE OHRIEVAČ JE STUDENÝ.

►►►14. PROGRAM PREVENTÍVNEJ ÚDRŽBY

KOMPONENT	FREKVENCIA ÚDRŽBY	POSTUP ÚDRŽBY
Filtre	Vyčistite alebo vymeňte raz za rok alebo podľa potreby (kontrola integrity)	Vyčistite filtre (POZRI ODS. „ČISTENIE FILTROV“)
Filter palivového čerpadla	Vyčistite alebo vymeňte raz za rok alebo podľa potreby (kontrola integrity)	Obráťte sa na servisné stredisko
Elektródy	Vyčistite podľa potreby	Obráťte sa na servisné stredisko
Ventilátor	Vyčistite podľa potreby	Obráťte sa na servisné stredisko
Spaľovacia komora	Vyčistite podľa potreby	Obráťte sa na servisné stredisko

►►►15. VYHĽADANIE PROBLÉMU

PROBLÉM	MOŽNÁ PRÍČINA	MOŽNÉ RIEŠENIE
Ohrievač sa nespustí alebo nezostane zapnutý	1. Ohrievač v pohotovostnom režime	1. Stlačte tlačidlo zapnutia „ON/OFF“ / „VENTILÁCIA“ (A/B Obr. 3)
	2. Žiadne napájanie alebo nedostatočné prevádzkové napätie	2a. Správne zasuňte napájací kábel do zásuvky elektrickej siete (Obr. 5) 2b. Skontrolujte správne napätie vášho systému 2c. Elektrické napájanie ohrievača vykonávajte len pomocou elektrických predlžovacích káblov vhodného prierezu a riadne uzemnených
	3. Napájací kábel prerušený	3. Obráťte sa na servisné stredisko
	4. Elektronika k resetovaniu alebo chybná	4a. Resetujte ohrievač (POZRI ODS. „RESET OHRIEVAČA“) 4b. Obráťte sa na servisné stredisko
	5. Nesprávne nastavenie izbového termostatu (pokiaľ existuje)	5. Pôsobte na izbový termostat a nastavte ho na teplotu vyššiu, než je pracovné prostredie (Obr. 6)
	6. Nedostatok paliva	6. Doplňte palivo a prípadne resetujte ohrievač (POZRI ODS. „RESET OHRIEVAČA“)
	7. Prítomnosť cudzích telies v palivovom okruhu	7a. Vyprázdnite a naplňte nádrž čistým palivom 7b. Vyčistite filtre (POZRI ODS. „ČISTENIE FILTROV“) 7c. Obráťte sa na servisné stredisko
	8. Teplota nastavená na digitálnom izbovom termostate je príliš vysoká	8. Znížte nastavenú teplotu izbového termostatu
	9. Elektronika zablokovaná	9. Resetujte elektroniku (POZRI ODS. „RESET OHRIEVAČA“)
Ohrievač generuje dym počas prevádzky	1. Prítomnosť cudzích telies v palivovom okruhu	1a. Vyprázdnite a naplňte nádrž čistým palivom 1b. Vyčistite filtre (POZRI ODS. „ČISTENIE FILTROV“) 1c. Obráťte sa na servisné stredisko
	2. Prekážky v otvore prívodu vzduchu	2. Odstráňte všetky možné prekážky z otvoru prúdenia vzduchu
Ohrievač sa nevypne	1. Vadná elektronika	1. Obráťte sa na servisné stredisko
Ventilátor beží abnormálne alebo sa otáča v opačnom smere	1. Nesprávne elektrické pripojenie	1. Obráťte sa na servisné stredisko

ВАЖНО: ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА, ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ СГЛОБЯВАНЕ, ВЪВЕЖДАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ ИЛИ ПОДДРЪЖКА НА ТОЗИ ОТОПЛИТЕЛЕН УРЕД. ПОГРЕШНАТА УПОТРЕБА НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ТЕЖКИ ИЛИ ФАТАЛНИ НАРАНЯВАНИЯ. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ИНФОРМАЦИЯ ЗА В БЪДЕЩЕ.

►►►1. ОПИСАНИЕ

(Фиг. 1)

Тази серия калорифери се препоръчва специално за отопление на помещения или пространства със средни или големи размери.

Тези калорифери са проектирани в съответствие с най-съвременните критерии за безопасност, функционалност и дълготрайност. Устройствата за безопасност гарантират винаги правилно функциониране на отоплителния уред.

►►►2. ИНФОРМАЦИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

⚠ **ВАЖНО: НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД ЗА ОТОПЛЕНИЕ НА ЖИЛИЩНИ ПОМЕЩЕНИЯ И ВЪВ ВСИЧКИ СЛУЧАИ СЕ ПРИДЪРЖАЙТЕ КЪМ НАЦИОНАЛНИТЕ РАЗПОРЕДБИ.**

⚠ **ВАЖНО: КАЛОРИФЕРЪТ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА ПРОФЕСИОНАЛНИ, МОБИЛНИ И ВРЕМЕННИ ПРИЛОЖЕНИЯ. НЕ Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА БИТОВА УПОТРЕБА, НИТО ЗА ОСИГУРЯВАНЕ НА ТОПЛИНЕН КОМФОРТ НА ХОРАТА.**

⚠ **ВАЖНО: ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД НЕ Е ПОДХОДЯЩ ЗА ИЗПОЛЗВАНЕ ОТ ЛИЦА (ВКЛЮЧИТЕЛНО ДЕЦА) С НАМАЛЕНИ ФИЗИЧЕСКИ, СЕНЗОРНИ И УМСТВЕНИ СПОСОБНОСТИ ИЛИ ОТ НЕОПИТНИ ЛИЦА, ОСВЕН АКО НЕ СА ПОД НАДЗОРА НА ЛИЦЕ, ОТГОВОРНО ЗА ТЯХНАТА БЕЗОПАСНОСТ. ДЕЦАТА ТРЯБВА ДА СА ПОД НАБЛЮДЕНИЕ, ЗА ДА СТЕ СИГУРНИ, ЧЕ НЕ СИ ИГРАЯТ С ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД.**

⚠ **ВАЖНО: ПРОИЗВОДИТЕЛЯТ НЕ НОСИ ОТГОВОРНОСТ ЗА МАТЕРИАЛНИ ЩЕТИ ИЛИ ТЕЛЕСНИ ПОВРЕДИ, ПРИЧИНЕНИ ОТ НЕРАЗРЕШЕНИ МОДИФИКАЦИИ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД.**

⚠ **ОПАСНОСТ: НЕПОДХОДЯЩАТА УПОТРЕБА НА ТОЗИ КАЛОРИФЕР МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ВРЕДИ ИЛИ ОПАСНОСТ ЗА ЖИВОТА НА ХОРА, НАРАНЯВАНИЯ, ИЗГАРЯНИЯ, ВЗРИВОВЕ, ТОКОВ УДАР ИЛИ ОТРАВЯНЕ. ПЪРВИТЕ СИМПТОМИ ЗА ЗАДУШАВАНЕ ОТ ВЪГЛЕРОДЕН ОКИС НАПОДОБЯВАТ ТЕЗИ НА ГРИПА С ГЛАВОБОЛИЕ, СВЕТОВЪРТЕЖ И/ИЛИ ГАДЕНЕ. ТЕЗИ СИМПТОМИ БИХА МОГЛИ ДА БЪДАТ ПРИЧИНЕНИ ОТ НЕПРАВИЛНА РАБОТА НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД. ПРИ ПОЯВА НА ТАКИВА СИМПТОМИ ИЗЛЕЗТЕ НЕЗАБАВНО НАВЪН И ПРЕДАЙТЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД ЗА РЕМОНТ ОТ СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР.**

⚠ **ОПАСНОСТ: КОГАТО СЕ УПРАВЛЯВА ОТ СТАЕН ТЕРМОСТАТ (ПРИ НАЛИЧИЕ НА ТАКЪВ), ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД МОЖЕ ДА СЕ ВКЛЮЧИ ПО ВСЯКО ВРЕМЕ.**

►►2.1. ОБЩА ИНФОРМАЦИЯ

►2.1.1. При използване на отоплителния уред, се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна уредба.

►2.1.2. Отоплителните уреди, използвани в близост до покривала, палатки или други подобни материали, трябва да се поставят поне на минимално безопасно разстояние. Във всеки случай, се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна уредба.

►2.1.3. Никога не използвайте отоплителния уред в среда, в която има запалими елементи.

►2.1.4. Дръжте децата и животните на безопасно разстояние от отоплителния уред.

►2.1.5. Минималното препоръчително безопасно разстояние между отоплителния уред и запалими елементи, включително захранващия кабел, е 1,5 m (3,2 ft) и 2,5 m (8,2 ft) от изхода за въздух.

►2.1.6. Преди да пуснете отоплителния уред, се уверете, че противопожарното оборудване е готово за употреба.

►2.1.7. Отоплителният уред трябва да се използва на проветриви места.

►2.1.8. Отоплителният уред трябва да се използва върху стабилна и равна повърхност.

►2.1.9. Подавайте електрическо захранване към отоплителния уред само, с ток, с напрежение и честота, посочени на идентификационната табелка, поставена върху продукта.

►2.1.10. Електрическото захранване на отоплителния уред се осъществява само с електрически удължители с подходящо сечение и правилно заземяване.

►2.1.11. Не блокирайте и не затваряйте частично входа и изхода за въздух на отоплителния уред.

►2.1.12. Когато не се използва за продължителен период от време, изключете отоплителния уред от електрическата мрежа.

►2.1.13. Когато отоплителният уред е горещ, или свързан към електрическото захранване или работи, никога не трябва да се мести, да се борави с него, не може да бъде зареждан, нито подлаган на каквито и да е операции по поддръжка.

►2.1.14. Всички ремонтни дейности по отоплителния уред трябва да се извършват от сервизния център.

►2.1.15. Използвайте само оригинални резервни части, като стриктно спазвате основната конфигурация.

►2.1.16. Поставяйте само оригинални комплекти на отоплителния уред.

►►2.2. ЗАРЕЖДАНЕ

►2.2.1. Зареждайте отоплителния уред само с вида гориво, посочен на идентификационната табелка, поставена върху продукта.

►2.2.2. Изключете и изчакайте пълното охлаждане на отоплителния уред, преди да заредите гориво.

►2.2.3. Персоналът, отговорен за зареждането на отоплителния уред с гориво, трябва да бъде внимателен и да използва подходящите предпазни средства.

►2.2.4. Горивото трябва да се съхранява в съответствие с действащите разпоредби.

►2.2.5. Всички резервоари за гориво трябва да се намират на минимално безопасно разстояние от отоплителния уред, съгласно валидните стандарти.

►►►3. РАЗОПАКОВАНЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОПАКОВЪЧНИЯТ МАТЕРИАЛ НЕ Е ДЕТСКА ИГРАЧКА. ДРЪЖТЕ НАЙЛОНОВОТО ПЛИКЧЕ ДАЛЕЧ ОТ ДЕЦА; ОПАСНОСТ ОТ ЗАДУШАВАНЕ!

►3.1. Отстранете всички опаковъчни материали, използвани за пакетиране и експедиране на отоплителния уред. Изхвърлете ги съгласно действащата нормативна уредба.

►3.2. Когато отоплителният уред е поставен върху платформа, го свалете внимателно с помощта на подходящи приспособления и инструменти, съгласно националното законодателство и при спазване на действащите стандарти. Може да го повдигнете с мотокар, като използвате подходящи вериги и куки за окачване (отоплителният уред разполага с ринг болтове).

►3.3. Проверете дали не са нанесени щети по време на транспортирането. Ако отоплителният уред изглежда повреден, незабавно уведомете дистрибутора, от когото сте го закупили.

►►►4. СГЛОБЯВАНЕ

(Фиг. 2)

Тези отоплителни уреди разполагат с ръкохватки, скоби, поставки и др. в зависимост от модела. Тези компоненти, окомплектовани със съответните монтажни болтове, са поставени в опаковката на отоплителния уред.

►►►5. ГОРИВО

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД РАБОТИ САМО С БИОГОРИВО HVO 100, ДИЗЕЛОВО ГОРИВО B7 ИЛИ КЕРОСИН.

За дасе избегнат рискове от пожар или експлозия, никога не използвайте бензин, нафта, разтворители за боядисване, алкохол или други силно запалими горива.

При много ниски температури използвайте нетоксични добавки против замръзване.

Препоръчваме под 5°C (41°F) да се използва зимно гориво.

►►►6. ПРИНЦИПИ НА РАБОТА

Помпата на горелката засмуква гориво от резервоара и го подава под налягане към дюзата, където то се пулверизира и смесва с горивния въздух в горивната камера. Една искра възпламенява горивото, а изгорелите димни газове се изхвърлят през комина. Няколко сензора непрекъснато проверяват правилното функциониране на отоплителния уред, като спират цикъла в случай на проблеми. Вентилаторът, разположен от задната част на отоплителния уред, има за цел да охлажда горивната камера и димоотвода, като пренася топлината от димоотвода към помещението.

►►►7. КОНТРОЛЕН ПАНЕЛ

(Фиг. 3)

A. БУТОН ON/OFF ОТОПЛЕНИЕ: Бутон за включван и изключване на режим "ОТОПЛЕНИЕ".

B. БУТОН ON/OFF ВЕНТИЛАТОР: Бутон за включван и изключване на режим само "ВЕНТИЛАЦИЯ".

C. Дисплей / часовник:

- Дисплеят показва напрежението на една електрическа фаза (N - L / N - L1) (отоплителят не е мултиметър).
- ОГРИВАТЕЛ В РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ: На дисплея, по време на работа в режим на отопление, се показва броячът на часовете (в този формат 00000.0, където петте числа преди точката са равни на часове, а числото след точката е равно на 1/6 от часа).

D. Конектор за дистанционен стаен термостат (стаен термостат по избор).

E. Алармен индикатор за липса на напрежение на горелката.

F. Алармен индикатор за горелка в режим на блокиране.

G. Индикатор за наличие на електрическо напрежение (индикаторът светва само в режим на готовност).

H. Алармен индикатор термостат свръхтемпература.

I. Алармен индикатор вентилатор в режим на блокиране.

L. Конектор за сонда за ниво външен резервоар (сондата опция).

M. Бутон за нулиране термостат свръхтемпература.

N. Бутон за нулиране на двигателя в режим на блокиране (в зависимост от модела).

O. Държач на кабелната макара.

P. Скоба за кабела на дистанционния стаен термостат.

►►►8. ЕКСПЛОАТАЦИЯ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРОЧЕТЕТЕ ВНИМАТЕЛНО „ИНФОРМАЦИЯТА ЗА БЕЗОПАСНОСТ“, ПРЕДИ ДА ВКЛЮЧИТЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД.

►►8.1. ВКЛЮЧВАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД

►8.1.1. Спазвайте всички инструкции за безопасност.

►8.1.2. Свържете тръбата или тръбите за гориво в съответствие с правилните връзки (Фиг. 4).

►8.1.3. Проверете за наличие на гориво в резервоара.

►8.1.4. Свържете щепсела за захранване към електрическата мрежа (Фиг. 5) (ВИЖТЕ НАПРЕЖЕНИЕТО В ТАБЛИЦА „ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ“). Индикатор за наличие на напрежение “!“ (G Фиг. 3) светва.

►8.1.5. РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЕ: Натиснете бутона "ON/OFF ОТОПЛЕНИЕ" (A Фиг. 3) за да активирате режим "ОТОПЛЕНИЕ". Вентилаторът се стартира автоматично след няколко секунди. Ако отоплителният уред не се стартира, направете справка в раздел „ОТКРИВАНЕ НА ПРОБЛЕМ“. По време на нормална работа, на дисплея се показват работните часове на отоплителния уред.

►8.1.6. РЕЖИМ ВЕНТИЛАЦИЯ: Натиснете бутона “ON/OFF ВЕНТИЛАТОР” (B Фиг. 3) за да активирате режим само "ВЕНТИЛАЦИЯ".

►8.1.7. При моделите със стаен термостат проверете зададената температура (Фиг. 6).

►8.1.8. Проверете правилната работа на отоплителния уред (проверете посоката на въртене на вентилатора). За всякаква информация се обърнете към сервизния център.

ЗАБЕЛЕЖКА: ЗА ДА СМЕНИТЕ РЕЖИМА НА ИЗПОЛЗВАНЕ (ВЕНТИЛАЦИЯ ИЛИ ОТОПЛЕНИЕ), Е НЕОБХОДИМО ДА ДЕАКТИВИРАТЕ РЕЖИМА, КОЙТО СЕ ИЗПОЛЗВА В МОМЕНТА, КАТО НАТИСНЕТЕ СЪОТВЕТНИЯ БУТОН "ON/OFF ОТОПЛЕНИЕ" ИЛИ "ON/OFF ВЕНТИЛАТОР".

ЗАБЕЛЕЖКА: АКО ГОРИВОТО СВЪРШИ, ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД СЕ БЛОКИРА И НА КОНТРОЛНИЯ ПАНЕЛ СВЕТВА ПРЕДУПРЕДИТЕЛЕН ИНДИКАТОР ЗА БЛОКИРАНА ГОРЕЛКА. СЛЕД КАТО СЕ ОХЛАДИ, ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД ИЗКЛЮЧВА ВЕНТИЛАТОРА И ОСТАВА В РЕЖИМ НА АЛАРМА. НУЛИРАЙТЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД (ВИЖ РАЗД. „НУЛИРАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД“).

ВАЖНО: ПРИ ИНДИРЕКТНИТЕ МОДЕЛИ ПРОДУКТИТЕ ОТ ГОРЕНЕТО МОЖЕ ДА БЪДАТ ОТВЕЖДАНИ НАВЪН. НАПРАВЕТЕ ВЪЗДУХОВОДА СЪГЛАСНО ДЕЙСТВАЩАТА НОРМАТИВНА УРЕДБА И СПАЗВАЙТЕ УКАЗАНИЯТА, ПОСОЧЕНИ В СЪОТВЕТНИЯ РАЗДЕЛ НА РЪКОВОДСТВОТО.

►►8.2. ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД

►8.2.1. РЕЖИМ ОТОПЛЕНИЕ: Натиснете бутона "ON/OFF ОТОПЛЕНИЕ" (A Фиг. 3) за да деактивирате режим

"ОТОПЛЕНИЕ". Пламъкът изгасва, а вентилаторът продължава да работи до пълно охлаждане на горивната камера. Не изваждайте щепсела от захранването на електрическата мрежа, до приключване цикъла на охлаждане.

►8.2.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛАЦИЯ: Натиснете бутона “ON/OFF ВЕНТИЛАТОР” (B Фиг. 3) за да деактивирате режим само "ВЕНТИЛАЦИЯ".

►8.2.3. Изчакайте няколко минути и след това изключете щепсела от електрическата мрежа.

ЗАБЕЛЕЖКА: ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД С ВКЛЮЧЕН ЩЕПСЕЛ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА, Е ВИНАГИ В РЕЖИМ НА ГОТОВНОСТ, Т.Е. НЕАКТИВЕН, НО ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ЗАХРАНВАН.

►►►9. НУЛИРАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД

Когато при нормална работа възникне повреда, отоплителният уред показва конкретната аларма на контролния панел.

За да върнете отоплителния уред в работен режим, трябва да откриете и отстраните причината, която е причинила блокирането (например запушване на въздушния отвор на входа и/или за подаване на въздух, спиране на вентилатора, липса на гориво и др.). В случай че не успеете да отстраните проблема, който е предизвикал блокирането, се обърнете към центъра за сервизно обслужване.

За да нулирате отоплителния уред, препоръчваме изпълнение на следната процедура (следвайте всички инструкции за безопасност):

►НУЛИРАНЕ ЛИПСА НА ЗАХРАНВАНЕ НА ГОРЕЛКАТА [Мигащ индикатор (E Фиг. 3)]: Няма електрическо напрежение между горелката и платката. Изключете отоплителния уред (A/B Фиг. 3), изключете електрическото захранване (Фиг. 12) и се обърнете към сервизния център.

►НУЛИРАНЕ ГОРЕЛКА [Мигащ индикатор (F Фиг. 3) (Фиг. 9)]: Има проблем при работата на горелката. Отстранете причината за блокирането (напр. чрез допълване на резервоара за гориво), свалете капака (Фиг. 7), за няколко секунди натиснете докрай бутона за нулиране (Фиг. 10) след това върнете капака на мястото му (Фиг. 8). След няколко неуспешни опита за нулиране, електрониката ще блокира отоплителния уред. За да отблокирате отоплителния уред, трябва да изключите електрическото захранване (Фиг. 12). Ако проблемът продължава, се свържете със сервизния център.

► НУЛИРАНЕ НА ПРОБЛЕМА С ЕЛЕКТРИЧЕСКОТО НАПРЕЖЕНИЕ [Мигащ индикатор(G Фиг. 3)]: Неподходяща стойност на мрежовото напрежение. Изключете електрическото захранване (Фиг. 12) и адаптирайте електрическата инсталация за захранване. Ако проблемът продължава, се свържете със сервизния център.

►НУЛИРАНЕ ТЕРМОСТАТ СВРЪХТЕМПЕРАТУРА [Мигащ индикатор (H Фиг. 3)]: Отоплителният уред е достигнал максималната работна температура. Отстранете причината за блокирането, свалете капака (Фиг. 7), отвийте капачката, натиснете бутона за нулиране (M Фиг. 3), завийте обратно капачката и след това монтирайте отново капака (Фиг. 8). Ако проблемът продължава, се свържете със сервизния център.

►НУЛИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ НА ВЕНТИЛАТОРА (в зависимост от модела) [Мигащ индикатор (I Фиг. 3)]: Двигателят на вентилацията е блокиран или не работи добре. Изключете електрическото захранване (Фиг. 12). Отстранете причината за блокирането, свалете капака (Фиг. 7), натиснете докрай бутона за нулиране (N Фиг. 3) (в зависимост от модела) и след това поставете обратно капака (Фиг. 8). Ако проблемът продължава, се свържете със сервизния център.

►►►10. ПОЧИСТВАНЕ ФИЛТРИ

►►10.1. ФИЛТЪР НА ВХОД ГОРИВО, В ЗАВИСИМОСТ ОТ МОДЕЛА:

(Фиг. 11)

В зависимост от качеството на използваното гориво, може да се наложи филтрите да се почистват:

►10.1.1. Свалете чашката (A).

►10.1.2. Извадете филтъра (B) от чашката, като внимавате да пазите уплътненията.

►10.1.3. Почистете филтъра (B) с чисто гориво, като внимавате да не повредите някоя от частите.

►10.1.4. Монтирайте филтъра (B) обратно в чашката.

►10.1.5. Монтирайте чашката (A) обратно, като внимавате да върнете уплътненията на местата им.

►►10.2. ФИЛТЪР ГОРИВНА ПОМПА

Вижте програмата за превантивна поддръжка.

►►►11. ПРИДВИЖВАНЕ И СЪХРАНЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРИ ПРИДВИЖВАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД, ПРОДУКТЪТ ТРЯБВА ДА БЪДЕ ИЗКЛЮЧЕН (ВЖ. РАЗДЕЛ "ИЗКЛЮЧВАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛЕН УРЕД"), ИЗКЛЮЧЕТЕ ЩЕПСЕЛА ОТ МРЕЖАТА ЗА ЕЛЕКТРИЧЕСКО ЗАХРАНВАНЕ (Фиг. 12) И ИЗЧАКАЙТЕ ПЪЛНОТО ОХЛАЖДАНЕ. ЗА ДА СЕ ИЗБЕГНАТ РИСКОВЕ, ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД ТРЯБВА ДА СЕ ДЪРЖИ В ХОРИЗОНТАЛНО ПОЛОЖЕНИЕ ПО ВРЕМЕ НА РАБОТА.

За възможно най-добро съхранение на отоплителния уред, препоръчваме изпълнение на следната процедура (следвайте всички инструкции за безопасност):

►12.1. Може да го повдигнете с мотокар, като използвате подходящи вериги и куки за окачване (отоплителният уред разполага с ринг болтове).

►12.2. Съхранявайте отоплителния уред на сухо място и далеч от възможни повреди.

►►►12. СВЪРЗВАНЕ НА СТАЕН ТЕРМОСТАТ

В зависимост от модела има възможност за свързване на стаен термостат (D Фиг. 3). За правилно свързване, свалете капачката и я свържете към конектора (D Фиг. 3) дистанционен стаен термостат (Фиг. 13-14) като се уверите, че сте затворили правилно ключалката на гнездото. Винаги е препоръчително кабелът на стайния термостат да се застопори с подходяща скоба против разкъсване (P Фиг. 3) за избягване сериозна повреда на контролния панел.

За правилната работа на отоплителния уред, капачката или термостатът винаги трябва да се монтират правилно (Фиг. 14) на конектора за дистанционен стаен термостат (D Фиг. 3).

►►►13. УКАЗАНИЯ ЗА ВЪЗДУХОВОДА

(Фиг. 15)

ВАЖНО: ИЗБЯГВАЙТЕ ОТВЕЖДАНЕТО НА ВЪЗДУХА НА ВХОДА И/ИЛИ НА ИЗХОДА С ВЪЗДУХОПРОВОДИ, КОИТО НЕ СА ОРИГИНАЛНИ КОМПЛЕКТИ (КОГАТО Е ПРЕДВИДЕНО).

За да избегнете проблеми с работата на отоплителния уред или нараняване на хора, трябва да внимавате за разположението на тръбите на въздуховодите. За да се намали съпротивлението на въздушния поток, е препоръчително тръбите на въздуховодите да се изтеглят възможно най-много, като се сведе до минимум броят на завоите и се избягват завоите с остри ъгли. Първите няколко метра трябва да са без завои.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПРЕДИ ДА ИЗВЪРШИТЕ КАКВАТО И ДА Е ПОДДРЪЖКА ИЛИ РЕМОНТ, ИЗКЛЮЧЕТЕ ЗАХРАНВАЩИЯ КАБЕЛ ОТ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА И СЕ УВЕРЕТЕ, ЧЕ ОТОПЛИТЕЛНИЯТ УРЕД Е СТУДЕН.

►►►14. ПРОГРАМА ЗА ПРЕВАНТИВНА ПОДДРЪЖКА

КОМПОНЕНТ	ЧЕСТОТА НА ПОДДРЪЖКАТА	ПРОЦЕДУРА ЗА ПОДДРЪЖКА
Филтри	Почиствайте или сменяйте веднъж годишно или в зависимост от нуждата (проверете целостта)	Почистете филтрите (ВИЖ РАЗД. „ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТРИ“)
Филтър на горивната помпа	Почиствайте или сменяйте веднъж годишно или в зависимост от нуждата (проверете целостта)	Обърнете се към сервизния център
Електроди	Почиствайте според нуждите	Обърнете се към сервизния център
Вентилатор	Почиствайте според нуждите	Обърнете се към сервизния център
Горивна камера	Почиствайте според нуждите	Обърнете се към сервизния център

►►►15. ОТКРИВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

ПРОБЛЕМ	ВЪЗМОЖНА ПРИЧИНА	ВЪЗМОЖНО РЕШЕНИЕ
Отоплителният уред не се стартира или не остава включен	1. Отоплителен уред в режим на готовност	1. Натиснете бутона за захранване “ON/OFF“ / “ВЕНТИЛАЦИЯ” (A/B Фиг. 3)
	2. Липса на захранване или неподходящо работно напрежение	2a. Поставете правилно захранващия кабел в контакта на електрическата мрежа (Фиг. 5) 2b. Проверете дали напрежението на инсталацията Ви е правилно 2c. Електрическото захранване на отоплителния уред се осъществява само с електрически удължители с подходящо сечение и правилно заземяване
	3. Прекъснат захранващ кабел	3. Обърнете се към сервизния център
	4. Електрониката трябва да се нулира или е дефектна	4a. Нулирайте отоплителния уред (ВИЖ РАЗД. „НУЛИРАНЕ ОТОПЛИТЕЛЕН УРЕД”) 4b. Обърнете се към сервизния център
	5. Неправилна настройка на стайния термостат (ако има такъв)	5. Поставете стайния термостат на температура, по-висока от тази на работната среда (Фиг. 6)
	6. Липса на гориво	6. Заредете гориво и евентуално нулирайте отоплителния уред (ВИЖ РАЗД. „НУЛИРАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД“)
	7. Наличие на чужди вещества във веригата за гориво	7a. Източете и напълнете резервоара с чисто гориво 7b. Почистете филтрите (ВИЖ РАЗД. „ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТРИ“) 7c. Обърнете се към сервизния център
	8. Зададената температура на термостат помещение е прекалено висока	8. Намалете зададената температура на стайния термостат
	9. Блокирана електроника	9. Нулирайте електрониката (ВИЖ РАЗД. „НУЛИРАНЕ НА ОТОПЛИТЕЛНИЯ УРЕД“)
Отоплителният уред отделя дим по време на работа	1. Наличие на чужди вещества във веригата за гориво	1a. Източете и напълнете резервоара с чисто гориво 1b. Почистете филтрите (ВИЖ РАЗД. „ПОЧИСТВАНЕ НА ФИЛТРИ“) 1c. Обърнете се към сервизния център
	2. Запушване на входния отвор за въздух	2. Отстранете всички възможни запушвания на отвора за въздух
Отоплителният уред не се изключва	1. Дефектна електроника	1. Обърнете се към сервизния център
Вентилаторът работи необичайно или се върти в обратна посока	1. Неправилно електрическо свързване	1. Обърнете се към сервизния център

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: УВАЖНО ОЗНАЙОМТЕСЬ З ЦІЄЮ ІНСТРУКЦІЄЮ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ ПЕРЕД МОНТАЖЕМ, ЗАПУСКОМ ТА ТЕХНІЧНИМ ОБСЛУГОВУВАННЯМ ЦЬОГО НАГРІВАЧА. НЕНАЛЕЖНЕ ВИКОРИСТАННЯ ОБІГРІВАЧА МОЖЕ СПРИЧИНИТИ СЕРЙОЗНІ АБО ФАТАЛЬНІ ТРАВМИ. ЗБЕРЕЖІТЬ ЦЮ ІНСТРУКЦІЮ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ В МАЙБУТНЬОМУ.

►►►1. ОПИС

(Мал. 1)

Ця серія обігрівачів повітря особливо підходить для обігріву приміщень середніх або великих розмірів.

Ці обігрівачі повітря були розроблені відповідно до найсучасніших критеріїв безпеки, функціональності та довговічності. Пристрої безпеки завжди гарантують належне функціонування обігрівача.

►►►2. ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ВИМОГ БЕЗПЕКИ

ЗАСТЕРЕЖЕННЯ

⚠ **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: НЕ ВИКОРИСТОВУЙТЕ ОБІГРІВАЧ ДЛЯ ОБІГРІВУ ЖИТЛОВИХ ПРИМІЩЕНЬ, В БУДЬ-ЯКОМУ ВИПАДКУ КЕРУЙТЕСЯ ПОЛОЖЕННЯМИ НАЦІОНАЛЬНОГО ЗАКОНОДАВСТВА.**

⚠ **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ОБІГРІВАЧ ПОВІТРЯ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ПРОФЕСІЙНОГО, МОБІЛЬНОГО ТА ТИМЧАСОВОГО ЗАСТОСУВАННЯ. ВІН НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ АНІ ДЛЯ ПОБУТОВОГО ВИКОРИСТАННЯ, АНІ ДЛЯ ТЕПЛОВОГО КОМФОРТУ ЛЮДЕЙ.**

⚠ **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ЦЕЙ ОБІГРІВАЧ НЕ ПРИЗНАЧЕНИЙ ДЛЯ ВИКОРИСТАННЯ ОСОБАМИ (ВКЛЮЧАЮЧИ ДІТЕЙ) З ОБМЕЖЕНИМИ ФІЗИЧНИМИ, СЕНСОРНИМИ І РОЗУМОВИМИ ЗДІБНОСТЯМИ АБО НЕПІДГОТОВЛЕНИМИ ОСОБАМИ, ЗА ВИКЛЮЧЕННЯМ ВИПАДКІВ, КОЛИ ВОНИ ПЕРЕБУВАЮТЬ ПІД НАГЛЯДОМ ОСОБИ, ВІДПОВІДАЛЬНОЇ ЗА ЇХНЮ БЕЗПЕКУ. ДІТИ ПОВИННІ ПЕРЕБУВАТИ ПІД НАГЛЯДОМ, АБИ ПЕРЕШКОДИТИ ЇМ ГРАТИСЯ З ОБІГРІВАЧЕМ.**

⚠ **ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: ВИРОБНИК НЕ НЕСЕ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ЗА ПОШКОДЖЕННЯ МАЙНА АБО ТРАВМИ, СПРИЧИНЕНІ НЕСАНКЦІОНОВАНИМИ МОДИФІКАЦІЯМИ ОБІГРІВАЧА.**

⚠ **НЕБЕЗПЕКА: НЕПРАВИЛЬНЕ ВИКОРИСТАННЯ ЦЬОГО ОБІГРІВАЧА МОЖЕ ПРИЗВЕСТИ ДО ПОШКОДЖЕННЯ АБО НЕБЕЗПЕКИ ДЛЯ ЖИТТЯ, ТРАВМ, ОПІКІВ, ВИБУХУ, УРАЖЕННЯ ЕЛЕКТРИЧНИМ СТРУМОМ АБО ОТРУЄННЯ. ПЕРШІ ОЗНАКИ ОТРУЄННЯ ЧАДНИМ ГАЗОМ НАГАДУЮТЬ ОЗНАКИ ЗАХВОРЮВАННЯ НА ГРИП: ГОЛОВНИЙ БІЛЬ, ЗАПАМОРОЧЕННЯ ТА/АБО НУДОТА. ЦІ СИМПТОМИ МОЖУТЬ БУТИ СПРИЧИНЕНІ НЕСПРАВНОЮ РОБОТОЮ ОБІГРІВАЧА. У РАЗІ ВИНИКНЕННЯ ТАКИХ ОЗНАК НЕГАЙНО ВИЙДІТЬ НА СВІЖЕ ПОВІТРЯ ТА ЗВЕРНІТЬСЯ ДО СЛУЖБИ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ З ЗАПИТОМ НА РЕМОНТ ОБІГРІВАЧА.**

⚠ **НЕБЕЗПЕКА: ОБІГРІВАЧ, КОЛИ ЙОГО РОБОТА КОНТРОЛЮЄТЬСЯ КІМНАТНИМ ТЕРМОСТАТОМ (ЯКЩО ВІН ПЕРЕДБАЧЕНИЙ), МОЖЕ УВІМКНУТИСЯ В БУДЬ-ЯКИЙ МОМЕНТ.**

►►2.1. ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ

►2.1.1. Під час експлуатації обігрівача дотримуйтесь всіх місцевих розпоряджень і чинних правил.

►2.1.2. Обігрівачі, які використовуються поблизу завіс, тентів або інших подібних матеріалів, повинні розташовуватися на мінімально безпечній відстані від них. У будь-якому випадку дотримуйтесь всіх місцевих розпоряджень і чинних правил.

►2.1.3. Ніколи не використовуйте обігрівач в середовищі, де присутні легкозаймисті елементи.

►2.1.4. Тримайте дітей і тварин на безпечній відстані від обігрівача.

►2.1.5. Мінімальна рекомендована безпечна відстань між обігрівачем та легкозаймистими елементами, включаючи кабель живлення, становить 1,5 м (3,2 фута) та 2,5 м (8,2 фута) від виходу повітря.

►2.1.6. Перед введенням обігрівача в експлуатацію переконайтеся, що пристрої протипожежної безпеки готові до використання.

►2.1.7. Обігрівач необхідно використовувати в добре провітрюваних приміщеннях.

►2.1.8. Обігрівач необхідно використовувати на стійких і рівних поверхнях.

►2.1.9. Підключайте обігрівач до електромережі з використанням тільки струму з напругою і частотою, зазначеними на паспортній табличці, прикріпленій до обладнання.

►2.1.10. Підключайте обігрівач до електромережі тільки за допомогою електричних подовжувачів відповідного перерізу, заземлених належним чином.

►2.1.11. Не блокуйте і не перекривайте вхід і вихід повітря з обігрівача.

►2.1.12. Відключіть обігрівач від мережі електроживлення, якщо він не використовується протягом тривалого періоду часу.

►2.1.13. Забороняється переміщувати обігрівач чи проводити з ним будь-які дії, в тому числі заправляти або виконувати ремонтні операції, якщо обігрівач гарячий, підключений до електромережі або працює.

►2.1.14. Будь-які ремонтні роботи на обігрівачі повинні виконуватися службою технічного обслуговування.

►2.1.15. Використовуйте тільки оригінальні запасні частини, суворо дотримуючись базової комплектації.

►2.1.16. Застосовуйте до обігрівача тільки оригінальні комплекти.

►►2.2. ЗАПРАВЛЕННЯ

►2.2.1. Заправляйте обігрівач тільки тим типом пального, який зазначений на паспортній табличці, прикріпленій до нього.

►2.2.2. Вимкніть і дочекайтеся повного охолодження обігрівача перед заправленням.

►2.2.3. Персонал, відповідальний за заправлення обігрівача, повинен бути обережним і використовувати відповідні пристрої безпеки.

►2.2.4. Умови зберігання пального мають відповідати чинним правилам.

►2.2.5. Всі ємкості з пальним повинні знаходитися на мінімальній безпечній відстані від обігрівача, відповідно до чинних правил.

►►►3. РОЗПАКОВУВАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПАКУВАЛЬНИЙ МАТЕРІАЛ НЕ Є ІГРАШКОЮ ДЛЯ ДІТЕЙ. ТРИМАЙТЕ ПЛАСТИКОВИЙ ПАКЕТ ЗА МЕЖЕЮ ДОСЯЖНОСТІ ДЛЯ ДІТЕЙ; НЕБЕЗПЕКА ЗАДУШЕННЯ!

►3.1. Зніміть усі пакувальні матеріали, які використовуються для упаковки та транспортування обігрівача. Утилізуйте пакувальний матеріал згідно з чинними нормами.

►3.2. Якщо обігрівач розміщений на платформі, обережно опустіть його за допомогою відповідних пристроїв та інструментів відповідно до національних правил та чинного законодавства. Його можна підняти вилковим навантажувачем за допомогою відповідних ланцюгів і підвісних гаків (обігрівач оснащений рим-болтами).

►3.3. Переконайтесь у відсутності пошкоджень, які могли виникнути під час транспортування. Якщо обігрівач виявиться пошкодженим, негайно зв'яжіться з дилером, в якого він був придбаний.

►►►4. МОНТАЖ

(Мал. 2)

Ці обігрівачі обладнані ручками, кронштейнами, опорами тощо, залежно від моделі. Ці компоненти, разом з кріпильними деталями, розміщені в упаковці обігрівача.

►►►5. ПАЛЬНЕ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ОБІГРІВАЧ ПРАЦЮЄ ТІЛЬКИ НА БІОПАЛЬНОМУ HVO 100, ДИЗЕЛЬНОМУ ПАЛЬНОМУ B7 АБО ГАСІ.

Щоб уникнути ризику пожежі або вибуху, ніколи невикористовуйте бензин, нафту, розчинники для фарб, спирт або інші легкозаймисті види палива.

За дуже низьких температур використовуйте нетоксичні добавки, що захищають від замерзання (антифризи).

Ми рекомендуємо використовувати зимове дизельне паливо за температури нижче 5°C (41°F).

►►►6. ПРИНЦИП РОБОТИ

Насос пальника втягує паливо з резервуару та надсилає його до напірного сопла, де воно розпилюється і змішується з повітрям в камері згоряння. Іскра провокує згоряння, а димові відходи виводяться через димохід. Серія датчиків постійно слідкує за правильністю роботи обігрівача, блокуючи роботу у випадку виявлення аномалій. Вентилятор, розташований у задній частині обігрівача, призначений для охолодження камери згоряння і димоходу, передаючи тепло від останнього в навколишнє середовище.

►►►7. ПАНЕЛЬ КЕРУВАННЯ

(Мал. 3)

A. КНОПКА УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ОПАЛЕННЯ: Кнопка увімкнення та вимкнення режиму «ОПАЛЕННЯ».

B. КНОПКА УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ВЕНТИЛЯТОРА: Кнопка увімкнення та вимкнення виключно режиму «ВЕНТИЛЯТОР».

C. Дисплей / лічильник годин:

- ОПАЛЮВАЛЬНИЙ ПРИЛАД В РЕЖИМІ ОЖИДАННЯ: На дисплеї відображається напруга однієї електричної фази (N - L / N - L1) (опалювальний прилад не є мультиметром).
- ОПАЛЮВАЛЬНИЙ ПРИЛАД В РЕЖИМІ ОБІГРІВУ: На дисплеї під час роботи в режимі обігріву відображається лічильник годин (у форматі 00000.0, де п'ять цифр перед крапкою дорівнюють годині, а цифра після крапки дорівнює 1/6 години).

D. Роз'єм для підключення дистанційного кімнатного термостата (кімнатний термостат - додаткова опція).

E. Сигнальна лампочка відсутності напруги пальника.

F. Сигнальна лампочка заблокованого пальника.

G. Індикатор наявності напруги в електромережі (індикатор світиться тільки в режимі очікування).

H. Сигнальна лампочка перегріву термостата.

I. Сигнальна лампочка заблокованого вентилятора.

L. Роз'єм для підключення зовнішнього датчика рівня в резервуарі (датчик - додаткова опція).

M. Кнопка скидання термостату перегріву.

N. Кнопка скидання заблокованого двигуна (залежно від моделі).

O. Тримач кабельної котушки.

P. Натяжний затискач кабелю дистанційного кімнатного термостата.

►►►8. РОБОТА

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: УВАЖНО ПРОЧИТАЙТЕ «ІНФОРМАЦІЮ ЩОДО ДОТРИМАННЯ ВИМОГ БЕЗПЕКИ», ПЕРШ НІЖ УВІМКНУТИ ОБІГРІВАЧ.

►►8.1. ВМИКАННЯ ОБІГРІВАЧА

►8.1.1. Дотримуйтесь всіх інструкцій щодо заходів безпеки.

►8.1.2. Підключіть паливну(і) трубу(и), дотримуючись правильних з'єднань (Мал. 4).

►8.1.3. Перевірте наявність пального в резервуарі.

►8.1.4. Під'єднайте вилку живлення до електричної мережі (Мал. 5) (ДИВИТЬСЯ НАПРУГУ В «ТАБЛИЦІ ТЕХНІЧНИХ ДАНИХ»). Індикатор наявності напруги «!» (G Мал. 3) загоряється.

►8.1.5. РЕЖИМ ОБІГРІВУ: Натисніть кнопку «УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ОБІГРІВУ» (A Мал. 3), щоб активувати режим «ОПАЛЕННЯ». Вентилятор запускається автоматично через кілька секунд. Якщо обігрівач не запускається, зверніться до розділу «ПОШУК ПРОБЛЕМ». Під час нормальної роботи на дисплеї відображається час роботи обігрівача.

►8.1.6. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦІЇ: Натисніть кнопку «УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ВЕНТИЛЯТОРА» (B Мал. 3), щоб активувати виключно режим «ВЕНТИЛЯТОР».

►8.1.7. Для моделей з кімнатним термостатом, перевірте встановлену температуру (Мал. 6).

►8.1.8. Перевірте правильність роботи обігрівача (перевірте напрямок обертання вентилятора). Зверніться до сервісного центру за будь-якою інформацією.

ПРИМІТКА: ДЛЯ ЗМІНИ РЕЖИМУ РОБОТИ (ВЕНТИЛЯЦІЯ АБО ОБІГРІВ) НЕОБХІДНО ВИМКНУТИ РЕЖИМ, ЯКИЙ ВИКОРИСТОВУЄТЬСЯ В ДАНИЙ МОМЕНТ, НАТИСНУВШИ ВІДПОВІДНУ КНОПКУ «ВВІМКНУТИ/ВИМКНУТИ ОБІГРІВ» АБО «ВВІМКНУТИ/ВИМКНУТИ ВЕНТИЛЯТОР».

ПРИМІТКА: ЯКЩО ПАЛИВО ЗАКІНЧУЄТЬСЯ, ОБІГРІВАЧ БЛОКУЄТЬСЯ, А НА ПАНЕЛІ КЕРУВАННЯ ЗАГОРЯЄТЬСЯ СИГНАЛЬНА ЛАМПОЧКА "ПАЛЬНИК ЗАБЛОКОВАНО". ПІСЛЯ ОХОЛОДЖЕННЯ ОБІГРІВАЧ ВИМИКАЄ ВЕНТИЛЯТОР І ЗАЛИШАЄТЬСЯ В РЕЖИМІ ТРИВОГИ. ЩОБ ПЕРЕЗАПУСТИТИ ОБІГРІВАЧ (ДИВ. РОЗД. «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА»).

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: У НЕПРЯМИХ МОДЕЛЯХ ПРОДУКТИ ЗГОРЯННЯ МОЖУТЬ БУТИ КАНАЛІЗОВАНІ НАЗОВНІ. ВИКОНАЙТЕ КАНАЛІЗУВАННЯ ЗГІДНО З ЧИННИМ ЗАКОНОДАВСТВОМ І ДОТРИМУЙТЕСЬ ВКАЗІВОК, ЩО НАВЕДЕНІ У ВІДПОВІДНОМУ РОЗДІЛІ КЕРІВНИЦТВА.

►►8.2. ВИМИКАННЯ ОБІГРІВАЧА

►8.2.1. РЕЖИМ ОБІГРІВУ: Натисніть кнопку «УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ОБІГРІВУ» (A Мал. 3), щоб вимкнути режим «ОБІГРІВ». Полум'я гасне, а вентилятор продовжує працювати, поки камера згоряння повністю не охолоне. Не від'єднуйте вилку від мережі до завершення циклу охолодження.

►8.2.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛЯЦІЇ: Натисніть кнопку «УВІМКНЕННЯ/ВИМКНЕННЯ ВЕНТИЛЯТОРА» (B Мал. 3), щоб вимкнути виключно режим «ВЕНТИЛЯТОР».

►8.2.3. Зачекайте кілька хвилин, а потім витягніть вилку з розетки.

ПРИМІТКА: ОБІГРІВАЧ, ПІДКЛЮЧЕНИЙ ДО ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ, ЗАВЖДИ ЗНАХОДИТЬСЯ В РЕЖИМІ ОЧІКУВАННЯ, ТОБТО НЕАКТИВНИЙ, АЛЕ ЖИВИТЬСЯ ЕЛЕКТРИКОЮ.

►►►9. ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА

У разі виникнення несправності під час нормальної роботи обігрівач відображає на панелі керування відповідний сигнал тривоги.

Щоб перезапустити обігрівач, необхідно визначити та усунути причину, яка призвела до спрацьовування сигналу тривоги (наприклад, брак палива, перешкода на вході та/або виході повітря, зупинка вентилятора тощо). Якщо ви не можете усунути проблему, яка спричинила аномалію в роботі, зверніться до сервісного центру.

Щоб перезапустити обігрівач, радимо виконати таку процедуру (дотримуйтесь усіх правил техніки безпеки):

►СКИДАННЯ ВІДСУТНОСТІ НАПРУГИ ПАЛЬНИКА [Блимає індикатор (E Мал. 3)]: Відсутність електричної напруги між пальником і електронною платою. Вимкніть обігрівач (A/B Мал. 3), відключіть джерело живлення (Мал. 12) і зверніться до сервісного центру.

►СКИДАННЯ ПАЛЬНИКА [Блимає індикатор (F Мал. 3) (Мал. 9)]: Під час роботи пальника виникла аномалія. Усуньте причину блокування (наприклад, доливши паливо в паливний бак), зніміть кришку (Мал. 7) і натисніть кнопку скидання та утримуйте її протягом декількох секунд (Мал. 10), потім встановіть кришку на місце (Мал. 8). Після кількох невдалих спроб перезавантаження електронна система заблокує обігрівач. Для розблокування обігрівача необхідно відключити живлення (Мал. 12). Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.

►СКИДАННЯ АНОМАЛІЇ ЕЛЕКТРИЧНОЇ НАПРУГИ [Блимає індикатор (G Мал. 3)]: Невідповідне значення напруги електричної мережі. Відключіть джерело живлення (Мал. 12) та адаптуйте систему електромережі. Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.

►СКИДАННЯ ТЕРМОСТАТУ ПЕРЕГРІВУ [Блимає індикатор (H Мал. 3)]: Обігрівач досяг максимальної робочої температури. Усуньте причину блокування, зніміть кришку (Мал. 7), відкрутіть затичку, натисніть кнопку скидання (M Мал. 3), закрутіть затичку і встановіть кришку на місце (Мал. 8). Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.

►СКИДАННЯ ДВИГУНА ВЕНТИЛЯТОРА (залежно від моделі) [Блимає індикатор (I Мал. 3)]: Вентиляційний двигун заблоковано або працює аномально. Відключіть джерело живлення (Мал. 12). Усуньте причину блокування, зніміть кришку (Мал. 7), натисніть кнопку скидання (N Мал. 3) (залежно від моделі), а потім встановіть кришку на місце (Мал. 8). Якщо проблема не зникає, зверніться до сервісного центру.

►►►10. ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ

►►10.1. ПАЛИВНИЙ ВСМОКТУЮЧИЙ ФІЛЬТР, ВІДПОВІДНО ДО МОДЕЛІ

(Мал. 11)

Залежно від якості пального, яке використовується, може знадобитися очищення фільтрів:

►10.1.1. Зніміть стакан (A).

►10.1.2. Вийміть фільтр (B) із стакану, ретельно підтримуючи прокладки.

►10.1.3. Очистіть фільтр (B) чистим паливом, обережно, щоб не пошкодити жоден із його елементів.

►10.1.4. Встановіть фільтр (B) у стакан.

►10.1.5. Встановіть стакан на місце (A), звертаючи увагу на те, щоб правильно встановити прокладки.

►►10.2. ФІЛЬТР ПАЛИВНОГО НАСОСА

Дивиться програму профілактичного технічного обслуговування.

►►►11. ПЕРЕМІЩЕННЯ ТА ЗБЕРІГАННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПРИ РОБОТІ З ОБІГРІВАЧЕМ ЙОГО НЕОБХІДНО ВИМКНУТИ (ДИВ. РОЗДІЛ «ВИМКНЕННЯ ОБІГРІВАЧА»), ВІД'ЄДНАТИ ШТЕПСЕЛЬНУ ВИЛКУ ВІД МЕРЕЖІ (Мал. 12) І ДОЧЕКАТИСЯ ПОВНОГО ОХОЛОДЖЕННЯ. ЩОБ УНИКНУТИ РИЗИКІВ ПІД ЧАС ПЕРЕМІЩЕННЯ ОБІГРІВАЧА, ЙОГО СЛІД ТРИМАТИ В ГОРИЗОНТАЛЬНОМУ ПОЛОЖЕННІ.

Щоб якомога краще зберегти обігрівач, ми рекомендуємо виконати наступну процедуру (дотримуйтесь усіх правил техніки безпеки):

►12.1. Його можна підняти вилковим навантажувачем за допомогою відповідних ланцюгів і підвісних гаків (обігрівач оснащений рим-болтами).

►12.2. Зберігайте обігрівач у сухому місці, подалі від можливих пошкоджень.

►►►12. ПІДКЛЮЧЕННЯ КІМНАТНОГО ТЕРМОСТАТУ

Залежно від моделі, передбачена можливість підключення кімнатного термостату (D Мал. 3). Для правильного підключення зніміть ковпачок і підключіть до роз'єму (D Мал. 3) дистанційний кімнатний термостат (Мал. 13-14), при чому переконайтеся, що блок, розташований на розетці, правильно закритий. Рекомендується завжди закріплювати кабель кімнатного термостата відповідним натяжним затискачем (P Мал. 3), щоб уникнути серйозних пошкоджень панелі керування.

Для належної роботи обігрівача ковпачок або термостат завжди повинні бути правильно встановлені (Мал. 14) на роз'єм дистанційного кімнатного термостата (D Мал. 3).

►►►13. ПОРАДИ ЩОДО КАНАЛІЗУВАННЯ

(Мал. 15)

ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ: УНИКАЙТЕ КАНАЛІЗУВАННЯ ПОВІТРЯ НА ВХОДІ ТА/АБО ВИХОДІ, ЯКЩО НЕ ВИКОРИСТОВУЮТЬСЯ ОРИГІНАЛЬНІ КОМПЛЕКТИ (ДЕ ПЕРЕДБАЧЕНО).

Щоб уникнути збоїв у роботі обігрівача або спричинення травм людям, необхідно звернути увагу на розташування труб повітропроводів. Щоб зменшити опір повітряному потоку, рекомендується максимально розтягнути трубки повітропроводів, мінімізуючи кількість вигинів і уникаючи складок із гострими кутами. Перші кілька метрів повинні бути без вигинів.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ: ПЕРШ НІЖ ПРОВОДИТИ БУДЬ-ЯКІ ОПЕРАЦІЇ З ОБСЛУГОВУВАННЯ ЧИ РЕМОНТУ, ВІД'ЄДНАЙТЕ ОБІГРІВАЧ ВІД ЕЛЕКТРОМЕРЕЖІ І ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ В ТОМУ, ЩО ВІН ОХОЛОНУВ.

►►►14. ПРОГРАМА ПРОФІЛАКТИЧНОГО ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ

КОМПОНЕНТ	ЧАСТОТА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ	ПРОЦЕДУРА ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ
Фільтри	Очищайте або замінюйте раз на рік або за потреби (перевірте цілісність)	Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ «ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ»)
Фільтр паливного насоса	Очищайте або замінюйте раз на рік або за потреби (перевірте цілісність)	Зверніться до сервісного центру
Електроди	Очищайте за потреби	Зверніться до сервісного центру
Вентилятор	Очищайте за потреби	Зверніться до сервісного центру
Камера згоряння	Очищайте за потреби	Зверніться до сервісного центру

►►►15. ПОШУК НЕСПРАВНОСТЕЙ

ПРОБЛЕМА	МОЖЛИВА ПРИЧИНА	МОЖЛИВЕ РІШЕННЯ
Обігрівач не запускається або не залишається ввімкненим	1. Обігрівач в режимі очікування	1. Натисніть кнопку ввімкнення «УВІМКНУТИ/ВИМКНУТИ» / «ВЕНТИЛЯТОР» (A/B Мал. 3)
	2. Відсутність електроживлення або недостатня робоча напруга	2a. Правильно вставте шнур живлення в розетку (Мал. 5) 2b. Перевірте правильність напруги вашої системи 2c. Підключайте обігрівач до електромережі тільки за допомогою електричних подовжувачів відповідного перерізу, заземлених належним чином
	3. Шнур живлення пошкоджений	3. Зверніться до сервісного центру
	4. Електроніка, яку потрібно перезапустити, або з дефектом	4a. Перезапустіть обігрівач (ДИВ. РОЗДІЛ «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА») 4b. Зверніться до сервісного центру
	5. Неправильні налаштування кімнатного термостату (в разі наявності)	5. Налаштуйте кімнатний термостат, встановивши температуру, вищу за температуру робочого приміщення (Мал. 6)
	6. Відсутність пального	6. Заправте пальним та перезапустіть обігрівач (ДИВ. РОЗДІЛ «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА»)
	7. Наявність сторонніх речовин у паливному контурі	7a. Злийте пальне з баку і заповніть бак чистим пальним 7b. Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ «ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ») 7c. Зверніться до сервісного центру
	8. Температура, встановлена на кімнатному термостаті, занадто висока	8. Знизьте встановлену температуру кімнатного термостата
	9. Електроніка заблокована	9. Скиньте електроніку (ДИВ. РОЗДІЛ «ПЕРЕЗАПУСК ОБІГРІВАЧА»)
Під час роботи обігрівача утворюється дим	1. Наявність сторонніх речовин у паливному контурі	1a. Злийте пальне з баку і заповніть бак чистим пальним 1b. Очистіть фільтри (ДИВ. РОЗДІЛ «ОЧИЩЕННЯ ФІЛЬТРІВ») 1c. Зверніться до сервісного центру
	2. Закупорення отвору впуску повітря	2. Видаліть всі можливі перешкоди в повітрозабірнику
Обігрівач не вимикається	1. Несправна електроніка	1. Зверніться до сервісного центру
Вентилятор працює ненормально або обертається в протилежному напрямку	1. Неправильне електричне підключення	1. Зверніться до сервісного центру

VAŽNO: PROČITAJTE I SHVATITE OVAJ RADNI PRIRUČNIK PRIJE NEGO ŠTO OBAVITE SASTAVLJANJE, PUŠTANJE U RAD ILI ODRŽAVANJE OVOG GRIJAČA. NEPROPISNO KORIŠTENJE GRIJAČA MOŽE DOVESTI DO OZBILJNIH ILI KOBNIH POVREDA. ČUVAJTE OVAJ PRIRUČNIK DA BISTE GA MOGLI U BUDUĆNOSTI KONSULTOVATI.

►►►1. OPIS

(Sl. 1)

Ova serija grijača toplog vazduha je posebno pogodna za grijanje prostorija ili prostora, sa srednjim ili velikim dimenzijama.

Ovi grijači toplog zraka su projektovani u skladu sa najsavremenijim kriterijumima bezbjednosti, funkcionalnosti i trajnosti. Sigurnosni uređaji na grijaču uvijek garantuju pravilno funkcionisanje.

►►►2. INFORMACIJE O SIGURNOSTI

UPOZORENJA

⚠ **VAŽNO: NEMOJTE KORISTITI GRIJAČ ZA GRIJANJE STAMBENIH PROSTORA, U SVAKOM SLUČAJU, OSLONITE SE NA REFERENTNE NACIONALNE PROPISE.**

⚠ **VAŽNO: GRIJAČ ZRAKA JE PROJEKTOVAN ZA PROFESIONALNU, MOBILNU I PRIVREMENU UPOTREBU. NIJE PROJEKTOVAN ZA KUĆNU UPOTREBU, NITI ZA TERMIČKU UDOBNOST LJUDI.**

⚠ **VAŽNO: OVAJ GRIJAČ NIJE NAMIJENJEN KORIŠTENJU OD STRANE LJUDI (UKLJUČUJUĆI I DJECU) KOJI IMAJU SMANJENE FIZIČKE, SENZORNE I MENTALNE SPOSOBNOSTI OSIM U SLUČAJU DA IH NADGLEDA LICE ODGOVORNO ZA NJIHOVU BEZBJEDNOST. MORATE KONTROLISATI DJECU DA SE NE BI IGRALA SA GRIJAČEM.**

⚠ **VAŽNO: PROIZVOĐAČ ODBACUJE SVAKU ODGOVORNOST ZA ŠTETE NA PREDMETIMA I NA LJUDIMA PROUZROKOVANE NEOVLAŠTENIM IZMJENAMA NA GRIJAČU.**

⚠ **OPASNOST: NEPRAVILNA UPOTREBA OVOG GRIJAČA MOŽE DOVESTI DO OŠTEĆENJA ILI SMRTNE OPASNOST PO OSOBE, OZLJEDA, OPEKOTINA, EKSPLOZIJA, STRUJNOG UDARA ILI TROVANJA. PRVI SIMPTOMI GUŠENJA UGLJIK-MONOKSIDOM LIČE NA ONE GRIPA, SA GLAVOBOLJOM, VRTOGLAVICOM I/ILI MUČNINOM. TAKVE SIMPTOME MOŽE UZROKOVATI NEPRAVILAN RAD GRIJAČA. U SLUČAJU POJAVE OVIH SIMPTOMA, ODMAH IZAĐITE NA OTVORENI PROSTOR I POPRAVITE GRIJAČ U SERVISNOJ SLUŽBI.**

⚠ **OPASNOST: KADA GRIJAČEM UPRAVLJA PROSTORNI TERMOSTAT, GRIJAČ SE MOŽE UKLJUČITI SVAKOM MOMENTU.**

►►2.1. OPŠTE INFORMACIJE

►2.1.1. Tokom korištenja grijača, pridržavajte se svih lokalnih propisa i važećih standarda.

►2.1.2. Grijači korišteni u blizini cerada, zavjesa ili ostalih sličnih materijala za pokrivanje se moraju postaviti na bezbjednosnu udaljenost od istih. U svakom slučaju, pridržavajte se svih lokalnih propisa i važećih zakona.

►2.1.3. Nemojte nikada koristiti grijač u prostorima u kojima su prisutni zapaljivi elementi.

►2.1.4. Držite djecu i životinje na bezbjednosnoj udaljenosti od grijača.

►2.1.5. Najmanja preporučena udaljenost između grijača i zapaljivih elemenata, uključujući kabel za napajanje iznosi 1,5 m (3,2 ft) i 2,5 m (8,2 ft) od otvora za izlaz zraka.

►2.1.6. Prije puštanja grijača u rad, uvjerite se da su protivpožarni uređaji spremni za upotrebu.

►2.1.7. Grijač se mora koristiti u dobro prozračenim područjima.

►2.1.8. Grijač se mora koristiti na stabilnim i niveliranim površinama.

►2.1.9. Napajajte grijač samo strujom koja ima napon i frekvenciju navedene na identifikacionoj pločici grijača.

►2.1.10. Napajajte električno grijač samo sa električnim produžnim kabelima pogodnog presjeka i koji su povezani na uzemljenje na odgovarajući način.

►2.1.11. Nemojte blokirati ili dijeliti ulaz i izlaz zraka od grijača.

►2.1.12. Iskopčajte grijač iz električnog napajanja kad se proizvod ne koristi duže vremena.

►2.1.13. Kada je grijač topao, uključen na električnu mrežu ili kada radi, nikada se ne smije pomjerati, njime rukovati, puniti gorivom nije izlagati bilo kakvoj intervenciji održavanja.

►2.1.14. Svaka intervencija popravaka grijača se mora obaviti u centru za tehničku pomoć.

►2.1.15. Koristite samo originalne dijelova, poštujte strogo osnovnu konfiguraciju.

►2.1.16. Na grijač stavljajte samo originalne setove.

►►2.2. PUNJENJE GORIVA

►2.2.1. Koristite samo vrstu goriva koja se jasno navodi na identifikacionoj pločici grijača.

►2.2.2. Isključite i sačekajte da se grijač potpuno ohladi prije punjenja gorivom.

►2.2.3. Osoblje zaduženo za punjenje grijača gorivom mora paziti i koristiti odgovarajuća zaštitna sredstva.

►2.2.4. Skladištenje goriva se mora obavljati u skladu sa važećim propisima.

►2.2.5. Svi rezervoari za gorivo se moraju nalaziti na minimalnoj sigurnosnoj udaljenosti od grijača, u skladu sa važećim propisima.

►►►3. UKLANJANJE AMBALAŽE

UPOZORENJE: MATERIJAL ZA PAKOVANJE NIJE IGRAČKA ZA DJECU. DRŽITE PLASTIČNU KESICU DALEKO OD DOMAŠAJA DJECE; POSTOJI OPASNOST OD GUŠENJA!

►3.1. Uklonite sav ambalažni materijal korišten za pakovanje i slanje grijača. Odložite u skladu sa važećim propisima.

►3.2. Ako je grijač postavljen na platformu, lagano ga spustite pomoću odgovarajućih uređaja i instrumenata, u skladu sa nacionalnim propisima i u skladu sa važećim propisima. Moguće ga je podići viljuškarom pomoću odgovarajućih lanaca i kuka (grijač je opremljen metalnim prstenovima).

►3.3. Provjerite da li je došlo do oštećenja tokom transporta. Ako primijetite oštećenja na grijaču, odmah o tome obavijestite prodavača kod kojeg ste ga kupili.

►►►4. SASTAVLJANJE

(SL. 2)
Ovi grijači su opremljeni ručkama, kukama, nosačima itd. ovisno o modelu. Ove komponente, zajedno sa odgovarajućim vijcima za montažu, nalaze se u ambalaži grijača.

►►►5. GORIVO

UPOZORENJE: GRIJAČ RADI SAMO NA BIOGORIVO HVO 100, DIZEL B7 GORIVO ILI KEROZIN.
Da bi se izbjegao rizik od požara ili eksplozije, nikada nemojte koristiti benzin, naftu, rastvarač boje, alkohol ili druga visoko zapaljiva goriva.
Koristite netoksične anti-friz aditive u slučaju veoma niskih temperatura.
Preporučujemo korištenje zimskog za temperature ispod 5°C (41°F).

►►►6. PRINCIPI RADA

Pumpa gorionika vuče gorivo iz rezervoara i šalje ga u mlaznicu pod pritiskom, gdje se raspršuje i miješa sa vazduhom za sagorijevanje u komori za sagorijevanje. Iskra aktivira sagorijevanje, dok se dimni otpad izbacuje iz dimnjaka. Niz senzora stalno provjerava pravilno funkcionisanje grijača, zaustavljajući ciklus u slučaju anomalija. Ventilator, pozicioniran u zadnjem dijelu grijača, ima za cilj da hladi komoru za sagorijevanje i prolaze ispušnih gasova i prenosi toplotu iz ovog posljednjeg u okolinu.

►►►7. KONTROLNI PANEL

(Sl. 3)
A. DUGME ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE GRIJANJA: Kliknite na dugme za uključivanje i isključivanje načina „GRIJANJE“.
B. DUGME ZA UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE VENTILATORA: Dugme za uključivanje i isključivanje načina samo „VENTILACIJA“.
C. Ekran / brojilo sati:
- GRIJAČ U STAND-BY: Napon jedne električne faze (N - L / N - L1) se prikazuje na displeju (grijač nije multimetar).
- GRIJAČ U REŽIMU GREJANJA: Na displeju, tokom rada u režimu grejanja, prikazuje se brojač sati (u ovom formatu 00000.0, gde je pet brojeva ispred tačke ekvivalentno satima, dok je broj iza tačke ekvivalentan 1/6 od sata).
D. Daljinski sobni termostatski konektor (neobavezni sobni termostat).
E. Lampica alarma za otkazivanje napona na gorionika.
F. Lampica alarma blokiranog gorionika.
G. Lampica napajanja (lampica se pali samo u stanju pripravnosti).
H. Lampica alarma termostata za previsoku temperaturu.
I. Ventilator alarm svjetlo u bloku.
L. Vanjski priključak sonde na nivo rezervoara (neobavezna sonda).
M. Dugme za resetovanje termostata za previsoku temperaturu.
N. Dugme za resetovanje blokiranog motora (u zavisnosti od modela).
O. Nosač za namotavanje kabla.
P. Stezaljka protiv kidanja za kabl daljinskog sobnog termostata.

►►►8. RAD

UPOZORENJE: PAŽLJIVO PROČITAJTE ”INFORMACIJE O SIGURNOSTI”, PRIJE NEGO ŠTO UKLJUČITE GRIJAČ.

►►8.1. UKLJUČIVANJE GRIJAČA

►8.1.1. Pridržavajte se svih uputstava koja se odnose na sigurnost.
►8.1.2. Povežite crijevo/a za gorivo s ispravnim priključcima (Sl. 4).
►8.1.3. Provjerite da ima goriva u rezervoaru.
►8.1.4. Spojite utikač za napajanje u električnu mrežu (Sl. 5) (POGLEDAJTE NAPON NA “TABELI TEHNIČKIH PODATAKA”). Lampica prisutnog napajanja „!“ (G Sl. 3) se uključila.
►8.1.5. NAČIN RADA GRIJANJE: Pritisnite dugme „UKLJUČI/ISKLJUČI GRIJANJE" (Sl. 3) za aktiviranje načina „GRIJANJE“. Ventilator se automatski pokreće nakon nekoliko sekundi. Ako se grijač ne pokrene, pogledajte odjeljak “PRONALAŽENJE PROBLEMA”. Tokom normalnog rada, na ekranu se prikazuju radni sati grijača.
►8.1.6. NAČIN RADA VENTILACIJA: Pritisnite dugme „UKLJUČI/ISKLJUČI VENTILATOR“ (B Sl. 3) za aktiviranje samo načina rada „ventilacije“.
►8.1.7. Za modele sa sobnim termostatom provjerite podešenu temperaturu (Sl. 6).
►8.1.8. Provjerite ispravnost rada grijača (provjerite smjer vrtnje ventilatora). Za sve informacije kontaktirajte centar za pomoć.

NAPOMENA: ZA PROMJENU NAČINA KORIŠTENJA (VENTILACIJA ILI GRIJANJE) POTREBNO JE DEAKTIVIRATI TRENUTNO KORIŠTENI NAČIN RADA PRITISKOM NA RELATIVNU TIPKU „UKLJUČI/ISKLJUČI GRIJANJE“ ILI „UKLJUČI/ISKLJUČI VENTILATOR“.

NAPOMENA: AKO PONESTANE GORIVA, GRIJAČ SE BLOKIRA I NA KONTROLNOJ TABLI SE PALI LAMPICA ALARMA ZA BLOKADU GORIONIKA. NAKON ŠTO SE OHLADI, GRIJAČ ISKLJUČUJE VENTILATOR I OSTAJE U ALARMU. ZA RESETOVANJE GRIJAČA (POGLEDAJTE ODJ. „RESETOVANJE GRIJAČA“).

VAŽNO: NA INDIREKTNIM MODELIMA, PRODUKTI SAGORIJEVANJA SE MOGU SPROVESTI CIJEVIMA VANI. OBAVITE SPROVOĐENJE KANALIMA PREMA PRIMJENJIVIM ZAKONIMA I POŠTUJTE INDIKACIJE NAVEDENE U ODGOVARAJUĆEM ODJELJKU PRIRUČNIKA.

►►8.2. ISKLJUČIVANJE GRIJAČA

►8.2.1. NAČIN RADA GRIJANJE: Pritisnite dugme „UKLJUČI/ISKLJUČI GRIJANJE" (A Sl. 3) za isključivanje načina rada „Grijanje“. Plamen se gasi i ventilator nastavlja da radi sve dok se komora za sagorijevanje potpuno ne ohladi. Nemojte isključivati električni utikač iz električne mreže dok se ciklus hlađenja ne završi.
►8.2.2. NAČIN RADA VENTILACIJA: Pritisnite dugme „UKLJUČI/ISKLJUČI VENTILATOR“ (B Sl. 3) za deaktiviranje načina rada samo „ventilacije“.

►8.2.3. Sačekajte nekoliko minuta, a zatim isključite utikač za napajanje iz električne mreže.

NAPOMENA: GRIJAČ, SA UTIKAČEM PRIKLJUČENIM NA ELEKTRIČNU MREŽU, UVIJEK OSTAJE U STANJU PRIPRAVNOSTI, ODNOSNO NEAKTIVAN, ALI SE NAPAJA ELEKTRIČNOM ENERGIJOM.

►►►9. RESET GRIJAČA

U slučaju da dođe do anomalije u normalnom radu, grijač prikazuje određeni alarm na kontrolnoj tabli.
Za ponovno pokretanje grijača, uzrok koji je doveo do alarma mora biti identifikovan i eliminiran (na primjer, nedostatak goriva, ometanje ulaznog dovoda vazduha i/ili odvoda istog, zaustavljanje ventilatora, itd.). Ako ne možete eliminisati problem koji je izazvao kvar, obratite se centru za tehničku pomoć.
Da bi se grijač resetovao, preporučuje se da se pridržavate sljedeće procedure: (pratite sva uputstva za sigurnost):

► RESETOVANJE NAPONA GORIONIKA [Trepćuće svjetlo (E Sl. 3)]: Nema električnog napona između gorionika i elektronske ploče. Isključite grijač (A/B Sl. 3) isključite napajanja (Sl. 12) i kontaktirajte centar za podršku.

►RESETOVANJE GORIONIKA [Trepćuće svijetlo (F Sl. 3) (Sl. 9)]: Gorionik je imao neku anomaliju tokom rada. Eliminišite uzrok koji je izazvao blokadu (na primjer, prelivanje rezervoara za gorivo), uklonite poklopac (Sl. 7) i pritisnite dugme za resetovanje do kraja na nekoliko sekundi (Sl. 10) i vratite poklopac (SL. 8). Nakon nekoliko neuspjelih pokušaja resetovanja, elektronika će blokirati grijač. Za otključavanje grijača potrebno je isključiti napajanje (Sl. 12). Ukoliko se problem nastavi, obratite se centru za podršku.

►RESETOVANJE ANOMALIJA ELEKTRIČNOG NAPONA [Trepćuće svijetlo (G Sl. 3)]: Neadekvatna vrijednost napona. Isključite napajanje (SL. 12) i prilagodite sistem električne mreže. Ukoliko se problem nastavi, obratite se centru za podršku.

►RESETOVANJE TERMOSTATA ZA PREVISOKU TEMPERATURU [Trepćuće svijetlo (H Sl. 3)]: Grijač je dostigao maksimalnu temperaturu rada. Eliminišite uzrok koji je izazvao blokadu, uklonite poklopac (Sl. 7), odvrnite čep, pritisnite dugme za resetovanje do kraja (M Sl. 3), vratite čep i onda vratite poklopac (Sl. 8). Ukoliko se problem nastavi, obratite se centru za podršku.

►RESETOVANJE MOTORA VENTILACIJE (u zavisnosti od modela) [Trepćuće svijetlo (I Sl. 3)]: Motor za ventilaciju je blokiran ili radi na nenormalan način. Isključite napajanje (Sl. 12). Eliminišite uzrok koji je izazvao blokadu, uklonite poklopac (Sl. 7), pritisnite dugme za resetovanje do kraja (N Sl. 3) (u zavisnosti od modela) i zatim vratite poklopac (Sl. 8). Ukoliko se problem nastavi, obratite se centru za podršku.

►►►10. ČIŠĆENJE FILTERA

►►10.1. FILTER ZA USIS GORIVA, U ZAVISNOSTI OD MODELA

(SL. 11)
Zavisno od kvalitete korištenog goriva, možda će biti potrebno očistiti filtere:

►10.1.1. Uklonite čašu (A).

►10.1.2. Izvadite filter (B) iz čaše, pazite da očuvate zaptivače.

►10.1.3. Očistite filter (B) čistim gorivom, pazeći da ne oštetite ni jednu komponentu.

►10.1.4. Ponovo postavite filter (B) u čašu.

►10.1.5. Ponovo postavite čašu (A) i pazite da pravilno postavite zaptivače.

►►10.2. FILTER PUMPE ZA GORIVO

Pogledajte program preventivnog održavanja.

►►►11. PREMJEŠTANJE I SKLADIŠTENJE

UPOZORENJE: PRILIKOM PREMJEŠTANJA GRIJAČA ISKLJUČITE PROIZVOD (POGLEDAJTE ODJELJAK „ISKLJUČIVANJE GRIJAČA“), IZVUCITE UTIKAČ IZ ELEKTRIČNE MREŽE (SL. 12) I PRIČEKAJTE DA SE POTPUNO OHLADI. KAKO BI SE IZBJEGLI RIZICI, GRIJAČ SE MORA DRŽATI U RAVNOM POLOŽAJU TOKOM RUKOVANJA.

Da bi se grijač održao u najboljem stanju, savjetuje se da se pridržavate sljedeće procedure: (pratite sva uputstva za sigurnost):

►12.1. Moguće ga je podići viljuškarom pomoću odgovarajućih lanaca i kuka (grijač je opremljen metalnim prstenovima).

►12.2. Čuvajte grijač na suhom mjestu i dalje od mogućih oštećenja.

►►►12. POVEZIVANJE PROSTORNOG TERMOSTATA

U zavisnosti od modela, postoji predispozicija za povezivanje sobnog termostata (D Sl. 3). Za ispravnu vezu, uklonite poklopac i povežite se sa priključkom (D Sl. 3) daljinskog sobnog termostata (Sl. 13-14) osiguravajući pravilno zatvaranje brave postavljene na utičnicu. Uvijek je preporučljivo blokirati kabl sobnog termostata specijalnom kopčom protiv kidanja (P Sl. 3) kako bi se izbegla ozbiljna oštećenja kontrolne table.
Za pravilan rad grijača, čep ili termostat uvijek moraju biti pravilno instalirani (Sl. 14) na konektor daljinskog sobnog termostata (D Sl. 3).

►►►13. SAVJETI ZA SPROVOĐENJE CIJEVIMA

(SL. 15)
VAŽNO: IZBJEGAVAJTE SPROVOĐENJE ULAZNOG I/ ILI IZLAZNOG VAZDUHA SA KOMPLETIMA KOJI NISU ORIGINALNI (TAMO GDJE SE TO PREDVIĐA).
Da bi se izbjegli problemi sa radom grijača ili povreda ljudi, potrebno je obratiti pažnju na raspored cijevi za sprovođenje vazduha. Kako bi se smanjio otpor protoka zraka, preporučuje se postavljanje cijevi za kanale što je više moguće, sa što manjim brojem krivina i izbjegavajući nabore s oštrim kutovima. Prvi metri moraju biti bez zavoja.

UPOZORENJE: PRIJE OBAVLJANJA BILO KAKVOG ODRŽAVANJA ILI POPRAVLJANJA, ISKOPČAJTE KABL ZA NAPAJANJE IZ ELEKTRIČNE MREŽE I UVJERITE SE DA JE GRIJAČ HLADAN.

►►►14. PROGRAM PREVENTIVNOG ODRŽAVANJA

KOMPONENTA	UČESTALOST ODRŽAVANJA	POSTUPAK ODRŽAVANJA
Filteri	Očistite ili zamijenite jedan put na godinu ili zavisno od potreba (provjerite neoštećenost)	Očistite filtere (POGLEDAJTE ODJ. ”ČIŠĆENJE FILTERA”)
Filter pumpe za gorivo	Očistite ili zamijenite jedan put na godinu ili zavisno od potreba (provjerite neoštećenost)	Kontaktirajte centar za podršku
Elektrode	Očistite zavisno od potreba	Kontaktirajte centar za podršku
Ventilator	Očistite zavisno od potreba	Kontaktirajte centar za podršku
Komora za sagorijevanje	Očistite zavisno od potreba	Kontaktirajte centar za podršku

►►►15. PRONALAŽENJE PROBLEMA

PROBLEM	MOGUĆI UZROK	MOGUĆE RJEŠENJE
Grijač se ne pokreće ili ne ostaje uključen	1. Grijač je u stanju mirovanja	1. Pritisnite dugme za napajanje „UKLJUČENO/ISKLJUČENO“ / „VENTILACIJA” (A/B SL. 3)
	2. Nema napajanja ili neadekvatan radni napon	2a. Pravilno ukopčajte kabl za napajanje u utičnicu električne mreže (Sl. 5) 2b. Provjerite je li ispravan napon vašeg sistema 2c. Napajajte električno grijač samo sa električnim produžnim kabelima pogodnog presjeka i koji su povezani na uzemljenje na odgovarajući način
	3. Prekid kabla za napajanje	3. Kontaktirajte centar za podršku
	4. Elektronika koja se treba resetovati ili je neispravna	4a. Resetujte grijač (POGLEDAJTE ODJELJ. „RESET GRIJAČA“) 4b. Kontaktirajte centar za podršku
	5. Pogrešno podešavanje prostornog termostata (tamo gdje postoji)	5. Djelujte na prostornom termostatu tako da postavite temperaturu na viši nivo od onog radnog prostora (Sl. 6)
	6. Nema goriva	6. Ponovo napunite gorivom i resetujte grijač ako je potrebno (POGLEDAJTE ODJ. "RESET GRIJAČA")
	7. Prisustvo stranih supstanci u krugu za gorivo	7a. Ispraznite i isperite rezervoar čistim gorivom 7b. Očistite filtere (POGLEDAJTE ODJ. ”ČIŠĆENJE FILTERA”) 7c. Kontaktirajte centar za podršku
	8. Temperatura podešena na sobnom termostatu je previsoka	8. Snizite temperaturu sobnog termostata
	9. Elektronika je u stanju blokade	9. Resetujte elektroniku (POGLEDAJTE ODJELJ. ”RESET GRIJAČA”)
Grijač stvara dim tokom rada	1. Prisustvo stranih supstanci u krugu za gorivo	1a. Ispraznite i isperite rezervoar čistim gorivom 1b. Očistite filtere (POGLEDAJTE ODJ. ”ČIŠĆENJE FILTERA”) 1c. Kontaktirajte centar za podršku
	2. Začepljenje dovoda vazduha na ulazu	2. Uklonite sve ono što ometa otvor za vazduh
Grijač se ne isključuje	1. Elektronika nije ispravna	1. Kontaktirajte centar za podršku
Ventilator radi nenormalno ili se okreće u suprotnom smjeru	1. Neispravan električni priključak	1. Kontaktirajte centar za podršku

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΠΡΙΝ ΝΑ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ ΣΤΗ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ, ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ Ή ΤΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ. Η ΕΣΦΑΛΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΟΥΣ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥΣ. ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗΣ ΑΝΑΦΟΡΑΣ

►►►1. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

(Εικ. 1)

Αυτή η σειρά των θερμαντήρων ζεστού αέρα ενδείκνυνται ιδιαίτερα για τη θέρμανση δωματίων ή χώρων μεσαίων ή μεγάλων διαστάσεων.

Αυτοί οι θερμαντήρες θερμού αέρα έχουν σχεδιαστεί σύμφωνα με τα πιο σύγχρονα κριτήρια ασφάλειας, λειτουργικότητας και ανθεκτικότητας. Οι διατάξεις ασφαλείας εξασφαλίζουν πάντα τη σωστή λειτουργία του θερμαντήρα.

►►►2. ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΕ ΤΟΝ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ ΓΙΑ ΤΗ ΘΈΡΜΑΝΣΗ ΤΩΝ ΧΩΡΩΝ ΚΑΤΟΙΚΊΑΣ, ΣΕ ΚΆΘΕ ΠΕΡΊΠΤΩΣΗ, ΑΝΑΤΡΈΞΤΕ ΣΤΟΥΣ ΕΘΝΙΚΟΎΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΎΣ.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ο ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ ΈΧΕΙ ΣΧΕΔΙΑΣΤΕΊ ΓΙΑ ΕΠΑΓΓΕΛΜΑΤΙΚΈΣ, ΚΙΝΗΤΈΣ ΚΑΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΈΣ ΕΦΑΡΜΟΓΈΣ. ΔΕΝ ΠΡΟΟΡΊΖΕΤΑΙ ΓΙΑ ΟΙΚΙΑΚΉ ΧΡΉΣΗ, ΟΎΤΕ ΓΙΑ ΧΡΗΣΗ ΩΣ ΑΤΟΜΙΚΟΣ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ο ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑΣ ΔΕΝ ΕΊΝΑΙ ΚΑΤΆΛΛΗΛΟΣ ΓΙΑ ΧΡΉΣΗ ΑΠΌ ΆΤΟΜΑ (ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΈΝΩΝ ΤΩΝ ΠΑΙΔΙΏΝ) ΜΕ ΜΕΙΩΜΈΝΕΣ ΣΩΜΑΤΙΚΈΣ, ΑΙΣΘΗΤΗΡΙΑΚΈΣ ΚΑΙ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΈΣ ΙΚΑΝΌΤΗΤΕΣ Ή ΑΠΌ ΆΠΕΙΡΑ ΆΤΟΜΑ, ΕΚΤΌΣ ΕΆΝ ΕΠΙΒΛΈΠΟΝΤΑΙ ΑΠΌ ΆΤΟΜΟ ΥΠΕΎΘΥΝΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΆΛΕΙΆ ΤΟΥΣ. ΤΑ ΠΑΙΔΙΆ ΠΡΈΠΕΙ ΝΑ ΕΠΙΤΗΡΟΎΝΤΑΙ, ΓΙΑ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΘΕΊΤΕ ΌΤΙ ΔΕΝ ΠΑΊΖΟΥΝ ΜΕ ΤΟΝ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ.

⚠ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: Ο ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΉΣ ΔΕΝ ΦΈΡΕΙ ΚΑΜΊΑ ΕΥΘΎΝΗ ΓΙΑ ΥΛΙΚΈΣ ΖΗΜΙΈΣ Ή ΣΩΜΑΤΙΚΈΣ ΒΛΆΒΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΟΎΝΤΑΙ ΑΠΌ ΜΗ ΕΞΟΥΣΙΟΔΟΤΗΜΈΝΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΉΣΕΙΣ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Η ΑΚΑΤΆΛΛΗΛΗ ΧΡΉΣΗ ΑΥΤΟΎ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΈΣΕΙ ΒΛΆΒΕΣ, ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΎΣ, ΕΓΚΑΎΜΑΤΑ, ΕΚΡΉΞΕΙΣ, ΗΛΕΚΤΡΟΠΛΗΞΊΑ, ΔΗΛΗΤΗΡΊΑΣΗ Ή ΚΊΝΔΥΝΟ ΓΙΑ ΤΗ ΖΩΉ. ΤΑ ΠΡΏΤΑ ΣΥΜΠΤΏΜΑΤΑ ΤΗΣ ΑΣΦΥΞΊΑΣ ΑΠΌ ΤΟ ΜΟΝΟΞΕΊΔΙΟ ΤΟΥ ΆΝΘΡΑΚΑ ΜΟΙΆΖΟΥΝ ΜΕ ΑΥΤΆ ΤΗΣ ΓΡΊΠΗΣ, ΜΕ ΠΟΝΟΚΕΦΆΛΟΥΣ, ΖΆΛΗ Ή / ΚΑΙ ΝΑΥΤΊΑ. ΤΈΤΟΙΟΥ ΕΊΔΟΥΣ ΣΥΜΠΤΏΜΑΤΑ ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΟΎΝ ΑΠΌ ΤΗ ΔΥΣΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΗΣ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΣΥΜΠΤΩΜΑΤΩΝ, ΒΓΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΞΩ ΚΑΙ ΖΗΤΉΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΉ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ ΑΠΌ ΤΟ ΤΜΉΜΑ ΣΈΡΒΙΣ.

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Ο ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑΣ, ΌΤΑΝ ΕΛΈΓΧΕΤΑΙ ΑΠΌ ΘΕΡΜΟΣΤΆΤΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ (ΌΠΟΥ ΠΡΟΒΛΈΠΕΤΑΙ), ΜΠΟΡΕΊ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΘΕΊ ΑΝΆ ΠΆΣΑ ΣΤΙΓΜΉ.

►►2.1. ΓΕΝΙΚΑ

►2.1.1. Τηρείτε όλες τις τοπικές διατάξεις και κανονισμούς κατά τη χρήση του θερμαντήρα.

►2.1.2. Οι θερμαντήρες που χρησιμοποιούνται κοντά σε μουσαμάδες, σκηνές ή άλλα παρόμοια υλικά πρέπει να τηρούν την ελάχιστη απόσταση ασφαλείας. Σε κάθε περίπτωση, να συμμορφώνεστε με όλες τις τοπικές διατάξεις και κανονισμούς.

►2.1.3. Ποτέ μη χρησιμοποιείτε τον θερμαντήρα σε περιβάλλοντα όπου υπάρχουν εύφλεκτα στοιχεία.

►2.1.4. Κρατήστε τα παιδιά και τα ζώα σε ασφαλή απόσταση από τον θερμαντήρα.

►2.1.5. Η ελάχιστη συνιστώμενη απόσταση ασφαλείας μεταξύ του θερμαντήρα και των εύφλεκτων στοιχείων, συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας, είναι 1,5 m (3,2 ft) και 2,5 m (8,2 ft) από την έξοδο αέρα.

►2.1.6. Πριν θέσετε σε λειτουργία τον θερμαντήρα, βεβαιωθείτε ότι οι συσκευές πυρόσβεσης είναι έτοιμες για χρήση.

►2.1.7. Η θερμάστρα πρέπει να χρησιμοποιείται σε καλά αεριζόμενους χώρους.

►2.1.8. Η θερμάστρα πρέπει να χρησιμοποιείται σε σταθερές και επίπεδες επιφάνειες.

►2.1.9. Τροφοδοτείτε ηλεκτρικά τον θερμαντήρα μόνο με ρεύμα που έχει την τάση και τη συχνότητα που καθορίζεται στην πινακίδα αναγνώρισης που είναι προσαρτημένη στο προϊόν.

►2.1.10. Τροφοδοτείτε ηλεκτρικά τον θερμαντήρα μόνο με ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης κατάλληλης διατομής που είναι γειωμένα.

►2.1.11. Μην μπλοκάρετε ή μεροληπτείτε την είσοδο και την έξοδο του αέρα του θερμαντήρα.

►2.1.12. Αποσυνδέστε τον θερμαντήρα από την παροχή ρεύματος όταν το προϊόν δεν χρησιμοποιείται για μεγάλο χρονικό διάστημα.

►2.1.13. Όταν ο θερμαντήρας είναι ζεστός, ή είναι συνδεδεμένος με την παροχή ρεύματος, ή βρίσκεται σε λειτουργία, δεν πρέπει ποτέ να μετακινείται, να χρησιμοποιείται, να ξαναγεμίζει ή να υποβάλλεται σε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης.

►2.1.14. Οποιαδήποτε εργασία επισκευής του θερμαντήρα πρέπει να εκτελείται από το κέντρο σέρβις.

►2.1.15. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, τηρώντας αυστηρά τη βασική διαμόρφωση.

►2.1.16. Εφαρμόστε μόνο τα αυθεντικά κιτ στον θερμαντήρα.

►►2.2. ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ

►2.2.1. Ανεφοδιάζετε τον θερμαντήρα μόνο με τον τύπο καυσίμου που αναφέρεται στην πινακίδα αναγνώρισης που είναι προσαρτημένη στο προϊόν.

►2.2.2. Απενεργοποιήστε και περιμένετε να κρυώσει τελείως ο θερμαντήρας πριν πραγματοποιήσετε τον ανεφοδιασμό των καυσίμων.

►2.2.3. Το προσωπικό που είναι υπεύθυνο για τον ανεφοδιασμό καυσίμων του θερμαντήρα πρέπει να είναι προσεκτικό και να χρησιμοποιεί τις κατάλληλες διατάξεις ασφαλείας.

►2.2.4. Τα καύσιμα πρέπει να αποθηκεύονται σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

►2.2.5. Όλες οι δεξαμενές καυσίμου πρέπει να βρίσκονται σε ελάχιστη απόσταση ασφαλείας από το θερμαντήρα σύμφωνα με τους ισχύοντες νόμους.

►►►3. ΑΠΟΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΤΟ ΥΛΙΚΌ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΑΣΊΑΣ ΔΕΝ Εΐ́ΝΑΙ ΠΑΙΧΝΊΔΙ ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΆ. ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΛΑΣΤΙΚΗ ΣΑΚΟΥΛΑ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΌ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΑΣΦΥΞΙΑΣ!

►3.1. Αφαιρέστε όλα τα υλικά της συσκευασίας που χρησιμοποιήθηκαν για τη συσκευή και την αποστολή του θερμαντήρα. Απορρίψτε τα σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς.

►3.2. Σε περίπτωση που ο θερμαντήρας τοποθετείται σε πλατφόρμα, κατεβάστε τον απαλά χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες διατάξεις και όργανα, σύμφωνα με τον εθνικό κανονισμό και την ισχύουσα νομοθεσία. Μπορείτε να τον ανασηκώσετε με το περονοφόρο όχημα ανύψωσης, χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες αλυσίδες και γάντζους ανάρτησης (ο θερμαντήρας είναι εξοπλισμένος με κρίκους).

►3.3. Ελέγξτε για τυχόν ζημιές κατά τη διάρκεια της μεταφοράς. Αν ο θερμαντήρας έχει υποστεί ζημιά, ειδοποιήστε αμέσως τον αντιπρόσωπο από όπου τον αγοράσατε.

►►►4. ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

(Εικ. 2)

Αυτοί οι θερμαντήρες διαθέτουν λαβές, βραχίονες, υποστηρίγματα, κλπ. ανάλογα με το μοντέλο. Αυτά τα εξαρτήματα συμπεριλαμβανομένων και των σχετικών κοχλιών συναρμολόγησης βρίσκονται στην συσκευασία του θερμαντήρα.

►►►5. ΚΑΥΣΙΜΟ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Ο ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΊ ΜΌΝΟ ΜΕ ΒΙΟΚΑΎΣΙΜΟ HVO 100, ΝΤΊΖΕΛ Β7 Ή ΚΗΡΟΖΊΝΗ.

Για να αποφύγετε τους κινδύνους πυρκαγιάς ή έκρηξης, μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, νάφθα, διαλύτες χρωμάτων, αλκοόλ ή άλλα εξαιρετικά εύφλεκτα καύσιμα.

Χρησιμοποιήστε μη τοξικά αντιψυκτικά πρόσθετα σε περίπτωση πολύ χαμηλών θερμοκρασιών.

Σας συνιστούμε τη χρήση χειμερινού καυσίμου κάτω από 5°C (41°F).

►►►6. ΑΡΧΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Η αντλία του καυστήρα, αναρροφά το καύσιμο από τη δεξαμενή και το αποστέλλει στο ακροφύσιο σε πίεση όπου εκνεφώνεται και αναμειγνύεται με τον αέρα καύσης στο θάλαμο καύσης. Μια σπίθα προκαλεί την καύση ενώ τα καυσαέρια αποβλήτων αποβάλλονται από την καμινάδα. Μια σειρά αισθητήρων ελέγχουν διαρκώς τη σωστή λειτουργία του θερμαντήρα, διακόπτοντας τον κύκλο σε περίπτωση ανωμαλιών. Ο ανεμιστήρας, που βρίσκεται στο πίσω μέρος του θερμαντήρα, έχει ως στόχο την ψύξη του θαλάμου καύσης και των καυσαερίων, μεταφέροντας τη θερμότητα τους στο περιβάλλον.

►►►7. ΠΙΝΑΚΑΣ ΕΛΕΓΧΟΥ

(Εικ. 3)

A. ΚΟΥΜΠΊ ΘΈΡΜΑΝΣΗΣ ON/OFF: Κουμπί ενεργοποίησης και απενεργοποίησης της λειτουργίας "ΘΕΡΜΑΝΣΗ".

B. ΚΟΥΜΠΊ ΑΝΕΜΙΣΤΉΡΑ ON/OFF: Κουμπί ενεργοποίησης και απενεργοποίησης μόνο της λειτουργίας “ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΣ“.

C. Οθόνη / ωρομετρητής:

- ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΣΕ ΑΝΑΜΟΝΗ: Η οθόνη δείχνει την τάση μιας μόνο ηλεκτρικής φάσης (N - L / N - L1) (η θερμάστρα δεν είναι πολύμετρο).
- ΘΕΡΜΑΝΣΗ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ: Στην οθόνη, κατά τη λειτουργία σε λειτουργία θέρμανσης, εμφανίζεται το ωρομετρητή (σε αυτή τη μορφή 00000.0, όπου οι πέντε αριθμοί πριν από την τελεία ισούνται με ώρες, ενώ ο αριθμός μετά την τελεία ισούται με το 1/6 της ώρας).

D. Σύνδεσμος απομακρυσμένου θερμοστάτη χώρου (προαιρετικός θερμοστάτης χώρου).

E. Λυχνία συναγερμού αποτυχίας τάσης καυστήρα.

F. Λυχνία συναγερμού καυστήρα σε κατάσταση κλειδώματος.

G. Ένδειξη παρουσίας ηλεκτρικής τάσης (η ενδεικτική λυχνία ανάβει μόνο σε κατάσταση αναμονής).

H. Φωτεινή ένδειξη συναγερμού θερμοστάτη υπερθέρμανσης.

I. Φωτεινή ένδειξη συναγερμού ανεμιστήρα σε κατάσταση κλειδώματος.

L. Σύνδεσμος εξωτερικού αισθητήρα στάθμης δεξαμενής (προαιρετικός αισθητήρας).

M. Κουμπί επαναφοράς θερμοστάτη υπερθέρμανσης.

N. Κουμπί επαναφοράς κινητήρα σε κατάσταση κλειδώματος (ανάλογα με το μοντέλο).

O. Υποδοχή καρουλιού καλωδίων.

P. Κλιπ για το σχίσιμο καλωδίου απομακρυσμένου θερμοστάτη χώρου.

►►►8. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ “ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ”, ΠΡΙΝ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΟ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ.

►►8.1. ΑΝΑΦΛΕΞΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ

►8.1.1. Ακολουθείστε όλες τις οδηγίες σχετικά με την ασφάλεια.

►8.1.2. Συνδέστε το σωλήνα ή τους σωλήνες καυσίμου σύμφωνα με τις σωστές συνδέσεις (Εικ. 4).

►8.1.3. Βεβαιωθείτε ότι υπάρχουν καύσιμα στη δεξαμενή.

►8.1.4. Συνδέστε το φις της τροφοδοσίας στο ηλεκτρικό δίκτυο (Εικ. 5) (ΔΕΙΤΕ ΤΑΣΗ ΣΤΗΝ “ΠΙΝΑΚΙΔΑ ΤΩΝ ΤΕΧΝΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ”). Ανάβει η λυχνία παρουσίας τάσης “!“ (G Εικ. 3).

►8.1.5. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ: Πατήστε το κουμπί "ΘΕΡΜΑΝΣΗ ON/OFF" (A Εικ. 3) για να ενεργοποιήσετε τη λειτουργία "ΘΕΡΜΑΝΣΗ". Ο ανεμιστήρας ξεκινά αυτόματα μετά από μερικά δευτερόλεπτα. Αν ο θερμαντήρας δεν ενεργοποιείται ανατρέξτε στην παράγραφο “ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ”. Κατά την κανονική λειτουργία, στην οθόνη εμφανίζονται οι ώρες λειτουργίας του θερμαντήρα.

►8.1.6. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ: Πατήστε το κουμπί “ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ON/OFF” (B Εικ. 3) για να ενεργοποιήσετε μόνο τη λειτουργία “ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ”.

►8.1.7. Για τα μοντέλα με θερμοστάτη περιβάλλοντος, ελέγξτε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία (Εικ. 6).

►8.1.8. Ελέγξτε τη σωστή λειτουργία του θερμαντήρα (ελέγξτε την κατεύθυνση περιστροφής του ανεμιστήρα). Επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις για οποιαδήποτε πληροφορία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΓΙΑ ΝΑ ΑΛΛΆΞΕΤΕ ΤΟΝ ΤΡΌΠΟ ΧΡΉΣΗΣ (ΕΞΑΕΡΙΣΜΌΣ Ή ΘΈΡΜΑΝΣΗ), Εΐ́ΝΑΙ ΑΠΑΡΑΊΤΗΤΟ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΉΣΕΤΕ ΤΟΝ ΤΡΌΠΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΊΑΣ ΠΟΥ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΊΤΑΙ ΤΗ ΔΕΔΟΜΈΝΗ ΣΤΙΓΜΉ ΠΑΤΏΝΤΑΣ ΤΟ ΑΝΤΊΣΤΟΙΧΟ ΚΟΥΜΠΊ "ΘΈΡΜΑΝΣΗ ON/OFF" Ή "ΑΝΕΜΙΣΤΉΡΑΣ ON/OFF".

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: ΕΆΝ ΤΟ ΚΑΎΣΙΜΟ ΤΕΛΕΙΏΣΕΙ, Ο ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ ΤΙΘΕΤΑΙ ΣΕ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΚΑΙ ΑΝΆΒΕΙ ΣΤΟΝ ΠΊΝΑΚΑ ΕΛΈΓΧΟΥ ΣΕ ΚΑΤΆΣΤΑΣΗ ΕΜΠΛΟΚΗΣ Η ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΉ ΛΥΧΝΊΑ ΚΑΥΣΤΉΡΑ. ΜΕΤΆ ΤΗΝ ΨΎΞΗ, Ο ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑΣ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΊ ΤΟΝ ΑΝΕΜΙΣΤΉΡΑ ΚΑΙ ΠΑΡΑΜΈΝΕΙ ΣΕ ΚΑΤΆΣΤΑΣΗ ΣΥΝΑΓΕΡΜΟΎ. ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΑΦΈΡΕΤΕ ΤΟ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΓΡ. “ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ“).

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΣΤΑ ΕΜΕΣΑ ΜΟΝΤΕΛΑ, ΤΑ ΠΡΟΪΌΝΤΑ ΤΗΣ ΚΑΥΣΗΣ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΔΙΟΧΕΤΕΥΟΝΤΑΙ ΠΡΟΣ ΤΑ ΕΞΩ. ΕΚΤΕΛΕΣΤΕ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΎΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ ΠΟΥ ΙΣΧΥΕΙ ΚΑΙ ΤΗΡΗΣΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΕΝΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ.

►►8.2. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ

►8.2.1. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΘΕΡΜΑΝΣΗΣ: Πατήστε το κουμπί "ΘΕΡΜΑΝΣΗ ON/OFF" (A Εικ. 3) για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία "ΘΕΡΜΑΝΣΗ". Η φλόγα σβήνει και ο ανεμιστήρας συνεχίζει να λειτουργεί μέχρι την πλήρη ψύξη του θαλάμου καύσης. Μην αποσυνδέσετε την ηλεκτρική πρίζα από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν ολοκληρωθεί ο κύκλος ψύξης.

►8.2.2. ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΑΕΡΙΣΜΟΥ: Πατήστε το κουμπί 'ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ ON/OFF' (B Εικ. 3) για να απενεργοποιήσετε μόνο τη λειτουργία “ΑΝΕΜΙΣΤΗΡΑΣ”.

►8.2.3. Περιμένετε μερικά λεπτά και, στη συνέχεια, αποσυνδέστε το φις από το δίκτυο ρεύματος.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Ο ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑΣ, ΜΕ ΤΟ ΦΙΣ ΡΕΎΜΑΤΟΣ ΣΥΝΔΕΔΕΜΈΝΟ ΣΤΟ ΔΊΚΤΥΟ, ΕΊΝΑΙ ΠΆΝΤΑ ΣΕ ΚΑΤΆΣΤΑΣΗ ΑΝΑΜΟΝΉΣ, ΔΗΛΑΔΉ ΑΝΕΝΕΡΓΟΣ, ΑΛΛΆ ΜΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΉ ΤΡΟΦΟΔΟΣΊΑ.

►►►9. ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ

Σε περίπτωση που παρουσιαστεί βλάβη κατά την κανονική λειτουργία, ο θερμαντήρας υποδεικνύει τον συγκεκριμένο συναγερμό στον πίνακα ελέγχου.

Για να θέσετε εκ νέου σε λειτουργία το θερμαντήρα, θα πρέπει να εντοπίσετε και να εξαλείψετε την αιτία που προκάλεσε το συναγερμό (για παράδειγμα απόφραξη της λήψης του αέρα εισόδου ή/και κατάθλιψης αέρα, στάση του ανεμιστήρα, απουσία καυσίμων, κ.λπ). Σε περίπτωση που δεν μπορέσετε να εξαλείψετε το πρόβλημα που προκάλεσε τη δυσλειτουργία, καλέστε το κέντρο τεχνικής βοήθειας.

Για να επαναφέρετε το θερμαντήρα, σας συνιστούμε να ακολουθήσετε τη διαδικασία που ακολουθεί (ακολουθήστε όλες τις οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια):

►ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΑΠΟΤΥΧΗΜΕΝΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΣΤΟΝ ΚΑΥΣΤΗΡΑ [Αναβοσβήνει η λυχνία (E Εικ. 3)]: Δεν υπάρχει ηλεκτρική τάση μεταξύ καυστήρα και ηλεκτρονικής πλακέτας. Απενεργοποιήστε τον θερμαντήρα (A/B Εικ. 3), αποσυνδέστε το ηλεκτρικό ρεύμα (Εικ. 12) και απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης.

►ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΑΥΣΤΗΡΑ [Αναβοσβήνει η λυχνία (F Εικ. 3) (Εικ. 9)]: Ο καυστήρα έχει κάποια ανωμαλία κατά τη λειτουργία. Απομακρύνετε την αιτία της εμπλοκής (π.χ. πραγματοποιώντας την πλήρωση της δεξαμενής καυσίμου), αφαιρέστε το κάλυμμα (Εικ. 7), πατήστε πλήρως για μερικά δευτερόλεπτα το κουμπί επαναφοράς (Εικ. 10) και στη συνέχεια επαναφέρετε το καπάκι (Εικ. 8). Μετά από μερικές ανεπιτυχείς προσπάθειες επαναφοράς, τα ηλεκτρονικά θα μπλοκάρουν το θερμαντήρα. Για να ξεκλειδώσετε το θερμαντήρα, πρέπει να αποσυνδέσετε την παροχή ρεύματος (Εικ. 12). Εάν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

► ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΑΝΩΜΑΛΙΑΣ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗΣ ΤΑΣΗΣ [Αναβοσβήνει η λυχνία (G Εικ. 3)]: Ανεπαρκής τιμή τάσης ηλεκτρικού δικτύου. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό ρεύμα (Εικ. 12) και προσαρμόστε το ηλεκτρικό σύστημα δικτύου. Εάν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

►ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗΣ [Αναβοσβήνει η λυχνία (H Εικ. 3)]: Ο θερμαντήρας έφθασε τη μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας. Εξαλείψτε την αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή, αφαιρέστε το κάλυμμα (Εικ. 7), ξεβιδώστε το καπάκι, πατήστε πλήρως το κουμπί επαναφοράς (M Εικ. 3), στη συνέχεια βιδώστε ξανά το πώμα και επαναφέρετε το καπάκι (Εικ. 8). Εάν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

►ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΥ (ανάλογα με το μοντέλο) [Αναβοσβήνει η λυχνία (I Εικ. 3)]: Ο κινητήρας εξαερισμού είναι μπλοκαρισμένος ή λειτουργεί με ανώμαλο τρόπο. Αποσυνδέστε το ηλεκτρικό ρεύμα (Εικ. 12). Εξαλείψτε την αιτία που προκάλεσε την εμπλοκή, αφαιρέστε το κάλυμμα (Εικ. 7), πατήστε πλήρως το κουμπί επαναφοράς (N Εικ. 3) (ανάλογα με το μοντέλο) και στη συνέχεια επαναφέρετε το κάλυμμα (Εικ. 8). Εάν το πρόβλημα εξακολουθεί να υφίσταται, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις.

►►►10. ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΩΝ ΦΙΛΤΡΩΝ

►►10.1. ΦΙΛΤΡΟ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΟ ΜΟΝΤΕΛΟ

(Εικ. 11)

Ανάλογα με την ποιότητα του καυσίμου που χρησιμοποιείται, μπορεί να καταστεί αναγκαίος ο καθαρισμός των φίλτρων:

►10.1.1. Αφαιρέστε το ποτήρι (A).

►10.1.2. Βγάλτε το φίλτρο (B) από το ποτήρι, προσέχοντας να αποθηκεύσετε με προσοχή τις τσιμούχες.

►10.1.3. Καθαρίστε το φίλτρο (B) με καθαρό καύσιμο, προσέχοντας να μην καταστρέψετε κανένα εξάρτημα.

►10.1.4. Επανατοποθετήστε το φίλτρο (B) στο ποτήρι.

►10.1.5. Επανατοποθετήστε το ποτήρι (A) προσέχοντας να ξαναβάλετε σωστά τις τσιμούχες.

►►10.2. ΦΙΛΤΡΟ ΑΝΤΛΙΑΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ

Δείτε το πρόγραμμα της προληπτικής συντήρησης.

►►►11. ΧΕΙΡΙΣΜΌΣ ΚΑΙ ΑΠΟΘΉΚΕΥΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΚΑΤΆ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΜΌ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑ ΠΡΈΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΊΤΑΙ ΤΟ ΠΡΟΪΌΝ (ΒΛ. ΕΝΌΤΗΤΑ "ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΊΗΣΗ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ"), ΝΑ ΑΠΟΣΥΝΔΈΕΤΑΙ ΤΟ ΦΙΣ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΑΠΌ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΌ ΔΊΚΤΥΟ (Εικ. 12) ΚΑΙ ΝΑ ΑΝΑΜΕΝΕΤΑΙ Η ΠΛΉΡΗΣ ΨΎΞΗ. ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΦΥΓΉ ΚΙΝΔΎΝΩΝ, Ο ΘΕΡΜΑΝΤΉΡΑΣ ΠΡΈΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΕΊΤΑΙ ΣΕ ΕΠΊΠΕΔΗ ΘΈΣΗ ΚΑΤΆ ΤΗ ΔΙΆΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΜΟΎ.

Για να διατηρήσετε όσο γίνεται καλύτερα το θερμαντήρα, σας συνιστούμε να ακολουθήσετε τη διαδικασία που ακολουθεί (ακολουθήστε όλες τις οδηγίες που αφορούν την ασφάλεια):

►12.1. Μπορείτε να τον ανασηκώσετε με το περονοφόρο όχημα ανύψωσης, χρησιμοποιώντας τις κατάλληλες αλυσίδες και γάντζους ανάρτησης (ο θερμαντήρας είναι εξοπλισμένος με κρίκους).

►12.2. Αποθηκεύστε το θερμαντήρα σε ξηρό μέρος και μακριά από τον κίνδυνο πιθανής ζημιάς.

►►►12. ΣΥΝΔΕΣΗ ΘΕΡΜΟΣΤΑΤΗ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ

Ανάλογα με το μοντέλο, υπάρχει πρόβλεψη για τη σύνδεση του θερμοστάτη περιβάλλοντος (D Εικ. 3). Για τη σωστή σύνδεση, αφαιρέστε το καπάκι και συνδέστε στο συνδετήρα (D Εικ. 3) τον απομακρυσμένο θερμοστάτη περιβάλλοντος (Εικ. 13-14) φροντίζοντας να κλείσετε σωστά την κλειδαριά στην υποδοχή. Συνιστάται πάντοτε να ασφαλίζετε το καλώδιο του θερμοστάτη περιβάλλοντος με το κατάλληλο κλιπ για το σχίσιμο (P Εικ. 3) προκειμένου να αποφευχθεί σοβαρή ζημιά στον πίνακα ελέγχου. Για τη σωστή λειτουργία του θερμαντήρα, το καπάκι ή ο θερμοστάτης πρέπει πάντα να είναι σωστά τοποθετημένα (Εικ. 14) στο συνδετήρα απομακρυσμένου θερμοστάτη περιβάλλοντος (D Εικ. 3).

►►►13. ΠΡΟΤΑΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ

(Εικ. 15)

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ: ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ ΤΟΥ ΑΕΡΑ ΕΙΣΟΔΟΥ ΄Η/ΚΑΙ ΕΞΟΔΟΥ ΧΩΡΙΣ ΤΑ ΓΝΗΣΙΑ KIT (ΟΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ).

Για να αποφύγετε προβλήματα λειτουργίας του θερμαντήρα ή βλάβες σε πρόσωπα θα πρέπει να προσέχετε κατά τη διάταξη των σωληνώσεων διοχέτευσης αέρα. Για να μειωθεί η αντίσταση της ροής του αέρα, συνιστάται να τεντώνετε τους σωλήνες αγωγών όσο το δυνατόν περισσότερο, ελαχιστοποιώντας τον αριθμό των καμπύλων και αποφεύγοντας τις πτυχώσεις με αιχμηρές γωνίες. Τα πρώτα μέτρα πρέπει να μην έχουν καμπύλες.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: ΠΡΙΝ ΕΚΤΕΛΕΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΙΣΚΕΥΗ, ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΟ ΚΑΛΩΔΙΟ ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟ ΔΙΚΤΥΟ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Ο ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ ΕΙΝΑΙ ΚΡΥΟΣ.

►►►14. ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

ΕΞΑΡΤΗΜΑ	ΣΥΧΝΟΤΗΤΑ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ	ΔΙΑΔΙΚΑΣΊΑ ΣΥΝΤΉΡΗΣΗΣ
Φίλτρα	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε μια φορά το χρόνο ή όσο χρειάζεται (ελέγξτε την ακεραιότητα)	Καθαρίστε τα φίλτρα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΓΡ. "ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΩΝ")
Φίλτρο αντλίας καυσίμου	Καθαρίστε ή αντικαταστήστε μια φορά το χρόνο ή όσο χρειάζεται (ελέγξτε την ακεραιότητα)	Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
Ηλεκτρόδια	Καθαρίστε ανάλογα με τις ανάγκες	Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
Ανεμιστήρας	Καθαρίστε ανάλογα με τις ανάγκες	Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
Θάλαμος καύσης	Καθαρίστε ανάλογα με τις ανάγκες	Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης

►►►15. ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΟΣ

ΠΡΟΒΛΗΜΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΑΙΤΙΑ	ΠΙΘΑΝΗ ΛΥΣΗ
Δεν ενεργοποιείται ο θερμαντήρας ή δεν παραμένει αναμμένος	1. Θερμαντήρας σε κατάσταση αναμονής stand-by	1. Πατήστε το κουμπί λειτουργίας "ON/OFF" / "ΕΞΑΕΡΙΣΜΟΣ" (A/B Εικ. 3)
	2. Δεν υπάρχει παροχή ρεύματος ή ανεπαρκής τάση λειτουργίας	2a. Τοποθετήστε σωστά το καλώδιο τροφοδοσίας στην ηλεκτρική πρίζα (Εικ. 5) 2b. Ελέγξτε τη σωστή τάση της εγκατάστασής σας 2c. Τροφοδοτείτε ηλεκτρικά τον θερμαντήρα μόνο με ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης κατάλληλης διατομής που είναι γειωμένα
	3. Διακεκομμένο καλώδιο τροφοδοσίας	3. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
	4. Ηλεκτρονικό σύστημα που πρέπει να επαναφερθεί ή ελαττωματικό	4a. Επαναφέρετε το θερμαντήρα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΓΡ. "ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ") 4b. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
	5. Λάθος προγραμματισμός του θερμοστάτη περιβάλλοντος (όπου υπάρχει)	5. Ενεργήστε στο θερμοστάτη περιβάλλοντος ρυθμίζοντάς τον σε θερμοκρασία ανώτερη από εκείνη του περιβάλλοντος λειτουργίας (Εικ. 6)
	6. Απουσία καυσίμων	6. Ανεφοδιάστε με καύσιμα και ενδεχομένως επαναφέρετε το θερμαντήρα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΓΡ. "ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ")
	7. Παρουσία ξένων ουσιών στο κύκλωμα του καυσίμου	7a. Αδειάστε και γεμίστε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο 7b. Καθαρίστε τα φίλτρα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΓΡ. "ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΩΝ") 7c. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
	8. Η θερμοκρασία που έχει ρυθμιστεί στο θερμοστάτη περιβάλλοντος είναι πολύ υψηλή	8. Χαμηλώστε τη ρυθμισμένη θερμοκρασία του θερμοστάτη περιβάλλοντος
	9. Ηλεκτρονικό σύστημα σε εμπλοκή	9. Επαναφέρετε το ηλεκτρονικό σύστημα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΓΡ. "ΕΠΑΝΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΘΕΡΜΑΝΤΗΡΑ")
Ο θερμαντήρας παράγει καπνό κατά τη διάρκεια της λειτουργίας	1. Παρουσία ξένων ουσιών στο κύκλωμα του καυσίμου	1a. Αδειάστε και γεμίστε τη δεξαμενή με καθαρό καύσιμο 1b. Καθαρίστε τα φίλτρα (ΔΕΙΤΕ ΠΑΡΑΓΡ. "ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΦΙΛΤΡΩΝ") 1c. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
	2. Απόφραξη της λήψης αέρα εισόδου	2. Αφαιρέστε όλες τις πιθανές αποφράξεις της λήψης αέρα
Ο θερμαντήρας δεν απενεργοποιείται	1. Ελαττωματικό ηλεκτρονικό σύστημα	1. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης
Ο ανεμιστήρας λειτουργεί ανώμαλα ή περιστρέφεται προς την αντίθετη κατεύθυνση	1. Λανθασμένη ηλεκτρική σύνδεση	1. Απευθυνθείτε στην υπηρεσία τεχνικής υποστήριξης

重要事项：进行该加热器的组装、投入运行或维修之前，请阅读并理解该操作手册。错误使用加热器可能会引起严重或致命的伤害。请妥善保管该手册以便日后参考。

►►►1.描述

（图 1）

本系列空气加热器特别适合大中型房间或空间。

空气加热器按照最新的安全准则、功能标准和使用寿命标准设计而成。加热器上的安全装置可保障正常运行。

►►►2.安全信息

警告

⚠ 重要信息：请勿将加热器用于加热生活区，在任何情况下，请参考国家规定。

⚠ 重要信息：空气加热器是为专业、移动和临时的应用场景而设计的。不针对家用，也不得用于人体取暖。

⚠ 重要信息：身体上、感觉上或精神上有缺陷者，或者缺乏经验者（包括儿童）不适合使用加热器，除非有负责安全人员的监护。儿童应当受到监督，以确保儿童不会玩弄暖风机。

⚠ 重要信息：制造商对未经授权改装加热器造成的财产损失或人身伤害不承担任何责任。

⚠ 危险：不当使用加热器可能会造成损害或危及生命、受伤、烧伤、爆炸、电击或中毒的情况。一氧化碳窒息的最初症状类似于流感，伴有头痛、眩晕和/或恶心。这些症状可能由加热器的错误操作引起。在出现任何这些症状的情况下，请立即前往户外，并请求技术支持服务对加热器进行维修。

⚠ 危险：如果加热器由环境温控器（如有配备）控制，那么加热器可以随时开启。

►►2.1.常规

►2.1.1.使用加热器时，请遵守各项当地条例和现行法规。

►2.1.2.在防水油布、窗帘或其他类似材料附近使用加热器必须遵守最小安全距离的规定。在任何情况下都要遵守各项当地条例和现行法规。

►2.1.3.切勿在有易燃元素的环境中使用加热器。

►2.1.4.让动物和儿童呆在加热器安全距离以外的地方。

►2.1.5.加热器和易燃元素（包括电源线）建议的最小安全距离为距离出风口 1.5 米（3.2 英尺）和 2.5 米（8.2 英尺）。

►2.1.6.加热器投入使用前，要确保消防装置已准备就绪，可供使用。

►2.1.7.加热器必须在通风良好的地方使用。

►2.1.8.加热器必须在稳定和水平的表面上使用。

►2.1.9.加热器只能使用符合产品铭牌上规定电压和频率的电源。

►2.1.10.加热器供电只能使用具有适当横截面且正确接地的延长电线。

►2.1.11.请勿堵塞或偏离加热器的进风口和出风口。

►2.1.12.当产品长时间不使用时，请将加热器与电源断开。

►2.1.13.加热器处于高温、通电或运行状态下，不得移动、篡改、加注或进行任何维护工作。

►2.1.14.加热器上的任何维修工作必须由技术支持服务中心进行。

►2.1.15.只能使用原厂配件，严格遵守基本配置。

►2.1.16.加热器上只能使用原装套件。

►►2.2.加注

►2.2.1.只能使用加热器铭牌上规定的燃料种类进行加注。

►2.2.2.关闭加热器，等待加热器完全冷却再加注燃料。

►2.2.3.负责为加热器加注燃料的人员必须多加小心，并使用适当的安全装置。

►2.2.4.燃料的保存应该符合现行法规。

►2.2.5.按照法律规定，所有燃料罐应放置在加热器最小安全距离以外的地方。

►►►3.拆箱

警告：包装材料不是儿童玩具。请将塑料袋放置在儿童无法接触到的地方；有窒息的危险！

►3.1.拆除所有用于包装和运输加热器的包装材料。按照现行法规对其进行垃圾处理。

►3.2.如果加热器要放置在平台上，请根据国家规定和现行法规，使用合适的设备和仪器轻轻地降低加热器。通过合适的链条和挂钩可以使用叉车吊起加热器（加热器配有吊环螺栓）。

►3.3.请检查是否在运输过程中有所损坏。如果发现加热器有任何损坏迹象，请立即通知购买渠道的加热器经销商。

►►►4.组装

（图 2)

根据型号的不同，加热器可配备手柄、托架和支架。这些部件连同相关组装螺栓都在加热器的包装里。

►►►5.燃料

警告：该加热器只使用 HVO 100 生物燃料、B7 柴油或煤油。

为了 避免火灾或爆炸风险，请勿使用汽油、石脑油、油漆稀释剂、酒精或其他可燃性高的燃料。

在温度很低的情况下要使用无毒的防冻液。

当温度低于 5°C （41°F）时建议使用冬季柴油。

►►►6.运行原理

燃烧器泵从油箱中抽取燃料并将其送至加压喷嘴，在这里将其雾化并与燃烧室中的燃烧空气混合。火花触发燃烧，而废烟从烟囱中排出。一系列传感器会不断检查加热器是否运行正常，在异常情况下会停止周期。位于加热器后部的风扇，其作用是冷却燃烧室和烟道，将热量从烟道输送到室内环境中。

►►►7.控制面板

（图 3)

A.ON/OFF 加热按钮：打开和关闭“加热”模式的按钮。

B.ON/OFF 风扇按钮：打开和关闭“通风”模式的按钮。

C.显示屏/ 小时计：

- 加热器处于备用状态： 显示屏显示单相电压（N - L / N - L1）（加热器不是万用表）。
- 加热模式下的加热器：在加热模式下运行时，显示屏上会显示小时计（格式为 00000.0，其中点前的五个数字表示小时，点后的数字表示 1/6 小时）。

D.远程环境温控器连接器（环境温控器为可选件）。

E.燃烧器电压故障警报指示灯。

F.燃烧器锁定警报指示灯。

G.电压存在指示灯（指示灯只在待机时亮起）。

H.温控器过热警报指示灯。

I.风扇锁定警报指示灯。

L.外部油箱液位探针连接器（探针为可选件）。

M.温控器过热复位按钮。

N.电机锁定复位按钮（取决于加热器型号）。

O.电缆绕线支架。

P.远程环境温控器的去应力电缆夹。

►►►8.运行

警告：在启动加热器之前，要仔细阅读“安全信息”中的内容。

►►8.1.启动加热器

►8.1.1.遵守所有相关的安全说明。

►8.1.2.按照正确的连接方法连接燃料管道（图 4）。

►8.1.3.检查油箱内是否有燃料。

►8.1.4.将电源插头连接到电网上（图 5)(参见“技术数据表”中的电压)。电压存在指示灯“！”（图 3 G）亮起。

►8.1.5.加热模式：按下“ON/OFF 加热”（图 3 A)激活“加热”模式。几秒钟后，风扇会自动启动。如果加热器没有启动，请参见段落“问题识别”。在正常运行期间，显示屏会显示加热器的工作时间。

►8.1.6.通风模式：按下“ON/OFF 风扇”按钮（图 3 B)，激活“通风”模式。

►8.1.7.对于有环境温控器的型号，请检查设定的温度（图 6）。

►8.1.8. 检查加热器的正确运行（检查风扇的旋转方向）。如需任何信息，请联系服务中心。

备注：如果要改变使用模式（通风或加热），必须先按下相应的“ON/OFF 加热”或“ON/OFF 风扇”按钮，停用当前使用的模式。

备注：如果燃料耗尽，加热器会进入锁定状态，控制面板上的燃烧器锁定警报指示灯亮起。冷却后，加热器会关闭风扇并保持警报状态。加热器复位（参见段落“加热器复位”)。

重要信息：在间接型号中，燃烧的产品可以通过管道输送到外部。管道布置应按照现行法律的规定并遵照手册中相关章节里的说明。

►►8.2.关闭加热器

►8.2.1.加热模式：按下“ON/OFF 加热”按钮（图 3 A），停用“加热”模式。火焰熄灭，风扇继续运转，直到燃烧室完全冷却。在冷却周期完成之前请勿从电网上断开电源插头。

►8.2.2.通风模式：按下“ON/OFF 风扇”按钮（图 3 B），停用仅“通风”模式。

►8.2.3.等待几分钟，然后把电源插头从电网上断开。

备注：加热器的电源插头连接到电网，加热器会始终处于待机状态，即未活动的状态，但依然是带电的。

►►►9.加热器复位

在正常运行中出现异常情况，加热器的控制面板上会出现具体的警报。

要复位加热器，必须确定并排除造成警报的原因（比如缺少燃料、进风口和/或出风口堵塞、风扇停止等）。如果不能排除造成运行异常的原因，就需要技术支持服务中心的介入。

要复位加热器，建议按照以下步骤进行操作（遵循所有相关的安全说明）：

►燃烧器缺少电压的复位[指示灯闪烁（图 3 E)]：燃烧器和电路板之间没有电压。关闭加热器（图 3 A/B），断开电源（图 12）并联系技术支持服务中心。

►燃烧器复位[指示灯闪烁（图 3 F)（图 9）]：燃烧器在运行中出现异常。排除造成锁定的原因（比如给燃料油箱加注），请拆下盖子（图 7)，将复位按钮（图 10）按到底并保持几秒钟，然后装上盖子（图 8)。在几次复位尝试都失败之后，电子装置会锁定加热器。要解锁加热器，必须断开电源（图 12）。如果问题依然存在，请联系技术支持服务中心。

►电压异常复位[指示灯闪烁（图3 G）]：电网压力值不适当。断开电源（图 12）并调整电力系统。如果问题依然存在，请联系技术支持服务中心。

►温控器过热的复位[指示灯闪烁（图 3 H）]：加热器已达到最高运行温度。排除造成锁定的原因，请拆下盖子（图 7），拧开盖帽，将复位键按到底（图 3 M），再拧回盖帽，然后重新装上盖子（图 8）。如果问题依然存在，请联系技术支持服务中心。

►风扇电机复位（取决于加热器型号）[指示灯闪烁（图 3 I）]：风扇电机锁定或运行异常。断开电源（图 12）。排除造成锁定的原因，请拆下盖子（图 7），将复位键（图 3 N）（取决于加热器型号）按到底，然后重新装上盖子（图 8）。如果问题依然存在，请联系技术支持服务中心。

►►►10.清洁过滤装置

►►10.1.燃料吸气过滤装置，取决于加热器型号（图 11）。

根据所用燃料的品质，可能需要清洁过滤装置：

►10.1.1.取下滤杯（A）。

►10.1.2.从滤杯中取出过滤装置(B)，注意要保管好垫圈。

►10.1.3.用干净的燃料清洁过滤装置（B），注意不要损坏任何组件。

►10.1.4.将过滤装置（B）装回滤杯内。

►10.1.5.装回滤杯（A），注意正确地重新装上垫圈。

►►10.2.燃料泵过滤装置

请参见预防性维护计划。

►►►11.搬运和存放

警告：在搬运加热器之前，必须关闭产品（参见段落“关闭加热器”），将电源插头从电网上断开（图 12）并等待加热器完全冷却。为了避免风险，在搬运过程中加热器必须保持在水平位置。

为了最好地保护加热器，建议遵循这一程序（遵循所有相关的安全说明）：

►12.1.通过合适的链条和挂钩可以使用叉车吊起加热器（加热器配有吊环螺栓）。

►12.2.将加热器放置在干燥和避免可能损坏的地方。

►►►12.环境温控器的连接

部分型号的加热器可以连接环境温控器（图 3 D）。为正确连接，请取下盖帽，将远程环境温控器（图 13-14）连接到连接器（图 3 D），请确保正确关闭插座上的锁。建议始终使用相应的去应力夹（图 3 P）固定环境温控器的电缆，从而避免对控制面板造成严重损害。

为了使加热器正确运行，盖帽或温控器必须始终正确安装（图 14）在远程环境温控器连接器上（图 3 D）。

►►►13.管道布置的建议

（图 15）

重要信息：避免使用非原装套件（如有配备）布置进风/出风管道。

为了避免加热器的运行出现问题或造成人员伤害，需要注意空气管道的布置。为了减少气流阻力，建议尽量减少弯曲的数量并避免有尖角的弯曲，尽可能地拉伸管道。前面的几米必须没有弯曲。

警告：在进行任何维护和维修操作之前，请从电网上拨掉电源线，并保证加热器已冷却。

►►►14.预防性维护计划

组件	维护频率	维护程序
过滤装置	一年一次，或根据需要清洁或更换（检查其完整性）	清洁过滤装置（参见段落“清洁过滤装置”）
燃料泵过滤装置	一年一次，或根据需要清洁或更换（检查其完整性）	请联系技术支持服务中心
电极	根据需要进行清洁	请联系技术支持服务中心
风扇	根据需要进行清洁	请联系技术支持服务中心
燃烧室	根据需要进行清洁	请联系技术支持服务中心

►►►15.问题识别

问题	可能的原因	可能的解决方案
加热器不启动或不能保持开启状态	1. 加热器待机	1. 按下开启按钮“ON/OFF”/“通风”（图 3 A/B ）
	2. 无电源或工作电压不足	2a. 将电源线正确接入电网（图 5) 2b. 检查您的系统的电压是否正确 2c. 加热器供电只能使用具有适当横截面且正确接地的延长电线
	3. 电源线断裂	3. 请联系技术支持服务中心
	4. 需要复位电子装置或电子装置有故障	4a. 复位加热器（参见段落“加热器复位”） 4b. 请联系技术支持服务中心
	5. 环境温控器（如有）的设置错误	5. 调节环境温控器，将温度设置到高于工作环境的温度（图 6）
	6. 缺少燃料	6. 加注燃料，需要的话可复位加热器（参见段落“加热器复位”)
	7. 在燃料循环中有异物存在	7a. 清空油箱并用干净的燃料加注油箱 7b. 清洁过滤装置（参见段落“清洁过滤装置”） 7c. 请联系技术支持服务中心
	8. 环境温控器上设置的温度过高	8. 降低环境温控器设定的温度
	9. 电子装置锁定	9. 复位电子装置（参见段落“加热器复位”）
在运行过程中加热器产生烟雾	1. 在燃料循环中有异物存在	1a. 清空油箱并用干净的燃料加注油箱 1b. 清洁过滤装置（参见段落“清洁过滤装置”） 1c. 请联系技术支持服务中心
	2. 进风口堵塞	2. 去除所有可能的进风口堵塞物
加热器无法关闭	1. 电子装置有故障	1. 请联系技术支持服务中心
风扇运转异常或旋转方向相反	1. 电气连接不正确	1. 请联系技术支持服务中心

НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ: ЖАБДЫҚПЕН КЕЗ КЕЛГЕН ЖҰМЫСТЫ БАСТАМАС БҰРЫН (ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ҚҰРАСТЫРУ, ІСКЕ ҚОСУ ЖӘНЕ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ) ОСЫ ПАЙДАЛАНУ БОЙЫНША НҰСҚАУЛЫҚПЕН МҰҚИЯТ ТАНЫСЫҢЫЗ. ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ДҰРЫС ҚОЛДАНБАУ АУЫР ЖАРАҚАТТАРҒА НЕМЕСЕ ӨЛІМГЕ ӘКЕЛУІ МҮМКІН. ҚАЖЕТ БОЛҒАНДА ТАНЫСУ ҮШІН, ОСЫ НҰСҚАУЛЫҚТЫ САҚТАП ҚОЙЫҢЫЗ.

►►►1. СИПАТТАМАСЫ

(1 -Сур.)

Ауа жылытқыштардың бұл сериясы орташа және үлкен көлемдегі орынжайларды жылыту үшін пайдаланылатын ауаны жылытуға арналған.

Біздің ауа жылытқыштар қауіпсіздіктің, функционалдылықтың және төзімділіктің ең заманауи өлшемдеріне сәйкес әзірленген. Жылытқыштағы қауіпсіздік құрылғылары оның тиісті түрде жұмыс жасауын тұрақты қамтамасыз етеді.

►►►2. ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ ТУРАЛЫ АҚПАРАТ

ЕСКЕРТУЛЕР

⚠ МАҢЫЗДЫ: ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ТҰРҒЫЛЫҚТЫ ҮЙ-ЖАЙЛАРДЫ ЖЫЛЫТУ ҮШІН ПАЙДАЛАНБАҢЫЗ, КЕЗ КЕЛГЕН ЖАҒДАЙДА ҰЛТТЫҚ НОРМА ЖӘНЕ ЕРЕЖЕЛЕРДІ САҚТАҢЫЗ.

⚠ МАҢЫЗДЫ: БҰЛ ЖЫЛЫТҚЫШ МОБИЛЬДІ ЖӘНЕ УАҚЫТША КӘСІБИ ПАЙДАЛАНУ ҮШІН ӘЗІРЛЕНГЕН. ОЛ ҮЙДЕ ПАЙДАЛАНУ ҮШІН НЕМЕСЕ АДАМДАРДЫҢ ЖЫЛУЛЫҚ ЖАЙЛЫЛЫҒЫН ҚАМТАМАСЫЗ ЕТУ ҮШІН ЖАСАЛМАҒАН.

⚠ МАҢЫЗДЫ: ФИЗИКАЛЫҚ, СЕНСОРЛЫҚ ЖӘНЕ АҚЫЛ-ОЙ ҚАБІЛЕТІ ШЕКТЕУЛІ НЕМЕСЕ ТӘЖІРИБЕСІ МЕН БІЛІМІ ЖЕТКІЛІКСІЗ ТҰЛҒАЛАР (ОНЫҢ ІШІНДЕ, БАЛАЛАР) ӨЗДЕРІНІҢ ҚАУІПСІЗДІГІНЕ ЖАУАПТЫ ТҰЛҒАНЫҢ ҚАРАУЫНДА БОЛҒАН ЖАҒДАЙЛАРДЫ ҚОСПАҒАНДА, АТАЛҒАН ҚҰРЫЛҒЫНЫ ҚОЛДАНА АЛМАЙДЫ. БАЛАЛАРДЫ ҚАРАУСЫЗ ҚАЛДЫРМАҢЫЗ ЖӘНЕ ОЛАРҒА ЖЫЛЫТҚЫШПЕН ОЙНАУҒА РҰҚСАТ БЕРМЕҢІЗ.

⚠ МАҢЫЗДЫ: ӨНДІРУШІ ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ЗАҢСЫЗ ТҮРЛЕНДІРУДІҢ НӘТИЖЕСІНДЕ МҮЛІККЕ НЕМЕСЕ АДАМДАРҒА КЕЛТІРІЛГЕН КЕЗ КЕЛГЕН ШЫҒЫН ҮШІН ЖАУАПКЕРШІЛІК АЛМАЙДЫ.

⚠ ҚАУІПТІ: ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ТИІСТІ ТҮРДЕ ПАЙДАЛАНБАУ ЖАРАҚАТТАР, КҮЙІК, ЖАРЫЛЫС, ЭЛЕКТР ТОҒЫМЕН ЖАРАҚАТТАНУ НЕМЕСЕ УЛАНУҒА АЛЫП КЕЛУІ ЫҚТИМАЛ. КӨМІРТЕК ОКСИДІНЕН АСФИКЦИЯЛАНУДЫҢ АЛҒАШҚЫ БЕЛГІЛЕРІ ТҰМАУ, БАС АУРУЫ, БАС АЙНАЛУ ЖӘНЕ/НЕМЕСЕ ЛОҚСУ БЕЛГІЛЕРІНЕ ҰҚСАС. БҰНДАЙ БЕЛГІЛЕР ЖЫЛЫТҚЫШТЫҢ ДҰРЫС ЕМЕС ЖҰМЫСЫНАН БОЛУЫ МҮМКІН. ОСЫНДАЙ БЕЛГІЛЕР ПАЙДА БОЛҒАН ЖАҒДАЙДА ДЕРЕУ ТАЗА АУАҒА ШЫҒЫП ЖӘНЕ ЖЫЛЫТҚЫШТЫ УӘКІЛЕТТІ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚОЛДАУ ОРТАЛЫҒЫНА ЖӨНДЕУ ҮШІН ТАПСЫРУ КЕРЕК.

⚠ ҚАУІПТІ: ТЕРМОСТАТ КӨМЕГІМЕН БАСҚАРЫЛАТЫН ЖЫЛЫТҚЫШ (БАР БОЛСА) КЕЗ КЕЛГЕН УАҚЫТТА ҚОСЫЛУЫ ЫҚТИМАЛ.

►►2.1. ЖАЛПЫ ЕРЕЖЕЛЕР

►2.1.1. Жылытқышты әрбір пайдаланған сайын барлық жергілікті ережелер мен қолданыстағы нормаларды ұстану керек.

►2.1.2. Жақын жерде қалқа, брезент немесе басқа да күрделі жабын пайдаланған жағдайда оларды минималды қауіпсіз қашықтықта орналастыру керек. Кез келген жағдайда барлық жергілікті қаулылар мен қолданыстағы заңнаманы сақтаңыздар.

►2.1.3. Жылытқышты еш уақытта жарылыс қаупі бар орында пайдалануға болмайды.

►2.1.4. Балаларды және үй жануарларын жылытқыштан қауіпсіз қашықтықта ұстаңыз.

►2.1.5. Жылытқыш және жанғыш материалдар, оның ішінде қуат беру кабелі арасындағы минималды қауіпсіз қашықтық жылытқыш шығысынан 1,5 м (3,2 фут) және 2,5 м (8,2 фут) құрауы керек.

►2.1.6. Жылытқышты қосудың алдында өртке қарсы қорғаныс құрылғылары пайдалануға дайын екеніне көз жеткізіңіз.

►2.1.7. Жылытқышты тек жақсы желдетілетін үй-жайларда пайдалану керек.

►2.1.8. Жылытқышты тұрақты және тегіс беттерде пайдаланған дұрыс.

►2.1.9. Жылытқыш, кернеу мен ток жиілігі жылытқышта орнатылған техникалық деректер тақтасында көрсетілгендерге сәйкес келетін желіден ғана қуат алуы керек.

►2.1.10. Жылытқышты электрлік желіге тек тиісті түрде жерге тұйықталған сәйкес қималы электрлік ұзартқыштарды пайдаланып жалғау керек.

►2.1.11. Жылытқыштың ауа ену және шығаруға арналған саңылауларын бұғаттауға немесе бітеуге болмайды.

►2.1.12. Бұйым ұзақ уақыт бойы пайдаланылмаған жағдайда, жылытқышты қуат беру көзінен ажырату керек.

►2.1.13. Жылытқышты жылжытуға, толтыруға немесе аспапты ыстық кезінде, электр қуаты желісіне қосылған немесе жұмыс істеп тұрған кезде техникалық қызмет көрсету бойынша жұмыстар жүргізуге тыйым салынады.

►2.1.14. Жылытқыштағы кез келген жөндеу жұмыстары техникалық қолдау орталығында жүргізілуі керек.

►2.1.15. Аталған құрылғы үшін қолданылатын бөлшектер тізіміне сәйкес тек түпнұсқалы қосалқы бөлшектерді ғана пайдаланыңыз.

►2.1.16. Тек түпнұсқалы монтаждау немесе жөндеу жинақтарын ғана пайдалану керек.

►►2.2. ТОЛТЫРУ

►2.2.1. Тек жылытқыштың зауыттық тақташасында көрсетілген отын түрлері ғана қолданылуы керек.

►2.2.2. Толтыру алдында жылытқышты сөндіріп, суығанша күту керек.

►2.2.3. Жеткізу үшін жауапты персоналдың толық біліктілігі болуы және олар сәйкес қорғаныс құралдарын пайдалануы керек.

►2.2.4. Отынды сақтау қолданбалы заңнамаға сәйкес орындалады.

►2.2.5. Отын сақтауға арналған барлық бактер қолданбалы нормаларға сәйкес жылытқыштан минималды қашықтықта болуы керек.

►►►3. БУМАСЫНАН ШЫҒАРУ

ЕСКЕРТУ: БУМА МАТЕРИАЛЫ – БАЛАЛАР ОЙЫНШЫҒЫ ЕМЕС. ПОЛИЭТИЛЕНДІ ПАКЕТТІ БАЛАЛАР ҚОЛЫ ЖЕТПЕЙТІН ОРЫНДА САҚТАҢЫЗ; ТҰНШЫҒУ ҚАУПІ БАР!

►3.1. Жылытқышты қаптау және жөнелту үшін пайдаланылған барлық қаптау материалдарын шешіп алыңыз. Оларды қолданыстағы нормаларға сәйкес кәдеге жаратаңыз.

►3.2. Егер жылытқыш платформада орнатылса, оны қолданыстағы ұлттық нормалар мен ережелерге сәйкес, тиісті құрылғылар мен құралдардың көмегімен абайлап түсіру керек. Аспапты ілгектер мен шынжырларды пайдалана отырып, шанышқылы жүк тиегіштің көмегімен көтеруге болады (бұл үшін жылытқышілмек бұранмен жабдықталған).
►3.3. Тасымал кезінде алынған зақымдарды тексеріңіз. Егер жылытқыш зақымдалса, бұл жағдайды алынған дилерге бірден хабарлаңыз.

►►►4. ҚҰРАСТЫРУ

(2 -Сур.)

Біздің жылытқыштар тұтқалармен, кронштейндермен, тіреулермен және үлгісіне қарай т.б. жабдықталған. Бұл құрауыштар, соның ішінде монтажға арналған жиынтық жылытқышпен бірге қаптамада болады.

►►►5. ОТЫН

ЕСКЕРТУ: ЖЫЛЫТҚЫШ HVO 100 BIOFUEL ОТЫНЫМЕН, B7 ДИЗЕЛЬДІК ОТЫНЫМЕН НЕМЕСЕ КЕРОСИНМЕН ЖҰМЫС ЖАСАЙДЫ.

Өрт шығу немесежарылу қаупін болдырмау үшін еш уақытта бензин, лигроин, лаққа арналған еріткіштер, спирт немесе басқа да тез тұтанатын отын түрлерін пайдаланбаңыз.

Өте төмен температура көрсеткіштерінде улы емес, қатпайтын қоспалар пайдалануға рұқсат беріледі.

Қысқы дизельдік отынды 5°C (41°F) төмен температурада пайдалану ұсынылады.

►►►6. ӘРЕКЕТ ЕТУ ПРИНЦИПІ

Жанарғының сорғысы отынды бактан сорады және оны қысымдағы бүріккішке береді, онда ол шашырап, жану камерасында жануды ұстап тұру үшін қажетті ауамен араласады. Ұшқын отын-ауа қоспасын жағады, ал түтін болса түтін мұржасы арқылы шығады. Бірқатар қадағалар, жұмыста іркілістер анықталған жағдайда жұмыс циклін тоқтатып, жылытқыштың дұрыс жұмыс істеуін үнемі қадағалап отырады. Жылытқыштың артқы бөлігінде орналасқан желдеткіш, жылу бөлмесіне бере отырып, жану камерасын және түтін айналым жүйесін салқындату үшін қызмет етеді.

►►►7. БАСҚАРУ ПАНЕЛІ

(3 -Сур.)

A. ҚЫЗДЫРУДЫ ҚОС/СӨНД БАТЫРМАСЫ: «ҚЫЗДЫРУ» режимін қосу және сөндіру батырмасы.

B. ЖЕЛДЕТКІШТІ ҚОС/СӨНД БАТЫРМАСЫ: «ЖЕЛДЕТУ» режимін қосу және сөндіру батырмасы.

C. Дисплей / сағат өлшегіш:

- HEATER IN STAND BY: дисплейде бір электрлік фазаның кернеуі (N - L / N - L1) көрсетіледі (жылытқыш мультиметр емес).

- ЖЫЛЫТУ РЕЖИМІНДЕГІ ЖЫЛЫТҚЫШ: дисплейде қыздыру режимінде жұмыс істегенде сағат есептегіші көрсетіледі (осы пішімде 00000.0, мұнда нүктенің алдындағы бес сан сағатқа баламалы, ал нүктеден кейінгі сан 1-ге тең. /6 сағат).

D. Қашықтықтан басқарылатын бөлме термостатының ажыратқышы (қосымша бөлме термостаты).

E. Жанарғыдағы кернеудің жоғалу дабылдағышы.

F. Жанарғыны бұғаттау дабылдағышы.

G. Электрлік кернеудің сигналдық шамы (сигналдық шам тек күту режимінде ғана жанады).

H. Термостаттың қызып кету дабылдағышы.

I. Желдеткішті бұғаттау дабылдағышы.

L. Сыртқы резервуар деңгейі датчигінің ажыратқышы (қосымша датчик).

M. Қызып кеткенде термостатты қайта жүктеу батырмасы.

N. Бұғатталған қозғалтқышты қайта жүктеу батырмасы (модельге тәуелді).

O. Кабель барабанының тіреуі.

P. Қашықтықтан басқарылатын бөлме термостатының кабелін сынудан қорғауға арналған қысқыш.

►►►8. ПАЙДАЛАНУ РЕЖИМІ

ЕСКЕРТУ: ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ҚОСУ АЛДЫНДА «ҚАУІПСІЗДІК ТЕХНИКАСЫ БОЙЫНША АҚПАРАТТЫ» МҰҚИЯТ ОҚЫП ШЫҒЫҢЫЗ.

►►8.1. ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ІСКЕ ҚОСУ

►8.1.1. Барлық қауіпсіздік техникасы нұсқауларын орындаңыз.
►8.1.2. Отын түтігін немесе түтіктерін дұрыс ұштарын қосу арқылы жалғаңыз (4 -Сур.).
►8.1.3. Бакте отынның бар-жоғын тексеріңіз.
►8.1.4. Жылытқышты электрлік қуат беру желісіне жалғаңыз (5 -Сур.) (КЕРНЕУІН «ТЕХНИКАЛЫҚ ДЕРЕКТЕР КЕСТЕСІНЕН» ҚАР). Кернеудің сигналдық шамы «!» (G 3 -Сур.) жанады.
►8.1.5. ҚЫЗДЫРУ РЕЖИМІ: «ҚЫЗДЫРУ» режимін белсендіру үшін «ҚЫЗДЫРУДЫ ҚОС/СӨНД» батырмасын басыңыз (A 3 -Сур.). Бірнеше секундтан кейін желдеткіш автоматты түрде қосылады. Егер жылытқыш іске қосылмай жатса, «ПРОБЛЕМАНЫ АНЫҚТАУ» параграфына қараңыз. Қалыпты пайдалану режимінде дислейде жылытқыштың жұмыс уақыты көрсетіледі.
►8.1.6. ЖЕЛДЕТУ РЕЖИМДЕРІ: Тек «ЖЕЛДЕТУ» режимін белсендіру үшін «ЖЕЛДЕТКІШТІ ҚОС/СӨНД» батырмасы басыңыз (B 3 -Сур.).
►8.1.7. Бөлмелік термостатпен үлгілері үшін нұсқалған температураны тексеріңіз (6 -Сур.).
►8.1.8. Қыздырғыштың дұрыс жұмыс істеуін тексеріңіз (желдеткіштің айналу бағытын тексеріңіз). Кез келген ақпарат алу үшін көмек орталығына хабарласыңыз.

ЕСКЕРТПЕ: ПАЙДАЛАНУ РЕЖИМІН ӨЗГЕРТУ ҮШІН (ЖЕЛДЕТУ НЕМЕСЕ ЖЫЛЫТУ) АҒЫМДАҒЫ УАҚЫТТА ПАЙДАЛАНЫЛАТЫН РЕЖИМДІ СӘЙКЕС «ЖЫЛЫТУДЫ ҚОС/СӨНД» НЕМЕСЕ «ЖЕЛДЕТКІШТІ ҚОС/СӨНД» БАТЫРМАСЫН БАСУ КЕРЕК.

ЕСКЕРТПЕ: ЕГЕР ОТЫН ТАУСЫЛСА, ЖЫЛЫТҚЫШ БҰҒАТТАЛАДЫ, АЛ БАСҚАРУ ТАҚТАСЫНДА ЖАНАРҒЫНЫ БҰҒАТТАУ СИГНАЛЫ ЖАНАДЫ. САЛҚЫНДАҒАННАН КЕЙІН ЖЫЛЫТҚЫШ СИГНАЛ БЕРУ РЕЖИМІНДЕ ҚАЛЫП, ЖЕЛДЕТКІШТІ СӨНДІРЕДІ. ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ҚАЙТА ҚОСУ ҮШІН («ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ІСКЕ ҚОСУ» ТАРМАҒЫН ҚАР.).

МАҢЫЗДЫ: ТІКЕЛЕЙ ҚЫЗДЫРЫЛМАЙТЫН ҮЛГІЛЕРІНДЕ ЖАНУ ӨНІМДЕРІ СЫРТҚА ШЫҒАРЫЛУЫ МҮМКІН. ҚОЛДАНЫСТАҒЫ ЗАҢНАМАҒА СӘЙКЕС ЖӘНЕ АТАЛҒАН НҰСҚАУЛЫҚТЫҢ СӘЙКЕС БӨЛІМІНІҢ НҰСҚАУЛАРЫН САҚТАП АРНАЛАРДЫ ҚАЙТА ОРНАТУДЫ ОРЫНДАҢЫЗ.

►►8.2. ЖЫЛЫТҚЫШТЫ ӨШІРУ

►8.2.1. ҚЫЗДЫРУ РЕЖИМІ: «ҚЫЗДЫРУ» режимін дезактивациялау үшін «ҚЫЗДЫРУДЫ ҚОС/СӨНД» батырмасын басыңыз (A 3 -Сур.). Жалын сөнеді, ал желдеткіш жану камерасы толық салқындағанға дейін жұмысын жалғастырады. Еш уақытта салқындау циклі толық аяқталғанға дейін шаны розеткадан суырмаңыз.
►8.2.2. ЖЕЛДЕТУ РЕЖИМДЕРІ: Тек «ЖЕЛДЕТУ» режимін дезактивациялау үшін «ЖЕЛДЕТКІШТІ ҚОС/СӨНД» батырмасы басыңыз (B 3 -Сур.).

►8.2.3. Бірнеше минут күтіңіз, кейін қуат беру шнурының ашасын желіден ажыратыңыз.

ЕСКЕРТПЕ: ҚУАТ БЕРУ АШАСЫМЕН ЖЕЛІГЕ ЖАЛҒАНҒАН ЖЫЛЫТҚЫШ КҮТУ РЕЖИМІНДЕ ЖҰМЫС ЖАСАУЫН ЖАЛҒАСТЫРАДЫ, ЯҒНИ БЕЛСЕНДІ БОЛМАЙДЫ. БІРАҚ, ЭЛЕКТРЛІК ҚУАТ АЛАДЫ.

►►►9. ЖЫЛЫТҚЫШТЫҢ ЖҰМЫС ЖАҒДАЙЫН ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ

Қалыпты пайдалану барысында ақаулық анықталған жағдайда, жылытқыштың басқару тақтасында сәйкес авариялық сигнал пайда болады.
Жылытқышты қалпына келтіру үшін дабылдаманың пайда болу себебін анықтау және жою қажет (мысалы, жанармайдың болмауы, ауаны жеткізу немесе шығару үшін ауа қабылдағыштың бітелуі, желдеткіштің тоқтауы және т.б.). Егер жылытқыштың ақаулығына себеп болған мәселені өзіңіз жоя алмайтын болсаңыз, сервистік орталыққа жүгініңіз.
Жылытқыштың жұмыс қалпын қалпына келтіру үшін келесі әрекеттерді орындау ұсынылады (барлық қауіпсіздік нұсқауларын орындаңыз):
►ЖАНАРҒЫДА КЕРНЕУ БОЛМАҒАНДА ҚАЙТА ҚОСУ [Сигнал шамы жыпылықтайды (E 3 -Сур.)]: Жанарғы және электронды тақта арасында кернеудің болмауы. Жылытқышты сөндіріңіз (A/B 3 -Сур.), электрлік қуат беруді ажыратыңыз (12 -Сур.) және сервистік орталыққа жүгініңіз.
►ЖАНАРҒЫНЫ ҚАЙТА ЖҮКТЕУ [Сигнал шамы жыпылықтайды (F 3 -Сур.) (9 -Сур.)]: Жанарғы жұмысы барысында ақау болған. Бұғаттау себебін жойыңыз (мысалы, резервуарға отынды үстеп құйыңыз), қақпақты алыңыз (7 -Сур.), қайта қосу батырмасын бірнеше секундқа дейін басыңыз (10 -Сур.), содан кейін қақпақты бұрынғы қалпына қойыңыз (8 -Сур.). Бірнеше сәтсіз қайта қосу талпынысынан кейін электроника жылытқышты бұғаттайды. Жылытқышты бұғаттан шығару үшін қуат беруді сөндіру қажет (12 -Сур.). Егер мәселе шешімін таппайын болса, сервистік орталыққа жүгініңіз.
►ҚАЙТА ҚОСУ ЭЛЕКТРЛІК КЕРНЕУДІ БЕРУДЕГІ АҚАУЛЫҚ [Сигнал шамы жыпылықтайды (G 3 -Сур.)]: Электрлік желідегі кернеу мәні сәйкес емес. Қуат беруді сөндіріңіз (12 -Сур.) және электрлік желі жүйесін баптаңыз. Егер мәселе шешімін таппайын болса, сервистік орталыққа жүгініңіз.
►ҚАЙТА ҚОСУ ТЕРМОСТАТТЫҢ ҚЫЗЫП КЕТУІ [Сигнал шамы жыпылықтайды (D 3 -Сур.)]: Жылытқыш максималды рұқсат етілген жұмыс температурасына жетті. Бұғаттау себебін жойыңыз қақпақты алыңыз (7 -Сур.), қақпақшаны бұрап алыңыз, бұғаттан шығару батырмасын бірнеше секундқа дейін басыңыз (3 -Сур.), содан кейін қақпақты бұрынғы қалпына қойыңыз (8 -Сур.). Егер мәселе шешімін таппайын болса, сервистік орталыққа жүгініңіз.
►ЖЕЛДЕТУ МОТОРЫН ҚАЙТА ҚОСУ (моделіне тәуелді) [Сигнал шамы жанады (I 3 -Сур.)]: Желдеткіштің моторы бұғатталған немесе тиісті түрде жұмыс істемейді. Қуат беруді сөндіріңіз (12 -Сур.). Бұғаттау себебін жойыңыз қақпақты алыңыз (7 -Сур.), бұғаттан шығару батырмасын соңына дейін басып тұрыңыз (3 -Сур.) (модельге тәуелді), содан кейін қақпақты бұрынғы қалпына қойыңыз (8 -Сур.). Егер мәселе шешімін таппайын болса, сервистік орталыққа жүгініңіз.

►►►10. СҮЗГІЛЕРДІ ТАЗАРТУ

►►10.1. ОТЫН СОРҒЫШ ФИЛЬТРІ, МОДЕЛЬГЕ ТӘУЕЛДІ (11 -Сур.)

Пайдаланылатын отынның сапасына байланысты сүзгілерді тазарту қажет болуы мүмкін:
►10.1.1. Шыныны (A) шешіңіз.
►10.1.2. Тығыздағыштарды мұқият сақтаумен сүзгіні (B) төлкесінен шығарыңыз.
►10.1.3. Фильтрді (B) таза отынмен бөлшектерін зақымдап алмау үшін абайлап тазалаңыз.
►10.1.4. Сүзгіні (B) төлкесіне орнатыңыз.
►10.1.5. Бекітпелердің дұрыс орнатылуын бақылаумен төлкені (A) орнатыңыз.

►►10.2. ОТЫН СОРҒЫСЫНЫҢ СҮЗГІСІ

Профилактикалық қызмет көрсету моделін қар.

►►►11. ОРЫН АУЫСТЫРУ ЖӘНЕ САҚТАУ

ЕСКЕРТУ: ЖЫЛЫТҚЫШТЫҢ ОРНЫН АУЫСТЫРУ КЕЗІНДЕ БҰЙЫМДЫ СӨНДІРУ КЕРЕК («ЖЫЛЫТҚЫШТЫ СӨНДІРУ» ТАРМАҒЫН ҚАР.), ШТЕКЕРДІ ЭЛЕКТР ЖЕЛІСІНЕН АЖЫРАТЫП (12 -Сур.) ТОЛЫҚ САЛҚЫНДАУЫН КҮТУ КЕРЕК. ҚАУІПТІ БОЛДЫРМАУ ҮШІН ЖЫЛЫТҚЫШ ОРЫН АУЫСТЫРУ КЕЗІНДЕ ТЕГІС ҚАЛЫПТА БОЛУЫ КЕРЕК.

Жылытқышты ең жақсы қалыпта сақтау үшін келесі әрекеттерді орындау ұсынылады (барлық қауіпсіздік нұсқауларын орындаңыз):
►12.1. Аспапты ілгектер мен шынжырларды пайдалана отырып, шанышқылы жүк тиегіштің көмегімен көтеруге болады (бұл үшін жылытқышілмек бұранмен жабдықталған).
►12.2. Жылытқышты ықтимал ақаулардан қорғалған, құрғақ жерде сақтау керек.

►►►12. БӨЛМЕ ТЕРМОСТАТЫН ҚОСУ

Моделіне тәуелді бөлме термостатын жалғау мүмкіндігі бар (D 3 -Сур.). Дұрыс жалғау үшін қақпақты шешіп алып, қашықтан басқарылатын бөлме термостатын (13-14 -Сур.) ажыратқышқа (D 3 -Сур.) розеткада орналасқан блоктың тиісті түрде жабылғанына көз жеткізу арқылы жалғау керек. Басқару тақтасындағы біршама ақауларды болдырмау үшін бөлме термостатының кабелін сынуға кедергі болатын (P 3 -Сур.) арнайы қысқышпен үнемі бұғаттау ұсынылады.
Жылытқыш дұрыс жұмыс жасауы үшін қақпақша немесе термостат үнемі (14 -Сур.) қашықтықтан басқарылатын бөлме термостатының ажыратқышына дұрыс орнатылуы керек (D 3 -Сур.).

►►►13. АРНАЛАРДЫ ОРНАТУ БОЙЫНША КЕҢЕСТЕР (15 -Сур.)

МАҢЫЗДЫ: КІРІС/ШЫҒЫС АУА АРНАЛАРЫН ОРНАТУ ҮШІН ТЕК ТҮПНҰСҚАЛЫҚ ЖИЫНТЫҚТАРДЫ ПАЙДАЛАНЫҢЫЗ (ҚАРАСТЫРЫЛҒАН ЖАҒДАЙДА).
Жылытқыштың жұмысымен туындауы мүмкін проблемалардың алдын алу және адамдардың жарақат алу қаупін барынша азайту үшін, ауа өткізгіштердің орналасуына ерекше назар аудару қажет. Ауа ағынына кедергіні төмендету мақсатында ауа жолдарының түтіктерін максималды керіп, иілу санын минимумге жеткізіп және сүйір бұрыштармен қатпарларға жол бермеу керек. Алғашқы бірнеше метрі бұрылыссыз болуы тиіс.

ЕСКЕРТУ: КЕЗ КЕЛГЕН ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ НЕМЕСЕ ЖӨНДЕУ ЖҰМЫСТАРЫН ОРЫНДАУ АЛДЫНДА ҚУАТ КАБЕЛІН ЭЛЕКТР ЖЕЛІСІНЕН АЖЫРАТЫП, ЖЫЛЫТҚЫШ СУЫҚ ЕКЕНДІГІН ТЕКСЕРІҢІЗ.

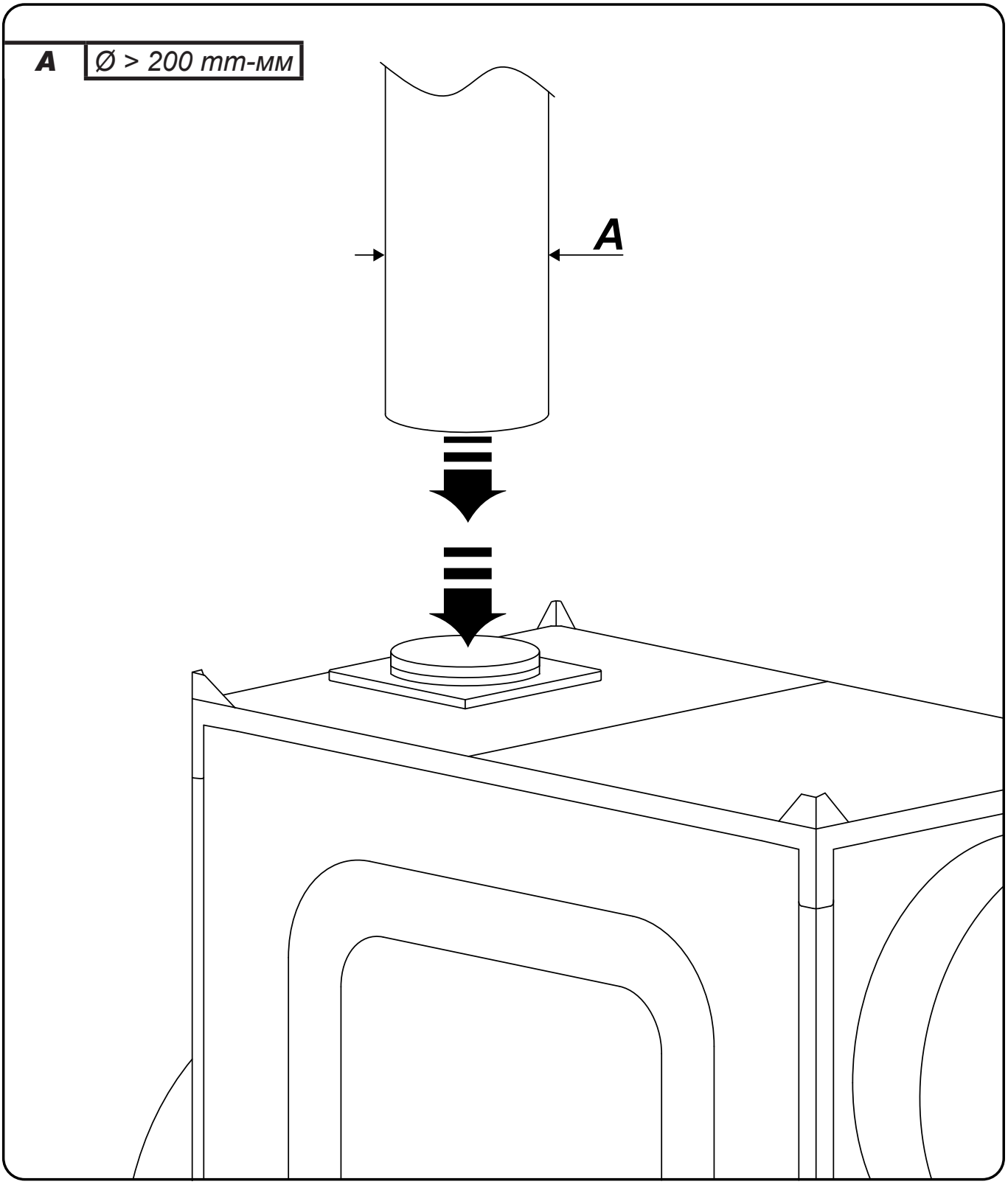
►►►14. ПРОФИЛАКТИКАЛЫҚ ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ БАҒДАРЛАМАСЫ

ТОРАП	ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ЖҮЙЕЛІЛІГІ	ТЕХНИКАЛЫҚ ҚЫЗМЕТ КӨРСЕТУ ПРОЦЕДУРАСЫ
Сүзгілер	Жыл сайынғы тазарту және/немесе қажеттілігіне қарай тазарту (бүтіндігін тексеру)	Сүзгілерді тазартыңыз («СҮЗГІЛЕРДІ ТАЗАРТУ» ПАРАГРАФЫН ҚАР.)
Отын сорғысының сүзгілері	Жыл сайынғы тазарту және/немесе қажеттілігіне қарай тазарту (бүтіндігін тексеру)	Сервистік орталыққа жолығыңыз
Электродтар	Қажеттілікке байланысты тазалау	Сервистік орталыққа жолығыңыз
Желдеткіш	Қажеттілікке байланысты тазалау	Сервистік орталыққа жолығыңыз
Жандыру камерасы	Қажеттілікке байланысты тазалау	Сервистік орталыққа жолығыңыз

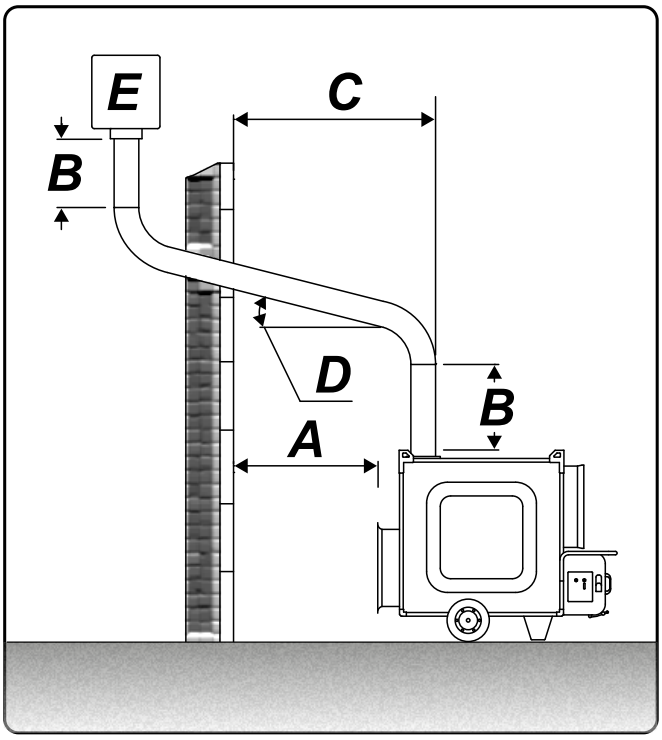
►►►15. МӘСЕЛЕНІ АНЫҚТАУ

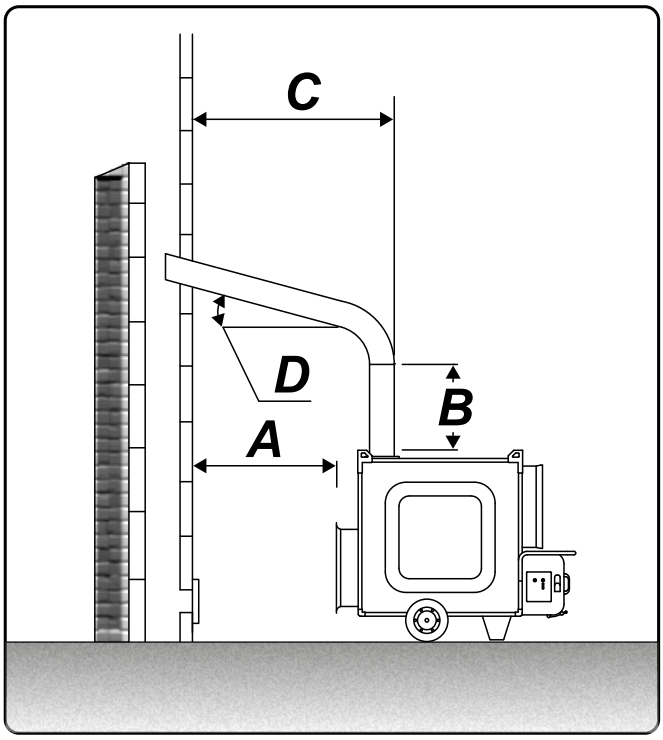
МӘСЕЛЕ	ЫҚТИМАЛ СЕБЕП	ЫҚТИМАЛ ШЕШІМІ
Жылытқыш іске қосылмайды немесе іске қосулы күйінде қалмайды	1. Жылытқыш күту режимінде	1. Қуат беру батырмасын «ҚОС/СӨНД» / «ЖЕЛДЕТУ» басыңыз (A/B 3 -Сур.)
	2. Қуат көзі жоқ немесе жұмыс кернеуі жеткіліксіз	2a. Қуат сымының ашасын электрмен қуаттандыру розеткасына шегіне дейін сұғыңыз (5 -Сур.) 2b. Агрегатыңыздың кернеуінің дұрыстығын тексеріңіз
	3. Қуат кабелі ажыратылған	2c. Жылытқышты электрлік желіге тек тиісті түрде жерге тұйықталған сәйкес қималы электрлік ұзартқыштарды пайдаланып жалғау керек
	4. Ақаулы электрондық жүйе немесе қалпына келтіру қажеттілі	3. Сервистік орталыққа жолығыңыз 4a. Жылытқыштың жұмыс күйін қалпына келтіріңіз («ЖЫЛЫТҚЫШТЫҢ ЖҰМЫС КҮЙІН ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ» ПАРАГРАФЫН ҚАР.)
	5. Бөлме термостатын дұрыс орнатпау (бар болса)	4b. Сервистік орталыққа жолығыңыз
	6. Отын жоқ	5. Бөлме термостатында жұмыс ортасындағы температурадан асатын температураны орнатыңыз (6 -Сур.)
	7. Отын контурында бөгде заттардың болуы	6. Отын құйыңыз және қажет болса, жылытқыштың жұмыс күйін қалпына келтіріңіз («ЖЫЛЫТҚЫШТЫҢ ЖҰМЫС КҮЙІН ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ» ПАРАГРАФЫН ҚАР.) 7a. Бакты босатып, оны таза отынмен толтырыңыз 7b. Сүзгілерді тазартыңыз («СҮЗГІЛЕРДІ ТАЗАРТУ» ПАРАГРАФЫН ҚАР.)
	8. Бөлме термостатында белгіленген температура тым жоғары	7c. Сервистік орталыққа жолығыңыз
	9. Электрондық жүйе бұғатталған	8. Бөлме термостатының белгіленген температурасын азайтыңыз 9. Электрондық жүйенің жұмыс жағдайын қалпына келтіріңіз («ЖЫЛЫТҚЫШТЫҢ ЖҰМЫС КҮЙІН ҚАЛПЫНА КЕЛТІРУ» ПАРАГРАФЫН ҚАР.)
Жұмыс істеу барысына жылытқыштан түтін шығады	1. Отын контурында бөгде заттардың болуы	1a. Бакты босатып, оны таза отынмен толтырыңыз 1b. Сүзгілерді тазартыңыз («СҮЗГІЛЕРДІ ТАЗАРТУ» ПАРАГРАФЫН ҚАР.)
	2. Ауа жинағыштың бітеліп қалған	1c. Сервистік орталыққа жолығыңыз 2. Артқы тордағы барлық мүмкін кедергілерді жойыңыз
Жылытқыш өшірілмейді	1. Ақаулы электрондық жүйе	1. Сервистік орталыққа жолығыңыз
Желдеткіш қалыпты емес жұмыс істейді немесе қарама-қарсы бағытта айналады	1. Дұрыс емес электр қосылымы	1. Сервистік орталыққа жолығыңыз

FLUE CONNECTIONS DIAGRAM - SCHEMA DI FISSAGGIO - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - ESQUEMA DE FIJACIÓN - SCHÉMA DE FIXAGE - BEVESTIGINGSSCHEMA - ESQUEMA DE FIXAÇÃO - FASTSPÆNDINGSSKEMA - KIINNITYSKAAVIO - FESTESKJEMA - MONTERINGSSCHEMA - SCHEMAT MOCOWANIA - СХЕМА КРЕПЛЕНИЯ - SCHEMAT MONTAŻU PRZYŁĄCZA KOMINOWEGO - RÖGZÍTÉSI RAJZ - SHEMA ZA PRITRJEVANJE - SABİTLEME ŞEMASI - SHEMA PRIČVRŠĆIVANJA - TVIRTINIMO SCHEMA - NOSTIPRINĀŠANAS SISTĒMA - KINNITAMISE SKEEM - SCHEMĂ DE FIXARE - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - СХЕМА ЗА ЗАКРЕПВАНЕ - СХЕМА КРІПЛЕННЯ - ŠEMA PRIČVRŠĆIVANJA - ΣΧΗΜΑ ΣΤΕΡΕΩΣΗΣ - 固定装置示意图 **- БЕКІТУ СҲЛБЕСІ**



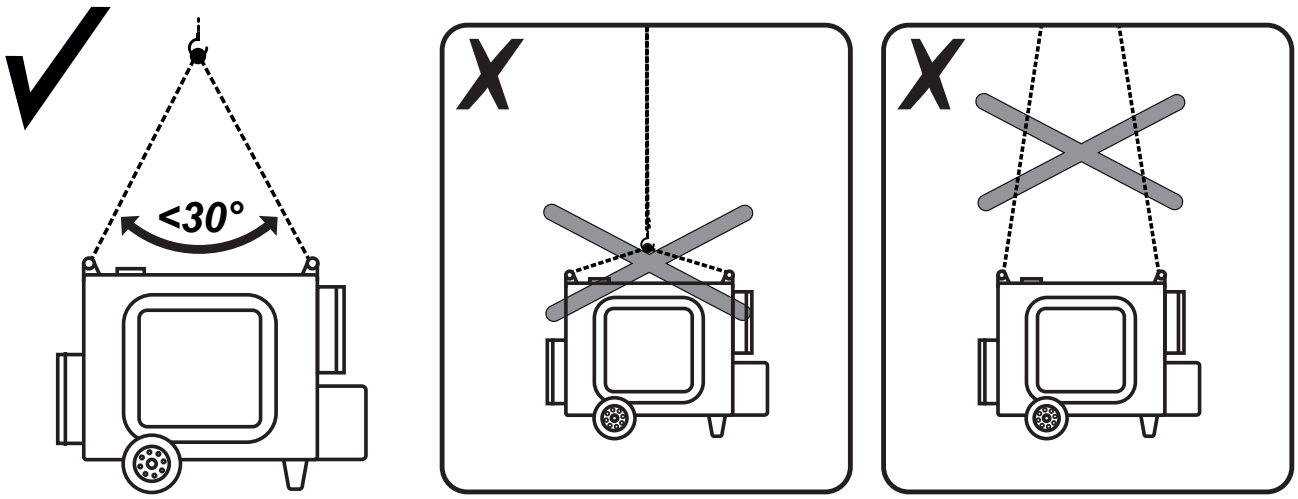
DUCTING INSTRUCTIONS - INDICAZIONI PER LA CANALIZZAZIONE - HINWEISE FÜR DEN SCHORNSTEINBAU - INDICACIÓN PARA LA CANALIZACIÓN - INDICATIONS POUR LA CANALISATION - AANWIJZINGEN VOOR DE KANALISERING - INDICAÇÕES PARA A CANALIZAÇÃO - ANVISNINGER TIL KANALISERING - KANAVOINTIOHJEET - INDIKASJONER FOR KANALISERING - ANVISNINGAR FÖR KANALISERING - ZALECENIA ODNOŚNIE MONTAŻU INSTALACJI KOMINOWEJ - УКАЗАНИЯ ДЛЯ КАНАЛИЗАЦИИ - SCHÉMA ZAPOJENÍ KOUŘOVODU - ÚTMUTATÓ CSŐRENDSZER KIÉPÍTÉSÉHEZ - NAVODILA ZA KANALIZIRANJE - KANALİZASYON TALİMATLARI - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - NURODYMAI DĖL ORO IŠLEIDIMO - CAURUĻVADU INDIKĀCIJAS - TORU PAIGALDAMISE JUHEND - INDICAŢII PRIVIND DIRECŢIONAREA - SCHÉMA ZAPOJENIA DYMOVODU - УКАЗАНИЯ ЗА КАНАЛИЗАЦИЯТА - ВКАЗІВКИ З ВИКОНАННЯ КАНАЛІВ - INDIKACIJE ZA SPROVOĐENJE U CIJEVI - ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΟΧΕΤΕΥΣΗ - 管道设置说明 - КӘРІЗ ЖҮЙЕСІНЕ АРНАЛҒАН НҰСҚАУЛАР

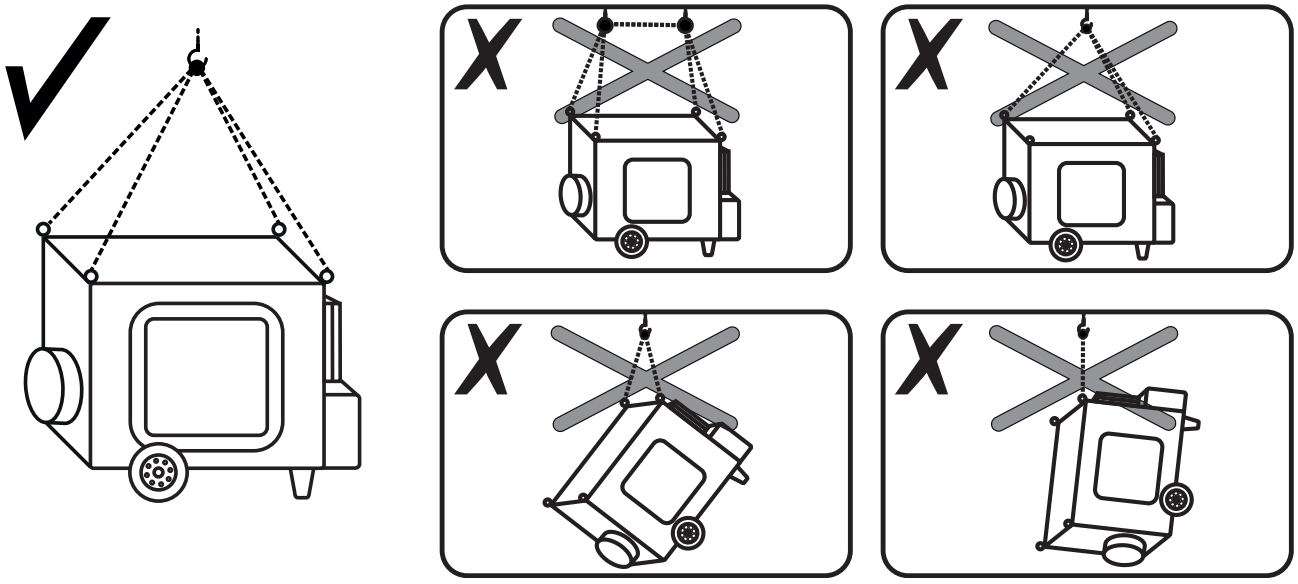




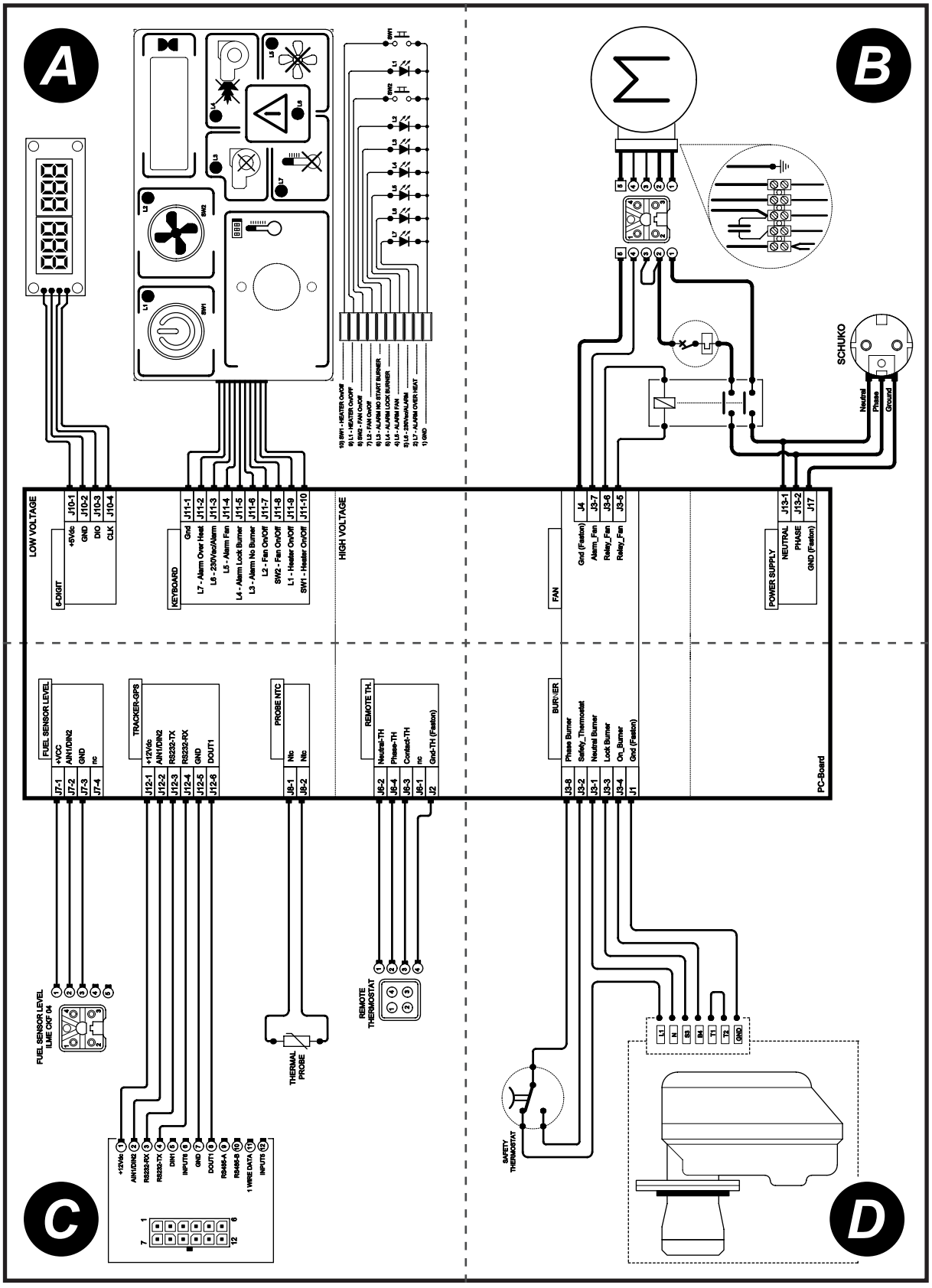
A	*> 1 m-м*
B	*≥ 1 m-м*
C	As short as possible - Il piu corto possibile - Die kürzestmögliche - Tan corto como sea posible - Le plus court possible - Zo kort mogelijk - O mais curto possível - Så kort som muligt - Mahdollisimman lyhyt - Kortest mulig - Så kort som möjligt - Możliwie jak najkrótszy - Nasadka kominowa - Как можно короче - Co možná nejkratší - Lehető legrövidebb - Najkrajše - Mümkün olduğunca kısa - Što su kraće moguće - Kiek įmanoma trumpesnis - Pēc iespējas īsākas - Võimalikult lühike - Cât mai scurt posibil - Pokiaľ možno čo najkratšie - Възможно най-късият - Найбільш короткий шлях, по можливості - Što su kraće moguće - Όσο πιο μικρό γίνεται - 尽量短 - Мүмкіндігінше қысқарақ
D	*> 5°*
E	Windproof terminal - Terminale antivento - Windschutzanschluss - Terminal antiviento - Terminal anti-vent - Windkerend eindpunt - Terminal antivento - Vindafskærmning - Tuulenpitävä terminaali - Vindtett terminal - Vindskyddat rörslut - Nasadka kominowa - Ветрозащитный наконечник - Koncový díl proti větru - Szélálló csatlakozás - Terminal proti vetru - Rüzgar geçirmez terminal - Završni dio otporan na vjetar - Apsaugojantis nuo vėjo terminalas - Vēja aizsardzības terminmāls - Tuulekindel tagumine osa - Terminal anti-vânt - Koncový diel proti vetru - Терминално устройство за предпазване от вятър - Кінцевий пристрій для захисту димоходу від вітру - Završni dio otporan na vjetar - Αντιανεμικό τερματικό - 防风终端 - Желден қорғайтын ұштық

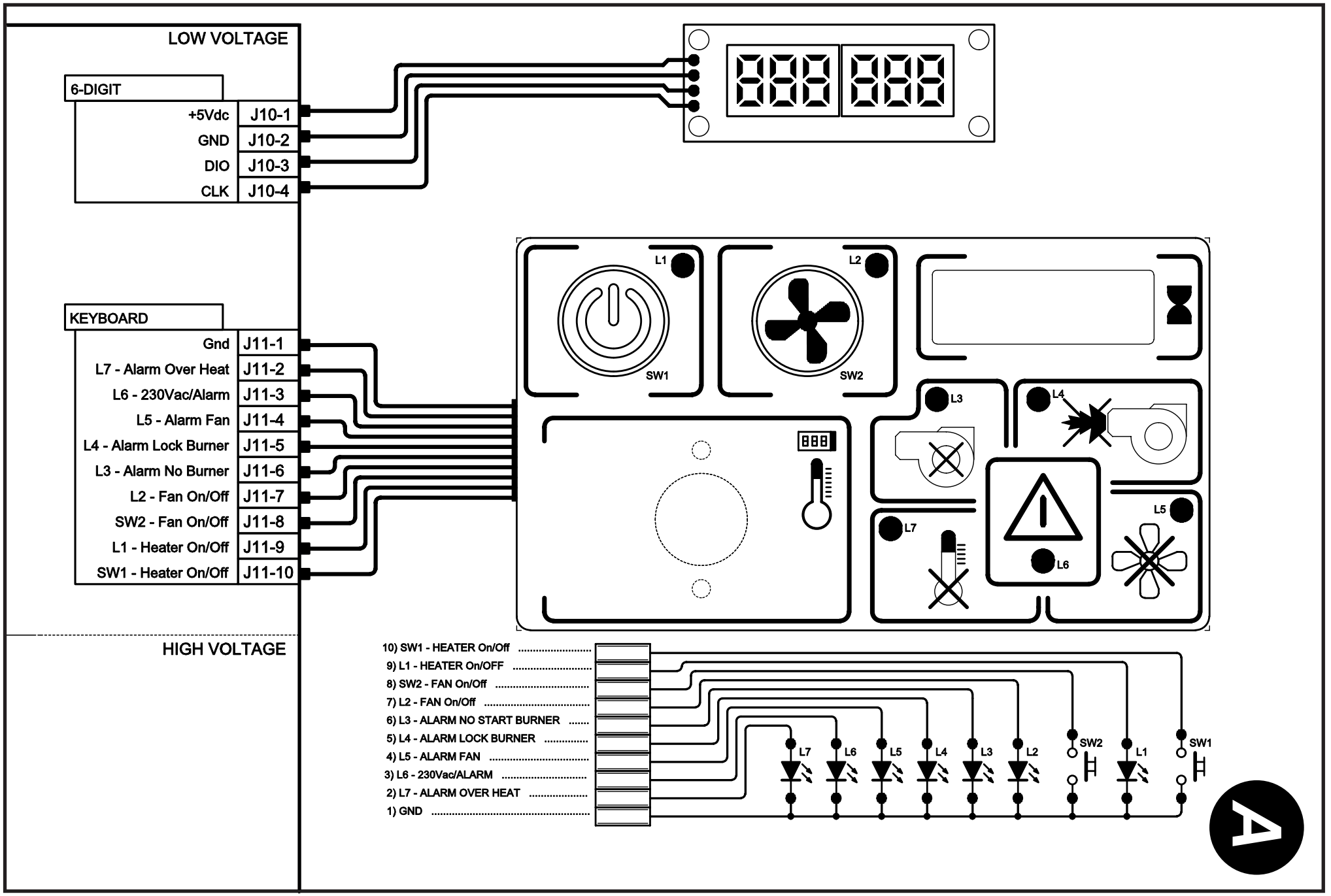
NOTE:

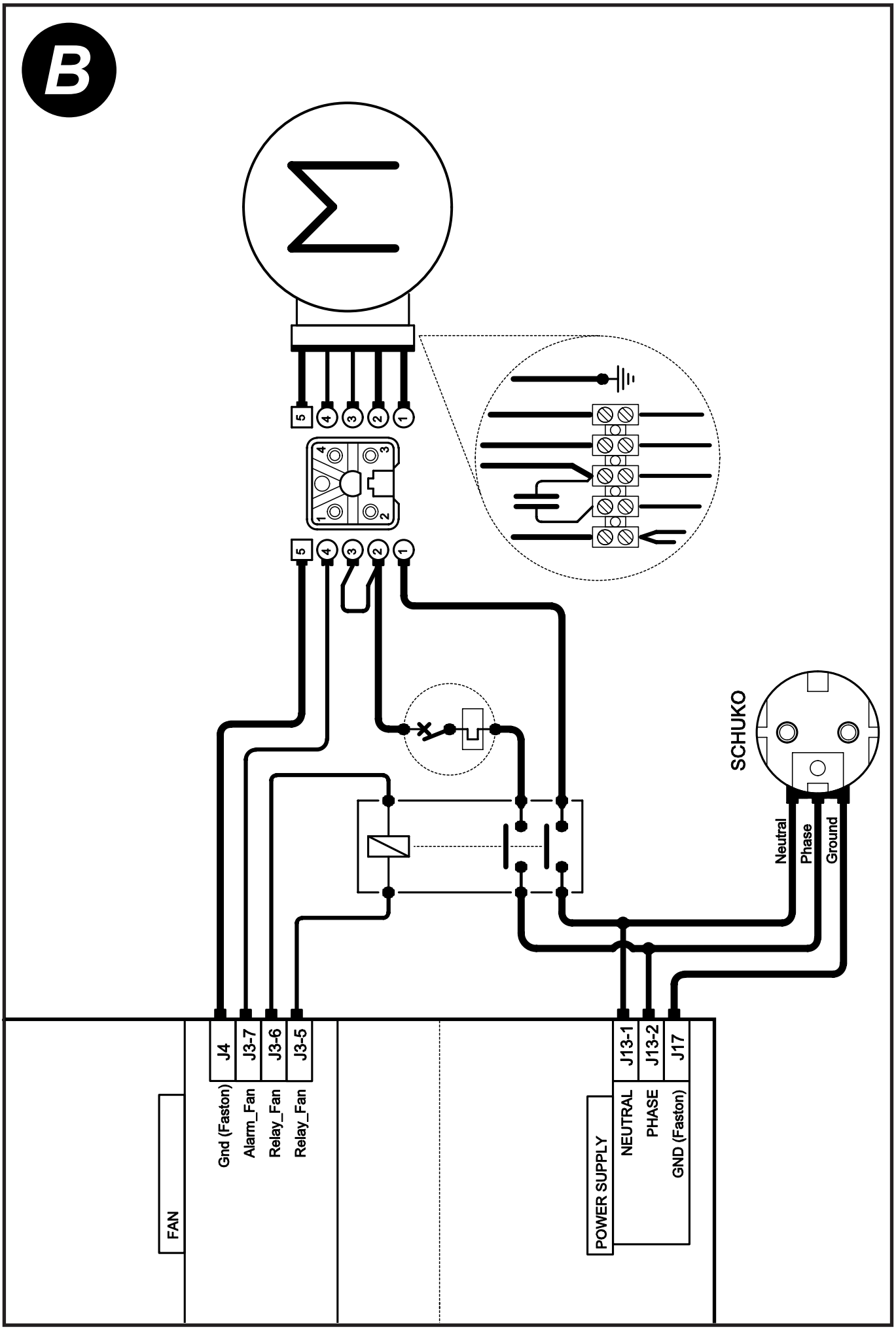

<30°

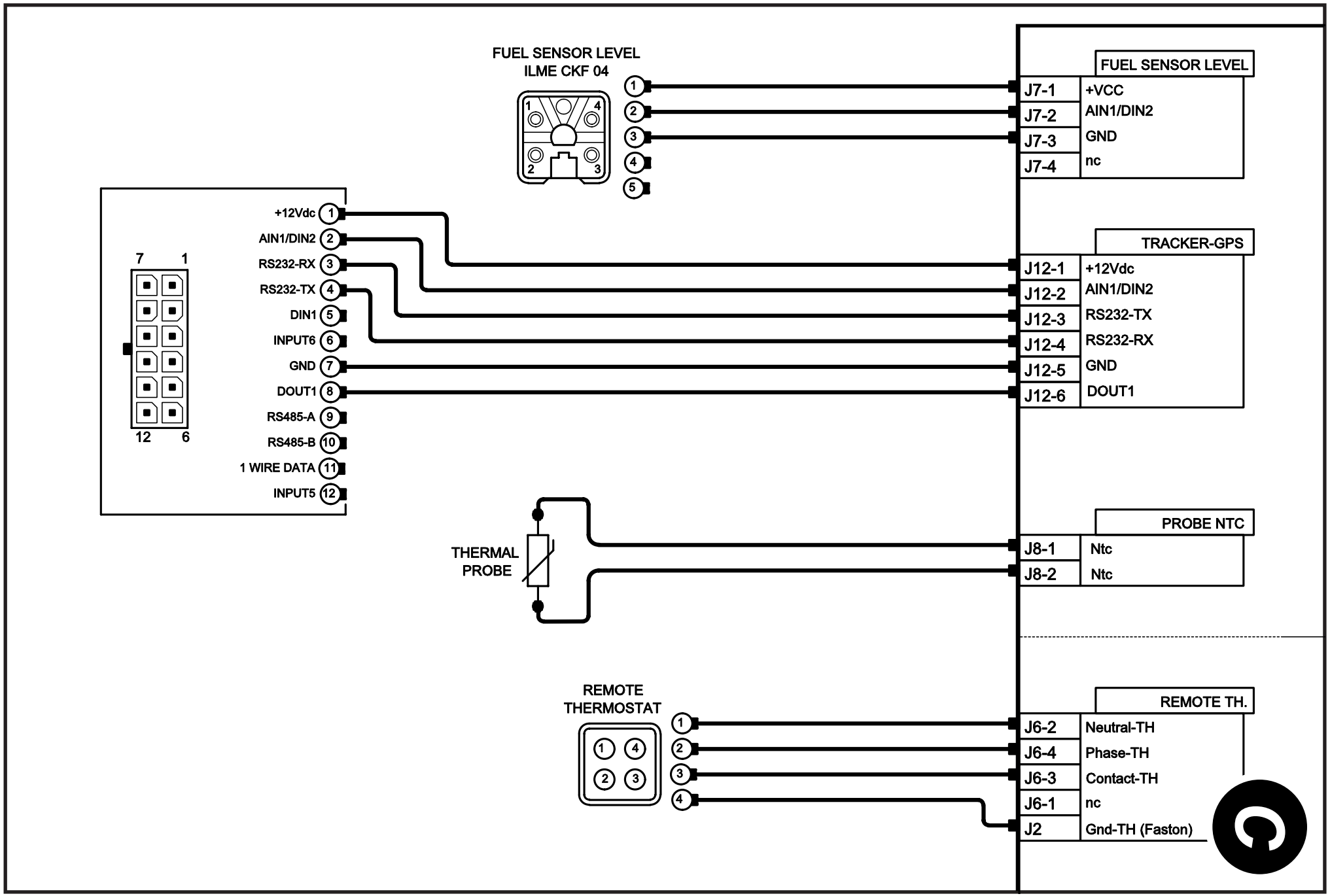


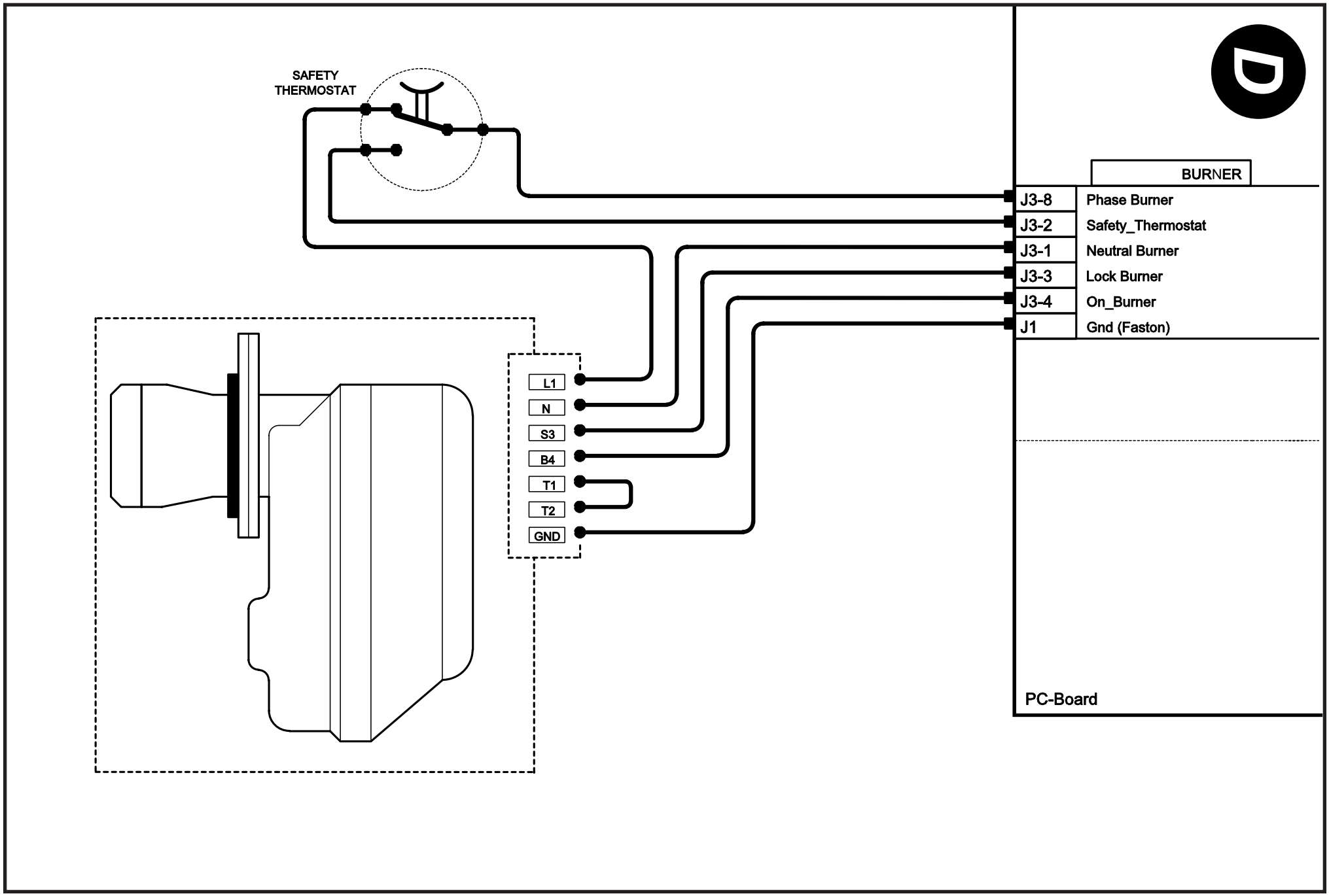
WIRING DIAGRAMS - SCHEMI ELETTRICI - SCHALTPLÄNE - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - SCHEMAS ELECTRIQUES - ELEKTRISCHE SCHEMA'S - ESQUEMAS ELÉCTRICOS - ELEKTRISKE SKEMAER - SÄHKÖKAAVIOT - KOPLINGSSKJEMA - ELEKTRISKA KOPPLINGSSCHEMAN - SCHEMATY ELEKTRYCZNE - ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СХЕМЫ - ELEKTRICKÁ SCHÉMATA - VILLANYBEKÖTÉSI RAJZOK - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTRİK ŞEMALARI - ELEKTRIČNE SHEME - ELEKTROS SCHEMOS - ELEKTRISKĀS SHĒMAS - ELEKTRISKEEMID - SCHEME ELECTRICE - ELEKTRICKÉ SCHÉMY - ЕЛЕКТРИЧЕСКИ СХЕМИ - ЕЛЕКТРИЧНІ СХЕМИ - ELEKTRIČNE ŠEME - ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΣΧΕΔΙΑ - 线路图 - ЭЛЕКТРЛІ СҮЛБЕЛЕР




LOW VOLTAGE
6-DIGIT
+5Vdc J10-1
GND J10-2
DIO J10-3
CLK J10-4
KEYBOARD
Gnd J11-1
L7 - Alarm Over Heat J11-2
L6 - 230Vac/Alarm J11-3
L5 - Alarm Fan J11-4
L4 - Alarm Lock Burner J11-5
L3 - Alarm No Burner J11-6
L2 - Fan On/Off J11-7
SW2 - Fan On/Off J11-8
L1 - Heater On/Off J11-9
SW1 - Heater On/Off J11-10
HIGH VOLTAGE
L1
L2
SW1
SW2
L3
L4
L5
L6
L7
10) SW1 - HEATER On/Off
9) L1 - HEATER On/OFF
8) SW2 - FAN On/Off
7) L2 - FAN On/Off
6) L3 - ALARM NO START BURNER
5) L4 - ALARM LOCK BURNER
4) L5 - ALARM FAN
3) L6 - 230Vac/ALARM
2) L7 - ALARM OVER HEAT
1) GND
L7 L6 L5 L4 L3 L2 SW2 L1 SW1
A


B
5
4
3
2
1
SCHUKO
Neutral
Phase
Ground
J4
J3-7
J3-6
J3-5
Gnd (Faston)
Alarm_Fan
Relay_Fan
Relay_Fan
J13-1
J13-2
J17
POWER SUPPLY
NEUTRAL
PHASE
GND (Faston)
FAN


FUEL SENSOR LEVEL
ILME CKF 04
1
4
2
3
1
2
3
4
5
FUEL SENSOR LEVEL
J7-1 +VCC
J7-2 AIN1/DIN2
J7-3 GND
J7-4 nc
7
1
12
6
+12Vdc 1
AIN1/DIN2 2
RS232-RX 3
RS232-TX 4
DIN1 5
INPUT6 6
GND 7
DOUT1 8
RS485-A 9
RS485-B 10
1 WIRE DATA 11
INPUT5 12
TRACKER-GPS
J12-1 +12Vdc
J12-2 AIN1/DIN2
J12-3 RS232-TX
J12-4 RS232-RX
J12-5 GND
J12-6 DOUT1
THERMAL
PROBE
PROBE NTC
J8-1 Ntc
J8-2 Ntc
REMOTE
THERMOSTAT
1
4
2
3
1
2
3
4
REMOTE TH.
J6-2 Neutral-TH
J6-4 Phase-TH
J6-3 Contact-TH
J6-1 nc
J2 Gnd-TH (Faston)


SAFETY
THERMOSTAT
L1
N
S3
B4
T1
T2
GND
BURNER
J3-8
Phase Burner
J3-2
Safety_Thermostat
J3-1
Neutral Burner
J3-3
Lock Burner
J3-4
On_Burner
J1
Gnd (Faston)
PC-Board

CE CONFORMITY CERTIFICATE

CE CONFORMITY CERTIFICATE - DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE - EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE - DECLARATION DE CONFORMITE CE - EG-CONFORMITEITVERKLARING - DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE - EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING - EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS - CE-SAMSVARSERKLÆRING - EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE - DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE - ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ CE - PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE - EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT - IZJAVA O SKLADNOSTI IN OZNAKA CE - CE UYGUNLUK BEYANI - IZJAVA CE O SUKLADNOSTI - ES ATITIKTIES DEKLARACIJA - EK ATBILSTĪBAS - DEKLARĀCIJA - EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOON - DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE - PREHLÁSENIE O ZHODE CE - ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪВМЕСТИМОСТ CE - ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ CE - IZJAVA CE O PRIKLADNOSTI ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE - CE 符合性声明

DANTHERM GROUP S.p.A. Via Gardesana 11, -37010- Pastrengo (VR), ITALY

Product: - Prodotto: - Produkt: - Producto: - Produit: - Product: - Produto: - Produkt: - Tuote: - Produkt: - Produkt: - Produkt: - Изделие: - Výrobek: - Termék: - Izdelek: - Ürün: - Proizvod: - Gaminys: - Ierīce: - Toode: - Produsul: - Výrobok: - Продукт: - Виріб: - Proizvod: - Προϊόν: - 产品:

BV 311SE - BV 311SRE
BV 471SE - BV 471SRE
BV 691SE - BV 691TE - BV 691TRE

We declare that it is compliant with: - Si dichiara che è conforme a: - Es wird als konform mit den folgenden Normen erklärt: - Se declara que está en conformidad con: - Nous déclarons sa conformité à: - Hierbij wordt verklaard dat het product conform is met: - Declara-se que está em conformidade com: - Vi erklærer at produktet er i overensstemmelse med: - Vakuutetaan olevan yhdenmukainen: - Man erklærer at apparatet er i overensstemmelse med: - Härmed intygas det att produkten är förenlig med följande: - Oświadcza się, że jest zgodny z: - Заявляем о соответствии требованиям: - Prohlašuje se, že je v souladu s: - Kijelentjük, hogy a termék megfelel az alábbiaknak: - Izpolnjuje zahteve: - Aşağıdaki standartlara uygun olduğunu beyan ederiz: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Pareiškiame, kad atitinka: - Tiek deklarēts, ka atbilst: - Käesolevaga deklareeritakse, et toode vastab: - Declarăm că este conform următoarelor: - Prehlasuje sa, že je v súlade s: - Декларира се че отговаря на: - Відповідає вимогам: - Izjavljuje se da je u skladu s: - Δηλώνουμε ότι είναι σύμφωνο με: - 兹证明符合:

2014/30/EU, 2014/35/EU

EN 62233:2008, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, EN 55014-1:2006/A2:2011, EN 55014-2:2015, EN 60335-1:2012/A11:2014, EN 60335-2-102:2016

Pastrengo, 2024

Davide Besnati (CEO Dantherm Group S.p.A.)

►en - DISPOSAL OF THE PRODUCT
-This product has been designed and manufactured with top-quality materials and components, which can be re-cycled and re-used.
-When a crossed-wheely bin symbol is attached to the product, it means that the product is protected by the, 2012/19/UE European Directive.
-Please obtain information regarding the local differentiated collection system for electrical and electronic products.
-Respect local Standards in force and do not dispose of old products as normal domestic waste. Correct disposal of the product helps to prevent possible negative consequences for health, the environment and mankind.

►it - SMALTIMENTO DEL PRODOTTO
-Questo prodotto è stato progettato e fabbricato con materiali e componenti di alta qualità, che possono essere riciclati e riutilizzati.
-Quando ad un prodotto è attaccato il simbolo del bidone con le ruote segnato da una croce, significa che il prodotto è tutelato dalla Direttiva Europea 2012/19/UE.
-Si prega di informarsi in merito al sistema locale di raccolta differenziata per i prodotti elettrici ed elettronici.
-Rispettare le norme locali in vigore e non smaltire i prodotti vecchi nei normali rifiuti domestici. Il corretto smaltimento del prodotto aiuta ad evitare possibili conseguenze negative per la salute dell'ambiente e dell'uomo.

►de - ENTSORGUNG DES PRODUKTS
-Dieses Produkt wurde unter Verwendung von Qualitätsmaterialien und -bauteilen entwickelt und hergestellt, die recycelt und wieder verwendet werden können.
-Ist ein Produkt gekennzeichnet durch die Mülltonne mit Rädern und einem Kreuz, wird hier angezeigt, dass dieses Produkt durch die europäische Direktive 2012/19/UE überwacht ist.
-Es wird gebeten, sich über die vor Ort bestehende Mülltrennung bezüglich elektrischer und elektronischer Produkte zu informieren.
-Die vor Ort geltenden Vorschriften zur Müllentsorgung müssen eingehalten werden und alte Produkte dürfen nicht zusammen mit dem Hausmüll entsorgt werden. Die ordnungsgemäße Entsorgung des Produkts hilft mögliche negative Folgen für Gesundheit und Umwelt zu vermeiden.

►es - ELIMINACIÓN DEL PRODUCTO
-Este producto ha sido diseñado y fabricado con materiales y componentes de alta calidad que se pueden reciclar y reutilizar.
-Cuando en el producto se encuentra el símbolo del contenedor con las ruedas tachado con una cruz, significa que el producto está tutelado por la Directiva europea 2012/19/UE.
-Se ruega informarse acerca del sistema local de recogida selectiva para los productos eléctricos y electrónicos.
-Respete las normas locales vigentes y no elimine los productos viejos junto con los residuos domésticos normales. La eliminación correcta del producto ayuda a evitar posibles consecuencias negativas para la salud del ambiente y del hombre.

►fr - SE DÉBARRASSER DE VOTRE PRODUIT USAGÉ
-Ce produit a été conçu et fabriqué avec des matériaux et des composants de haute qualité, qui peuvent être recyclés et utilisés de nouveau.
-Lorsque le symbole d'une poubelle à roue barrée est appliqué à un produit, cela signifie que le produit est couvert par la Directive Européenne 2012/19/UE.
-Veuillez vous informer du système local de séparation des déchets électriques et électroniques.
-Veuillez agir selon les règles locale set ne pas jeter vos produits usagés avec les déchets domestiques usuels. Jeter correctement votre produit usagé aidera à prévenir les conséquences négatives potentielles contre l'environnement et la santé humaine.

►nl - VERWIJDERING VAN HET PRODUCT
-Dit product werd ontworpen en gemaakt met hoogwaardige materialen en componenten, die gerecycleerd en herbruikt kunnen worden.
-Wanneer op een product het symbool van de afvalbak op wielen met een kruis erdoor is aangebracht, betekent dit dat het product valt onder de Europese Richtlijn 2012/19/UE.
-Gelieve inlichtingen in te winnen betreffende het plaatselijke systeem voor gedifferentieerde inzameling van elektrische en elektronische toestellen.
-Respecteer de plaatselijke normen die van kracht zijn, en verwijder de oude toestellen niet als gewoon huishoudelijk afval. Een correcte verwijdering van het product helpt om mogelijke negatieve gevolgen voor de gezondheid van mens en milieu te voorkomen.

►pt - ELIMINAÇÃO DO PRODUTO
-Este produto foi projetado e fabricado com materiais e componentes de alta qualidade que podem ser reciclados e reutilizados.
-Quando for afixado em um produto o símbolo do bidão com rodas marcado com uma cruz, significa que o produto é protegido pela Diretiva Europeia 2012/19/UE.
-Solicitamos informar-se sobre o sistema local de recolha diferenciada para os produtos elétricos e eletrónicos.
-Respeitar as normas locais em vigor e não eliminar os produtos antigos como normais detritos domésticos. A correta eliminação do produto ajuda a evitar possíveis consequências negativas para a saúde do ambiente e do homem.

►da - BORTSKAFFELSE
-Dette produkt er designet og fremstillet med materialer og dele af høj kvalitet, der kan genanvendes.
-Når et produkt er mærket med symbolet, der viser en affaldsspand på hjul med et kryds over, betyder det, at produktet er beskyttet af EF-Direktiv 2012/19/UE.
-Der henstilles til, at man informerer sig angående det lokale affaldssorteringssystem for elektriske og elektroniske produkter.
-De gældende lokale regler skal overholdes, og de gamle produkter må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Ved at bortskaffe dette produkt korrekt, medvirker De til at forhindre eventuelle negative påvirkninger af miljøet og folkesundheden.

►fi - TUOTTEEN HÄVITTÄMINEN
-Tämä tuote on suunniteltu ja valmistettu korkealaatuisia materiaaleja ja osia käyttämällä, jotka voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen.
-Kun tuotteeseen on kiinnitetty viivattu roskasäiliön merkki, se tarkoittaa, että tuotetta suojaa Euroopan yhteisön direktiivi 2012/19/UE.
-Hanki tietoja paikallisesta sähkö- ja elektroniikkaromujen erilliskeräyksestä.
-Noudata voimassa oleva määräyksiä äläkä hävitä vanhoja tuotteita kotitalousjätteiden mukana. Tuotteen oikea hävittäminen auttaa suojelemaan luontoa ja välttää väärän romutuksen aiheuttamien terveysriskien syntymistä.

►no - AVFALLSHÅNDTERING
-Dette produktet er utformet og produsert med materialer og deler av høy kvalitet, og som kan gjenvinnes.
-Når det på et produkt finnes et symbol som forestiller en avfallsbeholder med et kryss over, betyr dette at produktet er underlagt EU-direktiv 2012/19/UE.
-Vennligst informer dere angående de lokale reglene som gjelder kassering av elektrisk og elektronisk avfall.
-Ta hensyn til gjeldende regelverk og ikke kast gamle produkter sammen med husholdningsavfall. Riktig avfallshåndtering av produktet bidrar til å unngå potensielle negative konsekvenser for miljøet og menneskenes helse.

►sv - PRODUKTENS BORTSKAFFANDE
-Den här produkten har projekterats och tillverkats med material och komponenter av hög kvalitet som kan återvinnas och återanvändas.
-När ett klistermärke med en symbol med överkorsad soptunna med hjul sitter på produkten, betyder detta att produkten är skyddad av Eu-direktiv 2012/19/UE.
-Vi ber er inhämta upplysningar vid er lokala återvinningsstation för elektriska och elektroniska produkter.
-Följ lokala gällande bestämmelser och skaffa inte bort förbrukade produkter i det vanliga hushållsavfallet. Ett korrekt bortskaffande av produkten hjälper till att undvika möjliga negativa effekter på miljö- och människohälsa.

►pl - UTYLIZACJA PRODUKTU
-Niniejszy produkt został wyprodukowany z najwyższej jakości materiałów, które mogą być poddane recyklingowi i zostać ponownie użyte.
-Symbol przekreślonego kosza na śmieci umieszczany na sprzęcie, opakowaniu lub dokumentach do niego dołączonych oznacza, że produktu nie wolno wyrzucać łącznie z innymi odpadami. Obowiązkiem użytkownika jest przekazanie zużytego sprzętu do wyznaczonego punktu zbiórki w celu właściwego jego przetworzenia. Oznakowanie oznacza jednocześnie, że sprzęt został wprowadzony do obrotu po dniu 13 sierpnia 2005 r.
-Należy zapoznać się z lokalnym systemem zbiórki produktów elektronicznych i elektrycznych.
-Informacje o dostępnym systemie zbierania zużytego sprzętu elektrycznego można znaleźć w punkcie informacyjnym sklepu oraz w urzędzie miasta/gminy.
-Odpowiednie postępowanie ze zużytym sprzętem zapobiega negatywnym konsekwencjom dla środowiska i ludzkiego zdrowia!

►cs - LIKVIDACE VÝROBKU
-Tento výrobek byl navržen a vyroben z vysoce kvalitních materiálů a komponentů, které lze recyklovat a znovu použít.
-Je-li na výrobku symbol přeškrtnutého kontejneru, znamená to, že na výrobek se vztahuje Evropská Směrnice 2012/19/UE.
-Informujte se o místním systému pro oddělený sběr elektrických a elektronických výrobků.
-Dodržujte místní předpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s běžným komunálním odpadem. Správná likvidace výrobku pomůže předcházet možným negativním dopadům na životní prostředí a lidské zdraví.

►hu - HULLADÉKBA HELYEZÉS
-A termék kiváló minőségű újrahasznosítható és újból felhasználható alkotóelemek felhasználásával készült.
-Ha terméken elhelyezésre került az áthúzott hulladékgyűjtőt ábrázoló jel, az azt jelenti, hogy a termékre a 2012/19/UE irányelv vonatkozik.
-Kérjük, tájékozódjon az elektromos és elektronikus hulladékok szelektív gyűjtéséről.
-Tartsa be a helyben hatályos előírásokat, és ne a terméket ne helyezze a háztartási hulladékgyűjőbe. A megfelelő hulladékgyűjtéssel elkerülhető, hogy a hulladékok károsítsák a környezetet ill. az emberi egészséget.

►sl - ODLAGANJE IZDELKA
-Ta izdelek je bil zasnovan in izdelan iz materialov in komponent visoke kakovosti, ki jih je mogoče reciklirati in ponovno uporabiti.
-Ko je izdelek označen z znamenjem prekrižanega smetnjaka na kolesih, pomeni, da zanj veljajo določbe evropske Direktive 2012/19/UE.
-Pozanimajte se o načinu ločenega zbiranja električne in elektronske opreme, ki velja v vašem kraju.
-Upoštevajte veljavne predpise in odsluženih izdelkov ne odlagajte med gospodinjske odpadke. Pravilno odlaganje izdelka prispeva k izogibanju morebitnim negativnim posledicam za zdravje okolja in ljudi.

►tr - ÜRÜNÜN İMHA EDİLMESİ
-Bu ürün, geri dönüştürülüp tekrar kullanılabilen, yüksek kaliteli malzeme ve bileşenler kullanılarak tasarlanıp üretilmiştir.
-Herhangi bir üründe, üzerinde çarpı işareti bulunan tekerlekli bidon bulunuyorsa bu, ürünün 2012/19/UE Avrupa Direktifi tarafından korunduğunu belirtir.
-Lütfen bulunduğunuz bölgedeki elektrikli ve elektronik aletler için olan çöp ayrıştırma sistemi ile ilgili bilgi edininiz.
-Konuyla ilgili yerel düzenlemelere uyunuz ve eski ürünleri normal evsel atıklarla beraber atmayınız. Ürünün doğru şekilde imha edilmesi, çevre ve insan sağlığını tehdit edici olumsuz sonuçların önlenmesine yardımcı olur.

►hr - ODBACIVANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod osmišljen i izrađen s visokokvalitetnim materijalima i komponentama koje se mogu reciklirati i ponovno iskoristiti.
-Kada se na proizvod stavi simbol prekrižene kante na kotačima, to znači da je on podvrgnut Europskoj Smjernici 2012/19/UE.
-Informirajte se u svezi s lokalnim načinom diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode zajedno sa običnim kućnim otpadom. Pravilnim odbacivanjem proizvoda spriječit ćete moguće negativne posljedice za okoliš i za zdravlje ljudi.

►lt - GAMINIO SUNAIKINIMAS
-Šis gaminys buvo sukurtas ir pagamintas iš aukštos kokybės medžiagų bei dalių, kurios gali būti perdirbtos arba panaudotos dar kartą.
-Kai gaminys yra pažymėtas perbraukto atliekų konteinerio su ratukais ženklu, tai reiškia, kad gaminys yra saugomas pagal ES direktyvą 2012/19/UE.
-Prašome pasidomėti apie vietinę elektros ir elektronikos atliekų rūšiavimo sistemą.
-Laikykitės vietinių galiojančių taisyklių ir nemeskite senų gaminių su įprastomis buitinėmis atliekomis. Tinkamai sunaikinę gaminį išvengsite galimų neigiamų pasekmių aplinkai ir žmonių sveikatai.

►lv - PRODUKTA IZNĪCINĀŠANA
-Šis produkts tika izveidots un ražots ar augstas kvalitātes materiāliem un sastāvdaļām, kas var būt savāktas un atkārtoti izmantotas.
-Kad pie produkta ir piestiprināts atkritumu tvertnes simbols ar riteņiem, kas ir pārsvītrots ar krustu, tas nozīmē, ka produktu aizstāv Eiropas Direktīva 2012/19/UE.
-Lūdzam Jūs gūt informāciju par vietēju centru, kas savāc elektriskās un elektroniskā ierīces.
-Ievērot vietējās pastāvošās normas un neiznīcināt vecus produktus, kā parastus mājas atkritumus. Produkta pareizā iznīcināšana palīdz izvairīties no iespējamām negatīvām sekām vides un cilvēku veselībai.

►et - TOOTE KASUTUSEST KÕRVALDAMINE
-See toode on projekteeritud ja toodetud kvaliteetsetest materjalidest ja osadest, mida võib uuesti ringlusse võtta ja korduskasutada.
-Kui tootel on märk, millel on ratastega prügikast, millele on rist peale tõmmatud, tähendab see, et toodet kaitseb Euroopa direktiiv 2012/19/UE.
-Palun tutvuge kohaliku elektri- ja elektroonikatoodete lahuskogumise süsteemiga.
-Täitke kehtivaid kohalikke õigusnorme ning ärge visake vana toodet olmejäätmete hulka. Toote õige kõrvaldamine aitab vältida võimalikke negatiivseid tagajärgi keskkonna ja inimeste tervisele.

►ro - SCOATEREA DEFINITIVĂ DIN UZ A PRODUSULUI
-Acest produs a fost proiectat și fabricat cu materiale și componente de înaltă calitate care pot fi reciclate și refolosite.
-Când pe produs este aplicat simbolul unei pubele cu roți, marcată cu o cruce, înseamnă că produsul respectiv este conform Directivei Europene 2012/19/UE.
-Vă rugăm să vă informați în ceea ce privește colectarea separată a produselor electrice și electronice.
-Respectați normele locale în vigoare și nu depozitați produsele vechi împreună cu deșeurile menajere. Eliminarea corectă a produsului ajută la eliminarea consecințelor negative pe care acesta le poate avea asupra mediului înconjurător și a persoanelor.

►sk - LIKVIDÁCIA VÝROBKU
-Tento výrobok bol navrhnutý a vyrobený z vysoko kvalitných materiálov a komponentov, ktoré je možné recyklovať a znovu použiť.
-Ak je na výrobku symbol prečiarknutého kontajnera, znamená to, že na výrobok sa vzťahuje Európska Smernica 2012/19/UE.
-Informujte sa o miestnom systéme pre oddelený zber elektrických a elektronických výrobkov.
-Dodržujte miestne predpisy a nelikvidujte staré produkty spolu s bežným komunálnym odpadom. Správna likvidácia výrobku pomôže predchádzať možným negatívnym dopadom na životné prostredie a ľudské zdravie.

►bg - ИЗХВЪРЛЯНЕ НА УРЕДА
-Това изделие е проектирано и произведено с материали и компоненти от високо качество, които могат да се рециклират или използват повторно.
-Когато на някое изделие е поставен символ с бидон на колелца, маркиран с хикс, това означава, че изделието е защитено съгласно Европейска Директива 2012/19/UE.
-Моля да се информирате относно местанат система за разделно изхвърляне на електрически и електронни изделия.
-Спазвайтдействащите местни нормативи и не изхвърляйте изделията, заедно с нормалните домакински отпадъци. Правилното изхвърляне на изделията, помага за избягване на възможни отрицателно последици, за здравето на хората и за опазване на околната среда.

►uk - УТИЛІЗАЦІЯ ВИРОБУ
-Цей виріб був спроектований і вироблений з використанням високоякісних матеріалів і комплектуючих, які можуть бути повторно перероблені і використані.
-Якщо на виріб нанесено символ перекресленого бака з колесами для сміття, це означає, що виріб відповідає Директиві Європейського Союзу 2012/19/UE.
-Просимо ознайомитися з інформацією щодо місцевої системи роздільного збору сміття для електричного і електронного обладнання.
-Дотримуйтесь чинних місцевих правил і не викидайте старі вироби до звичайних побутових відходів. Правильна утилізація виробу допомагає уникнути можливих негативних наслідків для довкілля і здоров'я людей.

►bs - ODLAGANJE PROIZVODA
-Ovaj je proizvod dizajniran i proizveden korištenjem materijala i komponenata visoke kvalitete koji se mogu reciklirati i ponovo koristiti.
-Kada se na ovaj proizvod postavi simbol prekrižene kante /obilježene krstom na točkovima, to znači da je proizvod podložan Evropskoj Direktivi 2012/19/UE.
-Molimo Vas da se informirate o lokalnom sistemu diferencijalnog sakupljanja električnih i elektronskih proizvoda.
-Poštujte lokalne propise na snazi i ne odbacujte stare proizvode u obični kućanski otpad. Pravilno odlaganje proizvoda pomaže i onemogućuje negativne posljedice za zdravlje ljudi i okoliša

►el - ΔΙΆΘΕΣΗ ΤΟΥ ΠΡΟΪΌΝΤΟΣ
-Το προϊόν αυτό σχεδιάστηκε και κατασκευάστηκε με υλικά και εξαρτήματα υψηλής ποιότητας, τα οποία μπορούν να ανακυκλωθούν και να ξαναχρησιμοποιηθούν.
-Όταν ένα προϊόν είναι συνδεδεμένο με το σύμβολο του διαγεγραμμένου τροχοφόρου σημειωμένο με ένα σταυρό, σημαίνει ότι το προϊόν καλύπτεται από την Ευρωπαϊκή Οδηγία 2012/19/UE.
-Σας συνιστούμε να ενημερωθείτε σχετικά με το τοπικό σύστημα συλλογής για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών προϊόντων.
-Τηρήστε τους τοπικούς κανονισμούς που ισχύουν και μην απορρίπτετε τα παλαιά προϊόντα στα οικιακά απορρίμματα. Η σωστή διάθεση του προϊόντος βοηθά στην αποφυγή πιθανών αρνητικών συνεπειών για την υγεία του περιβάλλοντος και του ανθρώπου.

►zh - 弃置旧的产品
-该产品是由高质量的原材料和零配件生产而成的 ，可以进行回收再利用
-当这个标识标签出现在产品上时，它表明这个产品符合 European Directive 2012/19/UE 标准.
-请熟知产品实际使用地关于处理废弃的电子元器件的相关法律规定.
-请严格根据当地法规处理废弃的产品和包装，并确保不和生活垃圾混装. 正确的处理方式可以避免对环境和人体健康产生的潜在威胁.

NOTE:

Dantherm Group S.p.A.
Via Gardesana 11
37010 Pastrengo (VR)
Italy
t.: +39 045 6770533
e.: info.it@danthermgroup.com

DOWNLOAD CATALOGUE

SEND US YOUR FEEDBACK

REGISTER FOR 3-YEAR WARRANTEE

We will not accept any responsibility for any errors and omissions in this user manual.
All images and copy within this user manual are protected by copyright.